# 叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

## 双语音标阅读创始人

## 注音阅读英语教育之父

# 注音阅读英语教育之父

# 叶兴阳双语音标有声读物

*双语对照 · 音标注音 · 有声同步*

***编者：****叶兴阳*

***内容来源：****公共领域英文原著*

***适用对象：****英语学习者、教师、研究者*

***版本日期：****2025 年*

# 目录

共 4 个章节

**1.** 《少女杂志》，第八卷，第365期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000001

**2.** 《少女杂志》，第八卷，第365期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000002

**3.** 《少女杂志》，第八卷，第365期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000003

**4.** 《少女杂志》，第八卷，第365期，(the Girl's Own Paper, Vol. Viii, No.) 000004

**使用说明**

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

{ - }
**{ 193 }**
{ - }

{193}

['vɑːl] . [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] . — [noʊ] . - .
**Vol . VIII . — No . 365 .**
沃尔 . 八 . — 不 . - .

第八卷—第365期

[praɪs] [wʌn] ['peni] .
**Price One Penny .**
价格 一 一分钱 .

售价一便士。

[dɪ'sembər] - , - .
**DECEMBER 25 , 1886 .**
十二月 - , - .

1886年12月25日。

[ [-] [noʊt] : [ðɪs] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [nɑːt] ['prez(ə)nt] [ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] . ]
**[ Transcriber's Note : This Table of Contents was not present in the original . ]**
[ 转录员的 笔记 : 这 桌子 的 内容 曾是 不是 展示 在 这 原来的 . ]

【转录者注：原稿中没有此目录。】

[wer] ['hev(ə)n] [bɪ'gɪnz] .
**WHERE HEAVEN BEGINS .**
在哪里 天堂 开始 .

天堂的起点。

[ðə; ði] ['ʃɛpɝdz] ['feri] .
**THE SHEPHERD'S FAIRY .**
这 牧羊人的 仙女 .

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ] [vekst] “ ['wʊmənz] ['kwestʃən] .
**A VEXED “ WOMAN'S QUESTION .**
一个 烦恼 “ 女性的 问题 .

一个令人烦恼的“女人的问题”。

” [ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**” THE ROMANCE OF THE BANK OF ENGLAND .**
” 这 浪漫 的 这 银行 的 英格兰 .

“英格兰银行的浪漫故事。”

['krɪsməs] [ɪn] ['ɪtəli] .
**CHRISTMAS IN ITALY .**
圣诞节 在 意大利 .

意大利的圣诞节。

[dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
**DRESS : IN SEASON AND IN REASON .**
裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] ['mjuːzɪk] .

| **NOTICES** | **OF** | **NEW** | **MUSIC** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 通知 | 的 | 新的 | 音乐 | . |

新音乐发布通知。

[æn; ən] [ə'piːl] .

| **AN** | **APPEAL** | **.** |
|---|---|---|
| 一个 | 上诉 | . |

上诉。

“ [noʊ] .

| **“** | **NO** | **.** |
|---|---|---|
| ” | 不 | . |

“不。

” ['aʊər; ɑːr] [ træk'tɛərɪən ] ['muːvmənt] .

| **”** | **OUR** | **TRACTARIAN** | **MOVEMENT** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| ” | 我们的 | 拖拉机手 | 移动 | . |

“我们的牛津运动。”

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| **ANSWERS** | **TO** | **CORRESPONDENTS** | **.** |
|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 通讯员 | . |

答复读者来信。

[wer] ['hev(ə)n] [bɪ'gɪnz] .

| **WHERE** | **HEAVEN** | **BEGINS** | **.** |
|---|---|---|---|
| 在哪里 | 天堂 | 开始 | . |

天堂的起点。

[baɪ] [ruːθ] [læm] .

| **By** | **RUTH** | **LAMB** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 露丝 | 羊肉 | . |

作者：露丝·兰姆。

[nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [pɜːrl] [ɔːr] [striːts] [ʌv; əv][goʊld] ,

| **Not** | **at** | **the** | **gates** | **of** | **pearl** | **or** | **streets** | **of** | **gold** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 大门 | 的 | 珍珠 | 或者 | 街道 | 的 | 金子 | , |

不在珍珠之门，也不在黄金街道，

[nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['endləs] [deɪ] [ɔːr] ['sɔŋz] [ʌv; əv] [preɪz] ;

| **Not** | **with** | **the** | **endless** | **day** | **or** | **songs** | **of** | **praise** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 和 | 这 | 无尽的 | 天 | 或者 | 歌曲 | 的 | 称赞 | ; |

不是用无尽的白昼或赞美的歌声；

[ɪn] ['miːtɪŋ] [ðoʊz] [ə'bʌv] [wiː; wi] [lʌvd] [bɪ'loʊ] ,

| **In** | **meeting** | **those** | **above** | **we** | **loved** | **below** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 会议 | 那些 | 多于 | 我们 | 喜爱 | 以下 | , |

与上天同在，我们与下世所爱之人相会

[ɔːr] [ 'ekəuiŋ ] [bæk] [ðer; ðər] [nuː] , [ɪg'zʌltənt] [leiz] .

| **Or** | **echoing** | **back** | **their** | **new** | **,** | **exultant** | **lays** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 回声 | 后退 | 他们的 | 新的 | , | 眉飞色舞 | 躺下 | . |

或者附和他们新创作的、欢欣鼓舞的歌曲。

[nɑːt][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [terz] [fɔːr; fər]['evər] [draɪd] ,

| **Not** | **in** | **the** | **thought** | **of** | **tears** | **for** | **ever** | **dried** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 在 | 这 | 想法 | 的 | 眼泪 | 为了 | 曾经 | 干燥 | , |

并非想着让泪水永远干涸，

[ʌv; əv][peɪn] , [wɑːnt] , ['wɪrinəs] [ænd; ənd] ['sɑːroʊ] [fled] ;

| **Of** | **pain** | **,** | **want** | **,** | **weariness** | **and** | **sorrow** | **fled** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 疼痛 | , | 想 | , | 疲劳 | 和 | 悲哀 | 逃亡 | ; |

痛苦、匮乏、疲惫和悲伤都消失了；

[ɔːr][ɪn][ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ðer; ðər][kæn; kən][pɑːrt]
**Or in the thought that nothing there can part**
或者 在 这 想法 那 没有什么 那里 能 部分

或者认为那里没有任何东西可以分离

[ðoʊz] [lʌvd] [ænd; ənd] [lɔːst] [wʌnz] [huːm] [wiː; wi] [kɔːl] " ['aʊər; ɑːr] [ded] .
**Those loved and lost ones whom we call " Our dead .**
那些 喜爱 和 丢失的 一个 谁 我们 称呼 " 我们的 死的 .

那些我们称之为"逝去的亲人"的挚爱和逝去的亲人。

" [soʊ][væst]['aʊər; ɑːr] ['herɪtɪdʒ] , [wiː; wi] [kleɪm] [ɔːl] [ðiːz] ,
**" So vast our heritage , we claim all these ,**
" 所以 广阔的 我们的 遗产 , 我们 宣称 全部 这些 ,

"我们的遗产如此浩瀚，我们拥有这一切，

[fɔːr; fər]['dʒiːzəs] [bɔːt] [ðem; ðəm] , [meɪd] ['aʊər; ɑːr]['taɪt(ə)l] [klɪr] ;
**For Jesus bought them , made our title clear ;**
为了 耶稣 买 他们 , 制成 我们的 标题 清除 ;

因为耶稣买赎了他们，使我们的所有权变得清晰；

[jet] , ['blesɪd; blest] [θɔːt] !
**Yet , blessed thought !**
然而 , 蒙福 想法 !

然而，多么美好的想法！

[fɔːr; fər] ['hev(ə)n] [wiː; wi] [niːd] [nɑːt][wɑːnt] —
**for heaven we need not want —**
为了 天堂 我们 需要 不是 想 —

我们无需渴望天堂——

['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ɪz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['hev(ə)n] [ɪz] [hɪr] .
**Our Lord is with us , and our heaven is here .**
我们的 主 是 和 我们 , 和 我们的 天堂 是 这里 .

我们的主与我们同在，我们的天堂就在这里。

[noʊ] [naɪt] , [noʊ] [fɪr] , [ɪf] [kraɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌjuː 'es] [dwel] ;
**No night , no fear , if Christ within us dwell ;**
不 夜晚 , 不 害怕 , 如果 基督 之内 我们 住 ;

若基督住在我们里面，就没有黑夜，就没有恐惧；

[ə'bʌv] [wer] ['dʒiːzəs] [reɪn] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [naɪt] .
**Above where Jesus reigns can be no night .**
多于 在哪里 耶稣 统治 能 是 不 夜晚 .

在耶稣统治的地方，没有黑夜。

['hev(ə)n] [hɪr] [wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][hænd][ʃæl; ʃəl] [liːd]
**Heaven here with Jesus , and His hand shall lead**
天堂 这里 和 耶稣 , 和 他的 手 将 带领

与耶稣同在，祂的手将引领你，引领你来到天堂。

[ɔː(r)] ['dɛθs] [dɑːrk] ['θreʃhoʊld] ['ɪntuː][laɪf][ænd; ənd] [laɪt] .
**O'er Death's dark threshold into life and light .**
超过 死亡人数 黑暗的 临界点 进入 生活 和 光 .

跨越死亡的黑暗门槛，进入生命和光明。

" [ə'bʌv] [wer] ['dʒiːzəs] [reɪn] [kæn; kən][biː; bi][noʊ] [naɪt] .
**" ABOVE WHERE JESUS REIGNS CAN BE NO NIGHT .**
" 多于 在哪里 耶稣 统治 能 是 不 夜晚 .

"在耶稣掌权的地方，没有黑夜。"

" [ɔːl] [raɪts] [rɪ'zɜːrvd] . ] { - }
**" All rights reserved . ] { 194 }**
" 全部 权利 预订的 . ] { - }

版权所有。]{194}

[ðə; ðɪ] ['ʃɛpɜ·dz] ['feri] .

| THE | SHEPHERD'S | FAIRY | . |
|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人的 | 仙女 | . |

牧羊人的仙女。

[ə; eɪ][ˌpæstə'ræl; ˌpæstə'rɑːl; ˌpæstə'rɑːli] .

| A | PASTORALE | . |
|---|---|---|
| 一个 | 田园 | . |

田园诗。

[baɪ] ['dɑːrli] [deɪl] , ['ɔːθər] [ʌv; əv] " [fer] ['kæθɜ·ɪn, 'kæθrɪn] , " [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| By | DARLEY | DALE | , | Author | of | " | Fair | Katherine | , | " | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 达利 | 戴尔 | , | 作者 | 的 | " | 公平的 | 凯瑟琳 | , | " | ETC | . |

作者：达利·戴尔，《美丽的凯瑟琳》等作品的作者。

['tʃæptər] [ˌeksˌaɪ'aɪ] .

| CHAPTER | XII | . |
|---|---|---|
| 章 | 十二 | . |

第十二章

[oʊn] ['ʃeliːz] [waɪt] [ræm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [greɪt] [sək'ses] ; [ʌp] [tuː; tə] ['fraɪdeɪ] ['evriθɪŋ] [hæd; həd]

| OHN | Shelley's | White | Ram | was | a | great | success | ; | up | to | Friday | everything | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 雪莱的 | 白色的 | 内存 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 成功 | ; | 向上 | 到 | 星期五 | 一切 | 有 |

[gɔːn] [wel] ;

| gone | well | ; |
|---|---|---|
| 已消失 | 出色地 | ; |

约翰·雪莱的《白羊座》取得了巨大的成功；直到星期五，一切都很顺利；

[ðə; ðɪ] ['pudiŋz] [ænd; ənd] [keɪks] [hæd; həd] [bɪn] [prə'naʊnst] ['eksələnt] , [ðə; ðɪ] [bɪr] [fɜːrst] [reɪt] ;

| the | puddings | and | cakes | had | been | pronounced | excellent | , | the | beer | first | rate | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 布丁 | 和 | 蛋糕 | 有 | 到过 | 发音 | 出色的 | , | 这 | 啤酒 | 第一的 | 速度 | ; |

布丁和蛋糕被评价为极佳，啤酒也是一流的；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðer; ðər] [hæd; həd] [bɪn] [noʊ] [stɪnt] , [dʒɑːn] [hæd; həd] [kept] [hɪz; ɪz] [wɜːrd] ,

| and | though | there | had | been | no | stint | , | John | had | kept | his | word | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尽管 | 那里 | 有 | 到过 | 不 | 限制 | , | 约翰 | 有 | 保留 | 他的 | 单词 | , |

虽然没有偷懒，但约翰信守了承诺。

[ænd; ənd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [æz; əz] [jet] [bɪn] ['eni] [ðə; ðɪ] [wɜːrs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

| and | no | one | had | as | yet | been | any | the | worse | for | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不 | 一 | 有 | 作为 | 然而 | 到过 | 任何 | 这 | 更糟 | 为了 | 它 | . |

而且到目前为止，还没有人因此受到任何伤害。

[ðə; ðɪ] [tent] , [tuː] , [wʌz; wəz] ['voʊtɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪm'pruːvmənt] [ɑːn] [ə; eɪ] [kloʊz] ['kɪtʃɪn] , [ænd; ənd]

| The | tent | , | too | , | was | voted | a | great | improvement | on | a | close | kitchen | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 帐篷 | , | 也 | , | 曾是 | 投票 | 一个 | 伟大的 | 改进 | 在 | 一个 | 关闭 | 厨房 | , | 和 |

[ðer; ðər] ,

| there | , |
|---|---|
| 那里 | , |

帐篷也被大家一致认为比封闭式厨房好得多，而且，

[wen] ['sʌpər] [wʌz; wəz] ['oʊvər] , [ðə; ðɪ] [men] [sæt] ['smoʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪŋɪŋ] [ðer; ðər] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ]

| when | supper | was | over | , | the | men | sat | smoking | and | singing | their | sheep | - | shearing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 晚餐 | 曾是 | 超过 | , | 这 | 男人 | 卫星 | 吸烟 | 和 | 歌唱 | 他们的 | 羊 | - | 剪切 |

['sɔŋz] ,

| songs | , |
|---|---|
| 歌曲 | , |

晚饭后，男人们坐着抽烟，唱着剪羊毛的歌。

[waɪl] [dʒæk] [ænd; ənd] ['feri] ['lisnd] [ˌaʊt'saɪd] ,

| while | Jack | and | Fairy | listened | outside | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 杰克 | 和 | 仙女 | 听着 | 外部 | , |

杰克和仙女在外面偷听的时候，

[dʒæk] ['hævɪŋ] [ˌhɪðər'tuː] [rɪ'zɪstɪd, riː'zɪstəd, riː'zɪstɪd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] [sʌp] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði]

| Jack | having | hitherto | resisted | all | his | father's | invitations | to | sup | with | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 拥有 | 迄今为止 | 抵抗 | 全部 | 他的 | 父亲的 | 邀请函 | 到 | 上 | 和 | 这 |

['ʌðər] ['ʃɪrər] , [ɪn] [wɪtʃ] ['feri] ,

| other | shearers | , | in | which | Fairy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 剪羊毛工 | , | 在 | 哪个 | 仙女 | , |

杰克此前一直拒绝父亲邀请他与其他剪羊毛工人一起吃饭的提议，而仙女也参与其中。

['noʊɪŋ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] , [ə'sɪstɪd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər] , [dʒɑːn][dɪd][nɑːt] [pres]

| knowing | his | feelings | , | assisted | him | , | and | , | to | please | her | , | John | did | not | press |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 他的 | 情怀 | , | 协助 | 他 | , | 和 | , | 到 | 请 | 她 | , | 约翰 | 做过 | 不是 | 按 |

[ˌaɪ 'tiː] .

| it | . |
|---|---|
| 它 | . |

她了解他的感受，帮助了他，为了让她高兴，约翰没有强迫他。

[ɑːn]['fraɪdeɪ] ['iːvnɪŋ] , [wen] [dʒæk][ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] ['ʃɪrər] [keɪm] [bæk] ['ɜːrliər] [ðæn; ðən]

| On | Friday | evening | , | when | Jack | and | the | other | shearers | came | back | earlier | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 星期五 | 晚上 | , | 什么时候 | 杰克 | 和 | 这 | 其他 | 剪羊毛工 | 来了 | 后退 | 早些时候 | 比 |

['juːʒuəl] ,

| usual | , |
|---|---|
| 通常 | , |

星期五晚上，杰克和其他剪羊毛工人比平时早些回来，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] [ðæt] ['tʃɑːrli] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [tuː; tə] [brɪŋ] [hoʊm] [ə; eɪ] [læm] [ðæt] [wʌz; wəz]

| it | was | found | that | Charlie | had | forgotten | to | bring | home | a | lamb | that | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 成立 | 那 | 查理 | 有 | 被遗忘的 | 到 | 带来 | 家 | 一个 | 羊肉 | 那 | 曾是 |

['eɪlɪŋ] [ænd; ənd][rɪ'kwaɪərd] ['nɜːrsɪŋ] ,

| ailing | and | required | nursing | , |
|---|---|---|---|---|
| 生病 | 和 | 必需的 | 护理 | , |

经查明，查理忘记把一只生病需要照料的小羊羔带回家。

[soʊ] , [æz; əz][dʒɑːn] [ 'ʃeli ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [sperd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌpər] ,

| so | , | as | John | Shelley | could | not | be | spared | from | the | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 作为 | 约翰 | 雪莱 | 可以 | 不是 | 是 | 幸存 | 从 | 这 | 晚餐 | , |

因此，由于约翰·雪莱无法缺席晚宴，

[ænd; ənd] ['tʃɑːrli] [baɪ][noʊ] [miːnz] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə][goʊ] , [dʒæk] , ['taɪərd][æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| and | Charlie | by | no | means | inclined | to | go | , | Jack | , | tired | as | he | was | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 查理 | 经过 | 不 | 方法 | 倾斜 | 到 | 去 | , | 杰克 | , | 疲劳的 | 作为 | 他 | 曾是 | , |

查理一点也不想去，杰克虽然很累，但还是不想去。

[set] [ɔːf] [tuː; tə] [fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

| set | off | to | fetch | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 放 | 离开 | 到 | 拿来 | 它 | . |

出发去取。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['sʌpəz] [went] [ɑːn][ɪn][ðə; ði] [tent] ,

| While | he | was | gone | , | the | last | of | the | series | of | suppers | went | on | in | the | tent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 已消失 | , | 这 | 最后的 | 的 | 这 | 系列 | 的 | 晚餐 | 去 | 在 | 在 | 这 | 帐篷 | , |

他离开期间，帐篷里继续举行了最后几顿晚餐。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['oʊvər][ænd; ənd][ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'gʌn] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] .

| and | was | over | and | the | singing | begun | before | he | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 超过 | 和 | 这 | 歌唱 | 开始 | 前 | 他 | 返回 | . |

在他回来之前，一切都结束了，唱歌也开始了。

['feri] ['wɔndəd] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [fiːld] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ menz ] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [sæŋ]

| Fairy | wandered | out | into | the | field | to | listen | to | the | men's | voices | as | they | sang |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 漫步 | 出去 | 进入 | 这 | 场地 | 到 | 听 | 到 | 这 | 男士 | 声音 | 作为 | 他们 | 唱 |

[ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [sɔːŋ] . [ [wʌn] ]

| their | favourite | song | . | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 最喜欢的 | 歌曲 | . | [ | 1 | ] |

仙女漫步到田野里，聆听男人们唱着他们最喜欢的歌。[1]

“ [hɪr] [ðə; ði] ['roʊzbʌd] [ɪn][dʒuːn][ænd; ənd][ðə; ði]['vaiəlits][ɑːr; ər] ['bloʊɪŋ] ,

| “ | Here | the | rosebuds | in | June | and | the | violets | are | blowing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这里 | 这 | 玫瑰花蕾 | 在 | 六月 | 和 | 这 | 紫罗兰 | 是 | 吹 | , |

“这里六月的玫瑰花苞和紫罗兰正在盛开，

[ðə; ði] [smɔːl] [bɜːrdz] [ðeɪ] ['wɔːrbl] [frʌm; frəm] ['evri] [griːn] [baʊ] ;

| The | small | birds | they | warble | from | every | green | bough | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 鸟类 | 他们 | 颤声 | 从 | 每一个 | 绿色的 | 买 | ; |

小鸟在每一根绿枝上鸣唱；

[hɪəz] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] ,

| Here's | the | pink | and | the | lily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里是 | 这 | 粉色的 | 和 | 这 | 百合 | , |

这是粉色和百合花，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfidajn'dili]

| And | the | daffydowndilly |
|---|---|---|
| 和 | 这 | daffydowndilly |

还有那个傻瓜

[tuː; tə][ə'dɔːrn][ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [swiːt] [medəuz] [ɪn][dʒuːn] .

| To | adorn | and | perfume | the | sweet | meadows | in | June | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 装饰 | 和 | 香水 | 这 | 甜的 | 草地 | 在 | 六月 | . |

为六月的甜美草地增添芬芳。

- [tɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði][fæt]['ɑːksn][goʊ] [sloʊ] ,

| ' | Tis | all | before | the | plough | the | fat | oxen | go | slow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 全部 | 前 | 这 | 犁 | 这 | 胖的 | 牛 | 去 | 慢的 | , |

犁地之前，肥牛走得很慢。

[bʌt; bət][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] [goʊ] .

| But | the | lads | and | the | lasses | to | the | sheep | - | shearing | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 小伙子们 | 和 | 这 | 姑娘们 | 到 | 这 | 羊 | - | 剪切 | 去 | . |

但小伙子们和姑娘们还是会去剪羊毛。

“ ['aʊər; ɑːr] ['ʃepərdz] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ðer; ðər] [faɪn] ['hevi] ['fliːsɪz] ,

| “ | Our | shepherds | rejoice | in | their | fine | heavy | fleeces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我们的 | 牧羊人 | 麾 | 在 | 他们的 | 美好的 | 重的 | 羊毛 | , |

“我们的牧羊人为他们厚重的羊毛而欢欣鼓舞，

[ænd; ənd] ['frɪski] [jʌŋ] [læmz] [wɪtʃ] [ðer; ðər] ['flɑːks] [duː] [ɪn'kriːs] .

| And | frisky | young | lambs | which | their | flocks | do | increase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 活泼的 | 年轻的 | 羔羊 | 哪个 | 他们的 | 羊群 | 做 | 增加 | . |

还有活泼的小羊羔，它们的羊群数量确实在增加。

[iːtʃ] [læd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [læs]

| Each | lad | takes | his | lass |
|---|---|---|---|---|
| 每个 | 小伙子 | 需要 | 他的 | 小姐 |

每个小伙子都带上了自己的姑娘。

[ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [griːn] [græs] ,

| All | on | the | green | grass | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 在 | 这 | 绿色的 | 草 | , |

都在绿草地上，

[wer] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] ,
**Where the pink and the lily ,**
在哪里 这 粉色的 和 这 百合 ,

粉色与百合花在哪里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfidajn'dili]
**And the daffydowndilly**
和 这 daffydowndilly

还有那个傻瓜

[duː] [ə'dɔːrn] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [swiːt] [medəuz] [ɪn] [dʒuːn] .
**Do adorn and perfume the sweet meadows in June .**
做 装饰 和 香水 这 甜的 草地 在 六月 .

六月，请装点芬芳的草地。

- [tɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði] [fæt] ['ɑːksn] [goʊ] [sloʊ] ,
**' Tis all before the plough the fat oxen go slow ,**
- 的 全部 前 这 犁 这 胖的 牛 去 慢的 ,

犁地之前，肥牛走得很慢。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [læsiz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] [goʊ] .
**But the lads and the lasses to the sheep - shearing go .**
但 这 小伙子们 和 这 姑娘们 到 这 羊 - 剪切 去 .

但小伙子们和姑娘们还是会去剪羊毛。

“ [hɪr] [stændz] ['aʊər; ɑːr] [braʊn] [dʒʌg] , [ænd; ənd] - [tɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gʊd] [eɪl] ,
**“ Here stands our brown jug , and ' tis filled with good ale ,**
“ 这里 站立 我们的 棕色的 水壶 , 和 - 的 已填 和 好的 麦芽酒 ,

“这是我们的棕色酒壶，里面装满了上好的麦芽酒。”

['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] , ['aʊər; ɑːr] ['teɪbl] [ʃæl; ʃəl] [ɪn'kriːs] [ænd; ənd] [nɑːt] [feɪl] .
**Our table , our table shall increase and not fail .**
我们的 桌子 , 我们的 桌子 将 增加 和 不是 失败 .

我们的餐桌，我们的餐桌将会不断扩大，永不衰败。

[wiːl] [dʒoʊk] [ænd; ənd] [wiːl] [sɪŋ] ,
**We'll joke and we'll sing ,**
出色地 开玩笑 和 出色地 唱歌 ,

我们会开玩笑，我们会唱歌，

[ænd; ənd] [dæns] [ɪn] [ə; eɪ] [rɪŋ] ,
**And dance in a ring ,**
和 舞蹈 在 一个 戒指 ,

在圆圈里跳舞，

[wer] [ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪli] ,
**Where the pink and the lily ,**
在哪里 这 粉色的 和 这 百合 ,

粉色与百合花在哪里?

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['dæfidajn'dili]
**And the daffydowndilly**
和 这 daffydowndilly

还有那个傻瓜

[duː] [ə'dɔːrn] [ænd; ənd] [pər'fjuːm] [ðə; ði] [swiːt] [medəuz] [ɪn] [dʒuːn] .
**Do adorn and perfume the sweet meadows in June .**
做 装饰 和 香水 这 甜的 草地 在 六月 .

六月，请装点芬芳的草地。

- [tɪz] [ɔːl] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [plaʊ] [ðə; ði] [fæt] ['ɑːksn] [goʊ] [sloʊ] ,
**' Tis all before the plough the fat oxen go slow ,**
- 的 全部 前 这 犁 这 胖的 牛 去 慢的 ,

犁地之前，肥牛走得很慢。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lædz] [ænd; ənd][ðə; ði] [læsiz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃiːp] - ['ʃɪrɪŋ] [goʊ] .

| And | the | lads | and | the | lasses | to | the | sheep | - | shearing | go | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 小伙子们 | 和 | 这 | 姑娘们 | 到 | 这 | 羊 | - | 剪切 | 去 | . |

于是，小伙子们和姑娘们就去剪羊毛了。

" [æz; əz][ðə; ði][men] [sʌŋ] [ðiːz] [vəːsiz] [tuː; tə][ə; eɪ] ['swɪŋɪŋ] [tuːn] , [wɪtʃ] [ɪf] [nɑːt] ['veri] [haɪ]

| " | As | the | men | sung | these | verses | to | a | swinging | tune | , | which | if | not | very | high |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 这 | 男人 | 唱 | 这些 | 诗句 | 到 | 一个 | 摇摆 | 调 | , | 哪个 | 如果 | 不是 | 非常 | 高的 |

['mjuːzɪk(ə)l][ɑːrt] ,

| musical | art | , |
|---|---|---|
| 音乐 | 艺术 | , |

“当男人们用欢快的曲调唱着这些诗句时，虽然这曲调算不上很高雅的音乐艺术，

[æt; ət] ['eni] [reɪt] [hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv][goʊ][ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['suːtɪd] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,

| at | any | rate | had | plenty | of | go | in | it | , | and | suited | the | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 速度 | 有 | 很多 | 的 | 去 | 在 | 它 | , | 和 | 适合 | 这 | 场合 | , |

总之，他很有活力，而且很适合当时的场合。

['feri] ['stroʊld] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['medoʊ] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [nuː] [dʒæk] [wʊd] [kʌm] ,

| Fairy | strolled | across | the | meadow | into | the | road | by | which | she | knew | Jack | would | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 漫步 | 穿过 | 这 | 草地 | 进入 | 这 | 路 | 经过 | 哪个 | 她 | 知道 | 杰克 | 会 | 来 | , |

仙女漫步穿过草地，来到她知道杰克会经过的路上。

[tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] .

| to | meet | him | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 见面 | 他 | . |

去见他。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɑːt] [gɔːn] ['veri] [fɑːr] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɪm; ɪm] ['kʌmɪŋ] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʊk] [ɪn][wʌn]

| She | had | not | gone | very | far | before | she | saw | him | coming | , | with | his | crook | in | one |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 不是 | 已消失 | 非常 | 远的 | 前 | 她 | 锯 | 他 | 未来 | , | 和 | 他的 | 骗子 | 在 | 一 |

[hænd] ,

| hand | , |
|---|---|
| 手 | , |

她没走多远就看见他走过来，一只手拿着拐杖。

[ænd; ənd] [wʌt] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ] [ded] [læm] ['dæŋglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] .

| and | what | looked | like | a | dead | lamb | dangling | in | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么 | 看起来 | 喜欢 | 一个 | 死的 | 羊肉 | 悬挂 | 在 | 这 | 其他 | . |

另一边则挂着一只看起来像死羊羔的东西。

[æz; əz][hiː; hi][gɑːt]['kloʊzər][ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] ,

| As | he | got | closer | she | saw | this | was | the | case | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 得到 | 更近 | 她 | 锯 | 这 | 曾是 | 这 | 案件 | , |

他走近后，她发现情况确实如此。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn]['dʒæks] ['hænsəm] [feɪs] ; [ðoʊ] [vekst] [ænd; ənd]['taɪərd]

| and | there | was | a | frown | on | Jack's | handsome | face | ; | though | vexed | and | tired |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 皱眉 | 在 | 杰克的 | 英俊的 | 脸 | ; | 尽管 | 烦恼 | 和 | 疲劳的 |

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,

| as | he | was | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 曾是 | , |

杰克英俊的脸上带着一丝愁容；尽管他既烦躁又疲惫，

[hiː; hi] [smaɪld] [wen] [hiː; hi] [sɔː] ['feri] , [ænd; ənd]['dʒæks] [smaɪl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sɪŋgjələrli] [swiːt] [wʌn] ,

| he | smiled | when | he | saw | Fairy | , | and | Jack's | smile | was | a | singularly | sweet | one | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 微笑 | 什么时候 | 他 | 锯 | 仙女 | , | 和 | 杰克的 | 微笑 | 曾是 | 一个 | 单独地 | 甜的 | 一 | , |

他看到仙女时笑了，杰克的笑容格外甜美。

[wɪtʃ] ['laɪtɪd] [ʌp][hɪz; ɪz] [hoʊl] [feɪs] .

| which | lighted | up | his | whole | face | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 照明 | 向上 | 他的 | 所有的 | 脸 | . |

这让他的整张脸都容光焕发。

“ [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [ded] , [dʒæk] ? ” [æskt] [ˈferi] , [ˌsɪmpəˈθetɪkli] .

| “ | Is | it | dead | , | Jack | ? | ” | asked | Fairy | , | sympathetically | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是 | 它 | 死的 | , | 杰克 | ? | ” | 问 | 仙女 | , | 同情地 | . |

“它死了吗，杰克？”仙女同情地问道。

“ [jes] , [ænd; ənd][ɔːl][fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ker] .

| “ | Yes | , | and | all | for | the | sake | of | a | little | care | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 全部 | 为了 | 这 | 清酒 | 的 | 一个 | 小的 | 关心 | . |

“是的，这一切都只是为了多一份关爱。”

[ɪf] [ˈtʃɑːrli] [hæd; həd][ˈoʊnli][hæd; həd][ðə; ði] [sens] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wiː; wi]

| If | Charlie | had | only | had | the | sense | to | bring | it | home | with | him | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 查理 | 有 | 仅有的 | 有 | 这 | 感觉 | 到 | 带来 | 它 | 家 | 和 | 他 | 我们 |

[maɪt] [hæv; həv] [seɪvd] [ˌaɪ ˈtiː] ;

| might | have | saved | it | ; |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 已保存 | 它 | ; |

如果查理当时有脑子把它带回家，我们或许就能救下它了；

[hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdaɪɪŋ] [wen] [hiː; hi] [keɪm] [əˈweɪ] , [bʌt; bət]

| he | must | have | seen | it | was | dying | when | he | came | away | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 必须 | 有 | 已见 | 它 | 曾是 | 垂死 | 什么时候 | 他 | 来了 | 离开 | , | 但 |

他离开的时候肯定看到它快死了，但是

[ɔːl][hiː; hi] [θɪŋks] [ʌv; əv][ɪz] [ˈgetɪŋ] [hoʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [waɪt] [ræm] .

| all | he | thinks | of | is | getting | home | to | the | White | Ram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 他 | 思考 | 的 | 是 | 获得 | 家 | 到 | 这 | 白色的 | 内存 | . |

他满脑子想的都是回到白羊酒吧。

[aɪ] [wɪʃ] [ðer; ðər][wəːnt, weənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] ,

| I | wish | there | weren't | such | a | thing | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那里 | 不是 | 这样的 | 一个 | 事物 | , |

我希望世上没有这种东西。

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [fɔːrst] [tuː; tə] [liːv] [maɪ] [ʃiːp] [tuː; tə] [ðæt] [bɔɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪk]

| for | if | I | had | not | been | forced | to | leave | my | sheep | to | that | boy | for | the | sake |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 如果 | 我 | 有 | 不是 | 到过 | 强制 | 到 | 离开 | 我的 | 羊 | 到 | 那 | 男生 | 为了 | 这 | 清酒 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃɪrɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][daɪd] ,

| of | the | shearing | it | would | not | have | died | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 剪切 | 它 | 会 | 不是 | 有 | 死亡 | , |

如果不是迫不得已把羊交给那个男孩剪羊毛，它就不会死了。

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] . ”

| I | am | sure | . | ” |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 当然 | . | ” |

我相信。”

“ [pʊr] [ˈlɪt(ə)l] [læm] .

| “ | Poor | little | lamb | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 贫穷的 | 小的 | 羊肉 | . |

“可怜的小羊羔。”

[aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [ˈsɑːri] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [dʒæk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði][fɜːrst][juː; jʊ][hæv; həv][ˈevər] [lɔːst] ,

| I | am | very | sorry | for | you | , | Jack | ; | but | it | is | the | first | you | have | ever | lost | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 对不起 | 为了 | 你 | , | 杰克 | ; | 但 | 它 | 是 | 这 | 第一的 | 你 | 有 | 曾经 | 丢失的 | , |

杰克，我很遗憾你输了；但这可是你第一次输。

[ˈiznt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

| isn't | it | ? | ” |
|---|---|---|---|
| 不是 | 它 | ? | ” |

难道不是吗?

“ [jes] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæd; həd][maɪ] [weɪ] ,

| “ | Yes | , | and | if | I | had | my | way | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | 和 | 如果 | 我 | 有 | 我的 | 方式 | , |

“是的，如果我能做主的话，

[aɪ] [wʊd] [gɪv] ['tʃɑ:rli] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['θræʃɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [teɪk] ['prɪti] [gʊd] [ker] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]

| I | would | give | Charlie | such | a | thrashing | that | he | would | take | pretty | good | care | it | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 会 | 给 | 查理 | 这样的 | 一个 | 猛烈抽打 | 那 | 他 | 会 | 拿 | 漂亮的 | 好的 | 关心 | 它 | 曾是 |

[ðə; ði][læst] .

| the | last | . |
|---|---|---|
| 这 | 最后的 | . |

我会狠狠揍查理一顿，让他好好记住这是最后一次。

['leɪzi] , ['kerləs] [jʌŋ] [skæmp] ! ” [sed] [dʒæk] .

| Lazy | , | careless | young | scamp | ! | ” | said | Jack | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 懒惰的 | , | 粗心 | 年轻的 | 恶棍 | ！ | ” | 说 | 杰克 | . |

“懒惰、粗心的小家伙！”杰克说道。

“ ['nevər] [maɪnd] , [dʒæk] , [hi:; hi] [wɪl] ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi]['leɪzi] ; [ˌaɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] ,

| “ | Never | mind | , | Jack | , | he | will | always | be | lazy | ; | it | is | his | nature | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 头脑 | , | 杰克 | , | 他 | 将要 | 总是 | 是 | 懒惰的 | ; | 它 | 是 | 他的 | 自然 | , |

“没关系，杰克，他永远都是个懒人；这是他的本性。”

[dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [jɔ:rz] [tu:; tə][bi:; bi] ['ɔ:lweɪz] ['pɔrɪŋ] ['oʊvər] [bʊks] ;

| just | as | it | is | yours | to | be | always | poring | over | books | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 作为 | 它 | 是 | 你的 | 到 | 是 | 总是 | 泡 | 超过 | 图书 | ; |

就像你可以一直埋头读书一样；

[bʌt; bət] [kʌm] [hoʊm] [ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] ; [ju:; jʊ] [lʊk] ['taɪərd] [aʊt] ; ['mʌðər] [hæz; həz]

| but | come | home | and | have | some | supper | ; | you | look | tired | out | ; | mother | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 来 | 家 | 和 | 有 | 一些 | 晚餐 | ; | 你 | 看 | 疲劳的 | 出去 | ; | 母亲 | 有 |

[seɪvd] [sʌm; səm][fɔ:r; fər][ju:; jʊ] .

| saved | some | for | you | . |
|---|---|---|---|---|
| 已保存 | 一些 | 为了 | 你 | . |

但你还是回家吃点晚饭吧；你看上去很累；妈妈给你留了一些。

[wʌt] [ɑ:r; ər][ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] [tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [ðæt] [læm] ? ”

| What | are | you | going | to | do | with | that | lamb | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 你 | 去 | 到 | 做 | 和 | 那 | 羊肉 | ? | ” |

你打算怎么处置那只羊羔?

“ ['beri] [ˌaɪ 'ti:] ; [bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [hæv; həv][sʌm; səm] ['sʌpər] [fɜ:rst] , ” [sed] [dʒæk] ,

| “ | Bury | it | ; | but | I | will | have | some | supper | first | , | ” | said | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 埋葬 | 它 | ; | 但 | 我 | 将要 | 有 | 一些 | 晚餐 | 第一的 | , | ” | 说 | 杰克 | , |

“把它埋了吧；不过我得先吃点晚饭，”杰克说。

['li:vɪŋ] [ðə; ði] [læm] [dʒʌst][ɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [naʊ] [ri:tʃt] .

| leaving | the | lamb | just | inside | the | gate | of | the | field | , | which | they | had | now | reached | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 离开 | 这 | 羊肉 | 只是 | 里面 | 这 | 门 | 的 | 这 | 场地 | , | 哪个 | 他们 | 有 | 现在 | 达到 | . |

他们把小羊羔留在田野门口内，此时他们已经到达了田野门口。

[ʌn'fɔ:rtʃənətli] ,

| Unfortunately | , |
|---|---|
| 很遗憾 | , |

很遗憾，

[dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt] ['tʃɑ:rli] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði]

| just | at | that | moment | Charlie | came | rushing | out | of | the | tent | from | which | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 在 | 那 | 片刻 | 查理 | 来了 | 匆忙 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 从 | 哪个 | 这 |

['kɔ:rəs] “ [ʌv; əv][ðə; ði] [pɪŋk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dæfidajn'dili] ” [wʌz; wəz] [stɪl] ['roʊlɪŋ] ,

| chorus | “ | of | the | pink | and | the | lily | and | the | daffydowndilly | ” | was | still | rolling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合唱 | “ | 的 | 这 | 粉色的 | 和 | 这 | 百合 | 和 | 这 | daffydowndilly | ” | 曾是 | 仍然 | 滚动 | , |

就在这时，查理从帐篷里冲了出来，帐篷里还回荡着“粉红色的、百合花的、还有达菲唐迪利”的合唱声。

['ʃaʊtɪŋ] [fɔːr; fər] ['feri] [æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

| shouting | for | Fairy | at | the | top | of | his | voice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喊叫 | 为了 | 仙女 | 在 | 这 | 顶部 | 的 | 他的 | 嗓音 | . |

他扯着嗓子大喊仙女的名字。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] , [hɪz; ɪz] [bluː] [aɪz] ['spɑːkld] , [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [dʒʌst]

| He | was | flushed | and | excited | , | his | blue | eyes | sparkled | , | and | he | looked | just |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 酡 | 和 | 兴奋的 | , | 他的 | 蓝色的 | 眼睛 | 闪闪发光 | , | 和 | 他 | 看起来 | 只是 |

[wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz] — [ə; eɪ] ['helθi] ,

| what | he | was | — | a | healthy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他 | 曾是 | — | 一个 | 健康 | , |

他面色潮红，神情兴奋，蓝色的眼睛闪闪发光，看起来就像他本来的样子——一个健康的人。

['hæpi] , ['leɪzi] , ['leɪbərɪŋ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [ˌsɪks'tiːn] , [freʃ] [ænd; ənd] [kliːn] , [bʌt; bət][ɪn] [θɪk] [ʃuːz]

| happy | , | lazy | , | labouring | boy | of | sixteen | , | fresh | and | clean | , | but | in | thick | shoes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | , | 懒惰的 | , | 劳动 | 男生 | 的 | 十六 | , | 新鲜的 | 和 | 干净的 | , | 但 | 在 | 厚的 | 鞋 |

[ænd; ənd] ['kɔːrdəˌrɔɪz] ,

| and | corduroys | , |
|---|---|---|
| 和 | 灯芯绒 | , |

一个快乐、懒散、勤劳的十六岁男孩，神采奕奕，干净整洁，但穿着厚厚的皮鞋和灯芯绒裤子。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [prɪ'tenʃ(ə)n] [ɪn] ['mænər] [ɔːr] [ə'pɪrəns] [tuː; tə][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]

| and | not | the | least | pretension | in | manner | or | appearance | to | be | anything | but | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 这 | 至少 | 预张 | 在 | 方式 | 或者 | 外貌 | 到 | 是 | 任何事物 | 但 | 一个 |

['ʃɛpɜˑdz] [læd] ,

| shepherd's | lad | , |
|---|---|---|
| 牧羊人的 | 小伙子 | , |

他的举止和外表丝毫没有装腔作势，一看就是个牧羊少年。

['θɜːrəli] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][fɜːrst] ['ʃɪrɪŋ] - [fiːst] .

| thoroughly | enjoying | his | first | shearing | - | feast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 彻底 | 享受 | 他的 | 第一的 | 剪切 | - | 盛宴 | . |

他非常享受他的第一次剪羊毛盛宴。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] ['feri] [hiː; hi][ræn][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ðə; ði]

| As | soon | as | he | saw | Fairy | he | ran | up | to | her | , | and | seizing | her | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 很快 | 作为 | 他 | 锯 | 仙女 | 他 | 跑 | 向上 | 到 | 她 | , | 和 | 抓住 | 她 | 经过 | 这 |

[weɪst] ,

| waist | , |
|---|---|
| 腰部 | , |

他一见到仙女就跑过去，一把抓住她的腰，

[kraɪd] —

| cried | — |
|---|---|
| 哭 | — |

哭了——

“ [kʌm] [ə'lɔːŋ] , ['feri] , [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [dæns] . ”

| “ | Come | along | , | Fairy | , | let | us | have | a | dance | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 沿着 | , | 仙女 | , | 让 | 我们 | 有 | 一个 | 舞蹈 | . | ” |

“来吧，仙女，我们一起跳舞吧。”

“ [dəunt] , ['tʃɑːrli] , [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] [dæns] ; [aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə] [gɪv] [dʒæk][hɪz; ɪz] ['sʌpər] ,

| “ | Don't | , | Charlie | , | I | don't | want | to | dance | ; | I | am | going | to | give | Jack | his | supper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 查理 | , | 我 | 不 | 想 | 到 | 舞蹈 | ; | 我 | 是 | 去 | 到 | 给 | 杰克 | 他的 | 晚餐 | , |

“别这样，查理，我不想跳舞；我要去给杰克准备晚饭。”

” [sed] ['feri] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm] [ə'weɪ] .

| ” | said | Fairy | , | pushing | him | away | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 仙女 | , | 推动 | 他 | 离开 | . |

“仙女说着，把他推开了。”

“ ['nɑːnsens] !
**“ Nonsense !**
“ 废话 !

“废话!

[let] [dʒæk] [get] [hɪz; ɪz] [oʊn] ['sʌpər] .
**let Jack get his own supper .**
让 杰克 得到 他的 自己的 晚餐 .

让杰克自己去弄晚饭吧。

[kʌm] [ə'lɔːŋ] .
**Come along .**
来 沿着 .

一起来吧。

- [iːtʃ] [læd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [læs] ,
**' Each lad takes his lass ,**
- 每个 小伙子 需要 他的 小姐 ,

每个小伙子都带上了自己的姑娘，

[ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] [griːn] [græs] , -
**All on the green grass , '**
全部 在 这 绿色的 草 , -

都在绿草地上，'

” [sʌŋ] ['tʃɑːrli] [ə'gen] , ['siːzɪŋ] ['feri] [baɪ] [ðə; ði] [weɪst] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wɜːrdz] [wɜːr; wər] [aʊt]
**” sung Charlie again , seizing Fairy by the waist ; but before the words were out**
” 唱 查理 再次 , 抓住 仙女 经过 这 腰部 ; 但 前 这 字 是 出去
[ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
**of his mouth ,**
的 他的 嘴 ,

“查理又唱了起来，一把搂住仙女的腰；但话还没说完，

[dʒæk] , [ɪn] [æn; ən] [ʌn'gʌvərnəbl] [fɪt] [ʌv; əv] ['tempər] , [hæd; həd] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [krʊk] ,
**Jack , in an ungovernable fit of temper , had raised his crook ,**
杰克 , 在 一个 无法治理的 合身 的 脾气 , 有 提高 他的 骗子 ,

杰克怒不可遏，举起了拐杖。

[ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] ,
**intending to give his brother a good stroke across the shoulders with it ,**
意图 到 给 他的 兄弟 一个 好的 中风 穿过 这 肩膀 和 它 ,
[bʌt; bət] ['tʃɑːrli] ,
**but Charlie ,**
但 查理 ,

他本想用它狠狠地抽他弟弟的肩膀一下，但是查理，

['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['sʌd(ə)nli] [raʊnd] [tuː; tə] [siː] [wʌt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [met] [ðə; ði] [bloʊ] ,
**turning his head suddenly round to see what was coming , met the blow ,**
转弯 他的 头 突然 圆形的 到 看 什么 曾是 未来 , 遇见 这 吹 ,

他猛地转头去看发生了什么，结果迎面挨了一击。

[wɪtʃ] [fel] ['hevɪli] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz] [raɪt] ['temp(ə)l] .
**which fell heavily across his right temple .**
哪个 跌倒 重度 穿过 他的 正确的 寺庙 .

重重地砸在他的右太阳穴上。

[hiː; hi] ['stægərd] ['bækwərdz] [hæf] - [stʌnd] , [ænd; ənd] [fel] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] ,
**He staggered backwards half - stunned , and fell to the ground ,**
他 交错 向后 一半 - 目瞪口呆 , 和 跌倒 到 这 地面 ,

他踉跄后退，半是惊魂未定，然后跌倒在地。

['straɪkɪŋ] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːl] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] - [poʊst] .

| striking | the | back | of | his | head | in | his | fall | against | the | stone | gate | - | post | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 引人注目 | 这 | 后退 | 的 | 他的 | 头 | 在 | 他的 | 落下 | 反对 | 这 | 石头 | 门 | - | 邮政 | . |

摔倒时后脑勺撞到了石门柱上。

[ðer; ðər][hiː; hi] [leɪ] [ɪn'sensəb(ə)l] ,

| There | he | lay | insensible | , |
|---|---|---|---|---|
| 那里 | 他 | 躺 | 麻木不仁 | , |

他昏迷不醒地躺在那里。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['moʊmənt][bəuθ][dʒæk][ænd; ənd] ['feri] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [kɪld] [ɑːn][ðə; ði]

| and | for | the | moment | both | Jack | and | Fairy | thought | he | was | killed | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 片刻 | 两个都 | 杰克 | 和 | 仙女 | 想法 | 他 | 曾是 | 被杀 | 在 | 这 |

[spɑːt] .

| spot | . |
|---|---|
| 点 | . |

杰克和仙女当时都以为他当场被杀了。

[daʊn] [ɑːn][ðer; ðər] [niːz] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] [ðeɪ] [bəuθ] [nelt] .

| Down | on | their | knees | beside | him | they | both | knelt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向下 | 在 | 他们的 | 膝盖 | 旁 | 他 | 他们 | 两个都 | 跪下 | . |

她们两人跪在他身边。

[ɔːl] ['dʒæks]['æŋgər] ['vænɪʃt] , [ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] , [tuː] ['terəb(ə)l][fɔːr; fər][wɜːrdz] ,

| All | Jack's | anger | vanished | , | and | only | a | terrible | fear | , | too | terrible | for | words | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 杰克的 | 愤怒 | 消失了 | , | 和 | 仅有的 | 一个 | 糟糕的 | 害怕 | , | 也 | 糟糕的 | 为了 | 字 | , |

杰克的怒气全都消失了，只剩下一种可怕的恐惧，一种无法用语言形容的恐惧。

['teɪkɪŋ] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

| taking | possession | of | his | heart | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 采取 | 拥有 | 的 | 他的 | 心 | . |

占据了他的心。

“ [oʊ] , [dʒæk] , [dʒæk] , [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| “ | Oh | , | Jack | , | Jack | , | what | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 杰克 | , | 杰克 | , | 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

“哦，杰克，杰克，我们该怎么办？”

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː] ?

| what | shall | we | do | ? |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 将 | 我们 | 做 | ? |

我们该怎么办?

['tʃɑːrli] , ['tʃɑːrli] , [duː]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] !

| Charlie | , | Charlie | , | do | open | your | eyes | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | , | 查理 | , | 做 | 打开 | 你的 | 眼睛 | ! |

查理，查理，快睁开眼睛!

[oʊ] , [dʒæk] , [hæz; həz][hiː; hi] ['feɪntɪd] ?

| Oh | , | Jack | , | has | he | fainted | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | , | 杰克 | , | 有 | 他 | 昏厥 | ? |

哦，杰克，他晕倒了吗?

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ”

| What | is | it | ? | ” |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 它 | ? | ” |

那是什么?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , ['feri] .

| “ | I | don't | know | , | Fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | , | 仙女 | . |

“我不知道，仙女。”

[fetʃ] ['mʌðər] , [wɪl] [juː; jʊ] ?
**Fetch** **mother** **,** **will** **you** **?**
拿来 母亲 , 将要 你 ?

去把妈妈叫来好吗?

[wiː; wi][mʌst; məst] ['kæri] [hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði] [haʊs] , " [sed] [dʒæk] ,
**We** **must** **carry** **him** **into** **the** **house** **,** **"** **said** **Jack** **,**
我们 必须 携带 他 进入 这 房子 , " 说 杰克 ,

“我们必须把他抬进屋里，”杰克说。

['traɪɪŋ] [tuː; tə] [fiːl] [ɪf] ['tʃɑːrliːz] [hɑːrt] [wɜːr; wər] [stɪl] ['biːtɪŋ] .
**trying** **to** **feel** **if** **Charlie's** **heart** **were** **still** **beating** **.**
尝试 到 感觉 如果 查理的 心 是 仍然 殴打 .

试图感受一下查理的心脏是否还在跳动。

['feri] [fluː] ['ræðər] [ðæn; ðən][ræn]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,
**Fairy** **flew** **rather** **than** **ran** **into** **the** **kitchen** **,**
仙女 飞翔 相当 比 跑 进入 这 厨房 ,

仙女不是跑着而是飞着进了厨房。

[wer] ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] ['restɪŋ] ['æftər][hɜːr; hər][hɑːrd] ['wiːks] [wɜːrk] , ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
**where** **Mrs** **.** **Shelley** **was** **sitting** **resting** **after** **her** **hard** **week's** **work** **,** **listening** **to**
在哪里 太太 . 雪莱 曾是 坐着 休息 后 她 难的 本周 工作 , 聆听 到
[ðə; ði] ['ʃɪrɪŋ] ['sɔŋz] ,
**the** **shearing** **songs** **,**
这 剪切 歌曲 ,

谢利太太辛苦工作一周后正坐在那里休息，听着剪羊毛的歌谣。

[ænd; ənd] ['wɑtʃɪŋ] [lest] ['dʒæks] ['sʌpər] [ʃʊd; ʃəd] [bɜːrn] .
**and** **watching** **lest** **Jack's** **supper** **should** **burn** **.**
和 观看 免得 杰克的 晚餐 应该 烧伤 .

还要时刻注意别让杰克的晚餐烧焦。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][hɑːrd][wɜːrk] , [pər'hæps] ['pɑːrtli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
**In** **spite** **of** **the** **hard** **work** **,** **perhaps** **partly** **because** **of** **it** **,**
在 尽管如此 的 这 难的 工作 , 也许 部分 因为 的 它 ,

尽管付出了艰辛的努力，或许部分原因正是如此，

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] [wiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] ,
**it** **had** **been** **a** **very** **happy** **week** **to** **her** **,**
它 有 到过 一个 非常 快乐的 星期 到 她 ,

对她来说，这是非常快乐的一周。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [praʊd] [ʌv; əv]['dʒɑːnz] [pə'zɪʃ(ə)n] [æz; əz] ['kæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
**for** **she** **was** **very** **proud** **of** **John's** **position** **as** **captain** **of** **the** **company** **,**
为了 她 曾是 非常 自豪的 的 约翰的 位置 作为 队长 的 这 公司 ,

因为她为约翰担任公司队长一职感到非常自豪。

[ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['nʌθɪŋ] [hæd; həd] [ə'kɜːrd] [tuː; tə] [spɔɪl] [ðə; ði] [fiːst] ;
**and** **up** **to** **the** **present** **nothing** **had** **occurred** **to** **spoil** **the** **feast** **;**
和 向上 到 这 展示 没有什么 有 发生 到 剧透 这 盛宴 ;

到目前为止，还没有发生任何破坏盛宴的事情；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['meri] [æz; əz] ['eni] “ [waɪt] [ræm] ” ['evər] [wʌz; wəz] , [bʌt; bət] [noʊ] [ɪk'ses] ,
**it** **had** **been** **as** **merry** **as** **any** **“** **White** **Ram** **”** **ever** **was** **,** **but** **no** **excess** **,**
它 有 到过 作为 欢乐 作为 任何 “ 白色的 内存 ” 曾经 曾是 , 但 不 过量的 ,
[noʊ] [kɔːrs] [dʒoʊks] ,
**no** **coarse** **jokes** **,**
不 粗 笑话 ,

它像任何一头“白羊”一样欢乐，但没有过分，也没有粗俗的玩笑。

[noʊ] [ɪ'revərənt] [dʒests][hæd; həd]['evər] [bɪn] [ə'temptɪd] , [ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [nu:] , [ɪf] [hɜ:r; hər]

| no | irreverent | jests | had | ever | been | attempted | , | and | Mrs | . | Shelley | knew | , | if | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 不敬的 | 笑话 | 有 | 曾经 | 到过 | 尝试过 | , | 和 | 太太 | . | 雪莱 | 知道 | , | 如果 | 她 |

['hʌzbənd] [dɪd][nɑ:t] ,

| husband | did | not | , |
|---|---|---|---|
| 丈夫 | 做过 | 不是 | , |

他们从未尝试过任何不敬的玩笑，雪莱夫人也知道，即便她丈夫不知道，

[ðæt] [hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][ɪn] [ɪt'self] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [prɪ'vent] [ðer; ðər] [ə'kɜ:rəns] .

| that | his | presence | was | in | itself | enough | to | prevent | their | occurrence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他的 | 在场 | 曾是 | 在 | 本身 | 足够的 | 到 | 防止 | 他们的 | 发生 | . |

他的存在本身就足以阻止这些事情的发生。

[ænd; ənd] [naʊ] [wʌt] [æn; ən] ['endɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][hæv; həv] .

| And | now | what | an | ending | it | was | to | have | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 什么 | 一个 | 结束 | 它 | 曾是 | 到 | 有 | . |

而这结局真是太好了。

“ ['mʌðər] ! ['mʌðər] !

| “ | Mother | ! | mother | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 母亲 | ! | 母亲 | ! |

“母亲！母亲！”

[kʌm] [ænd; ənd] [help] [dʒæk] !

| come | and | help | Jack | ! |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 和 | 帮助 | 杰克 | ! |

快来帮帮杰克！

['tʃɑ:rli] [ɪz] [ded] , [wi:; wi][ɑ:r; ər] [ə'freɪd] , ” [kraɪd] ['feri] , ['stændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] ,

| Charlie | is | dead | , | we | are | afraid | , | ” | cried | Fairy | , | standing | on | the | threshold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查理 | 是 | 死的 | , | 我们 | 是 | 害怕的 | , | ” | 哭 | 仙女 | , | 常设 | 在 | 这 | 临界点 | , |

“查理死了，我们害怕极了，”仙女站在门槛上哭喊道。

[hɜ:r; hər] [greɪt] [aɪz] ['oʊpən]['waɪdər][ðæn; ðən]['evər] ,

| her | great | eyes | open | wider | than | ever | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伟大的 | 眼睛 | 打开 | 更广泛 | 比 | 曾经 | , |

她那双大眼睛睁得比以往任何时候都大，

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] [peɪl] [tʃi:ks] ['testifaiŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æt; ət] ['eni] [reɪt] [sʌm; səm] [tru:θ] [ɪn][hɜ:r; hər]

| and | her | pale | cheeks | testifying | there | was | at | any | rate | some | truth | in | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 苍白 | 脸颊 | 作证 | 那里 | 曾是 | 在 | 任何 | 速度 | 一些 | 真相 | 在 | 她 |

[wɜ:rdz] .

| words | . |
|---|---|
| 字 | . |

她苍白的脸颊证明，她的话至少有几分道理。

['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ] ['nɜ:rvəs] ['wʊmən] ,

| Mrs | . | Shelley | was | not | a | nervous | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 雪莱 | 曾是 | 不是 | 一个 | 紧张的 | 女士 | , |

雪莱夫人不是一个神经质的人。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [bɪ'li:v] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz] [kɪld] ,

| and | she | did | not | for | a | moment | believe | Charlie | was | killed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 不是 | 为了 | 一个 | 片刻 | 相信 | 查理 | 曾是 | 被杀 | , |

她丝毫没有相信查理已经死了。

[ðoʊ] [ʃi:; ʃi] [roʊz] [ɪ'mi:diətli] [tu:; tə][goʊ][ænd; ənd] [si:] [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mætər] .

| though | she | rose | immediately | to | go | and | see | what | was | the | matter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 她 | 玫瑰 | 立即地 | 到 | 去 | 和 | 看 | 什么 | 曾是 | 这 | 事情 | . |

她立刻起身去查看发生了什么事。

“ [kɪld] ; ['nɑːnsens] , [hiː; hi][hæz; həz] ['feɪntɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] .
**“ Killed ; nonsense , he has fainted , I suppose .**
“ 被杀 ; 废话 , 他 有 昏厥 , 我 认为 .

“死了？胡说，我猜他只是昏过去了。”

[wer] [ɪz][hiː; hi] ?
**Where is he ?**
在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

[wʌt] [hæz; həz] { - }
**What has { 195 }**
什么 有 { - }

195 是什么

['hæpənd] ? ” [ʃiː; ʃi] [æskt] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['fɑːloʊd] ['feri] .
**happened ? ” she asked , as she followed Fairy .**
发生 ? ” 她 问 , 作为 她 随后 仙女 .

“发生了什么事？”她一边问，一边跟着仙女。

“ [baɪ][ðə; ði] [geɪt] .
**“ By the gate .**
“ 经过 这 门 .

“在大门旁。”

[dʒæk] ['wɒnts] [juː; jʊ][tuː; tə] [help] [tuː; tə] ['kæri] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔːrz] ; [hiː; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] . ”
**Jack wants you to help to carry him indoors ; he is insensible . ”**
杰克 想要 你 到 帮助 到 携带 他 室内 ; 他 是 麻木不仁 . ”

杰克需要你们帮忙把他抬进屋里；他已经失去知觉了。

“ [ɪn'sensəb(ə)l] !
**“ Insensible !**
“ 麻木不仁 !

“麻木不仁！”

[wʌt] [hæz; həz] [meɪd] [hɪm; ɪm][ɪn'sensəb(ə)l] ?
**What has made him insensible ?**
什么 有 制成 他 麻木不仁 ?

是什么让他变得麻木不仁?

[haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] ['hæpən] ? ”
**How did it all happen ? ”**
如何 做过 它 全部 发生 ? ”

这一切究竟是怎么发生的?

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɔːl][soʊ] [kwɪk] .
**“ I don't know , it was all so quick .**
“ 我 不 知道 , 它 曾是 全部 所以 快的 .

“我不知道，一切都发生得太快了。”

['tʃɑːrli] ['wɑːntɪd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [dæns] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][dʒæk][wʌz; wəz] ['æŋgri] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz]
**Charlie wanted me to dance with him , and Jack was angry because**
查理 通缉 我 到 舞蹈 和 他 , 和 杰克 曾是 生气的 因为
[hɪz; ɪz] [læm] [ɪz] [ded] ,
**his lamb is dead ,**
他的 羊肉 是 死的 ,

查理想让我和他跳舞，而杰克很生气，因为他的小羊羔死了。

[ænd; ənd][hiː; hi][hɪt] ['tʃɑːrli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krʊk] ,
**and he hit Charlie with his crook ,**
和 他 打 查理 和 他的 骗子 ,

他用拐杖打了查理。

[ænd; ənd] ['sʌmhaʊ] ['tʃɑ:rli] [fel] [ænd; ənd] [nɑ:kt] [hɪz; ɪz] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [stoʊn] [geɪt] - [poʊst] , ”

| and | somehow | Charlie | fell | and | knocked | his | head | against | the | stone | gate | - | post | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不知何故 | 查理 | 跌倒 | 和 | 敲门 | 他的 | 头 | 反对 | 这 | 石头 | 门 | - | 邮政 | , | ” |

[sed] ['feri] .

| said | Fairy | . |
|---|---|---|
| 说 | 仙女 | . |

“不知怎么的，查理摔倒了，头撞到了石门柱上，”仙女说道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [kloʊz] [tu:; tə] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd] [dʒæk] ,

| They | were | close | to | Charlie | and | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 关闭 | 到 | 查理 | 和 | 杰克 | , |

他们和查理、杰克关系很好。

[ænd; ənd] ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [sɔ:] [æt; ət] [ə; eɪ] [glæns] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [mɔ:r] ['sɪriəs] ['mætər] [ðæn; ðən]

| and | Mrs | . | Shelley | saw | at | a | glance | it | was | a | more | serious | matter | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 太太 | . | 雪莱 | 锯 | 在 | 一个 | 瞥一眼 | 它 | 曾是 | 一个 | 更多的 | 严肃的 | 事情 | 比 |

[ʃi:; ʃi] [hæd; həd] [æt; ət] [fɜ:rst] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

| she | had | at | first | supposed | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 在 | 第一的 | 据称 | , |

雪莱夫人一眼就看出，这件事比她最初想象的要严重得多。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] , [laɪk] [dʒæk] , [ə; eɪ] [kwɪk] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ə; eɪ] [kwɪk] ['tempər] ,

| and | having | , | like | Jack | , | a | quick | imagination | , | as | well | as | a | quick | temper | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 拥有 | , | 喜欢 | 杰克 | , | 一个 | 快的 | 想像力 | , | 作为 | 出色地 | 作为 | 一个 | 快的 | 脾气 | , |

而且，他像杰克一样，想象力丰富，脾气也急躁。

[ʃi:; ʃi] [gest] [wʌt] [hæd; həd] ['prɑ:mptɪd] [dʒæk] [tu:; tə] [reɪz] [hɪz; ɪz] [hænd] [ə'genst] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] ,

| she | guessed | what | had | prompted | Jack | to | raise | his | hand | against | his | brother | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 猜对了 | 什么 | 有 | 提示 | 杰克 | 到 | 增加 | 他的 | 手 | 反对 | 他的 | 兄弟 | , |

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

她猜到了是什么促使杰克举手打他的兄弟，而且，

[fɔ:r; fər] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ɪn] [hɜ:r; hər] [laɪf] , [ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [spoʊk] [ˌʌn'kaɪndli] [tu:; tə] ['feri] .

| for | the | first | time | in | her | life | , | she | turned | and | spoke | unkindly | to | Fairy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 第一的 | 时间 | 在 | 她 | 生活 | , | 她 | 转向 | 和 | 辐 | 不友善的 | 到 | 仙女 | . |

她生平第一次转过身，对仙女说了句不友善的话。

“ [goʊ] [aʊt] [ʌv; əv] [maɪ] [saɪt] ; [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɔ:l] [jʊr; jər] [fɔ:lt] ;

| “ | Go | out | of | my | sight | ; | it | is | all | your | fault | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 去 | 出去 | 的 | 我的 | 视线 | ; | 它 | 是 | 全部 | 你的 | 过错 | ; |

“滚出我的视线；这都是你的错；

[bʌt; bət] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ðer; ðər] [wʊd] ['nevər] [hæv; həv] [bɪn] [straɪf] [bɪ'twi:n] [maɪ] [bɔɪz] .

| but | for | you | there | would | never | have | been | strife | between | my | boys | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 你 | 那里 | 会 | 绝不 | 有 | 到过 | 冲突 | 之间 | 我的 | 男孩们 | . |

如果没有你，我的儿子们之间就不会有冲突了。

[fu:l] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [tu:; tə] [teɪk] [ju:; jʊ] [ɪn] , [wen] ['sʌmθɪŋ] [wɔ:rnd] [ˌem 'i:] , ['i:v(ə)n] [ðen] ,

| Fool | that | I | was | to | take | you | in | , | when | something | warned | me | , | even | then | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 傻子 | 那 | 我 | 曾是 | 到 | 拿 | 你 | 在 | , | 什么时候 | 某物 | 警告 | 我 | , | 甚至 | 然后 | , |

我真是个傻瓜，竟然收留了你，即使那时就有预兆提醒我。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [li:d] [tu:; tə] [noʊ] [gʊd] .

| it | would | lead | to | no | good | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 带领 | 到 | 不 | 好的 | . |

这样做没有任何好处。

[oʊ] !

| Oh | ! |
|---|---|
| 哦 | ! |

哦！

[dʒæk] , [dʒæk] , [maɪ] [sʌn] , [maɪ] [sʌn] ,

| Jack | , | Jack | , | my | son | , | my | son | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 杰克 | , | 我的 | 儿子 | , | 我的 | 儿子 | , |

杰克，杰克，我的儿子，我的儿子

[wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?

| what | are | we | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 我们 | 到 | 做 | ? |

我们该怎么办?

" ['iːv(ə)n] [ðen] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] [floʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [griːf] ,

| " | Even | then | , | in | the | first | flow | of | her | grief | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 甚至 | 然后 | , | 在 | 这 | 第一的 | 流动 | 的 | 她 | 悲伤 | , |

“即使在那时，在她最初的悲痛之中，

['mɪsɪz] . ['ʃeliːz] ['sɪmpəθi] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi][fɔːr; fər][hɜːr; hər] ['dɑːrlɪŋ] [sʌn] [huː] [hæd; həd] [strʌk]

| Mrs | . | Shelley's | sympathy | seemed | to | be | for | her | darling | son | who | had | struck |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 雪莱的 | 同情 | 似乎 | 到 | 是 | 为了 | 她 | 亲爱的 | 儿子 | WHO | 有 | 击 |

[ðə; ði] [ʌn'lʌki] [bloʊ] ,

| the | unlucky | blow | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 倒霉 | 吹 | , |

雪莱夫人似乎同情的是她那不幸犯下错误、打出致命一击的爱子。

[ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] [stretʃt] ['laɪfləs] , [tuː; tə][ɔːl] [ə'pɪrəns] , [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd]

| and | not | for | the | poor | boy | stretched | lifeless | , | to | all | appearance | , | on | the | ground |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不是 | 为了 | 这 | 贫穷的 | 男生 | 拉伸 | 无生命 | , | 到 | 全部 | 外貌 | , | 在 | 这 | 地面 |

.

:

.

而不是那个可怜的男孩，他像没了生命迹象一样躺在地上。

“ [get] [hɪm; ɪm] [ˌɪn'dɔːrz] [fɜːrst] , ['mʌðər] , [ænd; ənd] [ðen] [aɪ] [wɪl] [rʌn] [tuː; tə] ['luː)is] [fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər]

| “ | Get | him | indoors | first | , | mother | , | and | then | I | will | run | to | Lewes | for | the | doctor |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 得到 | 他 | 室内 | 第一的 | , | 母亲 | , | 和 | 然后 | 我 | 将要 | 跑步 | 到 | 刘易斯 | 为了 | 这 | 医生 |

.

:

.

“妈妈，先把他弄进屋里，然后我再去刘易斯找医生。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] ['mænɪdʒ] [hɪm; ɪm] . "

| If | you | will | take | his | feet | , | we | can | easily | manage | him | . | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 将要 | 拿 | 他的 | 脚 | , | 我们 | 能 | 容易地 | 管理 | 他 | . | " |

如果你能控制住他的脚，我们就能轻易制服他了。

“ [jes] , [jes] , [tuː; tə][biː; bi] [ʃʊr] ; [wiː; wi][dəunt][wɑːnt][ɔːl] [ðoʊz] [men][tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæz; həz]

| “ | Yes | , | yes | , | to | be | sure | ; | we | don't | want | all | those | men | to | know | what | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是的 | , | 是的 | , | 到 | 是 | 当然 | ; | 我们 | 不 | 想 | 全部 | 那些 | 男人 | 到 | 知道 | 什么 | 有 |

['hæpənd] .

| happened | . |
|---|---|
| 发生 | . |

“是的，是的，当然；我们不想让所有那些人都知道发生了什么事。”

[jʊr; jər] ['fɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [aʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mɔːr] [eɪl] ,

| Your | father | will | be | out | in | a | few | minutes | for | some | more | ale | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 父亲 | 将要 | 是 | 出去 | 在 | 一个 | 很少 | 分钟 | 为了 | 一些 | 更多的 | 麦芽酒 | , |

你父亲几分钟后就出去再去买些啤酒。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi][kæn; kən] [tel] [hɪm; ɪm] , " [sed] ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] ,

| and | then | we | can | tell | him | , | " | said | Mrs | . | Shelley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 我们 | 能 | 告诉 | 他 | , | " | 说 | 太太 | . | 雪莱 | , |

“然后我们就可以告诉他了，”雪莱夫人说。

['helpɪŋ] [dʒæk][tuː; tə] ['kæri] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] .

| **helping** | **Jack** | **to** | **carry** | **Charlie** | **to** | **the** | **house** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 帮助 | 杰克 | 到 | 携带 | 查理 | 到 | 这 | 房子 | . |

帮杰克把查理抱回家。

[ə'gen] ['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['eldɪst] [bɔɪ] .

| **Again** | **Mrs** | **.** | **Shelley** | **was** | **thinking** | **of** | **her** | **eldest** | **boy** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 再次 | 太太 | . | 雪莱 | 曾是 | 思维 | 的 | 她 | 长子 | 男生 | . |

雪莱太太又想起了她的大儿子。

[ɪf] , [ɪn'diːd] , ['tʃɑːrli] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ʃiː; ʃi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['terəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər]

| **If** | **,** | **indeed** | **,** | **Charlie** | **were** | **killed** | **,** | **she** | **knew** | **it** | **would** | **be** | **a** | **terrible** | **thing** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | , | 的确 | , | 查理 | 是 | 被杀 | , | 她 | 知道 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 事物 | 为了 |

[dʒæk] ,

| **Jack** | **,** |
|---|---|
| 杰克 | , |

她知道，如果查理真的死了，那对杰克来说将是一件非常可怕的事情。

[ænd; ənd][ɪn] ['eni] [keɪs] [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt][wɑːnt][ɔːl] [ðɪs] ['ʃɪrɪŋ] ['kʌmpəni] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [hæd; həd]

| **and** | **in** | **any** | **case** | **she** | **did** | **not** | **want** | **all** | **this** | **shearing** | **company** | **to** | **know** | **what** | **had** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 任何 | 案件 | 她 | 做过 | 不是 | 想 | 全部 | 这 | 剪切 | 公司 | 到 | 知道 | 什么 | 有 |

['hæpənd] ,

| **happened** | **,** |
|---|---|
| 发生 | , |

无论如何，她都不想让剪羊毛公司的所有人知道发生了什么事。

[ænd; ənd] ['gɑːsɪp] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| **and** | **gossip** | **about** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 闲话 | 关于 | 它 | . |

然后议论纷纷。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][ænd; ənd][dʒæk] ['kærɪd] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [haʊs] , ['feri] ['fɑːloʊd] , ['tremblɪŋ] ,

| **As** | **she** | **and** | **Jack** | **carried** | **Charlie** | **to** | **the** | **house** | **,** | **Fairy** | **followed** | **,** | **trembling** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 和 | 杰克 | 携带 | 查理 | 到 | 这 | 房子 | , | 仙女 | 随后 | , | 发抖 | , |

当她和杰克抱着查理往房子走去时，仙女颤抖着跟在后面。

[ænd; ənd] ['wʌndərɪŋ] [wʌt] ['mɪsɪz] . ['ʃeliːz] ['kruːəl][wɜːrdz] [ment] .

| **and** | **wondering** | **what** | **Mrs** | **.** | **Shelley's** | **cruel** | **words** | **meant** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 好奇 | 什么 | 太太 | . | 雪莱的 | 残忍的 | 字 | 意思是 | . |

并想知道雪莱夫人那些残酷的话语究竟是什么意思。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][hɜːr; hər] [fɔːlt] ?

| **Why** | **was** | **it** | **her** | **fault** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | 曾是 | 它 | 她 | 过错 | ? |

为什么是她的错?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [dʌn] ?

| **What** | **had** | **she** | **done** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 有 | 她 | 完毕 | ? |

她做了什么?

[wen] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] ['wɪlfəli] [stɜːrd] [ʌp] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] ?

| **When** | **had** | **she** | **wilfully** | **stirred** | **up** | **strife** | **between** | **the** | **boys** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 有 | 她 | 故意 | 搅拌 | 向上 | 冲突 | 之间 | 这 | 男孩们 | ? |

她何时故意挑拨离间过两个男孩?

[ænd; ənd] [wer] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi][tuː; tə][goʊ] [aʊt] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['ʃeliːz] [saɪt] ?

| **And** | **where** | **was** | **she** | **to** | **go** | **out** | **of** | **Mrs** | **.** | **Shelley's** | **sight** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在哪里 | 曾是 | 她 | 到 | 去 | 出去 | 的 | 太太 | . | 雪莱的 | 视线 | ? |

她要去哪里才能逃出雪莱太太的视线呢?

[wʌz; wəz][ʃi:; ʃi][tu:; tə][bi:; bi] [tɜ:rnd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [pʊr] ['tʃɑ:rli] [wʌz; wəz]

| **Was** | **she** | **to** | **be** | **turned** | **out** | **of** | **the** | **house** | **because** | **poor** | **Charlie** | **was** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 她 | 到 | 是 | 转向 | 出去 | 的 | 这 | 房子 | 因为 | 贫穷的 | 查理 | 曾是 |

['deɪndʒərəsli] [hɜ:rt] ?

| **dangerously** | **hurt** | **?** |
|---|---|---|
| 危险地 | 伤害 | ? |

难道就因为可怜的查理受了重伤，她就要被赶出家门吗?

['fraɪt(ə)nd] [ænd; ənd] [gri:vd] [fɔ:r; fər] ['tʃɑ:rli] [ænd; ənd][dʒæk] , [kʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [kwɪk] [baɪ]['mɪsɪz] .

| **Frightened** | **and** | **grieved** | **for** | **Charlie** | **and** | **Jack** | **,** | **cut** | **to** | **the** | **quick** | **by** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 害怕 | 和 | 伤心 | 为了 | 查理 | 和 | 杰克 | , | 切 | 到 | 这 | 快的 | 经过 | 太太 | . |

['ʃɛli:z] [wɜ:rdz] ,

| **Shelley's** | **words** | **,** |
|---|---|---|
| 雪莱的 | 字 | , |

为查理和杰克感到害怕和悲伤，雪莱太太的话更是深深刺痛了她。

['feri] [θru:] [hɜ:r'self][ɑ:n][ðə; ði] [bentʃ] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd][bɜ:rst]['ɪntu:] [terz] .

| **Fairy** | **threw** | **herself** | **on** | **the** | **bench** | **outside** | **the** | **door** | **,** | **and** | **burst** | **into** | **tears** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仙女 | 扔 | 她自己 | 在 | 这 | 长椅 | 外部 | 这 | 门 | , | 和 | 爆裂 | 进入 | 眼泪 | . |

仙女扑倒在门外的长椅上，放声大哭。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ɔ:r] [tu:] ['leɪtər] , [dʒɑ:n] [ 'ʃeli ] ,

| **A** | **minute** | **or** | **two** | **later** | **,** | **John** | **Shelley** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 分钟 | 或者 | 二 | 之后 | , | 约翰 | 雪莱 | , |

一两分钟后，约翰·雪莱

['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tent] [tu:; tə] [fetʃ] [sʌm; səm] [mɔ:r] [bɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [haʊs] ,

| **coming** | **out** | **of** | **the** | **tent** | **to** | **fetch** | **some** | **more** | **beer** | **from** | **the** | **house** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 未来 | 出去 | 的 | 这 | 帐篷 | 到 | 拿来 | 一些 | 更多的 | 啤酒 | 从 | 这 | 房子 | , |

从帐篷里出来，去屋里拿些啤酒来。

[sɔ:] [ðə; ði] [ʌn'woʊntɪd] [saɪt] [ʌv; əv] ['feri] ['kraɪɪŋ] [æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [wʊd] [breɪk] .

| **saw** | **the** | **unwonted** | **sight** | **of** | **Fairy** | **crying** | **as** | **if** | **her** | **heart** | **would** | **break** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 锯 | 这 | 不寻常的 | 视线 | 的 | 仙女 | 哭泣 | 作为 | 如果 | 她 | 心 | 会 | 休息 | . |

眼前出现了仙女哭泣的罕见景象，她仿佛心都要碎了。

“ ['feri] !

| **“** | **Fairy** | **!** |
|---|---|---|
| ” | 仙女 | ! |

“仙女!

[waɪ] , [maɪ][pet] , [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

| **Why** | **,** | **my** | **pet** | **,** | **what** | **is** | **it** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 我的 | 宠物 | , | 什么 | 是 | 它 | ? |

我的宠物，怎么了?

['kraɪɪŋ] [æt; ət][maɪ] [waɪt] [ræm] .

| **Crying** | **at** | **my** | **White** | **Ram** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 哭泣 | 在 | 我的 | 白色的 | 内存 | . |

对着我的白羊哭泣。

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['mætər] ?

| **What** | **is** | **the** | **matter** | **?** |
|---|---|---|---|---|
| 什么 | 是 | 这 | 事情 | ? |

什么事?

” [hi:; hi] [æskt] , ['leɪɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd][ɑ:n][ðə; ði] [boʊd] ['goʊldən] [hed] .

| **”** | **he** | **asked** | **,** | **laying** | **his** | **hand** | **on** | **the** | **bowed** | **golden** | **head** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 问 | , | 躺下 | 他的 | 手 | 在 | 这 | 鞠躬 | 金的 | 头 | . |

他问道，同时将手放在低垂的金色头颅上。

“ [oʊ][dʒɑ:n] , [dʒɑ:n] ! ” ['sɒbd] ['feri] , ['klɪŋɪŋ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , “ [pʊr] ['tʃɑ:rli] [ɪz] ['dredfəli] [hɜ:rt] ;

| “ | Oh | John | , | John | ! | ” | sobbed | Fairy | , | clinging | to | him | , | “ | poor | Charlie | is | dreadfully | hurt | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 哦 | 约翰 | , | 约翰 | ! | ” | 啜泣 | 仙女 | , | 依恋 | 到 | 他 | , | ” | 贫穷的 | 查理 | 是 | 极其糟糕 | 伤害 | ; |

“哦，约翰，约翰！”仙女一边抽泣一边紧紧抱着他，“可怜的查理伤得很重；

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['pɑ:rtli][æn; ən]['æksɪdənt][ænd; ənd]['pɑ:rtli][dʒæk][hɪt][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][hi:; hi] [fel] ,

| it | was | partly | an | accident | and | partly | Jack | hit | him | , | and | he | fell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 部分 | 一个 | 事故 | 和 | 部分 | 杰克 | 打 | 他 | , | 和 | 他 | 跌倒 | , |

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪz][ɪn'sensəb(ə)l] .

| and | he | is | insensible | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 是 | 麻木不仁 | . |

这既有意外的成分，也有杰克打他、导致他摔倒并失去知觉的成分。

[goʊ][ɪn][ænd; ənd] [si:] .

| Go | in | and | see | . |
|---|---|---|---|---|
| 去 | 在 | 和 | 看 | . |

进去看看吧。

[aɪ] ['mʌsnt] [kʌm] .

| I | mustn't | come | . |
|---|---|---|---|
| 我 | 不得 | 来 | . |

我不能来。

” [dʒɑ:n][hæd; həd][nɑ:t][taɪm][tu:; tə][stɑ:p][ænd; ənd][æsk] [waɪ] ['feri] [mʌst; məst][nɑ:t] [kʌm] ,

| ” | John | had | not | time | to | stop | and | ask | why | Fairy | must | not | come | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 约翰 | 有 | 不是 | 时间 | 到 | 停止 | 和 | 问 | 为什么 | 仙女 | 必须 | 不是 | 来 | , |

约翰没时间停下来问为什么仙女不能来，

[bʌt; bət] [went] [ɪn][tu:; tə][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] ,

| but | went | in | to | the | little | sitting | - | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 去 | 在 | 到 | 这 | 小的 | 坐着 | - | 房间 | , |

但他走进了小客厅，

[wer] [dʒæk][ænd; ənd]['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] [wɜ:r; wər] [ə'plaɪɪŋ] [rɪ'stɔ:rətɪvz] [tu:; tə][ðə; ði] [stɪl] [ɪn'sensəb(ə)l]

| where | Jack | and | Mrs | . | Shelley | were | applying | restoratives | to | the | still | insensible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 杰克 | 和 | 太太 | . | 雪莱 | 是 | 申请 | 修复剂 | 到 | 这 | 仍然 | 麻木不仁 |

['tʃɑ:rli] .

| Charlie | . |
|---|---|
| 查理 | . |

杰克和雪莱太太正在给仍然昏迷不醒的查理服用复原剂。

“ [wʌt] [ɪz] [ðɪs] ? ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , ['glænsɪŋ] ['stɜ:rnli] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['prɑ:streɪt] ['tʃɑ:rli] [tu:; tə]

| “ | What | is | this | ? | ” | said | the | shepherd | , | glancing | sternly | from | the | prostrate | Charlie | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么 | 是 | 这 | ? | ” | 说 | 这 | 牧羊人 | , | 瞥了一眼 | 严厉地 | 从 | 这 | 前列腺 | 查理 | 到 |

[dʒæk] ,

| Jack | , |
|---|---|
| 杰克 | , |

“这是什么？”牧羊人说着，目光严厉地从趴在地上的查理转向杰克。

[hu:] [derd] [nɑ:t] [mi:t] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðɚz] [glæns] .

| who | dared | not | meet | his | father's | glance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 敢于 | 不是 | 见面 | 他的 | 父亲的 | 瞥一眼 | . |

他不敢直视父亲的眼睛。

“ [hʌʃ] , [dʒɑ:n] !

| “ | Hush | , | John | ! |
|---|---|---|---|---|
| ” | 嘘 | , | 约翰 | ! |

“嘘，约翰！”

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ]['terəb(ə)l] ['bɪznəs] — ['lɪs(ə)n] .

| it | is | a | terrible | business | — | listen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 糟糕的 | 商业 | — | 听 | . |

这是一门糟糕的生意——听着。

" [ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][fjuː][wɜːrdz]['mɪsɪz] . [ 'ʃeli ] , [huː] [hæd; həd] [hɜːrd] [frʌm; frəm][dʒæk][ɪg'zæktli] [haʊ]

| " | And | in | a | few | words | Mrs | . | Shelley | , | who | had | heard | from | Jack | exactly | how |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 在 | 一个 | 很少 | 字 | 太太 | . | 雪莱 | , | WHO | 有 | 听到 | 从 | 杰克 | 确切地 | 如何 |

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] ,

| it | occurred | , |
|---|---|---|
| 它 | 发生 | , |

"简而言之，谢利夫人从杰克那里得知了事情的经过，

[toʊld][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ðə; ði]['stɔːri] , [ænd; ənd] [wʌt] ['prɑːmptɪd] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] [bloʊ] .

| told | her | husband | the | story | , | and | what | prompted | the | unfortunate | blow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 讲述 | 她 | 丈夫 | 这 | 故事 | , | 和 | 什么 | 提示 | 这 | 不幸 | 吹 | . |

她把事情经过告诉了丈夫，以及导致这场不幸打击的原因。

" [pʊr] [bɔɪz] , [pʊr] [bɔɪz] !

| " | Poor | boys | , | poor | boys | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 贫穷的 | 男孩们 | , | 贫穷的 | 男孩们 | ! |

"可怜的孩子们，可怜的孩子们！"

[dʒæk] , [dʒæk] , [wʌt] [wɜːr; wər][juː; jʊ] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ? " [kraɪd] [dʒɑːn] [ 'ʃeli ] ,

| Jack | , | Jack | , | what | were | you | thinking | of | ? | " | cried | John | Shelley | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | , | 杰克 | , | 什么 | 是 | 你 | 思维 | 的 | ? | " | 哭 | 约翰 | 雪莱 | , |

"杰克，杰克，你在想什么？"约翰·雪莱喊道。

['stuːpɪŋ] ['oʊvər] ['tʃɑːrli] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd] [siː] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz][hɜːrt] .

| stooping | over | Charlie | to | try | and | see | where | he | was | hurt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弯腰 | 超过 | 查理 | 到 | 尝试 | 和 | 看 | 在哪里 | 他 | 曾是 | 伤害 | . |

他弯下腰，想看看查理哪里受伤了。

" [hiː; hi][ɪz][ə'laɪv] , [θæŋk] [gɑːd] ; [pər'hæps][hiː; hi][ɪz]['oʊnli] [stʌnd] ;

| " | He | is | alive | , | thank | God | ; | perhaps | he | is | only | stunned | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 是 | 活 | , | 感谢 | 上帝 | ; | 也许 | 他 | 是 | 仅有的 | 目瞪口呆 | ; |

"感谢上帝，他还活着；也许他只是受到了惊吓；

[wiː; wi][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər]['draɪv, 'dɑːktɚ] . [beɪts] [æt; ət][wʌns] , " [sed] [dʒɑːn] , ['æftər][ə; eɪ] [briːf]

| we | must | go | for | Dr | . | Bates | at | once | , | " | said | John | , | after | a | brief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 必须 | 去 | 为了 | 博士 | . | 贝茨 | 在 | 一次 | , | " | 说 | 约翰 | , | 后 | 一个 | 简短的 |

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

| examination | of | Charlie | . |
|---|---|---|---|
| 考试 | 的 | 查理 | . |

"我们必须立刻去找贝茨医生，"约翰在简单检查了查理之后说道。

[hɪr] [ə; eɪ]['staɪf(ə)ld][ˌes oʊ 'biː] [broʊk] [frʌm; frəm][dʒæk] ,

| Here | a | stifled | sob | broke | from | Jack | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 一个 | 窒息 | 哭泣 | 打破 | 从 | 杰克 | , |

杰克发出了一声压抑的抽泣。

[huː] [wʌz; wəz] ['stændɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] ['berid] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['elboʊ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['liːnɪŋ]

| who | was | standing | with | his | head | buried | on | his | elbow | which | he | was | leaning |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 曾是 | 常设 | 和 | 他的 | 头 | 埋葬 | 在 | 他的 | 弯头 | 哪个 | 他 | 曾是 | 倾斜 |

[ɑːn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] ,

| on | the | corner | of | the | chimney | - | piece | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 烟囱 | - | 片 | , |

他站在那里，头埋在手肘里，手肘倚在壁炉架的角落上。

[ænd; ənd] [kɔːzd] [ðə; ði] ['ʃepərd] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə][ðə; ði][sʌn] [huː] [wʌz; wəz] ['sʌfərɪŋ] [fɑːr][ðə; ði]

| and | caused | the | shepherd | to | turn | to | the | son | who | was | suffering | far | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 导致 | 这 | 牧羊人 | 到 | 转动 | 到 | 这 | 儿子 | WHO | 曾是 | 痛苦 | 远的 | 这 |

[moʊst] [ə'kjuːtli] .

| most | acutely | . |
|---|---|---|
| 最多 | 急性 | . |

并促使牧羊人转向那个痛苦最深的儿子。

[dʒɑːn] [krɔːst] [ðə; ði] [ruːm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['eldɪst] [sʌn] , [ænd; ənd] [pʊt] [hɪz; ɪz][ɑːrm] [raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .

| John | crossed | the | room | to | his | eldest | son | , | and | put | his | arm | round | his | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 约翰 | 交叉 | 这 | 房间 | 到 | 他的 | 长子 | 儿子 | , | 和 | 放 | 他的 | 手臂 | 圆形的 | 他的 | 脖子 | . |

约翰走到他大儿子身边，搂住他的脖子。

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [seɪ] [ə; eɪ][wɜːrd] , [bʌt; bət][æz; əz][dʒæk] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] [hænd] ,

| He | did | not | say | a | word | , | but | as | Jack | grasped | his | father's | hand | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 做过 | 不是 | 说 | 一个 | 单词 | , | 但 | 作为 | 杰克 | 抓住 | 他的 | 父亲的 | 手 | , |

他一言不发，但杰克紧紧握住了父亲的手。

[hiː; hi] [nuː] [ðæt] [hiː; hi][nɑːt]['oʊnli] [fər'geɪv] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['sɪmpəˌθaɪzd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɔːlsoʊ] .

| he | knew | that | he | not | only | forgave | him | , | but | sympathised | with | him | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 知道 | 那 | 他 | 不是 | 仅有的 | 原谅了 | 他 | , | 但 | 同情 | 和 | 他 | 还 | . |

他知道自己不仅原谅了他，而且还同情他。

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd]['nevər] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [ˌʌndər'stʊd] [iːtʃ] ['ʌðər] [naʊ] ,

| If | they | had | never | understood | each | other | before | they | understood | each | other | now | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 有 | 绝不 | 理解 | 每个 | 其他 | 前 | 他们 | 理解 | 每个 | 其他 | 现在 | , |

[ðiːz] [tuː] ,

| these | two | , |
|---|---|---|
| 这些 | 二 | , |

如果说他们之前从未互相了解过，那么现在他们互相了解了，这两个人，

[æz; əz] [ðeɪ] [stʊd] [hæf]['broʊkən] - ['hɑrtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tʃɪmni] - [piːs] .

| as | they | stood | half | broken | - | hearted | by | the | chimney | - | piece | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 站立 | 一半 | 破碎的 | - | 心地 | 经过 | 这 | 烟囱 | - | 片 | . |

他们半是伤心欲绝地站在壁炉旁。

[dʒæk] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [wət'evər] ['trʌb(ə)l] [maɪt] [biː; bi][ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɪn] ['kɑːnsɪkwens]

| Jack | understood | that | whatever | trouble | might | be | in | store | for | him | in | consequence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 杰克 | 理解 | 那 | 任何 | 麻烦 | 可能 | 是 | 在 | 店铺 | 为了 | 他 | 在 | 结果 |

[ʌv; əv][hɪz; ɪz]['heɪsti][ækt] ,

| of | his | hasty | act | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 他的 | 仓促 | 行为 | , |

杰克明白，无论他鲁莽的举动会给他带来怎样的麻烦，

[hɪz; ɪz]['fɑːðər] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd][duː][hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] ; [hiː; hi] [nuː] ,

| his | father | would | be | his | friend | and | do | his | best | to | help | him | ; | he | knew | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 会 | 是 | 他的 | 朋友 | 和 | 做 | 他的 | 最好的 | 到 | 帮助 | 他 | ; | 他 | 知道 | , |

他知道，他的父亲会是他的朋友，会尽力帮助他。

[tuː] , [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] ['nevər] [hɪr] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [bleɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][lɪps] , [fɔːr; fər][æz; əz]

| too | , | that | he | would | never | hear | a | word | of | blame | from | his | lips | , | for | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 那 | 他 | 会 | 绝不 | 听到 | 一个 | 单词 | 的 | 责备 | 从 | 他的 | 嘴唇 | , | 为了 | 作为 |

['tʃɪldrən] ,

| children | , |
|---|---|
| 孩子们 | , |

而且，他永远不会听到一句责备的话从他嘴里说出来，因为小时候，

[ðə; ði] ['ʃepərd] [hæd; həd]['evər] [bɪn] [wɔːnt][tuː; tə] [fər'gɪv] [ðem; ðəm][də'rektli; daɪ'rektli] [ðeɪ] [ʃoʊd]

| the | shepherd | had | ever | been | wont | to | forgive | them | directly | they | showed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 牧羊人 | 有 | 曾经 | 到过 | 惯于 | 到 | 原谅 | 他们 | 直接地 | 他们 | 显示 |

['eni] [saɪnz][ʌv; əv] [rɪ'pentəns] ,

| any | signs | of | repentance | , |
|---|---|---|---|---|
| 任何 | 标志 | 的 | 悔改 | , |

牧羊人向来习惯于在他们表现出任何悔改迹象时就直接原谅他们。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][rɪ'kwaɪər] [mʌtʃ] [ˌpenə'treɪʃ(ə)n][tuː; tə] [siː] [ðæt][dʒæk] [ɔːl'redi] ['bɪtərli] [rɪg'retɪd]
**and** 和 **it** 它 **did** 做过 **not** 不是 **require** 要求 **much** 很多 **penetration** 渗透 **to** 到 **see** 看 **that** 那 **Jack** 杰克 **already** 已经 **bitterly** 苦涩地 **regretted** 后悔
[hɪz; ɪz]['heɪsti] ['tempər] .
**his** 他的 **hasty** 仓促 **temper** 脾气 **.** .

不难看出，杰克已经对自己鲁莽的脾气感到无比后悔。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃepərd] [ˌʌndər'stʊd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [hæd; həd] [raʊzd] ['dʒæks]['æŋgər] ; [ɪn]
**And** 和 **the** 这 **shepherd** 牧羊人 **understood** 理解 **what** 什么 **it** 它 **was** 曾是 **that** 那 **had** 有 **roused** 唤醒 **Jack's** 杰克的 **anger** 愤怒 **;** ; **in** 在
[fækt] , [æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
**fact** 事实 **,** , **at** 在 **any** 任何 **rate** 速度 **,** ,

牧羊人明白是什么激怒了杰克；事实上，至少，

[hiː; hi][kʊd; kəd] [kwaɪt] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vek'seɪʃn] [ænd; ənd] [ə'nɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [deθ]
**he** 他 **could** 可以 **quite** 相当 **sympathise** 同情 **with** 和 **his** 他的 **vexation** 烦恼 **and** 和 **annoyance** 烦恼 **at** 在 **the** 这 **death** 死亡
[ʌv; əv][ðə; ði] [læm] ,
**of** 的 **the** 这 **lamb** 羊肉 **,** ,

他完全能够理解羔羊之死给他带来的恼怒和烦躁。

[ænd; ənd][hiː; hi] [gest] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['dʒeləsi] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['feri] ,
**and** 和 **he** 他 **guessed** 猜对了 **at** 在 **his** 他的 **jealousy** 妒忌 **with** 和 **regard** 看待 **to** 到 **Fairy** 仙女 **,** ,

他猜想自己是因为嫉妒仙女而产生的。

[fɔːr; fər]['dʒæks] [lʌv] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][wʌz; wəz][noʊ]['siːkrət][tuː; tə][hɪz; ɪz]['fɑːðər] .
**for** 为了 **Jack's** 杰克的 **love** 爱 **for** 为了 **her** 她 **was** 曾是 **no** 不 **secret** 秘密 **to** 到 **his** 他的 **father** 父亲 **.** .

杰克对她的爱慕之情，他的父亲早已不是秘密。

“ [dʒæk] , [sʌm; səm][wʌn][mʌst; məst][goʊ][fɔːr; fər][ðə; ði]['dɑːktər][æt; ət][wʌns] .
**“** “ **Jack** 杰克 **,** , **some** 一些 **one** 一 **must** 必须 **go** 去 **for** 为了 **the** 这 **doctor** 医生 **at** 在 **once** 一次 **.** .

“杰克，必须有人立刻去请医生。”

[wɪl] [juː; jʊ] , [ɔːr][ʃæl; ʃəl][aɪ] ? ” [æskt] [ðə; ði] ['ʃepərd] .
**Will** 将要 **you** 你 **,** , **or** 或者 **shall** 将 **I** 我 **?** ? **”** ” **asked** 问 **the** 这 **shepherd** 牧羊人 **.** .

“你愿意吗？还是我来？”牧羊人问道。

“ [oʊ] ! [aɪ] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən][goʊ] ['kwɪkər] ; [bɪ'saɪdz] , [juː; jʊ][kɑːnt] [liːv] [ðə; ði][men] [jet] , ” [sed] [dʒæk]
**“** “ **Oh** 哦 **!** ! **I** 我 **will** 将要 **,** , **I** 我 **can** 能 **go** 去 **quicker** 更快 **;** ; **besides** 除了 **,** , **you** 你 **can't** 不能 **leave** 离开 **the** 这 **men** 男人 **yet** 然而 **,** , **”** ” **said** 说 **Jack** 杰克
,
**,**
,

“哦！我会的，我可以走得更快；再说，你现在还不能离开那些人，”杰克说。

['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['siːzɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
**rising** 上升 **and** 和 **seizing** 抓住 **his** 他的 **hat** 帽子 **.** .

他站起身，抓住自己的帽子。

“ [ðæt] [ɪz][ðə; ði][best] [plæn] ; [aɪ][kɑːnt] [dɪs'mɪs] [ðiːz] [men] [jet] ,
**“** “ **That** 那 **is** 是 **the** 这 **best** 最好的 **plan** 计划 **;** ; **I** 我 **can't** 不能 **dismiss** 解雇 **these** 这些 **men** 男人 **yet** 然而 **,** ,

“这是最好的方案；我现在还不能解雇这些人。”

[bʌt; bət][aɪ] [wɪl] [tel] [ðem; ðəm][wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][bæd]['æksɪdənt] ,

| but | I | will | tell | them | we | have | had | a | bad | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 将要 | 告诉 | 他们 | 我们 | 有 | 有 | 一个 | 坏的 | 事故 | , |

但我会告诉他们我们遭遇了一场严重的事故。

[soʊ][aɪ][kɑːnt][æsk][ðem; ðəm][tuː; tə] [steɪ] [leɪt] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ɪn] ['evri] [fjuː] ['mɪnɪts] ,

| so | I | can't | ask | them | to | stay | late | , | and | I'll | come | in | every | few | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 我 | 不能 | 问 | 他们 | 到 | 停留 | 晚的 | , | 和 | 患病的 | 来 | 在 | 每一个 | 很少 | 分钟 | , |

所以我不能要求他们加班，我会每隔几分钟进来一次。

['pɑːli] , [tuː; tə] [siː] [haʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][ɑːn] , ” [sed] [ðə; ði] ['ʃepərd] , [æz; əz][dʒæk][left][ðə; ði]

| Polly | , | to | see | how | you | are | going | on | , | ” | said | the | shepherd | , | as | Jack | left | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 波莉 | , | 到 | 看 | 如何 | 你 | 是 | 去 | 在 | , | ” | 说 | 这 | 牧羊人 | , | 作为 | 杰克 | 左边 | 这 |

[haʊs] .

| house | . |
|---|---|
| 房子 | . |

“波莉，来看看你过得怎么样，”牧羊人说着，杰克便离开了房子。

[ɔːl] [ðɪs] ['hæpənd] [mʌtʃ] ['kwɪkər] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['teɪkən][tuː; tə] [tel] ,

| All | this | happened | much | quicker | than | it | has | taken | to | tell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 发生 | 很多 | 更快 | 比 | 它 | 有 | 已采取 | 到 | 告诉 | , |

这一切发生得比讲述的时间要快得多。

[ænd; ənd][ten] ['mɪnɪts] ['æftər][ðə; ði] [bloʊ] [wʌz; wəz] [strʌk] [dʒæk][wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːldz]

| and | ten | minutes | after | the | blow | was | struck | Jack | was | running | across | the | fields |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 十 | 分钟 | 后 | 这 | 吹 | 曾是 | 击 | 杰克 | 曾是 | 跑步 | 穿过 | 这 | 字段 |

[tuː; tə] ['luː)is] [laɪk] [ə; eɪ]['mædmən] ,

| to | Lewes | like | a | madman | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 刘易斯 | 喜欢 | 一个 | 狂人 | , |

袭击发生十分钟后，杰克像疯了一样穿过田野向刘易斯方向跑去。

['noʊɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['brʌðɝz] [laɪf] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði] ['bæləns] .

| knowing | that | his | brother's | life | hung | in | the | balance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会心 | 那 | 他的 | 兄弟 | 生活 | 悬挂 | 在 | 这 | 平衡 | . |

他知道他哥哥的生命危在旦夕。

[waɪl] [hiː; hi][wʌz; wəz] [gɔːn] [dʒɑːn] [ 'ʃeli ] [toʊld][ðə; ði][men] [ɪn][ðə; ði] [tent] [hɪz; ɪz] ['jʌŋ^ist] [bɔɪ]

| While | he | was | gone | John | Shelley | told | the | men | in | the | tent | his | youngest | boy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 曾是 | 已消失 | 约翰 | 雪莱 | 讲述 | 这 | 男人 | 在 | 这 | 帐篷 | 他的 | 最小的 | 男生 |

[hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɪriəs] ['æksɪdənt] ,

| had | met | with | a | serious | accident | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 严肃的 | 事故 | , |

在他离开期间，约翰·雪莱告诉帐篷里的男人们，他最小的儿子出了严重的意外。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [laɪf][ænd; ənd] [deθ] , [ænd; ənd] , [tuː; tə][ðer; ðər]['kredɪt] ,

| and | was | lying | between | life | and | death | , | and | , | to | their | credit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 说谎 | 之间 | 生活 | 和 | 死亡 | , | 和 | , | 到 | 他们的 | 信用 | , |

他当时徘徊在生死边缘，值得称赞的是，

[ðə; ði] [men] [juˈnænɪməsli] [stɑːpt] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [tʊk] [ðer; ðər] [dɪ'pɑːrtʃər] [bɪ'fɔːr] [dʒæk] [rɪ'tɜːrnd]

| the | men | unanimously | stopped | singing | and | took | their | departure | before | Jack | returned |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 男人 | 一致 | 停止 | 歌唱 | 和 | 采取 | 他们的 | 离开 | 前 | 杰克 | 返回 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːktər] .

| with | the | doctor | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 医生 | . |

男人们一致停止了唱歌，并在杰克带着医生回来之前离开了。

[soʊ] ['endɪd] [dʒɑːn] ['ʃɛliːz] [fɜːrst] [waɪt] [ræm] .

| So | ended | John | Shelley's | first | White | Ram | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 结束 | 约翰 | 雪莱的 | 第一的 | 白色的 | 内存 | . |

约翰·雪莱的第一部《白羊座》就此结束。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| ( | To | be | continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

（待续。）

[ə; eɪ] [vekst] “ ['wʊmənz] ['kwestʃən] .

| A | VEXED | “ | WOMAN'S | QUESTION | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 烦恼 | “ | 女性的 | 问题 | . |

一个令人烦恼的“女人的问题”。

” [baɪ] [ˌɪzə'belə] ['faɪvi] ['meɪoʊ] .

| ” | By | ISABELLA | FYVIE | MAYO | . |
|---|---|---|---|---|---|
| ” | 经过 | 伊莎贝拉 | fyvie | 蛋黄酱 | . |

作者：伊莎贝拉·菲维·梅奥。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɔːr] [vekst] “ ['wʊmənz] ['kwestʃən] ” [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] “ [kloʊðz] .

| There | is | no | more | vexed | “ | woman's | question | ” | than | that | of | “ | clothes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 更多的 | 烦恼 | “ | 女性的 | 问题 | ” | 比 | 那 | 的 | “ | 衣服 | . |

没有比“穿衣打扮”更让女性感到烦恼的“问题”了。

” [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [sed] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ə; eɪ][mæn] [rɪ'gɑːrdz] ['mʌni] [ænd; ənd] [diːlz]

| ” | It | has | been | said | that | if | we | see | how | a | man | regards | money | and | deals |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 到过 | 说 | 那 | 如果 | 我们 | 看 | 如何 | 一个 | 男人 | 问候 | 钱 | 和 | 交易 |

[wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

| with | it | , |
|---|---|---|
| 和 | 它 | , |

有人说过，如果我们观察一个人如何看待金钱以及如何处理金钱，

[wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [hoʊl] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] ;

| we | see | the | whole | character | of | the | man | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 看 | 这 | 所有的 | 特点 | 的 | 这 | 男人 | ; |

我们得以窥见这个人的全貌；

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] [truː] [ðæt] [ɪf] [wiː; wi][faɪnd] [aʊt] [haʊ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɔːr][gɜːrl]

| and | we | think | it | is | equally | true | that | if | we | find | out | how | a | woman | or | girl |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 思考 | 它 | 是 | 同样地 | 真的 | 那 | 如果 | 我们 | 寻找 | 出去 | 如何 | 一个 | 女士 | 或者 | 女孩 |

[fiːlz] [ænd; ənd][ækts] [ə'baʊt] [kloʊðz] ,

| feels | and | acts | about | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 感觉 | 和 | 行为 | 关于 | 衣服 | , |

我们认为，如果我们了解一个女人或女孩对服装的感受和行为，同样也是正确的。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][æn; ən] ['eksələnt] [kiː] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] .

| we | should | have | an | excellent | key | to | her | nature | and | history | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 有 | 一个 | 出色的 | 钥匙 | 到 | 她 | 自然 | 和 | 历史 | . |

我们应该能很好地了解她的性格和经历。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [tuː; tə] [huːm] “ [kloʊðz] ” [ɑːr; ər][ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv] [laɪf] .

| There | is | the | woman | to | whom | “ | clothes | ” | are | the | object | of | life | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 这 | 女士 | 到 | 谁 | “ | 衣服 | ” | 是 | 这 | 目的 | 的 | 生活 | . |

还有一些女人，她们把“衣服”当作生活的全部。

[ðɪs] [dʌz] [nɑːt] [ˌnesə'serəli] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['wʊmən] , [huː] [kæn; kən] [spend] [mʌtʃ]

| This | does | not | necessarily | mean | that | she | is | a | rich | woman | , | who | can | spend | much |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 做 | 不是 | 一定 | 意思是 | 那 | 她 | 是 | 一个 | 富有的 | 女士 | , | WHO | 能 | 花费 | 很多 |

['mʌni] ,

| money | , |
|---|---|
| 钱 | , |

这并不一定意味着她是一位可以挥霍无度的富婆。

[nɔːr] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [miːn] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [sək'siːdz] [ɪn] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [drest] ['wʊmən] .

| nor | does | it | mean | that | she | succeeds | in | being | a | well | - | dressed | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 它 | 意思是 | 那 | 她 | 成功 | 在 | 存在 | 一个 | 出色地 | - | 穿着 | 女士 | . |

但这并不意味着她就成功地成为了一位穿着得体的女性。

[ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [wʌt] [ðə; ði]['poʊət] ['kræb] [kɔːld] “ [ðə; ði] ['pɪtiəs]
**She** 她 **may** 可能 **be** 是 **one** 一 **of** 的 **those** 那些 **who** WHO **indulge** 放纵 **in** 在 **what** 什么 **the** 这 **poet** 诗人 **Crabbe** 克拉布 **called** 称为 **“** “ **The** 这 **piteous** 可怜的
['pætʃwɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['niːdi] [veɪn] ,
**patchwork** 拼布 **of** 的 **the** 这 **needy** 贫困 **vain** 徒劳 **,** ,

她或许是那些沉溺于诗人克拉布所说的“可怜的虚荣者的拼凑”的人之一，

” [ænd; ənd] [huː] [send] “ [wʌn] [pʊr] [roʊb] [θruː] ['fɪfti] ['fæʃənz] ” ; [ɔːr][ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]
**”** ” **and** 和 **who** WHO **send** 发送 **“** “ **one** 一 **poor** 贫穷的 **robe** 长袍 **through** 通过 **fifty** 五十 **fashions** 时尚 **”** ” **;** ; **or** 或者 **she** 她 **may** 可能 **be** 是 **a** 一个
[ˌmɪljə'ner] ,
**millionaire** 百万富翁 **,** ,

”以及“一件朴素的长袍经过五十种不同的款式”；或者她可能是一位百万富翁，

['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][tuː; tə] [kætʃ] [ʌp][ðə; ði] ['leɪtɪst] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['aʊtreɪdʒ] [ɑːn] [gʊd] [teɪst] [ænd; ənd]
**always** 总是 **on** 在 **the** 这 **alert** 警报 **to** 到 **catch** 抓住 **up** 向上 **the** 这 **latest** 最新的 **fashionable** 时髦 **outrage** 暴行 **on** 在 **good** 好的 **taste** 品尝 **and** 和
[gʊd] [sens] .
**good** 好的 **sense** 感觉 **.** .

时刻警惕，关注最新时尚潮流对良好品味和常识的亵渎。

['oʊnli][ɪn] ['iːðər] [keɪs] , [dres] [ɪz] ['ɔːlweɪz] ['fɔːrmoʊst] [ɪn][hɜːr; hər] [θɔːts] .
**Only** 仅有的 **in** 在 **either** 任何一个 **case** 案件 **,** , **dress** 裙子 **is** 是 **always** 总是 **foremost** 首先 **in** 在 **her** 她 **thoughts** 想法 **.** .

无论哪种情况，她最先考虑的始终是穿着打扮。

[ðə; ði][fɜːrst] ['kwestʃən] [ʃiː; ʃi][æsks] [ə'baʊt] ['eni] ['pʌblɪk] [ɪ'vent] [ɪz] , “ [wʌt] [dɪd][ðə; ði] ['leɪdiz] [wer] ?
**The** 这 **first** 第一的 **question** 问题 **she** 她 **asks** 问 **about** 关于 **any** 任何 **public** 民众 **event** 事件 **is** 是 **,** , **“** “ **What** 什么 **did** 做过 **the** 这 **ladies** 女士们 **wear** 穿 **?** ?

她对任何公共活动提出的第一个问题是：“女士们穿了什么？”

” [hɜːr; hər][fɜːrst][æŋ'zaɪəti] [kən'sɜːrnɪŋ] ['eni] ['kraɪsɪs][ɪn][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪf][ɪz] , “ [wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][pʊt][ɑːn]
**”** ” **Her** 她 **first** 第一的 **anxiety** 焦虑 **concerning** 有关 **any** 任何 **crisis** 危机 **in** 在 **her** 她 **own** 自己的 **life** 生活 **is** 是 **,** , **“** “ **What** 什么 **shall** 将 **I** 我 **put** 放 **on** 在
?
**?**
?

她对自己生活中任何危机的第一个担忧是：“我该穿什么？”

” [æt; ət] [tʃɜːrtʃ] [ʃiː; ʃi] [riˈmembəz] [ðə; ði] ['bɔnɪts] [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði][tekst] ;
**”** ” **At** 在 **church** 教会 **she** 她 **remembers** 记得 **the** 这 **bonnets** 引擎盖 **and** 和 **not** 不是 **the** 这 **text** 文本 **;** ;

“在教堂里，她记住的是帽子，而不是经文；

[ænd; ənd][ðə; ði]['moʊmənt][ʃiː; ʃi] ['entərz] [æn; ən] ['iːvnɪŋ] ['pɑːrti][ʃiː; ʃi] [ə'preɪziz] [ɔːl][ðə; ði] ['tɔɪlɪts] ['prez(ə)nt]
**and** 和 **the** 这 **moment** 片刻 **she** 她 **enters** 进入 **an** 一个 **evening** 晚上 **party** 派对 **she** 她 **appraises** 评估 **all** 全部 **the** 这 **toilets** 洗手间 **present** 展示
,
**,**
,

她一进入晚宴，就会审视所有洗手间。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'hæpi] [ən'les] [hɜːrz][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['moʊdɪʃ] [ænd; ənd] ['kɔːstli] ,
**and** 和 **is** 是 **unhappy** 不开心 **unless** 除非 **hers** 她的 **is** 是 **the** 这 **most** 最多 **modish** 时尚 **and** 和 **costly** 昂贵 **,** ,

只有当她拥有最时髦、最昂贵的包时，她才会感到快乐。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɔːstlinəs] [ʌv; əv] ['wɝːθs] ['leɪtɪst] [wɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑːntɪnənt]

| whether | it | be | with | the | costliness | of | Worth's | latest | whim | from | the | Continent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 它 | 是 | 和 | 这 | 昂贵 | 的 | 价值 | 最新的 | 一时兴起 | 从 | 这 | 大陆 |

,

,

,

无论是沃斯最近从欧洲大陆带来的昂贵奇想，

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][læst][bɑːks][ʌv; əv] ['frɪpəri] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ʃɑːp] .

| or | of | the | last | box | of | frippery | received | at | the | village | shop | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 的 | 这 | 最后的 | 盒子 | 的 | 轻浮之物 | 已收到 | 在 | 这 | 村庄 | 店铺 | . |

或者村里商店收到的最后一箱杂物。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [fiːlz] [ðæt] ['eni] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪz][kæst][ɑːn][hɜːr; hər] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd] [ɪk'spendɪtʃər]

| If | she | feels | that | any | reflection | is | cast | on | her | waste | of | time | and | expenditure |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 感觉 | 那 | 任何 | 反射 | 是 | 投掷 | 在 | 她 | 浪费 | 的 | 时间 | 和 | 支出 |

[ʌv; əv] ['mʌni] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [dres] ,

| of | money | in | the | matter | of | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 钱 | 在 | 这 | 事情 | 的 | 裙子 | , |

如果她觉得别人对她在穿衣打扮上浪费时间和金钱有所暗示，

[ʃiː; ʃi] [di'fendz] [hɜːr'self][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['mænər] — [ðæt] [ʃiː; ʃi] [oʊz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][sə'saɪəti][tuː; tə] [lʊk]

| she | defends | herself | in | the | following | manner | — | that | she | owes | it | to | society | to | look |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辩护 | 她自己 | 在 | 这 | 下列的 | 方式 | — | 那 | 她 | 欠款 | 它 | 到 | 社会 | 到 | 看 |

[naɪs] ;

| nice | ; |
|---|---|
| 好的 | ; |

她这样为自己辩护——她有义务让社会看到她漂亮的外表；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɛvriːˌbɑːdiːz] ['duːti][tuː; tə] { - }

| that | it | is | everybody's | duty | to | { | 196 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 每个人的 | 责任 | 到 | { | - | } |

这是每个人的责任{196}

[meɪk] [ðə; ði][moʊst] ['plez(ə)nt] [ə'pɪrəns] ;

| make | the | most | pleasant | appearance | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 这 | 最多 | 令人愉快的 | 外貌 | ; |

展现最令人愉悦的形象；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [tuː; tə] [ɪm'plɔɪ] ['leɪbər] [ænd; ənd][tuː; tə][pʊt] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] ,

| that | it | is | well | to | employ | labour | and | to | put | money | into | circulation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 它 | 是 | 出色地 | 到 | 采用 | 劳动 | 和 | 到 | 放 | 钱 | 进入 | 循环 | , |

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| etc | . | , | etc | . |
|---|---|---|---|---|
| ETC | . | , | ETC | . |

雇用劳动力、促进货币流通等等都是好事。

[ɪf] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] “ [gɔːn] [ɪn] ” [fɔːr; fər] “ ['kʌltʃər] , ” [pər'hæps][ʃiː; ʃi] [meɪ] [kwoʊt] ['braʊnɪŋ] —

| If | she | has | “ | gone | in | ” | for | “ | culture | , | ” | perhaps | she | may | quote | Browning | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 有 | “ | 已消失 | 在 | ” | 为了 | “ | 文化 | , | ” | 也许 | 她 | 可能 | 引用 | 勃朗宁 | — |

如果她“投身”于“文化”领域，或许她会引用勃朗宁的诗句——

“ [biː; bi][ðaɪ] ['bjuːti]

| “ | Be | thy | beauty |
|---|---|---|---|
| “ | 是 | 你的 | 美丽 |

“展现你的美丽

[ðaɪ] [soʊl] ['duːti] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

| Thy | sole | duty | , | ” | etc | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 唯一 | 责任 | , | ” | ETC | . |

你的唯一职责，等等。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [ɪk'striːm] [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [dʌz] [nɑːt] [ker] [ə; eɪ][bɪt][fɔːr; fər] [dres] ;

| On | the | other | extreme | there | is | the | woman | who | does | not | care | a | bit | for | dress | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 其他 | 极端 | 那里 | 是 | 这 | 女士 | WHO | 做 | 不是 | 关心 | 一个 | 少量 | 为了 | 裙子 | ; |

另一方面，也有一些女性对穿着打扮毫不在意；

[huː] [sez] [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [wiː; wi][wɜːr; wər][bɔːrn] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [blæk] [fɜːr] ,

| who | says | she | wishes | we | were | born | covered | with | black | fur | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说道 | 她 | 愿望 | 我们 | 是 | 出生 | 涵盖 | 和 | 黑色的 | 毛皮 | , |

她说她希望我们生来就浑身长满黑色的毛发，

[ɔːr] [ðæt] [wiː; wi] [maɪt] [kʌt] [hoʊlz] [ɪn][ə; eɪ] [sæk] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [ænd; ənd][ɑːrmz] ,

| or | that | we | might | cut | holes | in | a | sack | for | our | feet | and | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 那 | 我们 | 可能 | 切 | 孔 | 在 | 一个 | 解雇 | 为了 | 我们的 | 脚 | 和 | 武器 | , |

或者我们可以在麻袋上剪出洞，把胳膊和脚伸进去。

[ænd; ənd][taɪ][ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [raʊnd] ['aʊər; ɑːr] [neks] !

| and | tie | it | up | round | our | necks | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 领带 | 它 | 向上 | 圆形的 | 我们的 | 脖子 | ! |

然后把它系在我们的脖子上！

[ʃiː; ʃi] ['kæriz] [aʊt] [hɜːr; hər] [wɜːrdz] [soʊ] [fɑːr][æz; əz]['dʒen(ə)rəli] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['gɑːrmənts] ['speʃəli]

| She | carries | out | her | words | so | far | as | generally | to | appear | in | garments | specially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 携带 | 出去 | 她 | 字 | 所以 | 远的 | 作为 | 一般来说 | 到 | 出现 | 在 | 服装 | 特别 |

[ʌn'suːtəbl] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][wɔːrn] ,

| unsuitable | to | the | occasion | on | which | they | are | worn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不合适 | 到 | 这 | 场合 | 在 | 哪个 | 他们 | 是 | 磨损 | , |

她言出必行，经常穿着与场合极不相称的服装出现。

[ænd; ənd] [siːmz] [ə'reɪd] [ɪn] ['remnənts] [ænd; ənd] ['ɑːdmənts] , ['tʃoʊzn] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə]

| and | seems | arrayed | in | remnants | and | oddments | , | chosen | without | any | regard | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 排列 | 在 | 残余物 | 和 | 零碎物件 | , | 选定 | 没有 | 任何 | 看待 | 到 |

[hɜːr; hər][eɪdʒ] , [kəm'plekʃ(ə)n] ,

| her | age | , | complexion | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 年龄 | , | 肤色 | , |

她的装束似乎是由一些零碎物件拼凑而成，挑选时丝毫没有考虑她的年龄、肤色等因素。

[ɔːr] ['sɜːrkəmstænsɪz] ; [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] ['getɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [leɪs] ['fɪʃʊ] [ɪz] " [ə; eɪ] [weɪst] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| or | circumstances | ; | she | thinks | getting | up | a | lace | fichu | is | " | a | waste | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 情况 | ; | 她 | 思考 | 获得 | 向上 | 一个 | 蕾丝 | 菲楚 | 是 | " | 一个 | 浪费 | 的 | 时间 | , |

或者情况；她认为戴蕾丝披肩是"浪费时间"，

" [ænd; ənd][faindz][ˌaɪ 'tiː] [tuː] [mʌtʃ] " ['bɑːðər] " [tuː; tə] [wer] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɔrnəmənts] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| " | and | finds | it | too | much | " | bother | " | to | wear | the | little | ornaments | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 发现 | 它 | 也 | 很多 | " | 打扰 | " | 到 | 穿 | 这 | 小的 | 装饰品 | 和 | 哪个 |

['fæməli] [ə'fekʃ(ə)n] [meɪ] [hæv; həv][prə'vaɪdɪd][hɜːr; hər] .

| family | affection | may | have | provided | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 家庭 | 感情 | 可能 | 有 | 假如 | 她 | . |

她觉得佩戴家人送她的小饰品太"麻烦"了。

[ʃiː; ʃi] [di'fendz] [hɜːr'self][frʌm; frəm] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] ['slʌvnlinəs] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][swɑːmp]

| She | defends | herself | from | any | charge | of | slovenliness | by | pointing | to | the | swamp |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 辩护 | 她自己 | 从 | 任何 | 收费 | 的 | 邋遢 | 经过 | 指向 | 到 | 这 | 沼泽 |

[ʌv; əv] ['peti] [frɪ'vɑːləti] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː] ['meni] ['fiːmeɪl] [laɪvz; lɪvz][ɑːr; ər] [sʌŋk] ,

| of | petty | frivolity | in | which | too | many | female | lives | are | sunk | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 小气 | 轻浮 | 在 | 哪个 | 也 | 许多 | 女性 | 生活 | 是 | 沉没 | , |

她为自己辩解，否认自己邋遢，并指出太多女性的生活都沉溺于琐碎的无聊之中。

[ænd; ənd] [ə'vɜːz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [skɔːnz] ['eni] [rɪ'gɑːrd] [wɪtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['influənst] [baɪ] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [wɔːr]

| and | avers | that | she | scorns | any | regard | which | would | be | influenced | by | what | she | wore |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 反 | 那 | 她 | 蔑视 | 任何 | 看待 | 哪个 | 会 | 是 | 影响 | 经过 | 什么 | 她 | 穿着 |

[ɔːr][dɪd][nɑːt] [wer] .

| or | did | not | wear | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 做过 | 不是 | 穿 | . |

她声称自己鄙视任何受她穿什么或不穿什么衣服影响的看法。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] [ɪn][hɜːr; hər] ['feɪvər] [ðæt] [ʃiː; ʃi]['dʒen(ə)rəli] [grəuz] ['taidiə(r)][ænd; ənd] ['trɪmər] [æz; əz]

| It | may | be | said | in | her | favour | that | she | generally | grows | tidier | and | trimmer | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 是 | 说 | 在 | 她 | 偏爱 | 那 | 她 | 一般来说 | 生长 | 更整洁 | 和 | 修剪器 | 作为 |

[ʃiː; ʃi] [əd'vænsɪz] [ɪn][laɪf] ,

| she | advances | in | life | , |
|---|---|---|---|---|
| 她 | 进展 | 在 | 生活 | , |

值得肯定的是，随着年龄的增长，她通常会变得越来越整洁苗条。

[ænd; ənd] ,

| and | , |
|---|---|
| 和 | , |

和，

[ 'pruːviŋ ] [mʌtʃ] [mɔːr] [ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][k'rɪtɪsɪzəmz][ʌv; əv] “ [hɜːr; hər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] ” [ðæn; ðən]

| proving | much | more | amenable | to | the | criticisms | of | “ | her | young | people | ” | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 证明 | 很多 | 更多的 | 易于相处 | 到 | 这 | 批评 | 的 | “ | 她 | 年轻的 | 人们 | ” | 比 |

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['reɪləri] [ʌv; əv] [skuːl] [frendz] [ænd; ənd] ['kʌznz] ,

| she | was | to | the | raillery | of | school | friends | and | cousins | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 到 | 这 | 玩笑 | 的 | 学校 | 朋友们 | 和 | 表兄弟姐妹 | , |

她更容易接受“年轻人”的批评，而不是学校朋友和表兄弟姐妹的嘲讽。

[ɪz]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ]['meɪtrən][ʌv; əv] ['kʌmli] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] [ə'pɪrəns] .

| is | often | a | matron | of | comely | and | attractive | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 经常 | 一个 | 护士长 | 的 | 漂亮 | 和 | 吸引人的 | 外貌 | . |

通常是一位容貌姣好、气质出众的妇人。

[ðen] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [ðə; ði] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [bɪ'twiːn] [ðiːz] [ɪk'striːmz] — [ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [huː]

| Then | there | remains | the | great | multitude | between | these | extremes | — | a | multitude | who |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 遗迹 | 这 | 伟大的 | 民众 | 之间 | 这些 | 极端情况 | — | 一个 | 民众 | WHO |

[dʌz] [nɑːt] [kwaɪt] [noʊ] [ɪts] [oʊn] [maɪnd] ,

| does | not | quite | know | its | own | mind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 做 | 不是 | 相当 | 知道 | 它是 | 自己的 | 头脑 | , |

然后，在这两个极端之间还存在着大量的人——这些人并不完全了解自己的内心想法。

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [faɪnd] ['eni] ['prɪnsəp(ə)l] [wer'baɪ] [tuː; tə] ['regjuleɪt] [ɪts] [ 'muːvmənts ] ;

| and | cannot | find | any | principle | whereby | to | regulate | its | movements | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不能 | 寻找 | 任何 | 原则 | 由此 | 到 | 调节 | 它是 | 移动 | ; |

并且找不到任何可以规范其运动的原则；

[huː] ['wɒnts] [tuː; tə] [lʊk] ['prɪti] [ænd; ənd][tuː; tə] [pliːz] ,

| who | wants | to | look | pretty | and | to | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 想要 | 到 | 看 | 漂亮的 | 和 | 到 | 请 | , |

谁想让自己看起来漂亮，想取悦别人？

[jet] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [ɪn][ɪts] ['kɑːnʃəns] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'flekts] [ɑːn][ðə; ði][sɪn][ʌv; əv]['pɜːrsən(ə)l]['vænəti] ,

| yet | is | afflicted | in | its | conscience | when | it | reflects | on | the | sin | of | personal | vanity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 是 | 受苦的 | 在 | 它是 | 良心 | 什么时候 | 它 | 反映 | 在 | 这 | 罪 | 的 | 个人的 | 虚荣 | , |

然而，当他反思个人虚荣的罪恶时，他的良心便会受到谴责。

[ænd; ənd][ɑːn]['ɑʊər; ɑːr] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ænd; ənd] ['bɑːdɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['perɪʃɪŋ]

| and | on | our | responsibility | for | the | souls | and | bodies | which | are | perishing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 我们的 | 责任 | 为了 | 这 | 灵魂 | 和 | 身体 | 哪个 | 是 | 消亡 |

[æt; ət]['ɑʊər; ɑːr] [geɪts] ;

| at | our | gates | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 大门 | ; |

以及我们对那些在我们门前消亡的灵魂和肉体的责任；

[ə; eɪ] ['mʌltɪtuːd] [huː] [ɪz] ['sædlɪ] [tɔːst] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kən'flɪktɪŋ] ['ɑːrgjuːmənts][ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːr]

| a | multitude | who | is | sadly | tossed | between | the | conflicting | arguments | of | the | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 民众 | WHO | 是 | 令人遗憾的是 | 抛掷 | 之间 | 这 | 冲突 | 论点 | 的 | 这 | 更多的 |

['strɔːŋlɪ] - ['baɪəst] ['leɪdɪz] [huːm] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [dɪ'skraɪbd] ,

| strongly | - | biassed | ladies | whom | we | have | just | described | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 强烈 | - | 有偏见的 | 女士们 | 谁 | 我们 | 有 | 只是 | 描述 | , |

许多人可悲地被夹在我们刚才描述的那些立场更为强烈的女士们的相互矛盾的论点之间。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'mɔːrəˌlaɪzɪŋ] [rɪ'zʌlt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['dʒen(ə)rəlɪ] [liːnz] [ɪn] ['præktɪs] [tɔːrdz] [ðə; ði]['fɔːrmər] ,

| with | the | demoralising | result | that | it | generally | leans | in | practice | towards | the | former | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 令人沮丧的 | 结果 | 那 | 它 | 一般来说 | 倾斜 | 在 | 实践 | 向 | 这 | 以前的 | , |

令人沮丧的是，实践中它通常倾向于前者。

[ænd; ənd][ɪn] ['θiːərɪ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['lætər] .

| and | in | theory | towards | the | latter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 理论 | 向 | 这 | 后者 | . |

理论上来说，更倾向于后者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] [greɪt] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv]['gɜːlz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [huːm] [wiː; wi] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [help] [baɪ]

| It | is | this | great | multitude | of | girls | and | women | whom | we | would | like | to | help | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 这 | 伟大的 | 民众 | 的 | 女孩们 | 和 | 女性 | 谁 | 我们 | 会 | 喜欢 | 到 | 帮助 | 经过 |

['ɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [brɔːd] ['prɪnsəp(ə)lz][fɔːr; fər][ðer; ðər] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] ;

| offering | a | few | broad | principles | for | their | consideration | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提供 | 一个 | 很少 | 广阔 | 原则 | 为了 | 他们的 | 考虑 | ; |

我们希望通过提供一些供她们参考的原则来帮助这众多的女孩和妇女；

[fɔːr; fər]['prɪnsəp(ə)lz] [ˌʌndər'laɪ] ['evrɪθɪŋ] .

| for | principles | underlie | everything | . |
|---|---|---|---|---|
| 为了 | 原则 | 底层 | 一切 | . |

原则是万物的基础。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnlɪ][baɪ]['ɑʊər; ɑːr][græsp][ɑːn]['prɪnsəp(ə)lz] [ðæt] [wiː; wi][kæn; kən] [gaɪd] [ɑːr'selvz]

| And | it | is | only | by | our | grasp | on | principles | that | we | can | guide | ourselves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 仅有的 | 经过 | 我们的 | 抓牢 | 在 | 原则 | 那 | 我们 | 能 | 指导 | 我们自己 |

[θruː] [ðə; ði] ['evər] - ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] ['diːteɪlz] [ʌv; əv]['duːti] .

| through | the | ever | - | varying | details | of | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 通过 | 这 | 曾经 | - | 变化 | 细节 | 的 | 责任 | . |

只有把握原则，我们才能指导自己应对不断变化的职责细节。

[let] [ˌjuː 'es] [seɪ] [æt; ət] [wʌns] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə][biː; bi] [wel] [drest] ,

| Let | us | say | at | once | that | it | is | the | right | of | all | to | be | well | dressed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 说 | 在 | 一次 | 那 | 它 | 是 | 这 | 正确的 | 的 | 全部 | 到 | 是 | 出色地 | 穿着 | , |

让我们首先声明，人人都有穿着得体的权利。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [miːnz] [tuː; tə][biː; bi] [drest] ['suːtəblɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['klaɪmət] [ænd; ənd] ['sɜːrkəmstænsɪz]

| because | that | means | to | be | dressed | suitably | to | the | climate | and | circumstances |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那 | 方法 | 到 | 是 | 穿着 | 适当地 | 到 | 这 | 气候 | 和 | 情况 |

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ,

| in | which | they | live | , |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他们 | 居住 | , |

因为这意味着要根据他们所居住的气候和环境穿着得体。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðer; ðər][ˌɑːkjuˈpeɪʃ(ə)n] , [eɪdʒ] , [ænd; ənd] [əˈpɪrəns] .

| and | to | their | occupation | , | age | , | and | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 他们的 | 职业 | , | 年龄 | , | 和 | 外貌 | . |

以及他们的职业、年龄和外貌。

[ə; eɪ] ['wʊmən] [meɪ] [biː; bi] [kwaɪt] [æz; əz] [wel] [drest] [ɪn] [prɪnt] [ænd; ənd] [sɜːrdʒ] [æz; əz] [ɪn] ['velvɪt]

| A | woman | may | be | quite | as | well | dressed | in | print | and | serge | as | in | velvet |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 女士 | 可能 | 是 | 相当 | 作为 | 出色地 | 穿着 | 在 | 打印 | 和 | 哔叽 | 作为 | 在 | 天鹅绒 |

[ænd; ənd] ['sætn] .

| and | satin | . |
|---|---|---|
| 和 | 缎 | . |

一位女士穿印花布和斜纹呢衣服，可能和穿天鹅绒和缎子衣服一样得体。

[wen] [juː; jʊ] [hɪr] ['piːp(ə)l] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] “ ['naʊədeɪz] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [wɪl] [goʊ][soʊ] [wel]

| When | you | hear | people | complaining | that | “ | nowadays | everybody | will | go | so | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 你 | 听到 | 人们 | 抱怨 | 那 | “ | 如今 | 大家 | 将要 | 去 | 所以 | 出色地 |

[drest] ,

| dressed | , |
|---|---|
| 穿着 | , |

当你听到有人抱怨“现在每个人都穿得那么讲究”时，

” [juː; jʊ] [hɪr] [ə; eɪ][ˌmɪsˈjuːs; ˌmɪsˈjuːz][ʌv; əv] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd] ['læŋgwɪdʒ] ['luːsli] [juːst] [ɪz][ə; eɪ]

| ” | you | hear | a | misuse | of | language | ; | and | language | loosely | used | is | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 听到 | 一个 | 滥用 | 的 | 语言 | ; | 和 | 语言 | 松散地 | 用过的 | 是 | 一个 |

['deɪndʒərəs] [θɪŋ] ;

| dangerous | thing | ; |
|---|---|---|
| 危险的 | 事物 | ; |

你听到有人滥用语言；而滥用语言是一件危险的事情；

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [tuː; tə] ['luːsnəs] [ʌv; əv][aɪ'diːə] .

| because | it | leads | to | looseness | of | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 它 | 线索 | 到 | 松弛 | 的 | 主意 | . |

因为它会导致思路松散。

['noʊbɑːdi][hæz; həz] ['eni] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] ['ɛniːbədiːz] ['biːɪŋ] [wel] [drest] .

| Nobody | has | any | right | to | complain | of | anybody's | being | well | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无人 | 有 | 任何 | 正确的 | 到 | 抱怨 | 的 | 任何人的 | 存在 | 出色地 | 穿着 | . |

任何人都没有权利抱怨别人穿着得体。

[wʌt] [ðeɪ] ['riːəli] [miːn] [ɪz] [ðæt] [ðiːz] [ɑːr; ər] [ʌnˈsuːtəbli] [drest] .

| What | they | really | mean | is | that | these | are | unsuitably | dressed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 他们 | 真的 | 意思是 | 是 | 那 | 这些 | 是 | 不合适 | 穿着 | . |

他们真正的意思是这些人穿着不得体。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [ʌnˈsuːtəbl] [dres] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld][ʌv; əv][ðə; ðɪ][kaɪnd] ,

| And | there | is | a | great | deal | of | unsuitable | dress | in | the | world | of | the | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 的 | 不合适 | 裙子 | 在 | 这 | 世界 | 的 | 这 | 种类 | , |

在这个圈子里，不合适的着装比比皆是。

[mɔːr] [ɔːr] [les] [ɪn] [dɪˈgriː] ,

| more | or | less | in | degree | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 或者较少的 | 在 | 程度 | , | |

程度上或多或少，

[ʌv; əv] [ðæt] [siːn] [ɪn][ðə; ðɪ] ['dɔːtər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɑːrvənuː] [ˌmɪljə'ner] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['westərn] [steɪts] ,

| of | that | seen | in | the | daughter | of | a | parvenu | millionaire | of | the | Western | States | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 那 | 已见 | 在 | 这 | 女儿 | 的 | 一个 | 暴发户 | 百万富翁 | 的 | 这 | 西 | 各州 | , |

[huː] ,

| who | , |
|---|---|
| WHO | , |

这一点在西部各州一位暴发户百万富翁的女儿身上也有所体现，她

[wen] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ]['sensəb(ə)l] [nuː] ['ɪŋglənd] ['semɪneri] ,

| when | she | went | to | a | sensible | New | England | seminary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 去 | 到 | 一个 | 明智的 | 新的 | 英格兰 | 神学院 | , |

当她去了一所比较正规的新英格兰神学院时，

[wer] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiz] [wɜːr; wər] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [weɪt] [ɑːn] [ðəm'selvz] ,

| where | the | young | ladies | were | expected | to | wait | on | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 年轻的 | 女士们 | 是 | 预期的 | 到 | 等待 | 在 | 他们自己 | , |

年轻女士们需要自己伺候别人，

[dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skʌləri] [ɪn][ə; eɪ] ['velvɪt] [roʊb][ænd; ənd] ['daɪmənd] [ 'iəriŋz ] !

| descended | to | the | scullery | in | a | velvet | robe | and | diamond | earrings | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下降 | 到 | 这 | 洗碗间 | 在 | 一个 | 天鹅绒 | 长袍 | 和 | 钻石 | 耳环 | ! |

她穿着天鹅绒长袍，戴着钻石耳环，下到厨房去！

['enibɑːdi] , ['ðerfɔːr] ,

| Anybody | , | therefore | , |
|---|---|---|---|
| 任何人 | , | 所以 | , |

因此，任何人

[ɪz][nɑːt] [wel] [drest] [huːz] [ə'taɪər] [ˌʌn'fɪts] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ækʃnz]

| is | not | well | dressed | whose | attire | unfits | her | for | the | performance | of | those | actions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 不是 | 出色地 | 穿着 | 谁 | 服装 | 不合格者 | 她 | 为了 | 这 | 表现 | 的 | 那些 | 行动 |

[wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][hɜːr; hər]['duːti] .

| which | ought | to | be | her | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 到 | 是 | 她 | 责任 | . |

衣着不得体，穿着不适合履行其职责的人是不合适的。

[ðə; ði] [taɪt] - [leɪst] , [biː; bi] - [flaʊnst] [biː; bi] - [treɪnd] ['dæmzl] [prə'kleimz] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld][hɜːr; hər]

| The | tight | - | laced | , | be | - | flounced | be | - | trained | damsel | proclaims | to | the | world | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧的 | - | 系带 | , | 是 | - | 踱步 | 是 | - | 受过训练 | 闺女 | 宣称 | 到 | 这 | 世界 | 她 |

['ʌtər] [ʌn'wʊmənlinəs] .

| utter | unwomanliness | . |
|---|---|---|
| 说出 | 非女性气质 | . |

这位衣着拘谨、举止矫揉造作的淑女向世人宣告她完全没有女人味。

[ðə; ði] ['nɜːrsəri] [wʊd] [suːn] [meɪk] ['hævək][ɪn][hɜːr; hər]['faɪnəri] .

| The | nursery | would | soon | make | havoc | in | her | finery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 苗圃 | 会 | 很快 | 制作 | 混乱 | 在 | 她 | 服饰 | . |

育儿室很快就会把她的漂亮衣服弄得一团糟。

[let] [ˌjuː 'es] [hoʊp] [ʃiː; ʃi] [wʊd] ['nevər] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ] [sɪk] [ruːm] ,

| Let | us | hope | she | would | never | carry | it | into | a | sick | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 希望 | 她 | 会 | 绝不 | 携带 | 它 | 进入 | 一个 | 生病的 | 房间 | , |

但愿她永远不会把病毒带进病房。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] ['nuːs(ə)ns] [ænd; ənd][ə; eɪ][bæd][ɪg'zæmp(ə)l] .

| and | in | the | kitchen | it | would | be | a | nuisance | and | a | bad | example | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 厨房 | 它 | 会 | 是 | 一个 | 滋扰 | 和 | 一个 | 坏的 | 例子 | . |

在厨房里这样做既麻烦又会树立坏榜样。

[bʌt; bət] [ðen] “ ['iznt] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['pɑːrlər] ['dʊrɪŋ] [ðoʊz] ['aʊərz] [wen]

| But | then | “ | Isn't | it | pretty | for | wearing | in | the | parlour | during | those | hours | when |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | “ | 不是 | 它 | 漂亮的 | 为了 | 穿着 | 在 | 这 | 客厅 | 期间 | 那些 | 小时 | 什么时候 |

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

| we | are | doing | nothing | ? |
|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 正在做 | 没有什么 | ? |

但是，“在我们无所事事的时候，在客厅里穿着它，难道不很漂亮吗？”

" [let] [juː 'es] [rɪ'plaɪ] [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['kwestʃənz] : " [ɔːt] [ðer; ðər] [tuː; tə] [biː; bi] ['aʊərz] [wen] [wiː; wi]

| " | Let | us | reply | with | other | questions | : | " | Ought | there | to | be | hours | when | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 回复 | 和 | 其他 | 问题 | : | " | 应该 | 那里 | 到 | 是 | 小时 | 什么时候 | 我们 |

[ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['nʌθɪŋ] ?

| are | doing | nothing | ? |
|---|---|---|---|
| 是 | 正在做 | 没有什么 | ? |

让我们用其他问题来回答："我们是否应该有无所事事的时光？"

" [ænd; ənd] " [ɪn] [prə'vaɪdɪŋ] [ɑːr'selvz] [wɪð; wɪθ] [kloʊðz] ['oʊnli] [fɪt] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə'keiʒənz] ,

| " | And | " | In | providing | ourselves | with | clothes | only | fit | for | such | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | " | 在 | 提供 | 我们自己 | 和 | 衣服 | 仅有的 | 合身 | 为了 | 这样的 | 场合 | , |

"而且，"我们只为自己准备适合这种场合的服装，

[ɑːr; ər] [wiː; wi] [nɑːt] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['erər] [wiː; wi] ['ɔːf(ə)n] [smaɪl] [æt; ət] [ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [men] [huː] [wɪl] [baɪ]

| are | we | not | falling | into | the | error | we | often | smile | at | in | working | men | who | will | buy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 不是 | 坠落 | 进入 | 这 | 错误 | 我们 | 经常 | 微笑 | 在 | 在 | 在职的 | 男人 | WHO | 将要 | 买 |

[stɪf] ,

| stiff | , |
|---|---|
| 僵硬的 | , |

我们难道不是在犯我们经常嘲笑的那种错误吗？那些购买硬货的劳动者？

[ʌn'kʌməli] ['sʌndeɪ] ['gɑːrmənts] [ʌv; əv] ['brɔːdˌklɔːθ] [ænd; ənd] [sɪlk] [hæts] ,

| uncomely | Sunday | garments | of | broadcloth | and | silk | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 难看 | 星期日 | 服装 | 的 | 府绸 | 和 | 丝绸 | 帽子 | , |

难看的周日服装，由粗呢布制成，配以丝绸帽子。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [prə'vaɪdɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ] ['geɪlə; 'gælə] ['suːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sensəb(ə)l] [twiːd] [ðæt] [wɪl]

| instead | of | providing | themselves | with | gala | suits | of | the | sensible | tweed | that | will |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 提供 | 他们自己 | 和 | 节日 | 西装 | 的 | 这 | 明智的 | 粗花呢 | 那 | 将要 |

[sɜːrv] ['æftərwərdz] [fɔːr; fər] [wɜːrk] - [ə; eɪ] - [deɪ] [wer] ?

| serve | afterwards | for | work | - | a | - | day | wear | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 然后 | 为了 | 工作 | - | 一个 | - | 天 | 穿 | ? |

而不是为自己准备既能出席晚宴又能日常穿着的实用粗花呢礼服呢？

" [wiː; wi] [bɪ'gæn] [baɪ] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hæz; həz] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [drest] [ɪn]

| " | We | began | by | saying | that | everybody | has | a | right | to | be | well | dressed | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我们 | 开始 | 经过 | 说 | 那 | 大家 | 有 | 一个 | 正确的 | 到 | 是 | 出色地 | 穿着 | 在 |

[ðə; ði] [truː] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [freɪz] .

| the | true | meaning | of | the | phrase | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 真的 | 意义 | 的 | 这 | 短语 | . |

"我们一开始就说过，每个人都有权利穿着得体，这是这句话的真正含义。"

[bʌt; bət] , [æz; əz] ['rʌskɪn] [sez] [ɪn] [hɪz; ɪz] [grænd] " ['letər] [tuː; tə] [jʌŋ] ['gɝːlz] , "

| But | , | as | Ruskin | says | in | his | grand | " | Letter | to | Young | Girls | , | " |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 拉斯金 | 说道 | 在 | 他的 | 盛大 | " | 信 | 到 | 年轻的 | 女孩们 | , | " |

但是，正如罗斯金在他那篇伟大的《致年轻女孩的信》中所说，

" [ɔːl'ðoʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['truːli] ['krɪstʃən] [lænd] ['evri] [jʌŋ] [gɜːrl] [wʊd] [biː; bi] [drest] ['bjuːtɪfli]

| " | Although | in | a | truly | Christian | land | every | young | girl | would | be | dressed | beautifully |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 虽然 | 在 | 一个 | 真的 | 基督教 | 土地 | 每一个 | 年轻的 | 女孩 | 会 | 是 | 穿着 | 非常漂亮 |

[ænd; ənd] [dɪ'laɪtfəli] :

| and | delightfully | : |
|---|---|---|
| 和 | 令人愉悦 | : |

"虽然在一个真正的基督教国家里，每个年轻女孩都会穿着漂亮迷人的衣服：

[ɪn] [ðɪs] [ɪn'taɪərli] ['hiːðn] [ænd; ənd] ['beəl] - ['wɝːʃəpɪŋ] [lænd] [ʌv; əv] ['aʊərz] ,

| in | this | entirely | heathen | and | Baal | - | worshipping | land | of | ours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 完全 | 异教徒 | 和 | 巴力 | - | 崇拜 | 土地 | 的 | 我们的 | , |

在我们这片完全信奉异教和巴力神的土地上，

[nɑːt][wʌn][gɜːrl][ɪn][ten][hæz; həz] ['iːðər] ['diːsnt] [ɔːr] ['helθi] ['kloʊðɪŋ] , [ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ]

| not | one | girl | in | ten | has | either | decent | or | healthy | clothing | , | and | you | have | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 一 | 女孩 | 在 | 十 | 有 | 任何一个 | 体面的 | 或者 | 健康 | 衣服 | , | 和 | 你 | 有 | 不 |

['bɪznəs] ,

| business | , |
|---|---|
| 商业 | , |

十个女孩里没有一个穿得体面或健康的衣服，你根本不应该来这里。

[tɪl] [ðɪs] [biː; bi] [ ə'mendid ] , [tuː; tə] [wer] ['eniθɪŋ] [faɪn] [jɔːr'self] .

| till | this | be | amended | , | to | wear | anything | fine | yourself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 直到 | 这 | 是 | 修订版 | , | 到 | 穿 | 任何事物 | 美好的 | 你自己 | . |

在此规定修改之前，请自行穿戴任何精美服饰。

" [ænd; ənd][dʒiːn] ['ɪŋgəˌloʊ] , [ə; eɪ] ['raɪtər] [wɪð; wɪθ] [huːz] [wɜːrks] [juː; jʊ] ['kænɑːt] [tuː] [suːn] [meɪk]

| " | And | Jean | Ingelow | , | a | writer | with | whose | works | you | cannot | too | soon | make |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 让 | 英格洛 | , | 一个 | 作家 | 和 | 谁 | 作品 | 你 | 不能 | 也 | 很快 | 制作 |

[ə'kweɪntəns] ,

| acquaintance | , |
|---|---|
| 熟人 | , |

“还有让·英格洛，一位你越早了解其作品越好的作家，

[brɪŋz] [ðɪs] [ɪn'daɪtmənt] [ə'genst] ['aʊər; ɑːr][seks] — " [fɔːr; fər][ðem; ðəm] ['meɪnli] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['gɔːrdʒəs]

| brings | this | indictment | against | our | sex | — | " | For | them | mainly | are | the | gorgeous |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 这 | 起诉书 | 反对 | 我们的 | 性别 | — | " | 为了 | 他们 | 主要 | 是 | 这 | 华丽的 |

['pædʒənt] , [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kɔːstli] [kloʊðz] ,

| pageants | , | are | the | costly | clothes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 选美比赛 | , | 是 | 这 | 昂贵 | 衣服 | , |

这篇控诉针对我们女性的文章——“对她们来说，主要就是华丽的选美比赛和昂贵的服饰，

[ðə; ði][goʊld] [leɪs] , [ðə; ði]['kɑːrpəts][ʌv; əv] ['velvɪt] [paɪl] , [ðə; ði][ 'daiəmənds ][ænd; ənd][ðə; ði] ['splendər]

| the | gold | lace | , | the | carpets | of | velvet | pile | , | the | diamonds | and | the | splendours |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 金子 | 蕾丝 | , | 这 | 地毯 | 的 | 天鹅绒 | 桩 | , | 这 | 钻石 | 和 | 这 | 辉煌 |

[ʌv; əv][laɪf] .

| of | life | . |
|---|---|---|
| 的 | 生活 | . |

金丝蕾丝、天鹅绒地毯、钻石和生活中的种种辉煌。

[ðə; ði] [praɪd] [ʌv; əv] [laɪf] [ɪz][ɪn][ðer; ðər] [soʊlz] , [ænd; ənd] ['meɪnli] [fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

| The | pride | of | life | is | in | their | souls | , | and | mainly | for | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 自豪 | 的 | 生活 | 是 | 在 | 他们的 | 灵魂 | , | 和 | 主要 | 为了 | 他们 | . |

生命的骄傲存在于他们的灵魂深处，主要是为了他们自己。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['lʌkʃəri] [ðæt] [stændz][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ 'sivilaizd ] [wɜːrld] ,

| It | is | luxury | that | stands | in | the | way | of | the | civilised | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 奢华 | 那 | 站立 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 这 | 文明 | 世界 | , |

正是奢侈阻碍了文明世界的进步。

[soʊ] [ðæt] [men] ['kænɑːt] ['mæri] [jʌŋ] [ænd; ənd][biː; bi] ['hæpi] .

| so | that | men | cannot | marry | young | and | be | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 男人 | 不能 | 结婚 | 年轻的 | 和 | 是 | 快乐的 | . |

所以男人不能早婚并获得幸福。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrθ] [dʌz] [nɑːt] [prə'duːs] [ʌn'baʊndɪd] ['rɪtʃɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [waɪl] [jet] [ðə; ði] ['meni]

| For | the | earth | does | not | produce | unbounded | riches | for | a | few | while | yet | the | many |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 地球 | 做 | 不是 | 生产 | 无界 | 财富 | 为了 | 一个 | 很少 | 尽管 | 然而 | 这 | 许多 |

[kæn; kən][hæv; həv] [ɪ'nʌf] .

| can | have | enough | . |
|---|---|---|---|
| 能 | 有 | 足够的 | . |

因为地球不会只为少数人提供无限的财富，却要让大多数人过上足够的生活。

[iˈkwɑːlətɪ] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːrd] [wɪˈðaʊt] [ˈmiːnɪŋ] [ɔːr] [ˌpɑːsəˈbɪlətɪ] ; [bʌt; bət] [ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] ,

| Equality | is | a | word | without | meaning | or | possibility | ; | but | notwithstanding | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 平等 | 是 | 一个 | 单词 | 没有 | 意义 | 或者 | 可能性 | ; | 但 | 虽然 | , |

平等是一个毫无意义或不可能的词；但即便如此，

[ˈskwɑːlər] [ænd; ənd] [ˌdestɪˈtuːʃ(ə)n] [maɪt] [biː; bi] [θɪŋz] [ˌaʊtˈsaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspɪrɪənsɪz] , [æz; əz] [ʃʊd; ʃəd]

| squalor | and | destitution | might | be | things | outside | our | experience | , | as | should |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肮脏不堪 | 和 | 赤贫 | 可能 | 是 | 事物 | 外部 | 我们的 | 经验 | , | 作为 | 应该 |

[biː; bi] [ˈlʌkʃəri] [ænd; ənd] [weɪst] .

| be | luxury | and | waste | . |
|---|---|---|---|---|
| 是 | 奢华 | 和 | 浪费 | . |

肮脏和贫困可能是我们无法体验的事物，就像奢侈和浪费一样。

” [ðɪs] [brɪŋz] [ˌjuː ˈes] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [gaɪd] [ˈaʊər; ɑːr] [ɪkˈspendɪtʃər] ,

| ” | This | brings | us | to | the | principle | that | should | guide | our | expenditure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 带来 | 我们 | 到 | 这 | 原则 | 那 | 应该 | 指导 | 我们的 | 支出 | , |

这就引出了我们应该遵循的支出原则，

[ˈweðər] [ðə; ði] [sʌm; səm] [æt; ət] [ˈaʊər; ɑːr] [kəˈmænd] [biː; bi] [lɑːrdʒ] [ɔːr] [smɔːl] .

| whether | the | sum | at | our | command | be | large | or | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 这 | 和 | 在 | 我们的 | 命令 | 是 | 大的 | 或者 | 小的 | . |

无论我们所能掌控的金额是大是小。

[ʌv; əv] [məˈtɪrɪəl] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [baɪ] [ðə; ði] [best] [ænd; ənd] [moʊst] [ˈdʊrəb(ə)l] [wɪˈðɪn] [riːtʃ] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr]

| Of | material | we | should | buy | the | best | and | most | durable | within | reach | of | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 材料 | 我们 | 应该 | 买 | 这 | 最好的 | 和 | 最多 | 耐用的 | 之内 | 抵达 | 的 | 我们的 |

[pɜːrs] .

| purse | . |
|---|---|
| 钱包 | . |

我们应该在预算范围内购买最好、最耐用的材料。

[wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kiːp] [ˈpiːp(ə)l] [ɪmˈplɔɪd] [ɪn] [ˈwiːvɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ʌp] [ˈjuːsləs]

| We | have | no | right | to | keep | people | employed | in | weaving | and | making | up | useless |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 不 | 正确的 | 到 | 保持 | 人们 | 受雇 | 在 | 编织 | 和 | 制作 | 向上 | 无用 |

[ænd; ənd] [ˈperɪʃəb(ə)l] [ˈʃɑːdi] [ˈɑːrtɪk(ə)lz] .

| and | perishable | shoddy | articles | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 易腐烂的 | 劣质的 | 文章 | . |

我们无权让人们从事编织和制作无用且易腐烂的劣质产品的工作。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ə; eɪ] [dɪsˈɑːnər] [tuː; tə] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [duː] [sʌtʃ] [wɜːrk] ,

| It | is | a | dishonour | to | them | to | do | such | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 羞辱 | 到 | 他们 | 到 | 做 | 这样的 | 工作 | , |

做这样的工作对他们来说是一种耻辱。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fɔːrst] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [get] [bred] [tuː; tə] [iːt] ,

| and | if | they | are | forced | to | do | it | that | they | may | get | bread | to | eat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如果 | 他们 | 是 | 强制 | 到 | 做 | 它 | 那 | 他们 | 可能 | 得到 | 面包 | 到 | 吃 | , |

如果他们被迫这样做，或许能换来面包吃。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ˈkiːpɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːrst] [kaɪnd] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] .

| we | are | keeping | them | in | the | worst | kind | of | slavery | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 保持 | 他们 | 在 | 这 | 最差 | 种类 | 的 | 奴隶制 | . |

我们让他们处于最恶劣的奴役状态。

[ðæt] [wiː; wi] [peɪ] [ðem; ðəm] [fɔːr; fər] [ˌaɪ ˈtiː] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈeni] [ˈbetər] ,

| That | we | pay | them | for | it | does | not | make | it | any | better | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我们 | 支付 | 他们 | 为了 | 它 | 做 | 不是 | 制作 | 它 | 任何 | 更好的 | , |

我们付钱给他们并不能让情况变得更好。

['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ɪf] [wiː; wi] [peɪd] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['eni] ['ʌðər] [dɪ'greɪdɪŋ] [ænd; ənd] ['weɪstfl]

| any | more | than | if | we | paid | them | for | any | other | degrading | and | wasteful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 更多的 | 比 | 如果 | 我们 | 有薪酬的 | 他们 | 为了 | 任何 | 其他 | 降级 | 和 | 浪费 |

['sɜːrvɪs] .

| service | . |
|---|---|
| 服务 | . |

就像我们为其他任何有损尊严和浪费的服务付费一样。

[wiː; wi][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ðem; ðəm][baɪ] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] ['træmplɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['ʌndər] [fʊt] ,

| We | insult | them | by | taking | their | industry | and | trampling | it | under | foot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 侮辱 | 他们 | 经过 | 采取 | 他们的 | 行业 | 和 | 践踏 | 它 | 在下面 | 脚 | , |

我们夺取他们的产业并践踏它，这是对他们的侮辱。

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ][kən'sɜːrn][ɪn][ðer; ðər][wɜːrk] , [bʌt; bət]['oʊnli][ɪn][ðer; ðər]['weɪdʒɪz] .

| as | if | they | had | no | concern | in | their | work | , | but | only | in | their | wages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 如果 | 他们 | 有 | 不 | 忧虑 | 在 | 他们的 | 工作 | , | 但 | 仅有的 | 在 | 他们的 | 工资 | . |

仿佛他们对工作漠不关心，只关心自己的工资。

[haʊ] [kæn; kən][ðə; ði] [ɪn'dʌstriəl] ['klæsɪz] [rɪ'teɪn] [self] - [rɪ'spekt] ['ʌndər] [sʌtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] ?

| How | can | the | industrial | classes | retain | self | - | respect | under | such | circumstances | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 能 | 这 | 工业的 | 课程 | 保持 | 自己 | - | 尊重 | 在下面 | 这样的 | 情况 | ? |

在这种情况下，产业阶级如何才能保有自尊?

[ænd; ənd] [wen] [self] - [rɪ'spekt] [ɪz] [lɔːst] , [rɪ'spekt] [fɔːr; fər] ['ʌðər] ['ɔːlweɪz] [goʊz]['ɔːlsoʊ] .

| And | when | self | - | respect | is | lost | , | respect | for | others | always | goes | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 自己 | - | 尊重 | 是 | 丢失的 | , | 尊重 | 为了 | 其他的 | 总是 | 去 | 还 | . |

当自尊丧失时，对他人的尊重也随之消失。

[kwaɪt] ['leɪtli] [wiː; wi] [sɔː] [ə; eɪ]['leɪdi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['drɛsˌmeɪkərz] [ruːm] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] “ ['setɪŋ] -

| Quite | lately | we | saw | a | lady | sitting | in | a | dressmaker's | room | watching | the | “ | setting | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 相当 | 最近 | 我们 | 锯 | 一个 | 女士 | 坐着 | 在 | 一个 | 裁缝的 | 房间 | 观看 | 这 | “ | 环境 | - |

[ʌp] ” [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] [grænd]['gɑːrmənt] .

| up | ” | of | what | was | considered | a | very | grand | garment | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 向上 | ” | 的 | 什么 | 曾是 | 经过考虑的 | 一个 | 非常 | 盛大 | 服装 | . |

不久前，我们看到一位女士坐在裁缝的房间里，观看一件被认为非常华丽的服装的“制作”过程。

[ɪts] [mə'tɪriəlz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔstliːɪst] ,

| Its | materials | were | certainly | of | the | costliest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 材料 | 是 | 当然 | 的 | 这 | 最昂贵 | , |

它的材料无疑是最昂贵的，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ ja:dz ][ʌv; əv] ['delɪkət] [sɪlk] ['treɪlɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][æn; ən][ɪk'stent] [ðæt]

| but | it | had | yards | of | delicate | silk | trailing | on | the | ground | to | an | extent | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 有 | 码 | 的 | 精美的 | 丝绸 | 尾随 | 在 | 这 | 地面 | 到 | 一个 | 程度 | 那 |

[mʌst; məst][hæv; həv] [inˈʃuəd] [ðer; ðər] ['spiːdi] [dɪ'strʌkʃn] ,

| must | have | ensured | their | speedy | destruction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 必须 | 有 | 确保 | 他们的 | 迅速 | 破坏 | , |

但它拖在地上的数码长的精致丝绸，必然会导致它们迅速损毁。

['iːv(ə)n][ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ˌserə'moʊniəs] [ə'keɪʒn] , [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [frʌnt] [skɜːrt] [hʌŋ]

| even | on | the | most | ceremonious | occasion | , | and | over | the | short | front | skirt | hung |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 在 | 这 | 最多 | 隆重 | 场合 | , | 和 | 超过 | 这 | 短的 | 正面 | 裙子 | 悬挂 |

['mæsɪz] [ʌv; əv] [tuːl] ,

| masses | of | tulle | , |
|---|---|---|---|
| 群众 | 的 | 薄纱 | , |

即使在最隆重的场合，短裙摆上也垂挂着大量的薄纱。

[fes'tu:nd] [baɪ] [ɪ'læbərət] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [glæs] [drɑ:ps] , ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌdekə'reɪʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [saʊθ]
**festooned** **by** **elaborate** **iridescent** **glass** **drops** **,** **worthy** **of** **the** **decoration** **of** **a** **South**
装饰 经过 精心制作的 彩虹色 玻璃 滴 , 值得 的 这 装饰 的 一个 南
[si:] ['aɪlənd] [gɑ:d] !
**Sea** **Island** **god** **!**
海 岛 上帝 !

缀满了精美的彩虹色玻璃珠，堪比南海岛屿神灵的装饰！

['si:ɪŋ] ['aʊər; ɑ:r] ['frɛndz] [greɪv] [feɪs] , [wi:; wi] [æskt] [hɜ:r; hər] [wʌt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] ,
**Seeing** **our** **friend's** **grave** **face** **,** **we** **asked** **her** **what** **she** **was** **thinking** **of** **,**
看到 我们的 朋友们 严重 脸 , 我们 问 她 什么 她 曾是 思维 的 ,
[ænd; ənd][ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ,
**and** **she** **replied** **,**
和 她 回复 ,

看到朋友严肃的表情，我们问她在想什么，她回答说：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [hu:] [woʊv] [ðæt] [sɪlk][tu:; tə][bi:; bi] ['trɑ:dn] [ɑ:n] ,
**“** **I** **am** **thinking** **of** **the** **men** **who** **wove** **that** **silk** **to** **be** **trodden** **on** **,**
“ 我 是 思维 的 这 男人 WHO 编织 那 丝绸 到 是 践踏 在 ,

“我想起了那些织造丝绸，最终却被人践踏的男人们。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɝ:lz] [hu:] ['soʊd] [ðoʊz] [bi:dz] [tu:; tə][bi:; bi] [smæʃt] .
**and** **the** **girls** **who** **sewed** **those** **beads** **to** **be** **smashed** **.**
和 这 女孩们 WHO 缝制的 那些 珠子 到 是 粉碎 .

还有那些缝制珠子最终被砸碎的女孩们。

[pʊr] [θɪŋz] !
**Poor** **things** **!**
贫穷的 事物 !

可怜的家伙们！

[aɪ] [wʊd] ['ræðər] [bi:; bi][ðə; ði]['graɪmiɪst] [meɪd] - [ʌv; əv] - [ɔ:l] - [wɜ:rk] ['tɔɪlɪŋ] [fɔ:r; fər]['ri:əl]['hju:mən] [ni:dz]
**I** **would** **rather** **be** **the** **grimiest** **maid** **-** **of** **-** **all** **-** **work** **toiling** **for** **real** **human** **needs**
我 会 相当 是 这 最肮脏的 女佣 - 的 - 全部 - 工作 辛勤劳作 为了 真实的 人类 需求
,
**,**
,

我宁愿做最脏最累的女佣，为真正需要帮助的人辛勤劳作。

[ɔ:r][ðə; ði] ['rʌfəst] ['teɪlər][ɔ:r] ['kɑ:blər] , ['wɜ:rkɪŋ] [tu:; tə]['kʌvər] ['ɑ:nɪst] ['hju:mən] ['neɪkɪdnəs] .
**or** **the** **roughest** **tailor** **or** **cobbler** **,** **working** **to** **cover** **honest** **human** **nakedness** **.**
或者 这 最粗糙 裁缝 或者 皮匠 , 在职的 到 覆盖 诚实的 人类 裸体 .

或者最粗糙的裁缝或鞋匠，努力遮盖人类真实的裸体。

” [let] [ɔ:l] [dres] , ['ðerfɔ:r] , ['ɔ:lweɪz] [bi:; bi][æz; əz]['dʊrəb(ə)l][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] , [bəuθ][ɪn] [mə'tɪriəl]
**”** **Let** **all** **dress** **,** **therefore** **,** **always** **be** **as** **durable** **as** **can** **be** **,** **both** **in** **material**
” 让 全部 裙子 , 所以 , 总是 是 作为 耐用的 作为 能 是 , 两个都 在 材料
[ænd; ənd] [moʊd] .
**and** **mode** **.**
和 模式 .

因此，所有服装无论在材质还是款式上，都应该尽可能经久耐用。

[æz; əz][tu:; tə] “ ['fæʃ(ə)n] , ” ['i:v(ə)n] [ðæt] [hæz; həz][ə; eɪ] [ru:t] [ʌv; əv] [nə'sesəti] [ænd; ənd] ['kɑ:mən] [sens] ,
**As** **to** **“** **fashion** **,** **”** **even** **that** **has** **a** **root** **of** **necessity** **and** **common** **sense** **,**
作为 到 “ 时尚 , ” 甚至 那 有 一个 根 的 必要性 和 常见的 感觉 ,

至于“时尚”，它本身也源于需要和常识。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [dres] [mʌst; məst] [tʃeɪndʒ] [æz; əz]['soʊʃ(ə)l]['hæbɪts][ænd; ənd] ['kʌstəmz] [tʃeɪndʒ] .
**because** **dress** **must** **change** **as** **social** **habits** **and** **customs** **change** **.**
因为 裙子 必须 改变 作为 社会的 习惯 和 海关 改变 .

因为随着社会习惯和习俗的变化，服装也必须随之改变。

['rʌskɪn] [əd'vaiziz] [ðæt] [noʊ]['gɑ:rmənt] [ʃʊd; ʃəd] ['evər][bi:; bi] [θroʊn] [ə'saɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ʌn'fæʃnəbl] ,
**Ruskin advises that no garment should ever be thrown aside because unfashionable ,**
拉斯金 建议 那 不 服装 应该 曾经 是 抛掷 旁边 因为 过时的 ,

罗斯金建议，任何衣物都不应该因为过时而被丢弃。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['kɔ:stli] ['fæʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] ['evər] [bi:; bi] ['fɑ:loʊd] .
**and that no costly fashion should ever be followed .**
和 那 不 昂贵 时尚 应该 曾经 是 随后 .

而且，任何昂贵的时尚都不应该盲目追随。

[θɪŋk] [wʌt] [ðæt] [wɜ:rd] “ ['kɔ:stli] ” [ɪn'vɑ:lvz] .
**Think what that word “ costly ” involves .**
思考 什么 那 单词 “ 昂贵 ” 涉及 .

想想“代价高昂”这个词意味着什么。

[taɪt] ['leɪsɪŋ] , ['hevi] ['flaʊnsɪŋ] , ['oʊpən] ['bɑ:dɪs] , [haɪ] [hi:lz] , [ænd; ənd][soʊ] [fɔ:rθ] , ['kɔ:stli] [ʌv; əv]
**Tight lacing , heavy flouncing , open bodices , high heels , and so forth , costly of**
紧的 系带 , 重的 扭动 , 打开 紧身胸衣 , 高的 高跟鞋 , 和 所以 前进 , 昂贵 的
[helθ] ; [ded] [bɜ:rdz] - [wɪŋz] ,
**health ; dead birds ' wings ,**
健康 ; 死的 鸟类 - 翅膀 ,

紧身胸衣、厚重的褶边、敞开的紧身胸衣、高跟鞋等等，都会损害健康；就像死鸟的翅膀一样。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [els] ['kɔ:stli] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] ; ['kɑ:mplɪkeɪtɪd] ['trɪmɪŋz] ,
**and everything else costly of suffering ; complicated trimmings ,**
和 一切 别的 昂贵 的 痛苦 ; 复杂的 装饰 ,

以及其他一切会带来痛苦的繁琐细节；复杂的装饰，

['kɔ:stli] [ʌv; əv] [taɪm] [ænd; ənd]['hju:mən]['enərdʒi] [ɪn][ə; eɪ] [wɜ:rld] [wer] [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz]
**costly of time and human energy in a world where there are thousands**
昂贵 的 时间 和 人类 活力 在 一个 世界 在哪里 那里 是 数千
[ʌv; əv]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ['groʊɪŋ] [ʌp] [ɪl] [tɔ:t] ,
**of little children growing up ill taught ,**
的 小的 孩子们 生长 向上 患病的 教授 ,

在一个有成千上万儿童教育缺失的世界里，这样做会耗费大量的时间和人力。

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [sɪk] ['pi:p(ə)l] ['daɪɪŋ] [ɪl] [tendid] ,
**thousands of sick people dying ill tended ,**
数千 的 生病的 人们 垂死 患病的 倾向于 ,

成千上万的病人因护理不当而死亡，

['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəs] [foʊk] ['sleɪvɪŋ] [tu:; tə] [deθ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['pɔ:ltri] ['pɪt(ə)ns] .
**thousands of industrious folk slaving to death for a paltry pittance .**
数千 的 勤劳 民间 奴役 到 死亡 为了 一个 微不足道 微不足道 .

成千上万的勤劳人民为了微薄的收入而辛勤劳作直至死亡。

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə][ˌju: 'es] [ðæt] [wen] [ə; eɪ]['leɪdi][hæz; həz][wʌns] [dɪ'skʌvərd] [ðə; ði] [dres] [best] ['su:tɪd]
**It seems to us that when a lady has once discovered the dress best suited**
它 似乎 到 我们 那 什么时候 一个 女士 有 一次 发现 这 裙子 最好的 适合
[tu:; tə][hɜ:r; hər][eɪdʒ] ,
**to her age ,**
到 她 年龄 ,

我们认为，当一位女士找到最适合自己年龄的裙子后，

[ə'pɪrəns] ,
**appearance ,**
外貌 ,

外貌，

[ænd; ənd] [kən'dɪʃ(ə)n] — [ðə; ðɪ][aɪ'diːəl][roʊb] [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [fɔːr; fər]

| and | condition | — | the | ideal | robe | in | which | she | would | wish | to | be | painted | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 状况 | — | 这 | 理想的 | 长袍 | 在 | 哪个 | 她 | 会 | 希望 | 到 | 是 | 绘 | 为了 |

[ðə; ðɪ] [aɪz] [ʌv; əv][ˌʌn'bɔːrn] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] — [hɜːr; hər]['fjuːtʃər] ['stʌdi] [wɪl] [biː; bi] ,

| the | eyes | of | unborn | generations | — | her | future | study | will | be | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 未出生的 | 几代人 | — | 她 | 未来 | 学习 | 将要 | 是 | , |

以及她希望被描绘成身着何种理想长袍，以供后世瞻仰的景象——这将是她未来的研究方向。

[nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ʃiː; ʃi][kæn; kən] “ ['fɑːloʊ] [ðə; ðɪ] ['fæʃ(ə)n] ,

| not | how | much | she | can | “ | follow | the | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 如何 | 很多 | 她 | 能 | “ | 跟随 | 这 | 时尚 | , |

不是她能多“追赶时尚”，

” [bʌt; bət] [haʊ] ['lɪt(ə)l][ʃiː; ʃi] [niːd] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌsɪŋgju'lærəti] .

| ” | but | how | little | she | need | follow | it | to | escape | singularity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 但 | 如何 | 小的 | 她 | 需要 | 跟随 | 它 | 到 | 逃脱 | 奇点 | . |

但她只需遵循一点点就能摆脱奇点。

['fæʃ(ə)n] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] ['plez(ə)nt] [ɪn][ðə; ðɪ] [saɪt] [ʌv; əv]

| Fashion | has | nothing | to | do | with | a | desire | to | be | pleasant | in | the | sight | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时尚 | 有 | 没有什么 | 到 | 做 | 和 | 一个 | 欲望 | 到 | 是 | 令人愉快的 | 在 | 这 | 视线 | 的 |

['ʌðər] .

| others | . |
|---|---|
| 其他的 | . |

时尚与取悦他人无关。

[let] ['eni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['riːdɝz] [tɜːrn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['greɪsf(ə)l] ['stʌdiz] [ʌv; əv][gɜːrl] - [laɪf][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]

| Let | any | of | our | readers | turn | to | the | graceful | studies | of | girl | - | life | with | which |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 任何 | 的 | 我们的 | 读者 | 转动 | 到 | 这 | 优美 | 研究 | 的 | 女孩 | - | 生活 | 和 | 哪个 |

[em] . [iː] . [iː] . [meɪks] [ˌjuː 'es][soʊ] [fə'mɪliər] ,

| M | . | E | . | E | . | makes | us | so | familiar | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | E | . | E | . | 制作 | 我们 | 所以 | 熟悉的 | , |

让我们的读者们翻阅一下MEE笔下那些优美动人的女孩生活描写，这些描写让我们倍感亲切。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['fɪgjərz] [ɪn] ['eni] ['fæʃ(ə)n] - [pleɪt] ,

| and | then | to | the | figures | in | any | fashion | - | plate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 数据 | 在 | 任何 | 时尚 | - | 盘子 | , |

然后是任何时尚插画中的人物，

[ænd; ənd][æsk] [ðəm'selvz] ['kændɪdli] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [kə'mend] [ðəm'selvz] [tuː; tə]

| and | ask | themselves | candidly | which | are | most | likely | to | commend | themselves | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 他们自己 | 坦率地说 | 哪个 | 是 | 最多 | 可能 | 到 | 表彰 | 他们自己 | 到 |

[ðə; ðɪ] [aɪ] [ʌv; əv][ɑːr'tɪstɪk] [teɪst] [ɔːr][ʌv; əv] [də'mestɪk] [ə'fekʃ(ə)n] ?

| the | eye | of | artistic | taste | or | of | domestic | affection | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 眼睛 | 的 | 艺术 | 品尝 | 或者 | 的 | 国内的 | 感情 | ? |

他们扪心自问，哪些作品最有可能赢得艺术品味的青睐，哪些作品最有可能赢得家庭的喜爱?

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ɑːr'selvz] “ [fer] [tuː; tə] [siː] .

| And | here | we | come | to | the | matter | of | making | ourselves | “ | fair | to | see | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这里 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 事情 | 的 | 制作 | 我们自己 | “ | 公平的 | 到 | 看 | . |

这就引出了如何让自己“公平地被看待”的问题。

” [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'saɪdɪd] ['duːti] .

| ” | This | is | a | decided | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 是 | 一个 | 决定 | 责任 | . |

这是义不容辞的责任。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [meɪk] [ɑːr'selvz] [ə'træktɪv] [tuː; tə] [ðoʊz] [huːz] [lʌv] [wiː; wi][dɪ'zaɪər] ,

| We | have | to | make | ourselves | attractive | to | those | whose | love | we | desire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 制作 | 我们自己 | 吸引人的 | 到 | 那些 | 谁 | 爱 | 我们 | 欲望 | , |

我们必须让自己对我们渴望爱的人有吸引力。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [frʌm; frəm] [huːz] ['wɪzdəm] [wiː; wi] [wɪʃ] [ə'pruːv(ə)l] .

| and | to | those | from | whose | wisdom | we | wish | approval | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | 从 | 谁 | 智慧 | 我们 | 希望 | 赞同 | . |

并希望得到那些拥有智慧的人的认可。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] [ðə; ði][dɪ'zaɪər][tuː; tə][biː; bi] [lʌvd] [ænd; ənd] [ə'pruːvd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['veri]

| But | we | imagine | that | the | desire | to | be | loved | and | approved | has | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们 | 想象 | 那 | 这 | 欲望 | 到 | 是 | 喜爱 | 和 | 得到正式认可的 | 有 | 一个 | 非常 |

[smɔːl] [ʃer] [ɪn] [ɪk'strævəgəns] [ænd; ənd] [fæn'tæstɪkəlnəs] [ɪn] [dres] .

| small | share | in | extravagance | and | fantasticalness | in | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 分享 | 在 | 奢侈 | 和 | 奇幻 | 在 | 裙子 | . |

但我们认为，渴望被爱和被认可与穿着上的奢华和奇特只占很小一部分关系。

[let] [ˌjuː 'es] [spiːk] [aʊt] ['pleɪnli] .

| Let | us | speak | out | plainly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 说话 | 出去 | 显然 | . |

让我们直言不讳。

[wiː; wi] ['seldəm] [bɪ'frɪl] [ænd; ənd] [bɪ'dek] [ɑːr'selvz] , [ænd; ənd] [weɪst] [taɪm] [ænd; ənd] ['mʌni] , [tuː; tə]

| We | seldom | befrill | and | bedeck | ourselves | , | and | waste | time | and | money | , | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 很少 | 褶边 | 和 | 甲板 | 我们自己 | , | 和 | 浪费 | 时间 | 和 | 钱 | , | 到 |

[pliːz] ['aʊər; ɑːr] ['perənts] [ɔːr] [frendz] ,

| please | our | parents | or | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 请 | 我们的 | 父母 | 或者 | 朋友们 | , |

我们很少会为了取悦父母或朋友而精心打扮自己，浪费时间和金钱。

[bʌt; bət] ['ræðər] [tuː; tə] [spaɪt] [ænd; ənd] [ˌaʊt'ʃaɪn] ['aʊər; ɑːr] “ ['dɪrɪst] ['enəmi] ” [ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]

| but | rather | to | spite | and | outshine | our | “ | dearest | enemies | ” | among | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相当 | 到 | 尽管如此 | 和 | 光芒四射 | 我们的 | “ | 亲爱的 | 敌人 | ” | 之中 | 我们的 |

['fiːmeɪl] [ə'kweɪntəns] .

| female | acquaintances | . |
|---|---|---|
| 女性 | 熟人 | . |

而是为了在女性朋友中羞辱和盖过我们“最亲爱的敌人”。

[ˌsuːtə'bɪlətɪ] [ʌv; əv] [staɪl] , ['deɪntɪ] ['freʃnəs] , [ænd; ənd] ['teɪstfl] [və'raɪətɪ] [wɪl] ['ɔːlweɪz] ['sætɪsfaɪ] [lʌv] ;

| Suitability | of | style | , | dainty | freshness | , | and | tasteful | variety | will | always | satisfy | love | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 适应性 | 的 | 风格 | , | 纤巧 | 新鲜 | , | 和 | 有品味的 | 种类 | 将要 | 总是 | 满足 | 爱 | ; |

[ænd; ənd] [gʊd] [sens] ,

| and | good | sense | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 好的 | 感觉 | , |

风格的契合、清新的口感和丰富的口味总能满足爱情；而良好的判断力，

[kəm'baɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ɪndəstri] [ænd; ənd] [teɪst] , [wɪl] ['iːzəli] [sɪ'kjʊr] [ðiːz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l]

| combined | with | a | little | industry | and | taste | , | will | easily | secure | these | desirable |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合并 | 和 | 一个 | 小的 | 行业 | 和 | 品尝 | , | 将要 | 容易地 | 安全的 | 这些 | 理想 |

['ɑːbdʒekts] .

| objects | . |
|---|---|
| 对象 | . |

只要稍加努力和品味，就能轻松获得这些令人向往的物品。

[aɪ] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ə'pruːvɪŋ] ['noʊtɪs] [ biː'stəu ] [baɪ][ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'vaɪn] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpɪst] [ɑːn]

| I | remember | the | approving | notice | bestowed | by | a | great | divine | and | philanthropist | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 这 | 批准 | 注意 | 授予 | 经过 | 一个 | 伟大的 | 神圣的 | 和 | 慈善家 | 在 |

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [jʌŋ] ['lɪtərerɪ] ['wʊmən] ,

| the | appearance | of | a | young | literary | woman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 外貌 | 的 | 一个 | 年轻的 | 文学 | 女士 | , |

我记得一位伟大的神学家兼慈善家曾对一位年轻女作家的外貌给予过赞赏的评价。

[huː] , ['trævəlɪŋ] ['ʌndər] ['dɪfɪkəlt] [ænd; ənd] ['trʌb(ə)lsəm] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,

| who | , | travelling | under | difficult | and | troublesome | conditions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 旅行 | 在下面 | 难的 | 和 | 麻烦的 | 状况 | , |

谁，在困难和麻烦的条件下旅行，

[wʌz; wəz][prə'vaɪdɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['veri] [fju:] ['dresɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pleɪnɪst] ['kwɑ:ləti][ænd; ənd] [staɪl] ,

| was | provided | with | a | very | few | dresses | of | the | plainest | quality | and | style | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 假如 | 和 | 一个 | 非常 | 很少 | 连衣裙 | 的 | 这 | 最朴素的 | 质量 | 和 | 风格 | , |

只提供了几件款式和质量都非常简陋的连衣裙。

[bʌt; bət] [hu:] [baɪ] ['ɑ:rtfəli] ['verid] [ə'reɪndʒmənts] [ʌv; əv] ['mʌzlɪn] [ɔ:r] [leɪs] [ænd; ənd] [koʊ'ketɪʃ] ['lɪt(ə)l]

| but | who | by | artfully | varied | arrangements | of | muslin | or | lace | and | coquettish | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | WHO | 经过 | 巧妙地 | 多种多样 | 安排 | 的 | 细棉布 | 或者 | 蕾丝 | 和 | 娇媚 | 小的 |

[ə'dɪʃənz] [ʌv; əv] ['teɪstfl] ['rɪbən] ,

| additions | of | tasteful | ribbon | , |
|---|---|---|---|---|
| 新增内容 | 的 | 有品味的 | 丝带 | , |

但她却巧妙地运用各种薄纱或蕾丝，并点缀以雅致的丝带，

['mænɪdʒd] [tu:; tə] [gɪv] [hɜ:r; hər] [frendz] - [aɪz] [æn; ən]['evər] - [nu:] [sər'praɪz] [ænd; ənd] ['pleʒər] .

| managed | to | give | her | friends | ' | eyes | an | ever | - | new | surprise | and | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 给 | 她 | 朋友们 | - | 眼睛 | 一个 | 曾经 | - | 新的 | 惊喜 | 和 | 乐趣 | . |

她总能给朋友们带来新的惊喜和愉悦。

[kæn; kən][ðer; ðər][bi:; bi][ə; eɪ] ['prɪti:ɜ˞] ['pɪktʃər] [ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑ:dɪst] ['lɪt(ə)l]['meɪd(ə)n] ['traɪɪŋ]

| Can | there | be | a | prettier | picture | than | that | of | a | modest | little | maiden | trying |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 那里 | 是 | 一个 | 更漂亮 | 图片 | 比 | 那 | 的 | 一个 | 谦虚的 | 小的 | 少女 | 尝试 |

[haʊ] [ə; eɪ][roʊz] - ['kʌlərd] [baʊ; boʊ] [wɪl] ['braɪt(ə)n] [hɜ:r; hər]['soʊbər] [dres] ,

| how | a | rose | - | coloured | bow | will | brighten | her | sober | dress | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 一个 | 玫瑰 | - | 有色 | 弓 | 将要 | 提亮 | 她 | 清醒 | 裙子 | , |

还有什么比一位朴素的小女孩尝试用玫瑰色的蝴蝶结点亮她素雅的裙子更美丽的画面呢?

[tu:; tə] [pli:z] ['pɑ:pə] — [ɔ:r][pər'hæps] ['sʌmbɑ:di] [els] ?

| to | please | papa | — | or | perhaps | somebody | else | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 请 | 爸爸 | — | 或者 | 也许 | 某人 | 别的 | ? |

为了讨好爸爸——或者其他人?

[ænd; ənd] [naʊ] [wi:; wi] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] “ ['lʌkʃəri] .

| And | now | we | come | to | the | consideration | of | “ | luxury | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 现在 | 我们 | 来 | 到 | 这 | 考虑 | 的 | “ | 奢华 | . |

现在我们来探讨一下“奢侈品”的概念。

” [ɪf] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] [tu:; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['ɪgnərənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['stɑ:rvɪŋ] ,

| ” | If | we | are | always | to | remember | the | ignorant | and | the | starving | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 如果 | 我们 | 是 | 总是 | 到 | 记住 | 这 | 无知 | 和 | 这 | 饥饿 | , |

“如果我们永远铭记那些无知和饥饿的人，

[ɑ:r; ər][wi:; wi] ['nevər] [tu:; tə][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [hu:z] [praɪs] [maɪt] [hæv; həv] [peɪd] ['ti:tʃərz] [ɔ:r]

| are | we | never | to | have | anything | whose | price | might | have | paid | teachers | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 我们 | 绝不 | 到 | 有 | 任何事物 | 谁 | 价格 | 可能 | 有 | 有薪酬的 | 教师 | 或者 |

[bɔ:t] [bred] ?

| bought | bread | ? |
|---|---|---|
| 买 | 面包 | ? |

难道我们永远都不能拥有那些原本可以用来支付教师工资或购买面包的东西吗?

[let] [ju: 'es] [hɪr] ['rʌskɪn] [ə'gen] : — “ [wʌt] [ʌv; əv] [faɪn] [dres] [jʊr; jər] ['pi:p(ə)l] [ɪn'sɪst] [ə'pɑ:n][jʊr; jər]

| Let | us | hear | Ruskin | again | : | — | “ | What | of | fine | dress | your | people | insist | upon | your |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 我们 | 听到 | 拉斯金 | 再次 | : | — | “ | 什么 | 的 | 美好的 | 裙子 | 你的 | 人们 | 坚持 | 之上 | 你的 |

['werɪŋ] ,

| wearing | , |
|---|---|
| 穿着 | , |

让我们再听听罗斯金怎么说：“你们的人民坚持让你们穿多么华丽的衣服，

[teɪk] [ænd; ənd] [wer] ['praʊdli] [ænd; ənd] ['prɪtɪli] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [seiks] .

| take | and | wear | proudly | and | prettily | for | their | sakes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拿 | 和 | 穿 | 自豪地 | 和 | 漂亮 | 为了 | 他们的 | 清酒 | . |

为了它们，请骄傲而漂亮地佩戴它们。

" [let] [ˌjuː 'es] ['nevər] [siːk] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] ['eni] [sɔːrt] — [let] [ˌjuː 'es] ['ræðər] [ə'vɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ;

| " | Let | us | never | seek | luxury | of | any | sort | — | let | us | rather | avoid | it | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 让 | 我们 | 绝不 | 寻找 | 奢华 | 的 | 任何 | 种类 | — | 让 | 我们 | 相当 | 避免 | 它 | ; |

“我们永远不要追求任何形式的奢侈——而应该避免它；

[bʌt; bət] [let] [ˌjuː 'es] [stɪl] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [baɪ] [ðə; ði] [hændz]

| but | let | us | still | accept | it | with | delight | when | it | comes | to | us | by | the | hands |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 让 | 我们 | 仍然 | 接受 | 它 | 和 | 喜 | 什么时候 | 它 | 来 | 到 | 我们 | 经过 | 这 | 双手 |

[ʌv; əv] ['dʒenjuɪn] [lʌv] .

| of | genuine | love | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 真的 | 爱 | . |

但是，当真爱将礼物送到我们手中时，我们还是应该欣然接受。

[ðə; ði] ['daɪmənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['gɜːlz] [ɪn'geɪdʒmənt] [rɪŋ] , [ðə; ði] [goʊld] ['lɑːkɪt] [in'kləuzɪŋ] [hɜːr; hər] ['mʌðɝz]

| The | diamond | in | a | girl's | engagement | ring | , | the | gold | locket | enclosing | her | mother's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钻石 | 在 | 一个 | 女孩们 | 订婚 | 戒指 | , | 这 | 金子 | 吊坠 | 封闭 | 她 | 母亲的 |

['pɔːrtrət] ,

| portrait | , |
|---|---|
| 肖像 | , |

女孩订婚戒指上的钻石，装着她母亲照片的金吊坠，

[ðə; ði] ['deɪnti] ['fɪlɪgriː] ['breɪslət] [sent] [baɪ] [hɜːr; hər] ['brʌðər] [ə'brɔːd] ,

| the | dainty | filigree | bracelet | sent | by | her | brother | abroad | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 纤巧 | 丝细工 | 手镯 | 发送 | 经过 | 她 | 兄弟 | 国外 | , |

她哥哥从国外寄来的精致金银丝手镯

[ðə; ði] [ɪk'skwɪzɪt] [leɪs] [set] [wɜːrkt] [baɪ] [hɜːr; hər] ['dɪrɪst] [frendz] ,

| the | exquisite | lace | set | worked | by | her | dearest | friends | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 精美的 | 蕾丝 | 放 | 工作 | 经过 | 她 | 亲爱的 | 朋友们 | , |

这是她最亲密的朋友们亲手制作的精美蕾丝套装。

[ɑːr; ər] [ɑːn] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [laɪn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['dʒuːəlri] [ænd; ənd] ['ɔrnəmənts]

| are | on | quite | a | different | line | from | the | fashionable | jewellery | and | ornaments |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 在 | 相当 | 一个 | 不同的 | 线 | 从 | 这 | 时髦 | 首饰 | 和 | 装饰品 |

[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [baɪz] [fɔːr; fər] [hɜːr'self] [ɔːr] [tiːz] [hɜːr; hər] ['relətɪvz] [tuː; tə] [bai] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] — [æz; əz]

| which | she | buys | for | herself | or | teases | her | relatives | to | buy | for | her | — | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 她 | 购买 | 为了 | 她自己 | 或者 | 预告 | 她 | 亲属 | 到 | 买 | 为了 | 她 | — | 作为 |

['dɪfrənt] ( [wɪð; wɪθ] [ɔːl] ['revərəns] [biː; bi] [ˌaɪ 'tiː] ['rɪt(ə)n] ) [æz; əz] [ðə; ði] [gɪft] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['æləbæstər] [bɑːks]

| different | ( | with | all | reverence | be | it | written | ) | as | the | gift | of | the | alabaster | box |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不同的 | ( | 和 | 全部 | 尊敬 | 是 | 它 | 书面 | ) | 作为 | 这 | 礼物 | 的 | 这 | 雪花石膏 | 盒子 |

[ʌv; əv] ['preʃəs] ['ɔɪntmənt] ['tendəd] [baɪ] [ə; eɪ] ['lʌvɪŋ] ['wʊmən] [tuː; tə] [hɜːr; hər] ['mæstər] [ɪz] ['dɪfrənt]

| of | precious | ointment | tendered | by | a | loving | woman | to | her | Master | is | different |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 宝贵的 | 软膏 | 已提交 | 经过 | 一个 | 爱 | 女士 | 到 | 她 | 掌握 | 是 | 不同的 |

[frʌm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsɪz] [ʌv; əv] [rɪməlz] [pər'fjuːm] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['skwɔndəd] [æt; ət] ['evri] [bɔːl] .

| from | the | cases | of | Rimmel's | perfume | which | are | squandered | at | every | ball | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 案例 | 的 | 芮谜 | 香水 | 哪个 | 是 | 挥霍 | 在 | 每一个 | 球 | . |

这与她为自己购买或哄骗亲戚为她购买的时髦珠宝和饰品完全不同——正如（恕我直言）一位深情的女子献给主人的雪花石膏盒装珍贵香膏与每次舞会上被挥霍掉的芮谜香水盒截然不同一样。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wiː; wi] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [wɪtʃ] [ˌʌndə'laiz] [ðɪs] [vekst] " ['wʊmənz]

| And | thus | we | see | that | the | great | principle | which | underlies | this | vexed | " | woman's |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | 我们 | 看 | 那 | 这 | 伟大的 | 原则 | 哪个 | 底层 | 这 | 烦恼 | " | 女性的 |

['kwestʃən] " [ʌv; əv] [kloʊðz] [ɪz] [ðə; ði] [greɪt] ['prɪnsəp(ə)l] [ʌv; əv] [lʌv] [ɪt'self] — [lʌv] ,

| question | " | of | clothes | is | the | great | principle | of | love | itself | — | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问题 | " | 的 | 衣服 | 是 | 这 | 伟大的 | 原则 | 的 | 爱 | 本身 | — | 爱 | , |

由此可见，困扰女性的“着装问题”背后的伟大原则，正是爱的伟大原则——爱。

['sɜːrvɪŋ] ['ʌðər] , [kən'sɪdərɪŋ] ['ʌðər] ; [lʌv] [bi'stəuiŋ] , [lʌv] [rɪ'siːvɪŋ] .

| serving | others | , | considering | others | ; | love | bestowing | , | love | receiving | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 服务 | 其他的 | , | 考虑 | 其他的 | ; | 爱 | 授予 | , | 爱 | 接收 | . |

服务他人，体谅他人；乐于付出，乐于接受。

[sʌtʃ] [lʌv] [niːdz] [noʊ] [lɔː] , ['biːɪŋ] [ɪt'self] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] [lɔː] . { - }

| Such | love | needs | no | law | , | being | itself | the | highest | law | . | { | 197 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 爱 | 需求 | 不 | 法律 | , | 存在 | 本身 | 这 | 最高 | 法律 | . | { | - | } |

这样的爱不需要任何法律，因为它本身就是最高的法律。{197}

[ðə; ði] ['roʊmæns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ;

| THE | ROMANCE | OF | THE | BANK | OF | ENGLAND | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 浪漫 | 的 | 这 | 银行 | 的 | 英格兰 | ; |

英格兰银行的浪漫故事；

[ɔːr] ,

| OR | , |
|---|---|
| 或者 | , |

或者，

[ðə; ði] [oʊld] ['leɪdi] [ʌv; əv] ['θrɛdˌnidəl] [striːt] .

| THE | OLD | LADY | OF | THREADNEEDLE | STREET | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 老的 | 女士 | 的 | 线针 | 街道 | . |

针线街的老太太。

[baɪ] ['emə] ['bruːər] .

| By | EMMA | BREWER | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 艾玛 | 酿酒师 | . |

作者：艾玛·布鲁尔。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .

| CHAPTER | III | . |
|---|---|---|
| 章 | 三、 | . |

第三章

[oʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [noʊ] [wer] [ðeɪ] [əb'teɪnd] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] ['ɔːrdər] [tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː] ?

| OU | want | to | know | where | they | obtained | the | money | in | order | to | lend | it | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 俄亥俄大学 | 想 | 到 | 知道 | 在哪里 | 他们 | 获得 | 这 | 钱 | 在 | 命令 | 到 | 借 | 它 | ? |

俄克拉荷马大学想知道他们从哪里获得贷款资金?

[wel] , [frʌm; frəm] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [hæd; həd] ['mʌni] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt] — [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

| Well | , | from | all | those | who | had | money | to | deposit | — | the | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 从 | 全部 | 那些 | WHO | 有 | 钱 | 到 | 订金 | — | 这 | 商人 | , |

嗯，从所有那些有钱存款的人——商人们——中，

[ðə; ði] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔrfən] [huːz] [smɔːl] ['ɪnˌkəmz] [wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] ['mʌni] [lɑːdʒd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['bæŋkərz] ;

| the | widows | and | orphans | whose | small | incomes | were | derived | from | money | lodged | with | the | bankers | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 寡妇 | 和 | 孤儿 | 谁 | 小的 | 收入 | 是 | 衍生的 | 从 | 钱 | 已提交 | 和 | 这 | 银行家 | ; |

那些收入微薄的寡妇和孤儿，他们的钱都存在银行里；

[ðiːz] [ɔːl] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ] [smɔːl] ['ɪntrəst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] ,

| these | all | received | a | small | interest | from | the | goldsmiths | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 全部 | 已收到 | 一个 | 小的 | 兴趣 | 从 | 这 | 金匠 | , |

这些都从金匠那里获得了一些利息。

[huː] [lent] [ðer; ðər] ['mʌni] [ə'gen] [æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ['ɪntrəst] ;

| who | lent | their | money | again | at | a | much | larger | interest | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 借出的 | 他们的 | 钱 | 再次 | 在 | 一个 | 很多 | 更大的 | 兴趣 | ; |

他们又以更高的利息再次借出这笔钱；

[soʊ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [siː] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] [tuː; tə] [peɪ] ,

| so | you | can | see | that | when | the | king | refused | to | pay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 你 | 能 | 看 | 那 | 什么时候 | 这 | 国王 | 拒绝 | 到 | 支付 | , |

所以你可以看出，当国王拒绝支付时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt]['pɑːsəb(ə)l] ['iːðər] [tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][ɔːr] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [ðoʊz]

| it | was | not | possible | either | to | return | the | principal | or | pay | the | interest | to | those |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 不是 | 可能的 | 任何一个 | 到 | 返回 | 这 | 主要的 | 或者 | 支付 | 这 | 兴趣 | 到 | 那些 |

[ʌv; əv] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['bɔːroʊd] .

| of | whom | they | had | borrowed | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 谁 | 他们 | 有 | 借来的 | . |

既无法偿还本金，也无法向借款人支付利息。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'stres] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt]['oʊnli] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mɜːtʃənts] ,

| Great | was | the | distress | , | therefore | , | not | only | among | the | merchants | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伟大的 | 曾是 | 这 | 痛苦 | , | 所以 | , | 不是 | 仅有的 | 之中 | 这 | 商人 | , |

因此，不仅商人们遭受了巨大的苦难，

[bʌt; bət] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [huː] [hæd; həd] [lɑːdʒd] [ðer; ðər] ['mʌni] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gəʊldˌsmɪθs] .

| but | among | all | who | had | lodged | their | money | with | the | goldsmiths | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之中 | 全部 | WHO | 有 | 已提交 | 他们的 | 钱 | 和 | 这 | 金匠 | . |

但在所有把钱存放在金匠那里的人中。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [gruː] [soʊ] [laʊd] [ænd; ənd] ['æŋgri] ,

| The | voice | of | the | people | grew | so | loud | and | angry | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 嗓音 | 的 | 这 | 人们 | 生长 | 所以 | 大声 | 和 | 生气的 | , |

人们的呼声越来越响亮，越来越愤怒，

[ðæt] [æt; ət][leŋkθ; leŋθ] [tʃɑːrlz] [faʊnd] [hɪm'self] [kəm'peld] [tuː; tə] [peɪ] [ðə; ði] ['ɪntrəst] ,

| that | at | length | Charles | found | himself | compelled | to | pay | the | interest | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 在 | 长度 | 查尔斯 | 成立 | 他自己 | 被迫 | 到 | 支付 | 这 | 兴趣 | , |

最终，查尔斯不得不支付利息。

[ðoʊ] [hiː; hi] ['nevər] [peɪd] [bæk] [ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] .

| though | he | never | paid | back | the | capital | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他 | 绝不 | 有薪酬的 | 后退 | 这 | 首都 | . |

但他从未偿还过本金。

[ɪn] - [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [sent] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm] [tuː; tə] ['hɑːlənd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] £300 ,

| In | 1625 | King | Charles | sent | the | Duke | of | Buckingham | to | Holland | to | borrow | £300 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | - | 国王 | 查尔斯 | 发送 | 这 | 公爵 | 的 | 白金汉 | 到 | 荷兰 | 到 | 借 | £300 | , |

1625年，查理国王派白金汉公爵前往荷兰借款300英镑。

- [ɑːn][ðə; ði] [pledʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊn] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] .

| 000 | on | the | pledge | of | the | Crown | jewels | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 在 | 这 | 保证 | 的 | 这 | 王冠 | 珠宝 | . |

以王室珠宝作抵押，筹集了 000 英镑。

[juː; jʊ][kæn; kən] [siː] [baɪ] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][toʊld][juː; jʊ] [haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['piːp(ə)l]

| You | can | see | by | what | I | have | told | you | how | difficult | it | was | for | the | people |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 能 | 看 | 经过 | 什么 | 我 | 有 | 讲述 | 你 | 如何 | 难的 | 它 | 曾是 | 为了 | 这 | 人们 |

[tuː; tə][faɪnd] [sɪ'kjʊr] ['pleɪsɪz] [wer'ɪn] [tuː; tə] [dɪ'pɑːzɪt][ðer; ðər] ['mʌni] ,

| to | find | secure | places | wherein | to | deposit | their | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 寻找 | 安全的 | 地方 | 其中 | 到 | 订金 | 他们的 | 钱 | , |

从我刚才的描述中，你可以看出当时人们很难找到安全的存款场所。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ruːɪnəs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɪntrəst] [di'mɑːndid] [ɪf] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [ðeɪ]

| and | how | ruinous | was | the | interest | demanded | if | , | on | the | other | hand | , | they |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 毁灭性的 | 曾是 | 这 | 兴趣 | 要求 | 如果 | , | 在 | 这 | 其他 | 手 | , | 他们 |

[dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] .

| desired | to | borrow | . |
|---|---|---|---|
| 想要的 | 到 | 借 | . |

另一方面，如果他们想借钱，所要求的利息又是多么高昂。

[greɪt] , [ɪn'diːd] ,

| Great | , | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 伟大的 | , | 的确 | , |

确实很棒。

[wʌz; wəz][ðə; ði] [niːd] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ɪ'stæblɪʃmənt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [əd'vænsɪŋ] ['mʌni] [æt; ət][ə; eɪ]

| was | the | need | of | some | establishment | capable | of | advancing | money | at | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 这 | 需要 | 的 | 一些 | 建立 | 有能力的 | 的 | 前进 | 钱 | 在 | 一个 |

['riːz(ə)nəb(ə)l] [reɪt] [ɑːn][ðə; ði] [sɪ'kjʊrətɪ] [ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentrɪ] [grænt] .

| reasonable | rate | on | the | security | of | Parliamentary | grants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 合理的 | 速度 | 在 | 这 | 安全 | 的 | 议会 | 拨款 | . |

是否需要某个机构能够以合理的利率，在议会拨款的担保下提供贷款?

[wʌn] [ɔːr] [tuː] ['praɪvət] ['bæŋkərz] [ʌv; əv] [haɪ] [rɪ'pjuːt] [stroʊv] [tuː; tə] [ɪm'pruːv] ['mætərz] .

| One | or | two | private | bankers | of | high | repute | strove | to | improve | matters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 私人的 | 银行家 | 的 | 高的 | 声誉 | 努力 | 到 | 提升 | 事情 | . |

一两位声誉卓著的私人银行家努力改善这种情况。

[ɪ'speʃəlɪ] [meɪ] [aɪ] ['menʃ(ə)n] [tʃaɪld] [ænd; ənd] ['hɔr] .

| Especially | may | I | mention | Child | and | Hoare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 可能 | 我 | 提到 | 孩子 | 和 | 霍尔 | . |

我尤其要提及Child和Hoare。

[tuː; tə][ðə; ði]['fɔːrmər][baɪ] ['kɑːmən] [kən'sent] [bi'lɔŋz] [ðə; ði] [sə'lebrətɪ] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði][fɜːrst]

| To | the | former | by | common | consent | belongs | the | celebrity | of | having | the | first |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 以前的 | 经过 | 常见的 | 同意 | 属于 | 这 | 名人 | 的 | 拥有 | 这 | 第一的 |

['bæŋkɪŋ] [haʊs] ,

| banking | house | , |
|---|---|---|
| 银行业 | 房子 | , |

普遍认为，拥有第一家银行的盛名应归于前者。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - [ɑːn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['bɪldɪŋ] ;

| which | was | established | in | 1620 | on | the | site | of | the | present | building | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 曾是 | 已确立的 | 在 | - | 在 | 这 | 地点 | 的 | 这 | 展示 | 建筑 | ; |

该建筑于 1620 年在现址建成;

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [ber] ['testɪmoʊnɪ] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [frʌm; frəm] [ðæt] [jɪr] [tuː; tə]

| and | I | am | proud | to | bear | testimony | to | the | fact | that | from | that | year | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 是 | 自豪的 | 到 | 熊 | 见证 | 到 | 这 | 事实 | 那 | 从 | 那 | 年 | 到 |

[ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

| the | present | day | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 展示 | 天 | , |

我很自豪地作证，从那一年至今，

[ɔːl] [θruː] [ðə; ði] ['trʌbləs] [taɪmz] [ʌv; əv] ['bæŋkɪŋ] ,

| all | through | the | troublous | times | of | banking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 通过 | 这 | 麻烦的 | 时代 | 的 | 银行业 | , |

在银行业动荡的整个时期，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [meɪn'teɪnd] [ðə; ði] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [rɪˌspektə'bɪlətɪ] [ɪn] [wɪtʃ] ['mɪstər] . ['frænsɪs]

| it | has | maintained | the | high | position | and | respectability | in | which | Mr | . | Francis |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 维持 | 这 | 高的 | 位置 | 和 | 体面 | 在 | 哪个 | 先生 | . | 弗朗西斯 |

[tʃaɪld] [left] [ˌaɪ 'tiː] . [ [ˌtuː'tuː] ] [hɔːrz] [bæŋk][wʌz; wəz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɪn] - .

| Child | left | it | . | [ | 2 | ] | Hoare's | bank | was | established | in | 1680 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 孩子 | 左边 | 它 | . | [ | 2 | ] | 霍尔的 | 银行 | 曾是 | 已确立的 | 在 | - | . |

它保持了弗朗西斯·柴尔德先生离开时所拥有的崇高地位和声誉。[2] 霍尔银行成立于 1680 年。

[ðiːz] [men] [dɪd] ['sʌmθɪŋ] [tɔːrdz] ['stediŋ] [ðə; ði] ['mʌni] ['mɑːrkɪt] ;

| These | men | did | something | towards | steadying | the | money | market | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 男人 | 做过 | 某物 | 向 | 稳定 | 这 | 钱 | 市场 | ; |

这些人为稳定货币市场做出了贡献;

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [left] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [klɪr] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɪnsɪ'kjʊrəti] [ænd; ənd]

| but | it | was | left | to | me | to | clear | the | country | of | the | insecurity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 它 | 曾是 | 左边 | 到 | 我 | 到 | 清除 | 这 | 国家 | 的 | 这 | 不安全感 | 和 |

[rə'pæsəti] [wɪtʃ] [hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [əb'teɪnd] .

| rapacity | which | had | so | long | obtained | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 贪婪 | 哪个 | 有 | 所以 | 长的 | 获得 | . |

但清除这个国家长期以来存在的不安全和贪婪的重任，却落在了我的肩上。

[bɪ'fɔːr] [prə'siːdɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ['pɜːrsən(ə)l]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

| Before | proceeding | with | my | personal | history | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 前 | 进行中 | 和 | 我的 | 个人的 | 历史 | , |

在讲述我的个人经历之前，

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['meθəd] [ʌv; əv] ['kiːpɪŋ] [ə'kaʊnts] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [keɪm] ['ɪntuː]

| I | should | like | to | explain | a | certain | method | of | keeping | accounts | before | I | came | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 应该 | 喜欢 | 到 | 解释 | 一个 | 肯定 | 方法 | 的 | 保持 | 账户 | 前 | 我 | 来了 | 进入 |

['paʊər] ,

| power | , |
|---|---|
| 力量 | , |

我想解释一下我上任之前的一种记账方法。

[wɪtʃ] [ə'kaʊnts] [aɪ] ['strɪktli] [peɪd] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [fel] [duː] .

| which | accounts | I | strictly | paid | up | as | they | fell | due | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 账户 | 我 | 严格 | 有薪酬的 | 向上 | 作为 | 他们 | 跌倒 | 到期的 | . |

我已经按时偿还了所有到期款项。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [noʊn] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] ['tæliːz] , [ [θriː] ] [ɔːr] ['tæli] .

| It | was | known | by | the | name | of | tallies | , | [ | 3 | ] | or | tally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 已知 | 经过 | 这 | 姓名 | 的 | 统计 | , | [ | 3 | ] | 或者 | 相符 | . |

它被称为计数[3]或计数。

“ [ðə; ði][wɜːrd] - ['tæliːz] - [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ənd] ['signifaiz] ['kʌtɪŋ] .

| “ | The | word | ' | tallies | ' | is | derived | from | the | French | , | and | signifies | cutting | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 这 | 单词 | - | 统计 | - | 是 | 衍生的 | 从 | 这 | 法语 | , | 和 | 表示 | 切割 | . |

“‘tallies’一词源于法语，意思是切割。”

[ðə; ði] ['tæliːz] [wɜːr; wər] ['piːsɪz] [ʌv; əv] [wʊd] [kʌt] [ɪn][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] ['mænər] [tuː; tə] [ˌkɔːrə'spɑːnd] [ɔːr] ['tæli] .

| The | tallies | were | pieces | of | wood | cut | in | a | peculiar | manner | to | correspond | or | tally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 统计 | 是 | 件 | 的 | 木头 | 切 | 在 | 一个 | 奇特 | 方式 | 到 | 对应 | 或者 | 相符 | . |

这些计数物是经过特殊切割的木块，用来表示数字或进行计数。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['heɪz(ə)l][ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [wʊd] , [wel] [draɪd] [ænd; ənd]

| For | example | , | a | stick | of | hazel | or | some | other | wood | , | well | dried | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 例子 | , | 一个 | 戳 | 的 | 榛 | 或者 | 一些 | 其他 | 木头 | , | 出色地 | 干燥 | 和 |

['siːznd] ,

| seasoned | , |
|---|---|
| 经验丰富的 | , |

例如，一根干燥风干的榛木或其他木材，

[wʌz; wəz] [kʌt] [skwer] [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm][æt; ət] [iːtʃ] [end] .

| was | cut | square | and | uniform | at | each | end | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 切 | 正方形 | 和 | 制服 | 在 | 每个 | 结尾 | . |

两端均被切成正方形且大小均匀。

[ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] ['mʌni] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [wʌz; wəz] [kʌt] [ɪn] ['nɑːtʃɪz] ( [ə; eɪ] [nɑːtʃ] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [soʊ]

| The | sum | of | money | which | it | bore | was | cut | in | notches | ( | a | notch | signifying | so |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 和 | 的 | 钱 | 哪个 | 它 | 钻孔 | 曾是 | 切 | 在 | 缺口 | ( | 一个 | 缺口 | 表示 | 所以 |

[mʌtʃ] ,

| much | , |
|---|---|
| 很多 | , |

它所承载的金额被刻成小格（每个小格代表若干金额），

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪz] ) [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [baɪ][ðə; ði] ['kʌtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæliːz] ,

| according | to | the | size | ) | in | the | wood | by | the | cutter | of | the | tallies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 根据 | 到 | 这 | 尺寸 | ） | 在 | 这 | 木头 | 经过 | 这 | 刀具 | 的 | 这 | 统计 | , |

根据尺寸）由计数员在木头上进行计数，

[ænd; ənd] ['laɪkwaɪz] ['rɪt(ə)n] [ə'pɑːn] [tuː] [saɪdz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ði] ['raɪtər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tæliːz] .

| and | likewise | written | upon | two | sides | of | it | by | the | writer | of | the | tallies | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 同样地 | 书面 | 之上 | 二 | 侧面 | 的 | 它 | 经过 | 这 | 作家 | 的 | 这 | 统计 | . |

同样，计数员也在表格的两面都写了字。

[ðə; ði] ['tæli] [wʌz; wəz] [kleft] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [baɪ][ðə; ði] ['depjuti] ['tʃeɪmbərlɪn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [naɪf]

| The | tally | was | cleft | in | the | middle | by | the | deputy | chamberlain | with | a | knife |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相符 | 曾是 | 裂 | 在 | 这 | 中间 | 经过 | 这 | 副 | 管家 | 和 | 一个 | 刀 |

[ænd; ənd] ['mælɪt] ,

| and | mallet | , |
|---|---|---|
| 和 | 槌 | , |

账目被副财务官用刀和木槌从中间劈开。

[wer'baɪ] [ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [tuː] [hævz] ,

| whereby | it | made | two | halves | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 由此 | 它 | 制成 | 二 | 一半 | , |

于是它分成了两半，

[iːtʃ] [hæf] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['sʊpər'skrɪpʃən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] - [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ] [ɔːr] ['nɑːtʃɪz] .

| each | half | having | a | superscription | and | a | half | - | part | of | the | notch | or | notches | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 一半 | 拥有 | 一个 | 上标 | 和 | 一个 | 一半 | - | 部分 | 的 | 这 | 缺口 | 或者 | 缺口 | . |

每一半都有上标和一半的凹槽。

[ðʌs] [kʌt] , [wʌn][pɑːrt][wʌz; wəz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['tæli] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] ['kaʊntər] - ['tæli] .

| Thus | cut | , | one | part | was | called | a | tally | , | the | other | a | counter | - | tally | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因此 | 切 | , | 一 | 部分 | 曾是 | 称为 | 一个 | 相符 | , | 这 | 其他 | 一个 | 柜台 | - | 相符 | . |

这样一来，一部分被称为计数，另一部分被称为反计数。

[wen] [ðiːz] [tuː] [pɑːrts] [keɪm] ['æftərwərdz] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd] ,

| When | these | two | parts | came | afterwards | to | be | joined | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 二 | 部分 | 来了 | 然后 | 到 | 是 | 加入 | , |

后来当这两部分被连接起来时，

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['dʒenjuɪn] [ðeɪ] ['fɪtɪd] [soʊ][ɪg'zæktli][æz; əz][tuː; tə][biː; bi][pɑːrts][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] .

| if | they | were | genuine | they | fitted | so | exactly | as | to | be | parts | one | of | the | other | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 他们 | 是 | 真的 | 他们 | 适配 | 所以 | 确切地 | 作为 | 到 | 是 | 部分 | 一 | 的 | 这 | 其他 | . |

” [ [fɔːr] ]

| ” | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|
| ” | [ | 4 | ] |

如果它们是真的，它们就完全吻合，就像是彼此的零件一样。”[4]

[juː; jʊ] [wɪl] [ˌʌndər'stænd] , ['ðerfɔːr] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ˌkɔris'pɔndid] [tuː; tə][ðə; ði][sʌm; səm]

| You | will | understand | , | therefore | , | “ | that | the | notches | corresponded | to | the | sum |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 理解 | , | 所以 | , | “ | 那 | 这 | 缺口 | 对应 | 到 | 这 | 和 |

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ək'nɑːlɪdʒmənt] ;

| for | which | it | was | an | acknowledgment | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 哪个 | 它 | 曾是 | 一个 | 致谢 | ; |

因此，你会明白，“这些刻痕与它所代表的金额相对应；

[ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪdz] [kən'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪər] .

| the | writing | on | the | other | sides | containing | the | date | and | the | payer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 写作 | 在 | 这 | 其他 | 侧面 | 包含 | 这 | 日期 | 和 | 这 | 付款人 | . |

背面写有日期和付款人信息。

[ðə; ði] [rɑːd] [wʌz; wəz] [soʊ] [kʌt] [ðæt] [iːtʃ] [hæf] [kən'teɪnd] [wʌn] ['rɪt(ə)n] [saɪd] [ænd; ənd] [hæf] [ʌv; əv] ['evri]

| **The** | **rod** | **was** | **so** | **cut** | **that** | **each** | **half** | **contained** | **one** | **written** | **side** | **and** | **half** | **of** | **every** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 杆 | 曾是 | 所以 | 切 | 那 | 每个 | 一半 | 包含 | 一 | 书面 | 边 | 和 | 一半 | 的 | 每一个 |

[nɑːtʃ] .

| **notch** | **.** |
|---|---|
| 缺口 | . |

这根杆子被切割成两半，每一半都包含一面刻字和一半的凹槽。

[wʌn] [pɑːrt] [wʌz; wəz] [kept] [ɪn] [ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['sɝːkjəˌleɪtəd, 'sɝːkjəˌleɪtɪd] .

| **One** | **part** | **was** | **kept** | **in** | **the** | **Exchequer** | **and** | **the** | **other** | **was** | **circulated** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 部分 | 曾是 | 保留 | 在 | 这 | 国库 | 和 | 这 | 其他 | 曾是 | 流通 | . |

一部分留在国库，另一部分流通出去。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

“ [wen] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['peɪmənt] [ə'raɪvd] , [ðə; ði] [tuː] [pɑːrts][wɜːr; wər] [kəm'perd] ,
**“ When the time of payment arrived , the two parts were compared ,**
“ 什么时候 这 时间 的 支付 到达的 , 这 二 部分 是 比较的 ,

“到了付款的时候，将两部分进行了比较，

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [ 'tæli ] [ɔːr] [ˌkɔris'pɔndid] [ɔːl][wʌz; wəz] [raɪt] ; [ɪf] [nɑːt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][sʌm; səm]
**and if they tallied or corresponded all was right ; if not , there was some**
和 如果 他们 统计 或者 对应 全部 曾是 正确的 ; 如果 不是 , 那里 曾是 一些
[frɔːd] ,
**fraud ,**
欺诈罪 ,

如果结果相符或一致，那就一切正常；如果不符，那就说明存在欺诈行为。

[ænd; ənd] ['peɪmənt] [wʌz; wəz][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs] .
**and payment was refused .**
和 支付 曾是 拒绝 .

付款被拒绝了。

['tæliːz] [wɜːr; wər][nɑːt] ['faɪnəli] [ə'bændənd] [ɪn][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] [tɪl] - .
**Tallies were not finally abandoned in the Exchequer till 1834 .**
统计 是 不是 最后 弃 在 这 国库 直到 - .

直到 1834 年，财政部才最终废除了计票制度。

” ['hævɪŋ] [ðʌs] [klɪrd] [ðə; ði] [graʊnd] , [aɪ] [wɪl] [proʊ'siːd] [wɪð; wɪθ][maɪ] ['stɔːri] .
**” Having thus cleared the ground , I will proceed with my story .**
” 拥有 因此 已清除 这 地面 , 我 将要 继续 和 我的 故事 .

“既然已经交代清楚了，我将继续讲述我的故事。”

[juː; jʊ] [ɔːl'redi] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði][sen'seɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [maɪ] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [kɔːzd] ,
**You already know of the sensation which my appearance in the world caused ,**
你 已经 知道 的 这 感觉 哪个 我的 外貌 在 这 世界 导致 ,

你们已经知道我的出现给世界带来了怎样的轰动。

[bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][nɑːt] [jet] [toʊld][juː; jʊ] [ðæt] [aɪ] ['stɑːrtɪd] [ɪn] [laɪf] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sæŋkʃ(ə)n][ænd; ənd]
**but I have not yet told you that I started in life with the sanction and**
[sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
**support of the Government ,**
支持 的 这 政府 ,

但我还没有告诉你们，我的人生起点是在政府的批准和支持下起步的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] [rɪ'siːvd] [maɪ] ['tʃɑːrtər] [ʌv; əv] [ɪnˌkɔːrpə'reɪʃn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [kɔːld] ,
**and that I received my Charter of Incorporation , as it was called ,**
和 那 我 已收到 我的 宪章 的 公司 , 作为 它 曾是 称为 ,

我收到了我的公司章程，也就是当时所说的公司注册证书。

[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [aɪ][wʌz; wəz][bɔːrn] .
**on the day I was born .**
在 这 天 我 曾是 出生 .

在我出生的那天。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [ɔːl] [ðæt]

| Those | who | had | the | charge | of | me | found | it | no | easy | matter | to | fulfil | all | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 这 | 收费 | 的 | 我 | 成立 | 它 | 不 | 简单的 | 事情 | 到 | 实现 | 全部 | 那 |

[wʌz; wəz] [diˈmɑːndid] [ʌv; əv][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈseɪfti] .

| was | demanded | of | them | by | the | Government | for | my | safety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 要求 | 的 | 他们 | 经过 | 这 | 政府 | 为了 | 我的 | 安全 | . |

负责照顾我的人发现，要满足政府为保障我的安全而提出的所有要求并非易事。

[fɔːr; fər] , [baɪ][ækt][ʌv; əv] [ˈpɑːrləmənt] , [pæst] [ɪˈspeʃəli] [fɔːr; fər][maɪ] [ˈbenɪfɪt] ,

| For | , | by | Act | of | Parliament | , | passed | especially | for | my | benefit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | , | 经过 | 行为 | 的 | 议会 | , | 通过了 | 尤其 | 为了 | 我的 | 益处 | , |

因为，根据议会专门为我制定的法案，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈɔːθəraɪzd] [ænd; ənd] [kəˈmɑːndid] [tuː; tə] [reɪz] [ðə; ði][sʌm; səm][ʌv; əv] £1 , - ,

| they | were | authorised | and | commanded | to | raise | the | sum | of | £1 | , | 200 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 授权 | 和 | 命令 | 到 | 增加 | 这 | 和 | 的 | £1 | , | - | , |

他们被授权并命令筹集1200英镑。

- [wɪˈðɪn] [ə; eɪ]['gɪv(ə)n] [taɪm] [baɪ] ['vɑːlənteri] [səb'skrɪpʃənz] , [ænd; ənd][ɪn] [keɪs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪlɪŋ]

| 000 | within | a | given | time | by | voluntary | subscriptions | , | and | in | case | of | their | failing |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 之内 | 一个 | 给定 | 时间 | 经过 | 自愿 | 订阅 | , | 和 | 在 | 案件 | 的 | 他们的 | 失败 |

[tuː; tə][duː] [ðɪs] ,

| to | do | this | , |
|---|---|---|---|
| 到 | 做 | 这 | , |

在规定的时间内通过自愿认购筹集 000 元，如果他们未能做到这一点，

[aɪ][wʌz; wəz][tuː; tə] [luːz] [maɪ] ['tʃɑːrtər] .

| I | was | to | lose | my | charter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 到 | 失去 | 我的 | 宪章 | . |

我的特许权即将被取消。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['dɪfɪkəlt] [ˌʌndər'teɪkɪŋ] , [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ɪts] [sək'ses]

| This | was | a | most | difficult | undertaking | , | and | under | the | circumstances | its | success |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 一个 | 最多 | 难的 | 承诺 | , | 和 | 在下面 | 这 | 情况 | 它是 | 成功 |

[wʌz; wəz] ['daʊtf(ə)l] ; [fɔːr; fər] ,

| was | doubtful | ; | for | , |
|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 疑 | ; | 为了 | , |

这是一项极其艰巨的任务，而且在当时的情况下，能否成功也令人怀疑；因为，

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [sə'poʊz] , [aɪ][hæd; həd] ['meni] ['enəmi] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['mʌni] - ['lendəz] [ænd; ənd]

| as | you | may | suppose | , | I | had | many | enemies | among | the | money | - | lenders | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 你 | 可能 | 认为 | , | 我 | 有 | 许多 | 敌人 | 之中 | 这 | 钱 | - | 贷款人 | 和 |

['piːp(ə)l] [ə'poʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

| people | opposed | to | the | Government | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 人们 | 反对 | 到 | 这 | 政府 | , |

正如你所料，我在放债人和反对政府的人当中有很多敌人。

[huː] , [frʌm; frəm][self] - ['ɪntrəst] , [dɪd][ɔːl][ɪn][ðer; ðər] ['paʊər] [tuː; tə]['ruːɪn][ˌem 'iː] .

| who | , | from | self | - | interest | , | did | all | in | their | power | to | ruin | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 从 | 自己 | - | 兴趣 | , | 做过 | 全部 | 在 | 他们的 | 力量 | 到 | 废墟 | 我 | . |

他们出于私利，竭尽所能地毁了我。

['hæpɪli] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [səb'skrɪpʃənz] [keɪm] ['pɔːrɪŋ] [ɪn][frʌm; frəm][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [bəuθ] ['neɪtɪv]

| Happily | , | however | , | the | subscriptions | came | pouring | in | from | individuals | , | both | native |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 快乐地 | , | 然而 | , | 这 | 订阅 | 来了 | 浇注 | 在 | 从 | 个人 | , | 两个都 | 本国的 |

[ænd; ənd] ['fɔːrən] ,

| and | foreign | , |
|---|---|---|
| 和 | 外国的 | , |

令人欣慰的是，订阅量如潮水般涌来，既有本地用户，也有外国用户。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['bɑːdɪz] [pə'lɪtɪk(ə)l][ænd; ənd] ['bɑːdɪz] ['kɔːrpərət] ,
**and** **from** **bodies** **political** **and** **bodies** **corporate** **,**
和 从 身体 政治的 和 身体 公司的 ,

以及来自政治团体和法人团体的

[ænd; ənd] [ðæt] [soʊ] ['ræpɪdli] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [ten] [deɪz] [ðə; ði] [hoʊl] [sʌm; səm][wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [ænd; ənd]
**and** **that** **so** **rapidly** **that** **within** **ten** **days** **the** **whole** **sum** **was** **obtained** **and**
和 那 所以 快速 那 之内 十 天 这 所有的 和 曾是 获得 和
[maɪ] ['tʃɑːrtər] [sɪ'kjʊrd] ;
**my** **charter** **secured** **;**
我的 宪章 安全 ;

事情进展如此迅速，不到十天就筹集到了全部款项，我的特许状也到位了；

[ænd; ənd] [ðʌs] , [baʊnd] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səb'skraɪbɚz] , [aɪ] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] ['kɔːrpərət] ['bɑːdi] ,
**and** **thus** **,** **bound** **together** **with** **the** **subscribers** **,** **I** **became** **a** **corporate** **body** **,**
和 因此 , 边界 一起 和 这 订阅者 , 我 成为 一个 公司的 身体 ,

就这样，我与订户们结合在一起，成为一个法人团体。

['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnər] [ænd; ənd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
**under** **the** **name** **of** **the** **Governor** **and** **Company** **of** **the** **Bank** **of** **England** **.**
在下面 这 姓名 的 这 州长 和 公司 的 这 银行 的 英格兰 .

以英格兰银行行长和公司的名义。

[ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] £1 , - , - , [maɪ][ə'rɪdʒən(ə)l]['kæpɪt(ə)l] ,
**And** **now** **I** **must** **tell** **you** **that** **with** **this** **£1** **,** **200** **,** **000** **,** **my** **original** **capital** **,**
和 现在 我 必须 告诉 你 那 和 这 £1 , - , - , 我的 原来的 首都 ,

现在我必须告诉你们，凭借这120万英镑，也就是我的初始资本，

[aɪ][dɪd][maɪ][fɜːrst] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [lend] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt]
**I** **did** **my** **first** **stroke** **of** **business** **,** **which** **was** **to** **lend** **it** **to** **the** **Government**
我 做过 我的 第一的 中风 的 商业 , 哪个 曾是 到 借 它 到 这 政府
,
**,**
,

我做的第一笔生意就是把钱借给政府。

[huː] [wɜːr; wər][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] ['mʌni] [tuː; tə] ['prɑːsɪkjuːt] [ðə; ði][wɔːr] ,
**who** **were** **in** **want** **of** **money** **to** **prosecute** **the** **war** **,**
WHO 是 在 想 的 钱 到 起诉 这 战争 ,

他们急需资金来发动战争，

[ænd; ənd] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði][loʊn][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [peɪd] [ˌem 'iː] ['ɪntrəst] [æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][eɪt][pər]
**and** **who** **for** **the** **loan** **of** **it** **paid** **me** **interest** **at** **the** **rate** **of** **8** **per**
和 WHO 为了 这 贷款 的 它 有薪酬的 我 兴趣 在 这 速度 的 8 每
[sent] . ,
**cent** **.** **,**
中心 . ,

而借给我这笔钱的人，支付给我8%的利息。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['fɜːrðər] [ə'laʊəns] [ʌv; əv] £4 , - [ə; eɪ] [jɪr] [fɔːr; fər] ['mænɪdʒmənt] , [wɪtʃ] , [ɪf] [juː; jʊ]
**with** **a** **further** **allowance** **of** **£4** **,** **000** **a** **year** **for** **management** **,** **which** **,** **if** **you**
和 一个 更远 津贴 的 £4 , - 一个 年 为了 管理 , 哪个 , 如果 你
['rekən] [ʌp] ,
**reckon** **up** **,**
估计 向上 ,

此外，每年还有 4,000 英镑的管理津贴，如果你仔细算算，

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [ə'fɔːd] [ˌem 'iː][æn; ən] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv] £100 ,
**you** **will** **find** **afforded** **me** **an** **income** **of** **£100** **,**
你 将要 寻找 提供 我 一个 收入 的 £100 ,

你会发现它给我带来了100英镑的收入，

- [pər] ['ænəm] — [ə; eɪ][naɪs]['lɪt(ə)l][sʌm; səm][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][laɪf][wɪð; wɪθ] .

| 000 | per | annum | — | a | nice | little | sum | to | start | in | life | with | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 每 | 年 | — | 一个 | 好的 | 小的 | 和 | 到 | 开始 | 在 | 生活 | 和 | . |

每年 000 美元——这是一笔不错的启动资金。

[tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [hɪr] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] [ænd; ənd]

| To | understand | my | position | , | you | must | hear | something | of | my | household | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 理解 | 我的 | 位置 | , | 你 | 必须 | 听到 | 某物 | 的 | 我的 | 家庭 | 和 |

[maɪ] ['haʊskiːpɪŋ] .

| my | housekeeping | . |
|---|---|---|
| 我的 | 家政 | . |

要了解我的立场，你必须了解我的家庭和家务。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] ['niːdfl] [ænd; ənd]['prɑːpər] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['gʌvərnər] , [sʌb] -

| It | was | deemed | needful | and | proper | that | I | should | have | a | governor | , | sub | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 被认为 | 需要 | 和 | 恰当的 | 那 | 我 | 应该 | 有 | 一个 | 州长 | , | 子 | - |

['gʌvərnər] , [ænd; ənd] ['twenti] - [fɔːr] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] ,

| governor | , | and | twenty | - | four | directors | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 州长 | , | 和 | 二十 | - | 四 | 导演 | , |

经认为有必要且恰当地设立一名州长、一名副州长和二十四名董事。

[ɔːl][ʌv; əv] [huːm] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][dɪ'saɪdɪd] , [mʌst; məst][biː; bi] ['iːðər] ['nætʃ(ə)rəl] - [bɔːrn]['sʌbdʒekts][ɔːr]

| all | of | whom | , | it | was | decided | , | must | be | either | natural | - | born | subjects | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 的 | 谁 | , | 它 | 曾是 | 决定 | , | 必须 | 是 | 任何一个 | 自然的 | - | 出生 | 主题 | 或者 |

[hæv; həv] [bɪn] ['nætʃərəlaiz] ;

| have | been | naturalised | ; |
|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 归化 | ; |

经决定，这些人必须是本国公民或已入籍公民；

[ænd; ənd] ['fɜːrðər] [tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm]['elɪdʒəb(ə)l][fɔːr; fər][maɪ] ['sɜːrvɪs] ,

| and | further | to | render | them | eligible | for | my | service | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 更远 | 到 | 使成为 | 他们 | 有资格的 | 为了 | 我的 | 服务 | , |

并进一步使他们有资格接受我的服务，

[ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ] [stɑːk] — [bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [stɑːk] —

| they | must | have | a | certain | sum | of | my | stock | — | Bank | of | England | Stock | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 必须 | 有 | 一个 | 肯定 | 和 | 的 | 我的 | 库存 | — | 银行 | 的 | 英格兰 | 库存 | — |

['stændɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [neɪmz] [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðer; ðər][juːz] .

| standing | in | their | names | and | for | their | use | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 常设 | 在 | 他们的 | 姓名 | 和 | 为了 | 他们的 | 使用 | . |

他们必须持有一定数量的我的股票——英格兰银行股票——以他们的名义持有并供他们使用。

[ðə; ði] ['gʌvərnər] [mʌst; məst] [pə'zes] £4 , - [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði][sʌb] - ['gʌvərnər] £3 , - , [ænd; ənd]

| The | governor | must | possess | £4 | , | 000 | of | it | , | the | sub | - | governor | £3 | , | 000 | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 州长 | 必须 | 具有 | £4 | , | - | 的 | 它 | , | 这 | 子 | - | 州长 | £3 | , | - | , | 和 |

[iːtʃ] [də'rektər] £2 ,

| each | director | £2 | , |
|---|---|---|---|
| 每个 | 导演 | £2 | , |

总督必须拥有其中的 4,000 英镑，副总督拥有 3,000 英镑，每位董事拥有 2,000 英镑。

- , [æt; ət] [liːst] .

| 000 | , | at | least | . |
|---|---|---|---|---|
| - | , | 在 | 至少 | . |

至少 000。

[rɪ'gɑːrdɪŋ] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [æt; ət] [ðɪs] ['prez(ə)nt] [taɪm] ,

| Regarding | my | position | at | this | present | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 我的 | 位置 | 在 | 这 | 展示 | 时间 | , |

关于我目前的处境，

[juː; jʊ] [wɪl] ['skersli] [bɪ'liːv] [haʊ] ['sɪmp(ə)l][ænd; ənd][ˌiːkə'nɑːmɪk(ə)l][wʌz; wəz][maɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ]

| you | will | scarcely | believe | how | simple | and | economical | was | my | way | of | living |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 几乎 | 相信 | 如何 | 简单的 | 和 | 经济 | 曾是 | 我的 | 方式 | 的 | 活的 |

[ə'rɪdʒənəli] .

| originally | . |
|---|---|
| 起初 | . |

你很难想象我最初的生活方式是多么简单和经济。

[aɪ] ['ɑːkjupaɪd] ['oʊnli][wʌn] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['grəusəz] - ['kʌmpəni] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd]

| I | occupied | only | one | room | in | the | hall | of | the | Grocers | ' | Company | , | and | employed |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 占领 | 仅有的 | 一 | 房间 | 在 | 这 | 大厅 | 的 | 这 | 杂货商 | - | 公司 | , | 和 | 受雇 |

[bʌt; bət] ['fɪfti] - [fɔːr] [ə'sɪstənts] ,

| but | fifty | - | four | assistants | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 五十 | - | 四 | 助理 | , |

我在杂货商公司的大厅里只占了一个房间，只雇用了五十四个助手。

[huːz] [juˈnaɪtɪd] ['sæləriz] [dɪd][nɑːt] [ɪk'siːd] £4 , - .

| whose | united | salaries | did | not | exceed | £4 | , | 350 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 团结的 | 薪资 | 做过 | 不是 | 超过 | £4 | , | - | . |

他们的工资总和不超过 4,350 英镑。

[aɪ][mʌst; məst] [hɪr] [steɪt] [ðæt] [maɪ] ['gʌvənəz] [ænd; ənd][dɜ˞'ɛktɜ˞z, daɪ'rɛktɜ˞z, diː'rɛktɜ˞z, dɪ'rɛktɜ˞z][wɜːr; wər]

| I | must | here | state | that | my | governors | and | directors | were |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 这里 | 状态 | 那 | 我的 | 州长们 | 和 | 导演 | 是 |

[noʊ] [ɪk'spens] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| no | expense | to | me | , |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 费用 | 到 | 我 | , |

我在此必须声明，我的董事和理事们并没有给我带来任何费用。

[bʌt; bət] [sɜːrvd] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt] [prə'pəuzɪŋ] ['eni] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ,

| but | served | me | without | proposing | any | advantage | to | themselves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 服务 | 我 | 没有 | 提议 | 任何 | 优势 | 到 | 他们自己 | , |

但他们为我服务，却没有为自己谋取任何好处。

[seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [ðə; ði] ['ɪntrəst] [ðeɪ] [wʊd] [rɪ'siːv] [frʌm; frəm][ðer; ðər][ˌkɑːntrə'bjuːʃənz][tuː; tə]

| save | and | except | the | interest | they | would | receive | from | their | contributions | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 节省 | 和 | 除了 | 这 | 兴趣 | 他们 | 会 | 收到 | 从 | 他们的 | 贡献 | 到 |

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [stɑːk] [ʌv; əv] £1 ,

| the | capital | stock | of | £1 | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首都 | 库存 | 的 | £1 | , |

扣除他们从其对1英镑资本金的出资中获得的利息后，

- , - , [ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [wʊd] [dɪ'raɪv] [frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][maɪ] ['haʊshoʊld] .

| 200 | , | 000 | , | and | the | position | they | would | derive | from | being | of | my | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | - | , | 和 | 这 | 位置 | 他们 | 会 | 派生 | 从 | 存在 | 的 | 我的 | 家庭 | . |

200,000，以及他们因成为我家的一员而获得的地位。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [wʌn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ]['ɔːlmoʊst] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] ,

| It | was | in | this | one | room | , | with | almost | primitive | simplicity | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 在 | 这 | 一 | 房间 | , | 和 | 几乎 | 原始 | 简单 | , |

就在这个房间里，一切都显得那么原始简朴。

[wiː; wi] [lɪvd] [ænd; ənd] [pər'fɔːrmd] [ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['haʊshoʊld] .

| we | lived | and | performed | the | duties | of | our | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 居住地 | 和 | 执行 | 这 | 职责 | 的 | 我们的 | 家庭 | . |

我们过着正常的生活，并履行着家务。

[aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['letər] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] , ['jeloʊ] [wɪð; wɪθ][eɪdʒ][ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ 'krʌmbliŋ ] [tuː; tə]

| I | have | a | letter | in | my | pocket | , | yellow | with | age | and | almost | crumbling | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一个 | 信 | 在 | 我的 | 口袋 | , | 黄色的 | 和 | 年龄 | 和 | 几乎 | 摇摇欲坠 | 到 |

['piːsɪz] ,

| pieces | , |
|---|---|
| 件 | , |

我口袋里有一封信，信纸泛黄，几乎要碎成了碎片。

['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [huː] [peɪd] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['vɪzɪt][ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][maɪ] [juːθ] .

| written | by | a | gentleman | who | paid | me | a | visit | in | the | days | of | my | youth | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 经过 | 一个 | 绅士 | WHO | 有薪酬的 | 我 | 一个 | 访问 | 在 | 这 | 天 | 的 | 我的 | 青年 | . |

这是我年轻时一位拜访过我的绅士写的。

[hiː; hi] [raɪts] : “ [aɪ] [lʊkt] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] [greɪt] [hɔːl] [weɪr] [ðə; ðɪ][bæŋk][ɪz] [kept] ,

| He | writes | : | “ | I | looked | into | the | great | hall | where | the | bank | is | kept | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 写 | : | “ | 我 | 看起来 | 进入 | 这 | 伟大的 | 大厅 | 在哪里 | 这 | 银行 | 是 | 保留 | , |

他写道：“我望向银行所在的大厅，

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] { - }

| and | was | not | a | little | { | 198 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 不是 | 一个 | 小的 | { | - | } |

而且并不小{198}

[pliːzd] [tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ][dɝˈɛktɝz, daɪˈrɛktɝz, diːˈrɛktɝz, dɪˈrɛktɝz] , ['sekrətəriz] , [ænd; ənd] [klɑːks] , [wɪð; wɪθ]

| pleased | to | see | the | directors | , | secretaries | , | and | clerks | , | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 高兴 | 到 | 看 | 这 | 导演 | , | 秘书 | , | 和 | 职员 | , | 和 |

[ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['membər] [ʌv; əv] [ðæt] ['welθi] [ˌkɔːrpə'reɪʃ(ə)n] ,

| all | the | other | members | of | that | wealthy | corporation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这 | 其他 | 成员 | 的 | 那 | 富裕 | 公司 | , |

很高兴见到各位董事、秘书、职员以及这家富裕公司的所有其他成员。

[reɪndʒd] [ɪn][ðer; ðər] ['sevrəl] ['steɪʃənz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][pɑːrts] [ðeɪ] [held] [ɪn] [ðæt] [dʒʌst][ænd; ənd]

| ranged | in | their | several | stations | , | according | to | the | parts | they | held | in | that | just | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 范围 | 在 | 他们的 | 一些 | 车站 | , | 根据 | 到 | 这 | 部分 | 他们 | 握住 | 在 | 那 | 只是 | 和 |

['regjələr] [ɪ'kɑːnəmi] .

| regular | economy | . |
|---|---|---|
| 常规的 | 经济 | . |

根据他们在公正正常的经济体系中所占的份额，他们在各自的岗位上各司其职。

” ['gəʊldˌsmɪθs] - [roʊ] .

| ” | GOLDSMITHS | ' | ROW | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 金匠 | - | 排 | . |

“金匠街。”

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] ['pɪktʃər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [drɔːz] , [ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [aɪ] [lʌv] [tuː; tə] [lʊk] [bæk]

| It | is | a | pleasant | picture | which | he | draws | , | and | one | that | I | love | to | look | back |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 令人愉快的 | 图片 | 哪个 | 他 | 平局 | , | 和 | 一 | 那 | 我 | 爱 | 到 | 看 | 后退 |

[ə'pɑːn] .

| upon | . |
|---|---|
| 之上 | . |

他描绘的画面令人愉悦，我很喜欢回味。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][ɔːl] [dɪ'raɪvd] ['benɪfɪt] [frʌm; frəm] ['wɜːrkɪŋ] [tə'geðər] [ɪn] [ðæt] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd]['kaɪndli]

| I | think | we | all | derived | benefit | from | working | together | in | that | intimate | and | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我们 | 全部 | 衍生的 | 益处 | 从 | 在职的 | 一起 | 在 | 那 | 亲密的 | 和 | 亲切地 |

['mænər] ;

| manner | ; |
|---|---|
| 方式 | ; |

我认为我们都从这种亲密友好的合作方式中受益匪浅；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ˌjuː 'es] [strɔːŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] .

| it | made | us | strong | and | of | one | mind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 制成 | 我们 | 强的 | 和 | 的 | 一 | 头脑 | . |

它使我们变得强大，团结一致。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][hæv; həv] [groʊn] [kwaɪt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['grændʒ] [wei] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ;

| Of | course | , | I | have | grown | quite | accustomed | to | a | much | grander | way | of | living | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 我 | 有 | 生长 | 相当 | 习惯 | 到 | 一个 | 很多 | 更宏伟 | 方式 | 的 | 活的 | ; |

当然，我已经非常习惯于更加奢华的生活方式；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][saɪn][ʌv; əv][maɪ][prɑː'sperəti][ænd; ənd][maɪ] ['juːsflnəs] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['θæŋkfl] ,

| it | is | a | sign | of | my | prosperity | and | my | usefulness | , | and | I | am | thankful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 一个 | 符号 | 的 | 我的 | 繁荣 | 和 | 我的 | 用处 | , | 和 | 我 | 是 | 感恩 | , |

这是我的成功和价值的象征，我心存感激。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [ɪf] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'pɑːn][ˌem 'iː] [ˌʌnə'werz] [ɪn][maɪ][grænd] ['pɑːrlər] [juː; jʊ] [wʊd]

| but | I | am | afraid | if | you | came | upon | me | unawares | in | my | grand | parlour | you | would |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 是 | 害怕的 | 如果 | 你 | 来了 | 之上 | 我 | 不知情 | 在 | 我的 | 盛大 | 客厅 | 你 | 会 |

[faɪnd][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd][sɔːrt][ʌv; əv] ['jɜːrnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['ɜːrli] ['prɪmətɪv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd]

| find | me | with | a | sad | sort | of | yearning | for | the | early | primitive | simplicity | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 我 | 和 | 一个 | 伤心 | 种类 | 的 | 渴望 | 为了 | 这 | 早期的 | 原始 | 简单 | 和 |

['kaɪndli] ['fiːlɪŋ] .

| kindly | feeling | . |
|---|---|---|
| 亲切地 | 感觉 | . |

但我担心，如果你不经意间闯入我宽敞的客厅，你会发现我怀着一种悲伤的渴望，怀念早期原始的纯朴和善良的情感。

['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ruːlz] [ænd; ənd][ˌregju'leɪʃ(ə)nz][aɪ][wʌz; wəz]['sʌbdʒekt][tuː; tə][ɪn] [ðoʊz] ['ɜːrli] [deɪz] ,

| Many | were | the | rules | and | regulations | I | was | subject | to | in | those | early | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 是 | 这 | 规则 | 和 | 法规 | 我 | 曾是 | 主题 | 到 | 在 | 那些 | 早期的 | 天 | , |

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [naʊ] ,

| and | even | now | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 现在 | , |

早年间我需要遵守许多规章制度，即使现在也是如此。

[ɔːl] ['paʊərf(ə)l] [æz; əz][aɪ] [fiːl] [maɪ'self][tuː; tə][biː; bi] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['gʌvənd] [baɪ][ðem; ðəm] .

| all | powerful | as | I | feel | myself | to | be | , | I | am | still | governed | by | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 强大的 | 作为 | 我 | 感觉 | 我 | 到 | 是 | , | 我 | 是 | 仍然 | 受统治 | 经过 | 他们 | . |

尽管我自认为拥有至高无上的权力，但我仍然受制于他们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ɜːrksəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] ['rebəlɪŋ] ,

| They | were | irksome | , | but | I | never | thought | of | rebelling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 烦人的 | , | 但 | 我 | 绝不 | 想法 | 的 | 反叛 | , |

他们很烦人，但我从未想过反抗。

[fɔːr; fər][aɪ] [nuː] [ðæt] [ðer; ðər]['ɑːbdʒekt][wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [haɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [kiːp]

| for | I | knew | that | their | object | was | to | give | me | a | high | position | and | keep |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 知道 | 那 | 他们的 | 目的 | 曾是 | 到 | 给 | 我 | 一个 | 高的 | 位置 | 和 | 保持 |

[ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['miːnnəs] [ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] .

| me | out | of | the | way | of | temptation | to | meanness | and | dishonour | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 出去 | 的 | 这 | 方式 | 的 | 诱惑 | 到 | 卑鄙 | 和 | 羞辱 | . |

因为我知道他们的目的是给我一个高位，让我远离卑鄙和不光彩的诱惑。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ðæt] [aɪ][mʌst; məst] ['nevər] [treɪd] [ɪn] ['eni] [werz] , [gʊdz] , [ɔːr] ['mɜːrtʃəndaɪs] [wət'evər] .

| One | was | that | I | must | never | trade | in | any | wares | , | goods | , | or | merchandise | whatever | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 曾是 | 那 | 我 | 必须 | 绝不 | 贸易 | 在 | 任何 | 商品 | , | 商品 | , | 或者 | 商品 | 任何 | . |

其中一条是，我绝对不能进行任何商品、货物或货物的交易。

[ə'nʌðər] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] ['nevər] [tu:; tə] ['bɔ:roʊ] [ɔ:r] [oʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][maɪ]
**Another , that I was never to borrow or owe more than the amount of my**
其他 , 那 我 曾是 绝不 到 借 或者 欠 更多的 比 这 数量 的 我的
['kæpɪt(ə)l] ,
**capital ,**
首都 ,

另一条规定是，我借贷或负债的金额绝不能超过我的本金。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪf] [aɪ] ['ventʃərd] [tu:; tə] [ˌdɪsrɪ'gɑ:rd] [ðɪs] [kə'mænd] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [brɪŋ] [daʊn] ['pʌnɪʃmənt]
**and that if I ventured to disregard this command I should bring down punishment**
和 那 如果 我 冒险 到 漠视 这 命令 我 应该 带来 向下 惩罚
[ɑ:n][ðə; ði] ['hedz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:z] ['mʌni] [hæd; həd] [ɪn'daʊd] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][maɪ] ['fɔ:rtʃən] .
**on the heads of those whose money had endowed me with my fortune .**
在 这 头部 的 那些 谁 钱 有 捐赠 我 和 我的 财富 .

如果我胆敢违背这条命令，我将给那些资助我拥有财富的人带来惩罚。

[ə'gen] ,
**Again ,**
再次 ,

再次，

[aɪ][wʌz; wəz] ['strɪktli] [fər'bɪdn] [tu:; tə] [peɪ] ['eni] ['dɪvɪdend] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [seɪv] ['oʊnli] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs]
**I was strictly forbidden to pay any dividend at any time save only out of this**
我 曾是 严格 禁止 到 支付 任何 股利 在 任何 时间 节省 仅有的 出去 的 这
[seɪm] ['kæpɪt(ə)l][ɔ:r] [stɑ:k] .
**same capital or stock .**
相同的 首都 或者 库存 .

我被严格禁止在任何时候支付任何股息，只能从这笔资本或股票中支付。

[jet] [wʌn] [mɔ:r] ,
**Yet one more ,**
然而 一 更多的 ,

还有最后一个，

[aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [lend] [noʊ] ['mʌni] [tu:; tə][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [kən'sent] [ʌv; əv][ðə; ði]
**I was to lend no money to the Government without the consent of the**
我 曾是 到 借 不 钱 到 这 政府 没有 这 同意 的 这
['pɑ:rləmənt] ,
**Parliament ,**
议会 ,

未经议会同意，我不得向政府提供任何贷款。

['ʌndər] [ə; eɪ] ['penəlti] [ʌv; əv] [θri:] [taɪmz] [ðə; ði][sʌm; səm] [lent] ,
**under a penalty of three times the sum lent ,**
在下面 一个 惩罚 的 三 时代 这 和 借出的 ,

违约金为借款金额的三倍。

[wʌn] - [fɪfθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'fɔ:rmər] .
**one - fifth of which was to go to the informer .**
一 - 第五 的 哪个 曾是 到 去 到 这 告密者 .

其中五分之一要交给告密者。

[haʊ] ['lɪt(ə)l][aɪ] [θɔ:t] [ðæt] [ə; eɪ] [strɪkt] [əd'hɪrəns] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [ðɪs] ['ɜ:rli] ['dɪsəplɪn]
**How little I thought that a strict adherence and submission to this early discipline**
如何 小的 我 想法 那 一个 严格的 依从性 和 提交 到 这 早期的 纪律
[wʊd] [peɪv] [ðə; ði] [wei] [tu:; tə][ə; eɪ]['fju:tʃər] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [ 'mu:vmənts ] [wʊd] ['ɪnfluəns] [ðə; ði] [hoʊl]
**would pave the way to a future in which my movements would influence the whole**
会 铺平 这 方式 到 一个 未来 在 哪个 我的 移动 会 影响 这 所有的
['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
**body of the public ,**
身体 的 这 民众 ,

我当时怎么也没想到，严格遵守和服从这种早期的纪律，会为我日后影响整个公众的行动铺平道路。

[maɪ] [ə'pɪnjənz] [ænd; ənd] [di,tə:mi'neiʃənz] [ə'fekt] [ɔ:l] [ðə; ði] ['mɑ:rkəts, 'mɑ:rkɪts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,

| my | opinions | and | determinations | affect | all | the | markets | of | the | world | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 意见 | 和 | 决定 | 影响 | 全部 | 这 | 市场 | 的 | 这 | 世界 | , |

我的观点和决定会影响全球所有市场。

[ænd; ənd] [ɪn] [wɪtʃ] [maɪ] [wʌn] [ru:m] [wʊd] [hæv; həv] [ɪk'stendɪd] [ɪt'self] [bɪ'jɑ:nd] [θri:] [ 'eikəs ] [ʌv; əv]

| and | in | which | my | one | room | would | have | extended | itself | beyond | three | acres | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 哪个 | 我的 | 一 | 房间 | 会 | 有 | 扩展 | 本身 | 超过 | 三 | 英亩 | 的 |

[graʊnd] ;

| ground | ; |
|---|---|
| 地面 | ; |

而我的那间房间，占地面积将超过三英亩；

[bʌt; bət] [aɪ] [mʌst; məst] [nɑ:t] [get] [ɑ:n] [tu:] [fæst] — [ju:; jʊ] [wɪl] [si:] [ɔ:l] [ðɪs] [fɔ:r; fər] [jɔ:r'selvz] [æz; əz] [ðə; ði]

| but | I | must | not | get | on | too | fast | — | you | will | see | all | this | for | yourselves | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 必须 | 不是 | 得到 | 在 | 也 | 快速地 | — | 你 | 将要 | 看 | 全部 | 这 | 为了 | 你们自己 | 作为 | 这 |

['jɪrz] [ʌv; əv] [maɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [roʊl] [ɑ:n] .

| years | of | my | history | roll | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 年 | 的 | 我的 | 历史 | 卷 | 在 | . |

但我不能操之过急——随着我人生历程的推进，你们将会亲眼看到这一切。

[maɪ] ['ɜ:rli] [laɪf] [wʌz; wəz] [nɑ:t] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] ['kɛrz] [ænd; ənd] ['strʌglz] [wɪtʃ] [streɪnd] [tu:; tə] [ðə; ði]

| My | early | life | was | not | without | its | cares | and | struggles | which | strained | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 早期的 | 生活 | 曾是 | 不是 | 没有 | 它是 | 关心 | 和 | 斗争 | 哪个 | 紧张 | 到 | 这 |

['ʌtmoʊst] [ðə; ði] ['tælənts] [ænd; ənd] ['enərdʒi] [ʌv; əv] [maɪ] ['haʊshoʊld] .

| utmost | the | talents | and | energy | of | my | household | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 极致 | 这 | 天赋 | 和 | 活力 | 的 | 我的 | 家庭 | . |

我的早年生活并非一帆风顺，充满了忧虑和艰辛，极大地考验了我家中每个人的才能和精力。

[aɪ] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] [θri:] ['jɪrz] [oʊld] [wen] [aɪ] [wʌz; wəz] [fɜ:rst] [ə'tækt] , [nɑ:t] [æz; əz] [ju:; jʊ] [meɪ] [θɪŋk]

| I | was | but | three | years | old | when | I | was | first | attacked | , | not | as | you | may | think |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 曾是 | 但 | 三 | 年 | 老的 | 什么时候 | 我 | 曾是 | 第一的 | 遭到攻击 | , | 不是 | 作为 | 你 | 可能 | 思考 |

,

| , |
|---|
| , |

我第一次遭到袭击时只有三岁，但情况可能和你想的不一样。

[baɪ] ['skɑ:rlət] ['fi:vər] [ɔ:r] ['mi:z(ə)lz] , [bʌt; bət] [baɪ] [ɪl] - ['tri:tmənt] [ænd; ənd] ['kru:əl] ['sɑ:rkæzəm] .

| by | scarlet | fever | or | measles | , | but | by | ill | - | treatment | and | cruel | sarcasm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 猩红 | 发烧 | 或者 | 麻疹 | , | 但 | 经过 | 患病的 | - | 治疗 | 和 | 残忍的 | 讽刺 | . |

不是死于猩红热或麻疹，而是死于虐待和残酷的讽刺。

[ə; eɪ] [tʃaɪld] , [baɪ] [neɪm] [lænd] [bæŋk] , ['lɪvɪŋ] [æt; ət] ['eksɪtər] [tʃeɪndʒ] , [nɑ:t] ['veri] [fɑ:r] ['dɪstənt] [frʌm; frəm]

| A | child | , | by | name | Land | Bank | , | living | at | Exeter | Change | , | not | very | far | distant | from |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 孩子 | , | 经过 | 姓名 | 土地 | 银行 | , | 活的 | 在 | 埃克塞特 | 改变 | , | 不是 | 非常 | 远的 | 遥远 | 从 |

['grəusəz] - [hɔ:l] ,

| Grocers | ' | Hall | , |
|---|---|---|---|
| 杂货商 | - | 大厅 | , |

一个名叫兰德·班克的孩子，住在埃克塞特换乘站附近，离杂货商大厅不远。

[wʌz; wəz] [rɪ'dɪkjələs] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [set] [ʌp] [æz; əz] [maɪ] ['raɪv(ə)l] .

| was | ridiculous | enough | to | set | up | as | my | rival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 荒谬的 | 足够的 | 到 | 放 | 向上 | 作为 | 我的 | 竞争对手 | . |

荒谬到我竟然把它设定为我的竞争对手。

[hæd; həd] [ʃi:; ʃi] [kən'faɪnd] [hɜ:r'self] [tu:; tə] [fer] [pleɪ] [waɪl] ['straɪvɪŋ] [tu:; tə] [wɪn] [frʌm; frəm] [ˌem 'i:] ['pʌblɪk]

| Had | she | confined | herself | to | fair | play | while | striving | to | win | from | me | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 她 | 受限 | 她自己 | 到 | 公平的 | 玩 | 尽管 | 努力 | 到 | 赢 | 从 | 我 | 民众 |

['feɪvər] ,

| favour | , |
|---|---|
| 偏爱 | , |

如果她在努力赢得我的公众好感时，能够恪守公平竞争的原则，

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,

| I | think | I | should | rather | have | enjoyed | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 我 | 应该 | 相当 | 有 | 享受 | 它 | , |

我觉得我应该更享受这个过程才对。

[bʌt; bət] [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər] [ə'laʊəbl] [ɪn] [lʌv] [ænd; ənd] [wɔːr] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə]

| but | believing | that | all | things | were | allowable | in | love | and | war | , | she | descended | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 相信 | 那 | 全部 | 事物 | 是 | 允许的 | 在 | 爱 | 和 | 战争 | , | 她 | 下降 | 到 |

[biː; bi] ['spaɪtf(ə)l] ,

| be | spiteful | , |
|---|---|---|
| 是 | 恶毒的 | , |

但她认为在爱情和战争中一切手段都是可以接受的，于是她堕落到充满怨恨的地步。

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ] ['hjuːmər] [ænd; ənd] [wɪt] [ʃiː; ʃi] [juːst] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ˌem 'iː] [wɪ'ðaʊt]

| and | being | gifted | with | humour | and | wit | she | used | them | against | me | without |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 存在 | 天才 | 和 | 幽默 | 和 | 有 | 她 | 用过的 | 他们 | 反对 | 我 | 没有 |

['mɜːrsi] .

| mercy | . |
|---|---|
| 怜悯 | . |

她天生幽默机智，却毫不留情地用这些特质来对付我。

['pepərz] [wɜːr; wər] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ɪn] [ɔːl] [də'rekʃ(ə)nz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [wʌn] [vjuː] [ʌv; əv] ['indʒərɪŋ]

| Papers | were | circulated | in | all | directions | with | the | one | view | of | injuring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 文件 | 是 | 流通 | 在 | 全部 | 方向 | 和 | 这 | 一 | 看法 | 的 | 受伤 |

[ˌem 'iː] .

| me | . |
|---|---|
| 我 | . |

各种文件四处流传，目的只有一个：伤害我。

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] , [æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [prɪ'zɜːrv] ['kɑːpiz] —

| You | will | be | able | to | see | them | , | as | I | have | preserved | copies | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 将要 | 是 | 有能力的 | 到 | 看 | 他们 | , | 作为 | 我 | 有 | 保存完好 | 副本 | — |

你将能够看到它们，因为我保存了副本——

[hɪr] [ɪz] [wʌn] — “ [ðə; ði] ['traɪəl] [ænd; ənd] [ˌkɑːndem'neɪʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lænd] [bæŋk] [æt; ət] ['eksɪtər] [tʃeɪndʒ]

| Here | is | one | — | “ | The | trial | and | condemnation | of | the | Land | Bank | at | Exeter | Change |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 是 | 一 | — | “ | 这 | 审判 | 和 | 谴责 | 的 | 这 | 土地 | 银行 | 在 | 埃克塞特 | 改变 |

,

,

,

这里有一个例子——“埃克塞特交易所对土地银行的审判和谴责”，

[fɔːr; fər] [ 'məːdərɪŋ ] [ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋgland] [æt; ət] ['grəusəz] - [hɔːl] .

| for | murdering | the | Bank | of | England | at | Grocers | ' | Hall | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 谋杀 | 这 | 银行 | 的 | 英格兰 | 在 | 杂货商 | - | 大厅 | . |

因在杂货店大厅谋杀英格兰银行。

” [ə'nʌðər] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz] [wʌn] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [tuː; tə] [biː; bi]

| ” | Another | , | which | had | a | wide | circulation | , | was | one | supposed | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 其他 | , | 哪个 | 有 | 一个 | 宽的 | 循环 | , | 曾是 | 一 | 据称 | 到 | 是 |

[maɪ] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] ['testəmənt] ,

| my | last | will | and | testament | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 最后的 | 将要 | 和 | 遗嘱 | , |

“另一份流传甚广的文件，据说是我的遗嘱。”

[ɪn] [wɪtʃ] “ [aɪ] [bɪ'kwiːðd] [maɪ] ['ɑːbstɪnəsi] [ænd; ənd] ['blʌndərz] , [maɪ] [self] - [kən'siːt] , [maɪ] ['blaɪndnəs] ,

| in | which | “ | I | bequeathed | my | obstinacy | and | blunders | , | my | self | - | conceit | , | my | blindness | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | “ | 我 | 遗赠 | 我的 | 固执 | 和 | 失误 | , | 我的 | 自己 | - | 自负 | , | 我的 | 失明 | , |

[maɪ] [fɪrz] ,

| my | fears | , |
|---|---|---|
| 我的 | 恐惧 | , |

其中“我遗赠了我的固执和错误，我的自负，我的盲目，我的恐惧，

" [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] " [aɪ] [kə'mɑːndid] [maɪ]['bɑːdi][tuː; tə][biː; bi] [ bəːnd ] [lest][maɪ] ['krɛdɪtɜ-z] [ʃʊd; ʃəd]
**"** **and** **in** **which** **"** **I** **commanded** **my** **body** **to** **be** **burned** **lest** **my** **creditors** **should**
" 和 在 哪个 " 我 命令 我的 身体 到 是 烧伤 免得 我的 债权人 应该
[ə'rest] [maɪ] [kɔːrps] .
**arrest** **my** **corpse** **.**
逮捕 我的 尸体 .

其中"我下令焚烧我的尸体，以免我的债主们抓走我的尸体。

" [ə; eɪ][θɜːrd] [kən'teɪnd] [æn; ən] ['epɪtæf] —
**"** **A** **third** **contained** **an** **epitaph** **—**
" 一个 第三 包含 一个 墓志铭 —

第三块墓志铭——

" [hɪr] [laɪz][ðə; ði]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][ʌv; əv] ['ɪŋgləɪnd] ,
**"** **Here** **lies** **the** **body** **of** **the** **Bank** **of** **England** **,**
" 这里 谎言 这 身体 的 这 银行 的 英格兰 ,

"这里躺着英格兰银行的遗体。"

[huː] [wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - — [daɪd] [meɪ] 5th , - , [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɜːr; hər]
**who** **was** **born** **in** **the** **year** **1694** **—** **died** **May** **5th** **,** **1696** **,** **in** **the** **third** **year** **of** **her**
WHO 曾是 出生 在 这 年 - — 死亡 可能 5th , - , 在 这 第三 年 的 她
[eɪdʒ] .
**age** **.**
年龄 .

她出生于 1694 年，于 1696 年 5 月 5 日去世，享年 3 岁。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['ɪʃuː] [lɪ'dʒɪtɪmət] [baɪ][ðer; ðər] ['kɑːmən] [siːl] £1 , - , - [kɔːld] [bæŋk] [bɪlz] ,
**"** **They** **had** **issue** **legitimate** **by** **their** **common** **seal** **£1** **,** **200** **,** **000** **called** **bank** **bills** **,**
" 他们 有 问题 合法的 经过 他们的 常见的 海豹 £1 , - , - 称为 银行 账单 ,

"他们以公章名义合法发行了120万英镑的银行票据，

[ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] [kæ'ʃɪr] [tuː] ['mɪljən] [sʌnz] — [kɔːld] [spiːdz] [noʊts] .
**and** **by** **their** **cashier** **two** **million** **sons** **—** **called** **Speed's** **notes** **.**
和 经过 他们的 出纳员 二 百万 儿子们 — 称为 速度 笔记 .

他们的收银员有两百万个儿子——被称为"速度的钞票"。

" [ðiːz] ['pepərz] , [soʊ] ['waɪdli] ['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜ-ːkjəˌleɪtɪd] , [wɜːr; wər][nɑːt] [wɪ'ðaʊt] [ðer; ðər] [ɪ'fekt] ,
**"** **These** **papers** **,** **so** **widely** **circulated** **,** **were** **not** **without** **their** **effect** **,**
" 这些 文件 , 所以 广泛 流通 , 是 不是 没有 他们的 影响 ,

"这些文件流传甚广，并非没有产生影响。"

[ænd; ənd][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər][ɪn][noʊ]['enviəb(ə)l] [pə'zɪʃ(ə)n] .
**and** **for** **some** **time** **I** **and** **my** **people** **were** **in** **no** **enviable** **position** **.**
和 为了 一些 时间 我 和 我的 人们 是 在 不 令人羡慕 位置 .

有一段时间，我和我的人民处境并不好。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] ['strʌg(ə)l] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [ɪg'zɪstəns] — [ɪn][fækt] ,
**We** **had** **to** **struggle** **for** **a** **precarious** **existence** **—** **in** **fact** **,**
我们 有 到 斗争 为了 一个 岌岌可危 存在 — 在 事实 ,

我们不得不为了勉强糊口而挣扎——事实上，

[wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlti] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tuː] ['ɛndz] [miːt] .
**we** **had** **a** **difficulty** **to** **make** **the** **two** **ends** **meet** **.**
我们 有 一个 困难 到 制作 这 二 结束 见面 .

我们入不敷出。

[maɪ] [noʊts] [wɜːr; wər][æt; ət][ə; eɪ] ['hevi] ['dɪskaʊnt] ,
**My** **notes** **were** **at** **a** **heavy** **discount** **,**
我的 笔记 是 在 一个 重的 折扣 ,

我的笔记打了很低的折扣，

[ænd; ənd][aɪ][hæd; həd][nɑːt]['ɔːlweɪz][ðə; ðɪ] ['mʌni] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ][dɪ'mændz][ʌv; əv][maɪ] ['krɛdɪtɚz] .

| and | I | had | not | always | the | money | to | meet | the | demands | of | my | creditors | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 不是 | 总是 | 这 | 钱 | 到 | 见面 | 这 | 需求 | 的 | 我的 | 债权人 | . |

我并非总有足够的钱来满足债权人的要求。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['hæpənz] [wen] [wʌn][ɪz] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

| And | , | just | as | it | always | happens | when | one | is | short | of | money | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 只是 | 作为 | 它 | 总是 | 发生 | 什么时候 | 一 | 是 | 短的 | 的 | 钱 | , |

而且，就像缺钱时总是发生的那样，

['evribɑːdi; 'evribʌdi]['wɑːntɪd][tuː; tə] ['bɔːroʊ] [ʌv; əv][ˌem 'iː] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ðə; ðɪ] ['gʌvərnmənt] ['sædli]

| everybody | wanted | to | borrow | of | me | , | amongst | others | the | Government | sadly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 大家 | 通缉 | 到 | 借 | 的 | 我 | , | 在 | 其他的 | 这 | 政府 | 令人遗憾的是 |

[prest] [ˌem 'iː][fɔːr; fər][ə; eɪ][loʊn] .

| pressed | me | for | a | loan | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 按下 | 我 | 为了 | 一个 | 贷款 | . |

每个人都想向我借钱，其中就包括政府，令人遗憾的是，政府也向我施压要求贷款。

[oʊ] [dɪr] , [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['trʌbld] ['pɪriəd] [ʌv; əv][maɪ][laɪf] ,

| Oh | dear | , | that | was | a | troubled | period | of | my | life | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | 亲爱的 | , | 那 | 曾是 | 一个 | 麻烦 | 时期 | 的 | 我的 | 生活 | , |

哦，天哪，那是我人生中一段艰难的时期。

[bʌt; bət][help] [keɪm] [ænd; ənd] [prɪ'ventɪd] [dɪ'zæstər][baɪ]['taɪdɪŋ][ˌem 'iː]['oʊvər][ðə; ðɪ] ['dɪfɪkəlti] .

| but | help | came | and | prevented | disaster | by | tiding | me | over | the | difficulty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 帮助 | 来了 | 和 | 阻止 | 灾难 | 经过 | 消息 | 我 | 超过 | 这 | 困难 | . |

但及时伸出援手，帮我渡过了难关，避免了灾难的发生。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['veri] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [laɪk] [dɪ'lemə] ,

| It | was | very | long | before | I | found | myself | in | a | like | dilemma | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 非常 | 长的 | 前 | 我 | 成立 | 我 | 在 | 一个 | 喜欢 | 困境 | , |

过了很久，我才再次陷入类似的困境。

[fɔːr; fər][aɪ] [suːn] ['lɜːrnɪd] [ðæt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] ['mʌni] [ɔːr] , [ɪn][fækt] ,

| for | I | soon | learned | that | to | be | short | of | money | or | , | in | fact | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 很快 | 学习 | 那 | 到 | 是 | 短的 | 的 | 钱 | 或者 | , | 在 | 事实 | , |

因为我很快就明白，缺钱，或者事实上，

['eni] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['mʌni] ['mætərz] , [wʊd] [dɪ'preɪv] [ˌem 'iː][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːnfɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pʌblɪk]

| any | difficulty | in | money | matters | , | would | deprive | me | of | the | confidence | of | the | public |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 困难 | 在 | 钱 | 事情 | , | 会 | 剥夺 | 我 | 的 | 这 | 信心 | 的 | 这 | 民众 |

,

,

,

任何财务上的困难都会让我失去公众的信任。

[ænd; ənd] [ðæt] [wʊd] ['nevər] [duː] ; [fɔːr; fər][tuː; tə][ˌem 'iː] , [mɔːr] [ðæn; ðən][tuː; tə] ['eniwʌn] , ['kɑːnfɪdəns]

| and | that | would | never | do | ; | for | to | me | , | more | than | to | anyone | , | confidence |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 会 | 绝不 | 做 | ; | 为了 | 到 | 我 | , | 更多的 | 比 | 到 | 任何人 | , | 信心 |

[wʌz; wəz] ['mʌni] .

| was | money | . |
|---|---|---|
| 曾是 | 钱 | . |

但这绝对不行；因为对我来说，自信比对任何人都重要，它就是金钱。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['kruːəl] [bɪ'heɪvjər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][lænd][bæŋk] , [bʌt; bət] ['fɔːrtʃənətli] ,

| It | was | cruel | behaviour | of | the | Land | Bank | , | but | fortunately | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 残忍的 | 行为 | 的 | 这 | 土地 | 银行 | , | 但 | 幸运的是 | , |

这是土地银行的残酷行为，但幸运的是，

[ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] , [ˌaɪ 'tiː][dɪd][ˌem 'iː][noʊ] ['pɜːrmənənt]

| except | that | it | gave | me | a | period | of | great | anxiety | , | it | did | me | no | permanent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 除了 | 那 | 它 | 给予 | 我 | 一个 | 时期 | 的 | 伟大的 | 焦虑 | , | 它 | 做过 | 我 | 不 | 永恒的 |

[hɑːrm] .

| harm | . |
|---|---|
| 伤害 | . |

除了给我带来了一段极大的焦虑期之外，并没有对我造成永久性的伤害。

[ɪn'diːd] , [naʊ] [ðæt] [aɪ] [lʊk] [bæk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm] [ðɪs] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [taɪm] ,

| Indeed | , | now | that | I | look | back | upon | it | from | this | distance | of | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 现在 | 那 | 我 | 看 | 后退 | 之上 | 它 | 从 | 这 | 距离 | 的 | 时间 | , |

的确，现在从这段时间的长河中回望，

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['klevər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lænd] [bæŋk][tuː; tə]['hændikæp][ˌem 'iː] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [bɪ'gɪnər]

| I | think | it | was | clever | of | the | Land | Bank | to | handicap | me | , | a | young | beginner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 思考 | 它 | 曾是 | 聪明的 | 的 | 这 | 土地 | 银行 | 到 | 让分 | 我 | , | 一个 | 年轻的 | 初学者 |

,

| , |
|---|
| , |

我认为土地银行给我这个年轻的新手设置障碍是明智之举。

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [weɪt] [ʌv; əv] ['mɜːrsɪləs] [wɪt] , [ə; eɪ] [θɪŋ] ['veri] [hɑːrd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] , [ɔːr]['iːv(ə)n]

| with | her | weight | of | merciless | wit | , | a | thing | very | hard | to | deal | with | , | or | even |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 重量 | 的 | 无情 | 有 | , | 一个 | 事物 | 非常 | 难的 | 到 | 交易 | 和 | , | 或者 | 甚至 |

[tuː; tə] [treɪs] ,

| to | trace | , |
|---|---|---|
| 到 | 痕迹 | , |

她那无情的机智令人难以招架，甚至难以捉摸。

[wen] [wʌns] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɪʃuːd] [frʌm; frəm] [maʊθ] [ɔːr][pen] .

| when | once | it | has | issued | from | mouth | or | pen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 一次 | 它 | 有 | 发布 | 从 | 嘴 | 或者 | 笔 | . |

一旦它从口中或笔中流出。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['trʌb(ə)l] ['biːɪŋ] ['oʊvər] , [wiː; wi] [went] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['deɪli] [wɜːrk] [ɪn][ðə; ði][wʌn] [ruːm] [æz; əz]

| This | little | trouble | being | over | , | we | went | about | our | daily | work | in | the | one | room | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 麻烦 | 存在 | 超过 | , | 我们 | 去 | 关于 | 我们的 | 日常的 | 工作 | 在 | 这 | 一 | 房间 | 作为 |

['juːʒuəl] ;

| usual | ; |
|---|---|
| 通常 | ; |

这场小麻烦过后，我们像往常一样在同一个房间里继续日常工作；

[wɜːrk] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['grædʒuəli] [ɪn'kriːsɪŋ] [bəuθ][ɪn]['kwɑːntəti][ænd; ənd] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] , ['ɑːkjupaɪd]

| work | , | which | was | gradually | increasing | both | in | quantity | and | responsibility | , | occupied |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 工作 | , | 哪个 | 曾是 | 逐步地 | 增加 | 两个都 | 在 | 数量 | 和 | 责任 | , | 占领 |

[ˌjuː 'es][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] ,

| us | from | morning | till | night | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 从 | 早晨 | 直到 | 夜晚 | , |

工作量和责任都在逐渐增加，我们从早到晚都忙个不停。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [pər'fɔːrmd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] [fɔːrθ] ['meni] [ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [preɪz] .

| and | the | way | in | which | we | performed | it | called | forth | many | a | word | of | praise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 我们 | 执行 | 它 | 称为 | 前进 | 许多 | 一个 | 单词 | 的 | 称赞 | . |

我们的表演方式赢得了许多赞扬。

[aɪ] [rɪ'membər] ['siːɪŋ] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['dʒɜːrn(ə)l] [wɪtʃ] [ɪn'kɜːrɪdʒd] [ænd; ənd] [pliːzd] [ˌem 'iː]

| I | remember | seeing | the | following | in | a | journal | which | encouraged | and | pleased | me |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 记住 | 看到 | 这 | 下列的 | 在 | 一个 | 杂志 | 哪个 | 鼓励 | 和 | 高兴 | 我 |

['greɪtli] —

| greatly | — |
|---|---|
| 非常 | — |

我记得曾在某本期刊上看到过这样一段话，它让我深受鼓舞，也让我非常高兴——

“ [ðer; ðər] ['nevər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['bɑːdi] [ðæt] [kən'trɪbjuːtɪd] [mɔːr] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ['seɪfti] [ðæn; ðən]

| “ | There | never | was | a | body | that | contributed | more | to | the | public | safety | than |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 绝不 | 曾是 | 一个 | 身体 | 那 | 贡献 | 更多的 | 到 | 这 | 民众 | 安全 | 比 |

[ðə; ði] [bæŋk] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

| the | Bank | of | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 银行 | 的 | 英格兰 | , |

“没有任何一个机构比英格兰银行对公共安全的贡献更大。”

[ænd; ənd] [huː] [ə'pɑːn] ['evri] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [hæz; həz] ['tʃɪrfəli] [ænd; ənd] ['redɪli] [sə'plaɪd] [ðə; ði]

| and | who | upon | every | emergency | has | cheerfully | and | readily | supplied | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | 之上 | 每一个 | 紧急情况 | 有 | 愉快地 | 和 | 容易 | 供应 | 这 |

[nɪ'sesɪtɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ,

| necessities | of | the | nation | , |
|---|---|---|---|---|
| 必需品 | 的 | 这 | 国家 | , |

并且在每一次紧急情况下都欣然接受并积极提供国家所需物资。

[ænd; ənd] [ɪn] ['meni] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ 'kəndʒʌnkʃəns ] [hæz; həz] [rɪ'liːvd] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gretɪst]

| and | in | many | important | conjunctions | has | relieved | the | nation | out | of | the | greatest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 许多 | 重要的 | 连词 | 有 | 松了口气 | 这 | 国家 | 出去 | 的 | 这 | 最 |

['dɪfəkəltɪz] ,

| difficulties | , |
|---|---|
| 困难 | , |

并且在许多重要时刻帮助国家摆脱了最大的困境。

[ɪf] [nɑːt] [ˌæbsə'luːtli] [seɪvd] [ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] ['ruːɪn] .

| if | not | absolutely | saved | it | from | ruin | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 绝对地 | 已保存 | 它 | 从 | 废墟 | . |

即使不是彻底拯救了它，也绝对是让它免于毁灭。

” [aɪ] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'skjuːzd] [fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] [praʊd] ,

| ” | I | may | be | excused | for | feeling | proud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 可能 | 是 | 已原谅 | 为了 | 感觉 | 自豪的 | , |

“我感到自豪或许情有可原，

[fɔːr; fər] [aɪ] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [nɑːt] ['oʊnli] [wʌz; wəz] [aɪ] [fʊl'fɪlɪŋ] [maɪ] ['mɪʃ(ə)n] ,

| for | I | began | to | see | that | not | only | was | I | fulfilling | my | mission | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 开始 | 到 | 看 | 那 | 不是 | 仅有的 | 曾是 | 我 | 满足 | 我的 | 使命 | , |

因为我开始意识到，我不仅在完成我的使命，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrld] [wʌz; wəz] [ə'wer] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

| but | that | the | world | was | aware | of | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 这 | 世界 | 曾是 | 意识到的 | 的 | 它 | . |

但全世界都知道这件事。

[ðə; ði] [wɜːrk] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪd] [maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] [wʌz; wəz] ['veri] ['kɑːmplɪkeɪtɪd] ,

| The | work | which | occupied | my | early | days | was | very | complicated | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 工作 | 哪个 | 占领 | 我的 | 早期的 | 天 | 曾是 | 非常 | 复杂的 | , |

我早期从事的工作非常复杂，

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [fel] [fɑːr] [ʃɔːrt] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [naʊ] [pər'fɔːrm] .

| although | it | fell | far | short | of | what | I | now | perform | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 虽然 | 它 | 跌倒 | 远的 | 短的 | 的 | 什么 | 我 | 现在 | 履行 | . |

虽然当时的水平远不及我现在的水平。

[aɪ] [wɪl] [traɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [aɪ'diːə] [ʌv; əv] [haʊ] [aɪ] [spent] [maɪ] [deɪz] .

| I | will | try | and | give | you | a | little | idea | of | how | I | spent | my | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将要 | 尝试 | 和 | 给 | 你 | 一个 | 小的 | 主意 | 的 | 如何 | 我 | 花费 | 我的 | 天 | . |

我会尽量向你简要介绍一下我每天的生活。

['pɪktʃər] [tuː; tə] [jɔːr'selvz] [maɪ] [wʌn] [ruːm] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [dɝ'ɛktɝz, daɪ'rɛktɝz, diː'rɛktɝz, dɪ'rɛktɝz] , [klɑːks] ,

| Picture | to | yourselves | my | one | room | , | with | its | directors | , | clerks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 图片 | 到 | 你们自己 | 我的 | 一 | 房间 | , | 和 | 它是 | 导演 | , | 职员 | , |

请各位想象一下我的那间小屋，里面有我的主管、职员，

[ænd; ənd] ['sekrətəriz] [iːtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['teɪbl] [ɔːr] [desk] [ænd; ənd] ['redi] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ]['speʃ(ə)l] [wɜːrk]

| and | secretaries | each | at | his | table | or | desk | and | ready | for | the | special | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 秘书 | 每个 | 在 | 他的 | 桌子 | 或者 | 桌子 | 和 | 准备好 | 为了 | 这 | 特别的 | 工作 |

[ ə'lɔtid ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

| allotted | to | him | . |
|---|---|---|---|
| 分配 | 到 | 他 | . |

秘书们各自坐在自己的桌子或办公桌前，准备处理分配给他们的特殊工作。

[juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [noʊ] [wer] [aɪ][sæt] , [aɪ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ænd; ənd] ['hænsəm] [gɜːrl] .

| You | want | to | know | where | I | sat | , | I | , | the | young | and | handsome | girl | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 想 | 到 | 知道 | 在哪里 | 我 | 卫星 | , | 我 | , | 这 | 年轻的 | 和 | 英俊的 | 女孩 | . |

你想知道我坐在哪里吗？我，那个年轻漂亮的女孩。

[wel] , [aɪ][wʌz; wəz] ['evriwer] , [ɪn'fjoəʊzɪŋ][laɪf][ænd; ənd]['enərdʒi][ænd; ənd] ['tʃɪrflnəs] ['ɪntuː][ɔːl] .

| Well | , | I | was | everywhere | , | infusing | life | and | energy | and | cheerfulness | into | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 曾是 | 到处 | , | 输液 | 生活 | 和 | 活力 | 和 | 愉悦 | 进入 | 全部 | . |

我当时无处不在，给所有人带来活力、能量和快乐。

[wɪð; wɪθ] [klɪr] [hed] [ænd; ənd] ['ækjərət] [maɪnd] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['verɪfaɪd] ['evri] [træn'zækʃ(ə)n] ,

| With | clear | head | and | accurate | mind | , | I | watched | and | verified | every | transaction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 清除 | 头 | 和 | 准确的 | 头脑 | , | 我 | 观看 | 和 | 已验证 | 每一个 | 交易 | , |

我头脑清醒，思路清晰，仔细查看并核实了每一笔交易。

[ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] [ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ɔːl] [huː] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['pɑːsəb(ə)l]

| encouraging | and | helping | all | who | came | to | me | as | far | as | it | was | possible |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 鼓励 | 和 | 帮助 | 全部 | WHO | 来了 | 到 | 我 | 作为 | 远的 | 作为 | 它 | 曾是 | 可能的 |

,

,

,

尽我所能地鼓励和帮助所有来找我的人，

[ænd; ənd] ['gɪvɪŋ] [maɪ] ['wɔːnɪŋz] ['dʒentli] [wer] [noʊ] [help] [kʊd; kəd][biː; bi] [ɪk'stendɪd] .

| and | giving | my | warnings | gently | where | no | help | could | be | extended | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 给予 | 我的 | 警告 | 轻轻地 | 在哪里 | 不 | 帮助 | 可以 | 是 | 扩展 | . |

在无法提供帮助的情况下，我会委婉地发出警告。

[ɔːl] [ɪz] ['redi] [fɔːr; fər] ['bɪznəs] — [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɜːrli] ['mɔːrnɪŋ] — [ænd; ənd] [suːn] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ 'əupənz ]

| All | is | ready | for | business | — | it | is | early | morning | — | and | soon | the | door | opens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 是 | 准备好 | 为了 | 商业 | — | 它 | 是 | 早期的 | 早晨 | — | 和 | 很快 | 这 | 门 | 打开 |

[tuː; tə][æd'mɪt][ə; eɪ] [fjuː] [æt; ət][fɜːrst] [huː] [brɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][hændz][ðə; ðɪ][pɪ'kjuːliər] [stɪks] [nɑːtʃt]

| to | admit | a | few | at | first | who | bring | in | their | hands | the | peculiar | sticks | notched |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 承认 | 一个 | 很少 | 在 | 第一的 | WHO | 带来 | 在 | 他们的 | 双手 | 这 | 奇特 | 棍子 | 缺口 |

[ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] [ɑːn] ,

| and | written | on | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 书面 | 在 | , |

一切准备就绪——现在是清晨——很快，大门打开，先进来几个人，他们手里拿着刻有凹槽和文字的奇特木棍。

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] [kɔːld] ['tæliːz] ,

| which | were | called | tallies | , |
|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 称为 | 统计 | , |

这些被称为计数，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn][ə; eɪ] ['priːviəs] [pɑːrt][ʌv; əv][maɪ]['stɔːri] .

| and | which | I | have | explained | to | you | in | a | previous | part | of | my | story | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 哪个 | 我 | 有 | 解释 | 到 | 你 | 在 | 一个 | 以前的 | 部分 | 的 | 我的 | 故事 | . |

我在之前的故事中已经向你解释过了。

[ðiːz] ['piːp(ə)l] [meɪk] [ðer; ðər] [weɪ] [ʌp] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['teɪbl] [ænd; ənd] [æsk] [ðæt] ['mʌni] [meɪ]
**These people make their way up to a certain table and ask that money may**
这些 人们 制作 他们的 方式 向上 到 一个 肯定 桌子 和 问 那 钱 可能
[biː; bi] ['gɪv(ə)n] [ðem; ðəm] [ɪn] [ɪks'ʧeɪndʒ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['tæliːz] .
**be given them in exchange for the tallies .**
是 给定 他们 在 交换 为了 这 统计 .

这些人走到某个桌子前，要求给他们钱来换取统计结果。

[ðɪs] [ɪz] ['redɪli] ['græntɪd] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] [kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n] , [prə'vaɪdɪd] [ðə; ði] ['tæli] [biː; bi] [kə'rekt] —
**This is readily granted for a certain consideration , provided the tally be correct —**
这 是 容易 的确 为了 一个 肯定 考虑 , 假如 这 相符 是 正确的 —
[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] ,
**or may be ,**
或者 可能 是 ,

只要对某些条件满意，并且统计结果正确，这一点就很容易得到批准——或者可能确实正确。

[ðeɪ] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] [lɑːdʒ] [ðə; ði] [stɪks] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] .
**they desired to lodge the sticks with me .**
他们 想要的 到 小屋 这 棍子 和 我 .

他们想把木棍寄存在我这里。

[ɪn] ['eni] [keɪs] [aɪ] [ə'blaɪdʒd] [ðem; ðəm] ,
**In any case I obliged them ,**
在 任何 案件 我 有义务 他们 ,

总之，我满足了他们的要求。

[ænd; ənd] [baɪ] [maɪ] ['ækʃ(ə)n] [aɪ] [meɪd] ['tæliːz] ['kɜːrənt] ['peɪmənt] [ɪn] [ðə; ði] [lænd] [wɪtʃ] , [æz; əz] [maɪ] [frend]
**and by my action I made tallies current payment in the land which , as my friend**
和 经过 我的 行动 我 制成 统计 当前的 支付 在 这 土地 哪个 , 作为 我的 朋友
,
**,**
,

而我的行为，使我在土地上支付了应缴的款项，作为我的朋友，

['maɪk(ə)l] ['gɑːdfri] , ['steɪtɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kweɪnt] ['pæmflət] , " [ðə; ði] ['kʌntri] [hæd; həd] [lɔːŋ] -
**Michael Godfrey , stated in his quaint pamphlet , " The country had long wish't**
迈克尔 戈弗雷 , 声明 在 他的 古雅 小册子 , " 这 国家 有 长的 -
[fɔːr; fər] ,
**for ,**
为了 ,

迈克尔·戈弗雷在他那本古怪的小册子中写道："这个国家长期以来一直渴望……"

" [ænd; ənd] [wɪtʃ] ['sɜːrt(ə)nli] [kʊd; kəd] [nɑːt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [wɪ'ðaʊt] [ˌem 'iː] .
**" and which certainly could not have been effected without me .**
" 和 哪个 当然 可以 不是 有 到过 受影响 没有 我 .

"而如果没有我，这一切肯定无法实现。"

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːʧ] , [juː; jʊ] [wɪl] [siː] ['ʌðər] ['pæsɪŋ] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] ,
**If you watch , you will see others passing into the room ,**
如果 你 手表 , 你 将要 看 其他的 通过 进入 这 房间 ,

如果你仔细观察，你会看到其他人走进房间。

['brɪŋɪŋ] [ si'kjuəritis ] [ʌv; əv] ['meni] [kaɪndz] [ænd; ənd] ['æskɪŋ] [tuː; tə] ['bɔːroʊ] ['mʌni] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] ,
**bringing securities of many kinds and asking to borrow money upon them ,**
带来 证券 的 许多 种类 和 问 到 借 钱 之上 他们 ,
[wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['redɪli] ['græntɪd] ,
**which was readily granted ,**
哪个 曾是 容易 的确 ,

他们携带各种证券并以此作抵押请求贷款，贷款申请很快就被批准了。

[æt; ət] [mʌtʃ] [les] ['ɪntrəst] [ðæn; ðən][hæd; həd]['evər] [bɪn] [di'mɑ:ndid] [bɪ'fɔ:r] .

| at | much | less | interest | than | had | ever | been | demanded | before | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 很多 | 较少的 | 兴趣 | 比 | 有 | 曾经 | 到过 | 要求 | 前 | . |

利率远低于以往任何时期。

['ʌðər] , [hu:] [hæd; həd] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][ˌem 'i:] , [keɪm] [tu:; tə][æsk] [ðæt] [ðer; ðər] ['mʌni] [maɪt] [bi:; bi]

| Others | , | who | had | confidence | in | me | , | came | to | ask | that | their | money | might | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | , | WHO | 有 | 信心 | 在 | 我 | , | 来了 | 到 | 问 | 那 | 他们的 | 钱 | 可能 | 是 |

[lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| lodged | with | me | , |
|---|---|---|---|
| 已提交 | 和 | 我 | , |

还有一些人信任我，前来请求将他们的钱存放在我这里。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ] [ə'sentid] , ['telɪŋ] [ðem; ðəm] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli] [wʊd] [wi:; wi] [gɪv] [ðem; ðəm] ['ɪntrəst]

| to | which | I | assented | , | telling | them | that | not | only | would | we | give | them | interest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我 | 同意 | , | 讲述 | 他们 | 那 | 不是 | 仅有的 | 会 | 我们 | 给 | 他们 | 兴趣 |

[fɔ:r; fər] { - }

| for | { | 199 | } |
|---|---|---|---|
| 为了 | { | - | } |

我同意了，并告诉他们，我们不仅会给他们{199}的利息

[ðə; ði] ['mʌni] [soʊ] [lɑ:dʒd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ,

| the | money | so | lodged | with | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 钱 | 所以 | 已提交 | 和 | 我 | , |

这笔钱存放在我这里，

[bʌt; bət] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][æz; əz] [mʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər][dɪ'spoʊz(ə)l][æz; əz] [ðoʊ] [kept] [ɪn][ðer; ðər]

| but | that | it | would | be | as | much | at | their | disposal | as | though | kept | in | their |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那 | 它 | 会 | 是 | 作为 | 很多 | 在 | 他们的 | 处理 | 作为 | 尽管 | 保留 | 在 | 他们的 |

[kæʃ] - [bɑ:ks][æt; ət] [hoʊm] ,

| cash | - | box | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 现金 | - | 盒子 | 在 | 家 | , |

但他们可以像把钱放在家里的现金箱里一样随意支配这笔钱。

[ænd; ənd] ['veri] [mʌtʃ] ['seɪfər] .

| and | very | much | safer | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 非常 | 很多 | 更安全 | . |

而且安全得多。

[noʊ] . [wʌn][ɪz][æn; ən][ɪg'zækt]['kɑ:pi][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪks'tʃekər] ['tæli]

| No | . | 1 | is | an | exact | copy | of | a | section | of | an | Exchequer | Tally |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | . | 1 | 是 | 一个 | 精确的 | 复制 | 的 | 一个 | 部分 | 的 | 一个 | 国库 | 相符 |

[ək'nɑ:lɪdʒɪŋ; æk'nɑ:lɪdʒɪŋ][ðə; ði] [rɪ'si:t] [ʌv; əv] £236 4s .

| acknowledging | the | receipt | of | £236 | 4s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 承认 | 这 | 收据 | 的 | £236 | 4s | . |

第 1 号是财政部收据的一部分的精确副本，确认收到 236 英镑 4 先令。

3½d .

| 3½d | . |
|---|---|
| 3½d | . |

3.5便士

[ɑ:n] ['ɔkt] . - , - , [frʌm; frəm] ['edwərd] [ 'aiənsaid ][ɛs'kwɑɪər] . ,

| on | Oct | . | 25 | , | 1739 | , | from | Edward | Ironside | Esq | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 十月 | . | - | , | - | , | 从 | 爱德华 | 艾恩赛德 | 先生 | . | , |

1739年10月25日，来自爱德华·艾恩赛德先生

[æz; əz][ə; eɪ] [loʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:n] [θri:] [pər] [sent] .

| as | a | loan | to | the | King | on | Three | per | Cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 贷款 | 到 | 这 | 国王 | 在 | 三 | 每 | 中心 | . |

作为借给国王的百分之三。

[ə'nuːɪtiːz] .
**Annuities .**
年金 .

年金。

[noʊ] . [ˌtuː'tuː] . — [iːtʃ] [lɑːrdʒ] [nɑːtʃ] [ˌreprɪ'zents] £100 , [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [kʌt] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɑːtʃ]
**No . 2 . — Each large notch represents £100 , and a single cut of the notch**
不 . 2 . — 每个 大的 缺口 代表 £100 , 和 一个 单身的 切 的 这 缺口
['signifaiz] [hæf][ðə; ði] [ə'maʊnt] .
**signifies half the amount .**
表示 一半 这 数量 .

第 2 条——每个大缺口代表 100 英镑，缺口上的一个缺口表示金额的一半。

[ðʌs] [ðə; ði] ['ʌpər] [laɪn][ʌv; əv][noʊ] . [ˌtuː'tuː] [ˌreprɪ'zents] £250 .
**Thus the upper line of No . 2 represents £250 .**
因此 这 上 线 的 不 . 2 代表 £250 .

因此，第 2 行的上半部分代表 250 英镑。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][tuː; tə][ðə; ði] ['ɪntrəst] [ʌv; əv][ɔːl] [kən'sɜːrnd] [ɪn][maɪ] [ɪ'stæblɪʃmənt] [tuː; tə] [rɪ'duːs] [ðə; ði]
**It was to the interest of all concerned in my establishment to reduce the**
它 曾是 到 这 兴趣 的 全部 担心的 在 我的 建立 到 减少 这
['ɪntrəst] [ʌv; əv] ['mʌni] ,
**interest of money ,**
兴趣 的 钱 ,

降低货币利息符合我机构所有相关人员的利益。

['ʌðərwaɪz] [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [juːst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [əd'væntɪdʒ] .
**otherwise we could not have used it to advantage .**
否则 我们 可以 不是 有 用过的 它 到 优势 .

否则我们就无法利用它发挥优势。

[wiː; wi][wɜːr; wər] [rɪ'siːvɪŋ] ['oʊnli][eɪt][pər] [sent] .
**We were receiving only 8 per cent .**
我们 是 接收 仅有的 8 每 中心 .

我们只收到了8%。

[fɔːr; fər][maɪ] [stɑːk] ; [ðə; ði] ['loʊər] , ['ðerfɔːr] , [wiː; wi] [brɔːt] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɪntrəst] , [ðə; ði] [mɔːr]
**for my stock ; the lower , therefore , we brought all other interest , the more**
为了 我的 库存 ; 这 降低 , 所以 , 我们 带来 全部 其他 兴趣 , 这 更多的
['væljuəb(ə)l][wʌz; wəz][maɪ] [stɑːk] .
**valuable was my stock .**
有价值的 曾是 我的 库存 .

因此，对于我的股票而言，其他所有利息越低，我的股票就越有价值。

['priːviəs] [tuː; tə][maɪ] [ 'staːtiŋ ] [ɪn][laɪf] , [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n][hæd; həd] [bɪn] ['peɪɪŋ] [frʌm; frəm] - [tuː; tə] -
**Previous to my starting in life , the nation had been paying from 12 to 20**
以前的 到 我的 开始 在 生活 , 这 国家 有 到过 付费 从 - 到 -
[pər] [sent] .
**per cent .**
每 中心 .

在我出生之前，全国的税率是 12% 到 20%。

['ɪntrəst] [fɔːr; fər] ['mʌni] , [wɪtʃ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [kən'tɪnjuːd] , [mʌst; məst][hæv; həv] ['ruːɪnd] [ðə; ði]
**interest for money , which , if it had continued , must have ruined the**
兴趣 为了 钱 , 哪个 , 如果 它 有 持续 , 必须 有 毁坏 这
['kɪŋdəm] ; [ænd; ənd][æz; əz] ,
**kingdom ; and as ,**
王国 ; 和 作为 ,

货币利息，如果持续下去，必然会毁掉这个王国；而且，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][dɪd][maɪ][wɜːrk] , [ðɪs] [wʊd] [biː; bi][noʊ][lɔːŋgər] ['nesəseri] [ɔːr]['pɑːsəb(ə)l] ,

| by | the | way | I | did | my | work | , | this | would | be | no | longer | necessary | or | possible | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 这 | 方式 | 我 | 做过 | 我的 | 工作 | , | 这 | 会 | 是 | 不 | 更长 | 必要的 | 或者 | 可能的 | , |

按照我之前的工作方式，这已经不再必要或可行了。

[ðoʊz] [huː] [hæd; həd] [bɪn] , [ʌp][tuː; tə] [ðɪs] [taɪm] , ['meɪkɪŋ] ['mʌni] [ɪn] [ðɪs] ['fæʃ(ə)n] ,

| those | who | had | been | , | up | to | this | time | , | making | money | in | this | fashion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | WHO | 有 | 到过 | , | 向上 | 到 | 这 | 时间 | , | 制作 | 钱 | 在 | 这 | 时尚 | , |

那些此前一直以这种方式赚钱的人，

[wɜːr; wər] [kəm'peld] [tuː; tə] [spend] [ˌaɪ 'tiː][ɑːn][lænd][ɔːr] [lend] [ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ə; eɪ] ['mɑːdərət] [reɪt] .

| were | compelled | to | spend | it | on | land | or | lend | it | at | a | moderate | rate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 被迫 | 到 | 花费 | 它 | 在 | 土地 | 或者 | 借 | 它 | 在 | 一个 | 缓和 | 速度 | . |

被迫将资金用于购买土地或以适中的利率借出。

['ʌðər] [keɪm] [ɪn] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [tuː; tə][hæv; həv][ðer; ðər] ['fɔːrən] [bɪlz] [ʌv; əv] [ɪks'tʃeɪndʒ] [dɪs'kaʊntɪd]

| Others | came | in | during | the | day | to | have | their | foreign | bills | of | exchange | discounted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 来了 | 在 | 期间 | 这 | 天 | 到 | 有 | 他们的 | 外国的 | 账单 | 的 | 交换 | 折扣 |

,

,

,

白天还有其他人来办理外汇票据贴现业务。

[wɪtʃ] [aɪ][dɪd][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][θriː][pər] [sent] .

| which | I | did | at | the | rate | of | 3 | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我 | 做过 | 在 | 这 | 速度 | 的 | 3 | 每 | 中心 | . |

我当时的完成速度是 3%。

[pər] ['ænəm] , [ˌʌndər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['ɪnlənd] [bɪlz] [ænd; ənd] [noʊts] [fɔːr; fər] ['dɛts] [æt; ət] 4½ [pər] [sent] .

| per | annum | , | undertaking | the | inland | bills | and | notes | for | debts | at | 4½ | per | cent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每 | 年 | , | 承诺 | 这 | 内陆 | 账单 | 和 | 笔记 | 为了 | 债务 | 在 | 4½ | 每 | 中心 | . |

年利率为 4.5%，承销国内票据债务。

[pər] ['ænəm] .

| per | annum | . |
|---|---|---|
| 每 | 年 | . |

每年。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜːrk] [wɪtʃ] [aɪ] [pər'fɔːrmd] [ɪn][maɪ] ['ɜːrli] [deɪz] ,

| This | was | the | kind | of | work | which | I | performed | in | my | early | days | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 曾是 | 这 | 种类 | 的 | 工作 | 哪个 | 我 | 执行 | 在 | 我的 | 早期的 | 天 | , |

这是我早期从事的那类工作。

[ænd; ənd][ə'pɑːn] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [bɪlt] [ʌp] [ðæt] ['wʌndərf(ə)l] ['fæbrɪk][ʌv; əv] ['mʌni] [træn'zækʃənz]

| and | upon | which | has | been | built | up | that | wonderful | fabric | of | money | transactions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 之上 | 哪个 | 有 | 到过 | 建造 | 向上 | 那 | 精彩的 | 织物 | 的 | 钱 | 交易 |

[ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][maɪ] [neɪm] [ɪn] [ðɪs] [ðə; ði] [ˌnaɪn'tiːnθ] ['sentʃəri] .

| associated | with | my | name | in | this | the | nineteenth | century | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 联系 | 和 | 我的 | 姓名 | 在 | 这 | 这 | 第十九 | 世纪 | . |

而正是在此基础上，构建了与我的名字在十九世纪相关的奇妙的货币交易网络。

[aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][ðə; ði] ['veri] [rɪ'leɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] ['deɪz] [wɜːrk] [tuː] ['hʌndrəd] ['jɪrz] [ə'goʊ][hæz; həz]

| I | am | afraid | the | very | relation | of | my | day's | work | two | hundred | years | ago | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 害怕的 | 这 | 非常 | 关系 | 的 | 我的 | 天 | 工作 | 二 | 百 | 年 | 前 | 有 |

['wɪrid] [juː; jʊ] ;

| wearied | you | ; |
|---|---|---|
| 疲惫 | 你 | ; |

恐怕我讲述的两百年前我的日常工作已经让您感到厌烦了；

[ɪf] [soʊ] , [fər'gɪv] [ˌem 'iː] .

| if | so | , | forgive | me | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | , | 原谅 | 我 | . |

如果真是这样，请原谅我。

[aɪ] [felt] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəseri] [tuː; tə][maɪ] ['kærəktər] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːrk] [ˌʌndər'teɪkən] [baɪ]

| I | felt | it | necessary | to | my | character | to | show | you | that | the | work | undertaken | by |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 毛毡 | 它 | 必要的 | 到 | 我的 | 特点 | 到 | 展示 | 你 | 那 | 这 | 工作 | 已 | 经过 |

[ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] ['veri] [fɜːrst][wʌz; wəz] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnərəb(ə)l] ,

| me | from | the | very | first | was | good | and | honourable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 从 | 这 | 非常 | 第一的 | 曾是 | 好的 | 和 | 光荣的 | , |

我觉得有必要向你们证明，从一开始我所做的工作都是良好且光荣的，这符合我的品格。

[ˌkɑːnʃi'enʃəs] [ænd; ənd]['helpf(ə)l] ,

| conscientious | and | helpful | , |
|---|---|---|---|
| 尽责的 | 和 | 有帮助 | , |

认真负责，乐于助人

[ænd; ənd] [ðæt] [wer'evər] [maɪ] ['haʊshoʊld] [dɪd][ə; eɪ] [gʊd] [stroʊk] [ʌv; əv] ['bɪznəs] [fɔːr; fər] [ɪt'self] [ˌaɪ 'tiː]

| and | that | wherever | my | household | did | a | good | stroke | of | business | for | itself | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 无论 | 我的 | 家庭 | 做过 | 一个 | 好的 | 中风 | 的 | 商业 | 为了 | 本身 | 它 |

[wʌz; wəz][nɑːt][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['ʌðər] - ['ruːɪn] ;

| was | not | at | the | expense | of | others | ' | ruin | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 不是 | 在 | 这 | 费用 | 的 | 其他的 | - | 废墟 | ; |

而且，无论我的家族企业取得怎样的成功，都不会以损害他人利益为代价；

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntreri] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɑːt][help] [ɑːr'selvz] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] [wɪ'ðaʊt] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði]

| on | the | contrary | , | we | could | not | help | ourselves | to | riches | without | extending | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 相反 | , | 我们 | 可以 | 不是 | 帮助 | 我们自己 | 到 | 财富 | 没有 | 扩展 | 这 |

['benɪfɪt] [ɔːl] [raʊnd] .

| benefit | all | round | . |
|---|---|---|---|
| 益处 | 全部 | 圆形的 | . |

相反，如果我们不将财富惠及所有人，我们就无法让自己获得财富。

( [tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] . )

| ( | To | be | continued | . | ) |
|---|---|---|---|---|---|
| ( | 到 | 是 | 持续 | . | ) |

（待续。）

['krɪsməs] [ɪn] ['ɪtəli] .

| CHRISTMAS | IN | ITALY | . |
|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 在 | 意大利 | . |

意大利的圣诞节。

[iː][wɜːr; wər] ['spendɪŋ] [ə; eɪ] ['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌrɪvi'erə] , [ænd; ənd] , ['æftər] ['traɪɪŋ] ['veriəs] [hoʊ'tel] [ɪn]

| E | were | spending | a | winter | on | the | Riviera | , | and | , | after | trying | various | hotels | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | 是 | 开支 | 一个 | 冬天 | 在 | 这 | 里维埃拉 | , | 和 | , | 后 | 尝试 | 各种各样的 | 酒店 | 在 |

[taʊn] [ænd; ənd] ['kʌntri] ,

| town | and | country | , |
|---|---|---|---|
| 镇 | 和 | 国家 | , |

我们当时正在里维埃拉过冬，在尝试了城里和乡村的各种酒店之后，

[hæd; həd] ['faɪnəli] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːr'selvz] [ɪn][ə; eɪ] ['prɪti] ['lɪt(ə)l] [ɪ'tæliən] ['vɪlə] , - , [æz; əz][ðə; ði]

| had | finally | established | ourselves | in | a | pretty | little | Italian | villa | , | palazzino | , | as | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 最后 | 已确立的 | 我们自己 | 在 | 一个 | 漂亮的 | 小的 | 意大利语 | 别墅 | , | - | , | 作为 | 这 |

['pesnts] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,

| peasants | called | it | , |
|---|---|---|---|
| 农民 | 称为 | 它 | , |

我们最终在一座漂亮的小意大利别墅（当地人称之为palazzino）安顿了下来。

[nɑːt] ['meni] [maɪlz] [frʌm; frəm][ 'dʒenəuə ] .

| not | many | miles | from | Genoa | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 不是 | 许多 | 英里 | 从 | 热那亚 | . |

离热那亚不远。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['terəst] ['gɑːrdn] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][waɪd][ænd; ənd]['splendɪd] [vjuː] .

| From | the | terraced | garden | there | was | a | wide | and | splendid | view | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 这 | 梯田 | 花园 | 那里 | 曾是 | 一个 | 宽的 | 和 | 灿烂 | 看法 | . |

从梯田花园望出去，视野开阔，景色壮丽。

[ɑːn]['aʊər; ɑːr][left] , [æz; əz][wiː; wi] [lʊkt] ['siwərdz] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪti][hɜːr'self] ,

| On | our | left | , | as | we | looked | seawards | , | was | the | city | herself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 我们的 | 左边 | , | 作为 | 我们 | 看起来 | 向海 | , | 曾是 | 这 | 城市 | 她自己 | , |

当我们向海边望去，左侧就是这座城市本身。

[hɜːr; hər]['mɑːrb(ə)l] ['pæləs] [ænd; ənd] [tʃɜːrtʃɪz] ['raɪzɪŋ] ['kres(ə)nt] - [waɪz][bɪ'haɪnd][ðə; ði][beɪ] ,

| her | marble | palaces | and | churches | rising | crescent | - | wise | behind | the | bay | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 大理石 | 宫殿 | 和 | 教堂 | 上升 | 新月 | - | 明智的 | 在后面 | 这 | 湾 | , |

她那些大理石宫殿和教堂呈新月形耸立在海湾后方，

[wɪtʃ] [ɑːn][ðə; ði] ['iːstərn] [saɪd][ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði]['hedlənd,'hedlænd][ʌv; əv][ 'pɔːtu ]['finoʊ] .

| which | on | the | eastern | side | is | bounded | by | the | headland | of | Porto | Fino | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 在 | 这 | 东 | 边 | 是 | 有界 | 经过 | 这 | 海岬 | 的 | 波尔图 | 菲诺 | . |

其东侧与波尔图菲诺岬角接壤。

['feɪsɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌz; wəz][ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [swiːp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] ;

| Facing | us | was | the | shining | sweep | of | the | Mediterranean | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 面向 | 我们 | 曾是 | 这 | 灼灼 | 扫 | 的 | 这 | 地中海 | ; |

映入眼帘的是波光粼粼的地中海；

[waɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [hænd][ðə; ði] [ælpɛs] ['mærəˌtaɪmz] [trendid] [ə'weɪ]['ɪntuː][ðə; ði][fɑːr] ['dɪstəns] ,

| while | to | the | right | hand | the | Alpes | Maritimes | trended | away | into | the | far | distance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 到 | 这 | 正确的 | 手 | 这 | 阿尔卑斯山 | 海洋省份 | 热门 | 离开 | 进入 | 这 | 远的 | 距离 | , |

而右侧，滨海阿尔卑斯山脉绵延至远方。

[ðer; ðər]['dʒaɪənt] [piːks] [ænd; ənd] ['hɑːloʊz] [æn; ən]['evər] - ['prez(ə)nt] , ['evər] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [fiːst] [ʌv; əv]

| their | giant | peaks | and | hollows | an | ever | - | present | , | ever | - | changing | feast | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 巨大的 | 高峰 | 和 | 空心 | 一个 | 曾经 | - | 展示 | , | 曾经 | - | 变化 | 盛宴 | 的 |

['kʌlər] — ['weðər] [siːn] [æt; ət] ['ɜːrli] [dɑːn] ,

| colour | — | whether | seen | at | early | dawn | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 颜色 | — | 无论 | 已见 | 在 | 早期的 | 黎明 | , |

它们巨大的山峰和山谷构成了一幅永恒的、不断变化的色彩盛宴——无论是在黎明时分，

[ə; eɪ]['glɔːri][ʌv; əv][roʊz][ænd; ənd][goʊld] ; [ɔːr][æt; ət]['sʌnset] , [ə; eɪ] ['gɔːrdʒəs] ['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv]['æmbər]

| a | glory | of | rose | and | gold | ; | or | at | sunset | , | a | gorgeous | vision | of | amber |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 荣耀 | 的 | 玫瑰 | 和 | 金子 | ; | 或者 | 在 | 日落 | , | 一个 | 华丽的 | 想象 | 的 | 琥珀色 |

[ænd; ənd]['krɪmz(ə)n] ,

| and | crimson | , |
|---|---|---|
| 和 | 赤红 | , |

一片玫瑰色和金色的辉煌；或者在日落时分，呈现出琥珀色和深红色交织的壮丽景象。

[ænd; ənd] ['sɔftəst] , ['tendə] ['vaɪələt] ; [ɔːr] ['ʌndər][ðə; ði] ['sʌðərn] ['muːnlaɪt] , [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɪn]

| and | softest | , | tenderest | violet | ; | or | under | the | southern | moonlight | , | a | study | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最柔软 | , | 最嫩的 | 紫色 | ; | 或者 | 在下面 | 这 | 南部 | 月光 | , | 一个 | 学习 | 在 |

- ['sɪlvər] .

| oxydised | silver | . |
|---|---|---|
| - | 银 | . |

还有最柔和、最娇嫩的紫罗兰色；或者在南方的月光下，氧化的银色研究。

[fɔːr; fər][ˌem 'iː] ['maʊntnz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ][pɪ'kjuːliər] [ˌfæsɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][noʊ]

| For | me | mountains | have | always | had | a | peculiar | fascination | , | and | no |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 我 | 山脉 | 有 | 总是 | 有 | 一个 | 奇特 | 魅力 | , | 和 | 不 |

['lændskeɪp] ['evər] [siːmz] [kəm'pliːt] [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm] .

| landscape | ever | seems | complete | without | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 景观 | 曾经 | 似乎 | 完全的 | 没有 | 他们 | . |

对我而言，山脉一直有着一种特殊的魅力，没有山脉的风景似乎都不完整。

[aɪ][kʊd; kəd] [spend] , [ænd; ənd] , [ɪn'diːd] , [dɪd] [spend] , [wen] [ɪn] ['ɪtəli] ,

| I | could | spend | , | and | , | indeed | , | did | spend | , | when | in | Italy | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 可以 | 花费 | , | 和 | , | 的确 | , | 做过 | 花费 | , | 什么时候 | 在 | 意大利 | , |

我在意大利的时候可以花钱，而且也确实花了不少钱。

['meni] [æn; ən] ['aʊər] [ɪn] ['wɑtʃɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [hjuːz] .

| many | an | hour | in | watching | their | changing | hues | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 许多 | 一个 | 小时 | 在 | 观看 | 他们的 | 变化 | 色调 | . |

我花了好多时间观察它们颜色的变化。

[bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] [nʌn] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti][hæd; həd] [taɪm] [fɔːr; fər] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [mɪr] ['sentɪmənt]

| But | to | - | day | none | of | our | party | had | time | for | indulging | in | mere | sentiment |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | - | 天 | 没有任何 | 的 | 我们的 | 派对 | 有 | 时间 | 为了 | 沉溺于 | 在 | 仅仅 | 情绪 |

.

:

.

但今天，我们党内没有人有时间沉溺于感伤之中。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [wiːk] [wiː; wi][hæd; həd] [bɪn] ['ræmblɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] ['væliz] [ɪn]

| Throughout | the | week | we | had | been | rambling | among | the | hills | and | valleys | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自始至终 | 这 | 星期 | 我们 | 有 | 到过 | 漫无边际 | 之中 | 这 | 丘陵 | 和 | 山谷 | 在 |

[kwest] [ʌv; əv] [mɔːsɪz] ,

| quest | of | mosses | , |
|---|---|---|---|
| 寻求 | 的 | 苔藓 | , |

整整一周，我们都在山丘和山谷间漫步，寻找苔藓。

['fɜːnz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['griːnəri] [hweə'wɪð] [tuː; tə] ['dekəreɪt] [ðə; ði] [haʊs] ; [fɔːr; fər] [ðɪs] [wʌz; wəz]

| ferns | , | and | other | greenery | wherewith | to | decorate | the | house | ; | for | this | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 蕨类植物 | , | 和 | 其他 | 绿植 | 以及 | 到 | 装饰 | 这 | 房子 | ; | 为了 | 这 | 曾是 |

['krɪsməs] [wiːk] ,

| Christmas | week | , |
|---|---|---|
| 圣诞节 | 星期 | , |

蕨类植物和其他绿色植物用来装饰房子；因为这是圣诞节那周。

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] ['æftər][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [wʊd] [biː; bi] ['krɪsməs] [deɪ] [ɪt'self] .

| and | the | day | after | to | - | morrow | would | be | Christmas | Day | itself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 天 | 后 | 到 | - | 明天 | 会 | 是 | 圣诞节 | 天 | 本身 | . |

后天就是圣诞节了。

[haʊ] ['dɪfɪkəlt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , ['iːv(ə)n][æz; əz][wiː; wi] [wɜːrkt] [æt; ət][ðə; ði] [fə'mɪliər] ['mɒtoʊz] [ænd; ənd]

| How | difficult | it | was | , | even | as | we | worked | at | the | familiar | mottoes | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 难的 | 它 | 曾是 | , | 甚至 | 作为 | 我们 | 工作 | 在 | 这 | 熟悉的 | 格言 | 和 |

[ri'dʒɔist] ['oʊvər][ðə; ði] ['hɑːli] ,

| rejoiced | over | the | holly | , |
|---|---|---|---|---|
| 欣喜若狂 | 超过 | 这 | 冬青 | , |

即使我们背诵着熟悉的格言，为冬青树欢欣鼓舞，这一切仍然多么艰难。

[wɪtʃ] , ['æftər][ə; eɪ] ['siːmɪŋli] ['hoʊpləs] [sɜːrtʃ] ,

| which | , | after | a | seemingly | hopeless | search | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 后 | 一个 | 似乎 | 绝望 | 搜索 | , |

经过一番看似毫无希望的寻找之后，

[wiː; wi][hæd; həd][æt; ət][læst] [faʊnd] [ɪn][ə; eɪ] [rɪ'moʊt] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði]['dɔriːə] [wʊdz] — [haʊ] ['dɪfɪkəlt]

| we | had | at | last | found | in | a | remote | corner | of | the | Doria | woods | — | how | difficult |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 在 | 最后的 | 成立 | 在 | 一个 | 偏僻的 | 角落 | 的 | 这 | 多利亚 | 树林 | — | 如何 | 难的 |

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

| it | was | , |
|---|---|---|
| 它 | 曾是 | , |

我们终于在多利亚森林一个偏僻的角落里找到了——这有多么困难啊，

[aɪ] [seɪ] , [tuː; tə] ['riːəlaɪz] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði] 23rd [ʌv; əv] [dɪ'sembər] .

| I | say | , | to | realise | the | fact | that | this | was | the | 23rd | of | December | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 说 | , | 到 | 意识到 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 曾是 | 这 | 23rd | 的 | 十二月 | . |

我说，是为了意识到今天是12月23日。

[waɪ] , [ðə; ði] ['gɑːrdn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] , [kə'miːljəz] , [ænd; ənd] ['hiːliətroʊp] ;

| Why | , | the | garden | was | full | of | roses | , | camellias | , | and | heliotrope | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为什么 | , | 这 | 花园 | 曾是 | 满的 | 的 | 玫瑰 | , | 山茶花 | , | 和 | 鸡血石 | ; |

花园里开满了玫瑰、山茶花和天芥菜；

[ðə; ði] [er] [wʌz; wəz][æz; əz] [sɔːft][æz; əz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['sʌmɜ-z] [deɪ] [ɪn] ['ɪŋgləɪnd] ;

| the | air | was | as | soft | as | upon | a | summer's | day | in | England | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 空气 | 曾是 | 作为 | 柔软的 | 作为 | 之上 | 一个 | 夏季 | 天 | 在 | 英格兰 | ; |

空气像英国夏日的空气一样清新柔和；

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ɪn] [θɪn] ['wʊlən] ['dresɪz] [ænd; ənd][lɑːrdʒ] , ['ʃeɪdi] [hæts] ,

| and | we | were | out | of | doors | in | thin | woollen | dresses | and | large | , | shady | hats | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 是 | 出去 | 的 | 门 | 在 | 薄的 | 羊毛 | 连衣裙 | 和 | 大的 | , | 阴凉 | 帽子 | , |

我们穿着薄薄的羊毛连衣裙，戴着宽大的遮阳帽，在户外走着。

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] .

| rejoicing | in | the | brilliant | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 欢欣鼓舞 | 在 | 这 | 杰出的 | 阳光 | . |

沐浴在灿烂的阳光下，令人欣喜。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [ʌp]['aʊər; ɑːr] ['plez(ə)nt] [wɜːrk] ['ɜːrli] [ðæt] [ˌæftər'nuːn] ,

| We | had | to | give | up | our | pleasant | work | early | that | afternoon | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 到 | 给 | 向上 | 我们的 | 令人愉快的 | 工作 | 早期的 | 那 | 下午 | , |

那天下午，我们不得不提前放弃那份令人愉快的工作。

[æz; əz][wiː; wi][hæd; həd] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [help] [æt; ət][ə; eɪ] ['tʃɪldrənz] ['pɑːrti]['gɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ]['kaɪndli]

| as | we | had | engaged | to | help | at | a | children's | party | given | by | a | kindly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 有 | 已订婚的 | 到 | 帮助 | 在 | 一个 | 孩子们的 | 派对 | 给定 | 经过 | 一个 | 亲切地 |

['ɪŋglɪʃ] ['dɑːktər][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] .

| English | doctor | in | the | neighbouring | village | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 英语 | 医生 | 在 | 这 | 邻接 | 村庄 | . |

我们受邀去邻村一位和蔼的英国医生那里帮忙筹办儿童派对。

[hiː; hi][hæd; həd] [haɪrd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ruːm] [æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel] ,

| He | had | hired | a | large | room | at | the | hotel | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 雇用 | 一个 | 大的 | 房间 | 在 | 这 | 酒店 | , |

他在酒店租了一个大房间。

[ænd; ənd][ɪn'vaɪtɪd] [ə'baʊt] ['fɔːrti] ['tʃɪldrən] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sʌmptʃuəs] [tiː] ; [ænd; ənd] , [ðoʊ] ['wɪntərɪŋ]

| and | invited | about | forty | children | to | a | sumptuous | tea | ; | and | , | though | wintering |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 受邀 | 关于 | 四十 | 孩子们 | 到 | 一个 | 豪华 | 茶 | ; | 和 | , | 尽管 | 越冬 |

[ə'brɔːd] [fɔːr; fər] ['hɛlθs] [seɪk] ,

| abroad | for | health's | sake | , |
|---|---|---|---|---|
| 国外 | 为了 | 健康的 | 清酒 | , |

并邀请了大约四十个孩子来享用丰盛的下午茶；而且，尽管为了健康而在国外过冬，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['daʊtləs] ['meni] [æn; ən] ['æŋkʃəs] [θɔːt] [fɔːr; fər] [waɪf] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] [wʌnz] [æt; ət]

| and | with | doubtless | many | an | anxious | thought | for | wife | and | little | ones | at |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 毫无疑问 | 许多 | 一个 | 焦虑的 | 想法 | 为了 | 妻子 | 和 | 小的 | 一个 | 在 |

[hoʊm] ,

| home | , |
|---|---|
| 家 | , |

毫无疑问，他心中充满了对家中妻子和孩子的担忧。

[hiː; hi][moʊst] [ʌn'selfɪʃli] ['keitəd] [ə'pɑːn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv] “ ['ʌðər] [foʊks]

| he | most | unselfishly | catered | upon | this | evening | for | the | amusement | of | “ | other | folks |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 最多 | 无私地 | 餐饮服务 | 之上 | 这 | 晚上 | 为了 | 这 | 娱乐 | 的 | “ | 其他 | 各位 |

- ['tʃɪldrən] .

| ' | children | . |
|---|---|---|
| - | 孩子们 | . |

他非常无私地为“别人的孩子”提供了当晚的娱乐。

” [ðə; ði] [lɔːŋ] ['teɪbl] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['deɪntiz] [sʌtʃ] [æz; əz]['lɪt(ə)l][foʊks] [lʌv] ,

| ” | The | long | table | was | covered | with | dainties | such | as | little | folks | love | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 长的 | 桌子 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 精致小点心 | 这样的 | 作为 | 小的 | 各位 | 爱 | , |

长桌上摆满了小朋友们爱吃的各种美味点心。

[waɪl] [ə'sɪdʒuəs] ['weitəz] ['hændɪd] [raʊnd] [kʌps] [ʌv; əv] [dɪ'lɪʃəs] - ['lʊkɪŋ] ['kɔːfi] [ænd; ənd] ['tʃɔːklət]

| while | assiduous | waiters | handed | round | cups | of | delicious | - | looking | coffee | and | chocolate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 刻苦 | 服务员 | 递交 | 圆形的 | 杯子 | 的 | 可口的 | - | 寻找 | 咖啡 | 和 | 巧克力 |

.

| : |
|---|
| . |

与此同时，勤恳的服务员们端上了看起来十分美味的咖啡和巧克力圆杯。

[tiː] ['oʊvər] ,

| Tea | over | , |
|---|---|---|
| 茶 | 超过 | , |

茶歇完毕。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən] [ə'dʒɜːrnmənt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] ['meri] [rɔmps]

| there | was | an | adjournment | to | another | room | in | which | all | kinds | of | merry | romps |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 一个 | 休会 | 到 | 其他 | 房间 | 在 | 哪个 | 全部 | 种类 | 的 | 欢乐 | 嬉戏 |

[wɜːr; wər] ['kærid] [ɑːn][fɔːr; fər][æn; ən] ['aʊər] [ɔːr] [tuː] ,

| were | carried | on | for | an | hour | or | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 携带 | 在 | 为了 | 一个 | 小时 | 或者 | 二 | , |

随后，他们转移到另一个房间，在那里进行了一两个小时各种欢乐的嬉闹。

[ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv]['prez(ə)nts] [tʊk] [pleɪs] , [ə; eɪ] ['hɑːrti] [tʃɪr] [wʌz; wəz] [reɪzd] [fɔːr; fər]

| a | general | distribution | of | presents | took | place | , | a | hearty | cheer | was | raised | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 一般的 | 分配 | 的 | 礼物 | 采取 | 地方 | , | 一个 | 爽朗 | 欢呼 | 曾是 | 提高 | 为了 |

[ðə; ði][kaɪnd]['dɑːktər] ,

| the | kind | doctor | , |
|---|---|---|---|
| 这 | 种类 | 医生 | , |

大家分发了礼物，并为这位善良的医生报以热烈的掌声。

[ænd; ənd][ðə; ði] [jʌŋ] [flɑːk] ['truːpt] ['geɪli] [hoʊm] .

| and | the | young | flock | trooped | gaily | home | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 年轻的 | 群 | 成群结队 | 兴高采烈地 | 家 | . |

幼小的鸟群欢快地归巢了。

['krɪsməs] [iːv] [wiː; wi] [spent] [ɪn] ['riːəli] [hɑːrd] [wɜːrk] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr] [ dekə'reiʃəns ] .

| Christmas | Eve | we | spent | in | really | hard | work | over | our | decorations | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 圣诞节 | 前夕 | 我们 | 花费 | 在 | 真的 | 难的 | 工作 | 超过 | 我们的 | 装饰 | . |

圣诞前夜，我们花了很多时间精心布置圣诞装饰。

[ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [meɪd] ['festɪv] [wɪð; wɪθ] ['mɒtoʊz] [ɪn][paɪn] [spreɪz] [ænd; ənd] ['trəufiz]

| The | dining | - | room | was | made | festive | with | mottoes | in | pine | sprays | and | trophies |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 用餐 | - | 房间 | 曾是 | 制成 | 节日 | 和 | 格言 | 在 | 松树 | 喷雾 | 和 | 奖杯 |

[ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] - [baʊz] ['leɪdn] [wɪð; wɪθ] [fruːt] ,

| of | orange | - | boughs | laden | with | fruit | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 橙子 | - | 树枝 | 满载 | 和 | 水果 | , |

餐厅里挂满了写着格言的松枝和挂满果实的橘子枝，营造出喜庆的气氛。

[waɪl] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ə'dɔrnd] [wɪð; wɪθ] ['meɪdnher] [fɜːrn] , [ˌlaɪkoʊ'poʊdiəm] [mɔːs] ,

**while** **the** **drawing** **-** **room** **was** **adorned** **with** **maidenhair** **fern** **,** **lycopodium** **moss** **,**

尽管 这 绘画 - 房间 曾是 装饰 和 少女发 蕨类 , 石松 苔藓 ,

[ɑːr'bjuːtəs] - [ 'beriz ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [mʌtʃ] - [praɪzd] ['hɑːli] [bɪ'fɔːr] ['menʃ(ə)nd] .

**arbutus** **-** **berries** **,** **and** **the** **much** **-** **prized** **holly** **before** **mentioned** **.**

草莓树 - 浆果 , 和 这 很多 - 珍贵的 冬青 前 提及 .

客厅里装饰着铁线蕨、石松苔藓、草莓树浆果，以及前面提到的珍贵冬青。

[ðen] , [ə'baʊt] [sɪks][piː] . [em] . [wiː; wi] ['stɑːrtɪd] [tuː; tə] [spend] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['tʃɑːrmɪŋ]

**Then** **,** **about** **six** **p** **.** **m** **.** **we** **started** **to** **spend** **the** **evening** **with** **some** **charming**

然后 , 关于 六 p . 米 . 我们 开始 到 花费 这 晚上 和 一些 迷人

['neɪbərz] .

**neighbours** **.**

邻居 .

然后，大约下午六点，我们开始和一些迷人的邻居一起度过夜晚。

[ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz]['dʒɜːrmən] , [hɪz; ɪz] [waɪf] ['ɪŋglɪʃ] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [tuː] ['tʃɪldrən] [spoʊk] [bəuθ]

**The** **host** **was** **German** **,** **his** **wife** **English** **,** **and** **their** **two** **children** **spoke** **both**

这 主持人 曾是 德语 , 他的 妻子 英语 , 和 他们的 二 孩子们 辐 两个都

['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][wɪð; wɪθ]['iːkwəl] [fə'sɪləti] ,

**languages** **with** **equal** **facility** **,**

语言 和 平等的 设施 ,

房东是德国人，他的妻子是英国人，他们的两个孩子都能说一口流利的德语和英语。

['ædɪŋ] [ˌðer'tuː]

**adding** **thereto**

添加 到

加上

[noʊ] [miːn] [prə'fɪʃ(ə)nsi] [ɪn] [ɪ'tæliən] .

**no** **mean** **proficiency** **in** **Italian** **.**

不 意思是 熟练程度 在 意大利语 .

意大利语水平相当不错。

[æn; ən] [ɪ'tæliən] ['mɑːrkwɪs][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['jʌŋgər] ['brʌðər] , [ə; eɪ] ['mærid] ['sɪstər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]

**An** **Italian** **marquis** **and** **his** **younger** **brother** **,** **a** **married** **sister** **of** **our**

一个 意大利语 侯爵 和 他的 年轻 兄弟 , 一个 已婚 姐姐 的 我们的

['hoʊstəs] ,

**hostess** **,**

女主人 ,

一位意大利侯爵和他的弟弟，以及我们女主人的已婚妹妹，

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l][gɜːrl] , [ə; eɪ]['dʒɜːrmən][kəm'poʊzər] , [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [oʊn]

**with** **her** **husband** **and** **little** **girl** **,** **a** **German** **composer** **,** **with** **our** **own**

和 她 丈夫 和 小的 女孩 , 一个 德语 作曲家 , 和 我们的 自己的

[kwɔːr'tet] , [meɪd] [ʌp] [ðə; ði]['pɑːrti] .

**quartet** **,** **made** **up** **the** **party** **.**

四重奏 , 制成 向上 这 派对 .

她和丈夫、女儿，还有一位德国作曲家，以及我们自己的四重奏乐队，组成了这场聚会。

[wiː; wi][wɜːr; wər][æt; ət][wʌns] ['ʌʃəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [hæd; həd]

**We** **were** **at** **once** **ushered** **into** **the** **room** **in** **which** **the** **Christmas** **tree** **had**

我们 是 在 一次 引导 进入 这 房间 在 哪个 这 圣诞节 树 有

[bɪn] [pleɪst] ;

**been** **placed** **;**

到过 放置 ;

我们立刻被领进了摆放圣诞树的房间；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['tʃɪldrən] , [æt; ət] [liːst] , [wɜːr; wər][ɑːn][ðə; ði]['tɪptoʊ][ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [æz; əz][tuː; tə]

| for | the | children | , | at | least | , | were | on | the | tiptoe | of | excitement | as | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 孩子们 | , | 在 | 至少 | , | 是 | 在 | 这 | 脚尖 | 的 | 激动 | 作为 | 到 |

[ðer; ðər][gɪfts] ;

| their | gifts | ; |
|---|---|---|
| 他们的 | 礼物 | ; |

至少孩子们对他们的礼物充满了兴奋；

[ænd; ənd] [ðens] , ['æftər] [duː] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] [ˌðer'ʌv] , [wiː; wi] [ə'dʒɝːnd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm]

| and | thence | , | after | due | distribution | thereof | , | we | adjourned | to | the | dining | - | room |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 因此 | , | 后 | 到期的 | 分配 | 其中 | , | 我们 | 休会 | 到 | 这 | 用餐 | - | 房间 |

[fɔːr; fər] [haɪ] [tiː] .

| for | high | tea | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 高的 | 茶 | . |

然后，在妥善分配之后，我们移步餐厅享用下午茶。

[ðə; ði] ['teɪbl] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [boʊlz] [ʌv; əv]['krɪmz(ə)n][ɔːr] [peɪl] - [pɪŋk] ['tʃaɪnə]['roʊziz] .

| The | table | was | a | picture | , | with | its | bowls | of | crimson | or | pale | - | pink | china | roses | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 桌子 | 曾是 | 一个 | 图片 | , | 和 | 它是 | 碗 | 的 | 赤红 | 或者 | 苍白 | - | 粉色的 | 中国 | 玫瑰 | . |

桌上摆着几碗深红色或淡粉色的瓷玫瑰，景色十分优美。

[iːtʃ] [kuˈvɛr] [hæd; həd][ɪts] [oʊn] [buˈkeɪ] [ʌv; əv] ['hiːliətroʊp] , [fɜːrn] , [ænd; ənd] [kə'miːliə] ;

| Each | couvert | had | its | own | bouquet | of | heliotrope | , | fern | , | and | camellia | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 遮光 | 有 | 它是自己的 | | 花束 | 的 | 鸡血石 | , | 蕨类 | , | 和 | 茶花 | ; |

每个花盆都配有自己专属的向日葵、蕨类植物和山茶花花束；

[waɪl] [ðə; ði] [prə'fjuːʒn] [ʌv; əv] ['hænsəm] ['sɪlvər][ænd; ənd][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [ 'njuərəmbəːg ] [glæs] [kəm'baɪnd]

| while | the | profusion | of | handsome | silver | and | of | ancient | Nuremberg | glass | combined |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 这 | 丰富 | 的 | 英俊的 | 银 | 和 | 的 | 古老的 | 纽伦堡 | 玻璃 | 合并 |

[stɪl] ['fɜːrðər] [tuː; tə][set] [ɔːf][ðə; ði] ['teɪstfl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] .

| still | further | to | set | off | the | tasteful | appearance | of | the | whole | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | 更远 | 到 | 放 | 离开 | 这 | 有品味的 | 外貌 | 的 | 这 | 所有的 | . |

精美的银器和古老的纽伦堡玻璃制品琳琅满目，更衬托出整体的雅致外观。

[wʌt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['meni] ['dʒɜːrmən] ['dɪʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃætər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒɜːrmən] [tʌŋ]

| What | with | the | many | German | dishes | , | and | the | chatter | of | the | German | tongue |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么 | 和 | 这 | 许多 | 德语 | 菜肴 | , | 和 | 这 | 喋喋不休 | 的 | 这 | 德语 | 舌头 |

[ɔːl] [ə'raʊnd] [ˌem 'iː] ,

| all | around | me | , |
|---|---|---|---|
| 全部 | 大约 | 我 | , |

周围都是德国菜，到处都是德语交谈声，

[aɪ] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] [ træns'fəːd ] ['bɑːdɪli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tuː; tə]

| I | seemed | to | be | transferred | bodily | from | the | shores | of | the | Mediterranean | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 似乎 | 到 | 是 | 转移 | 身体上的 | 从 | 这 | 海岸 | 的 | 这 | 地中海 | 到 |

[ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd] [wel] - [rɪ'membər] ['fɑːðərlænd] — [æn; ən][ɪ'luːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt]

| the | dear | and | well | - | remembered | Fatherland | — | an | illusion | which | was | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 亲爱的 | 和 | 出色地 | - | 记得 | 祖国 | — | 一个 | 错觉 | 哪个 | 曾是 | 不是 |

[ di'speld ] [ʌn'tɪl] [æn; ən] ['aʊər] [ɔːr][soʊ]['leɪtər][ɑːn] ,

| dispelled | until | an | hour | or | so | later | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驱散 | 直到 | 一个 | 小时 | 或者 | 所以 | 之后 | 在 | , |

我仿佛从地中海沿岸被转移到了亲爱的、令人怀念的祖国——这种错觉直到大约一个小时后才消失。

[wen] [wiː; wi] [faʊnd] [ɑːr'selvz] ['wɔːkɪŋ] ['hoʊmwərdz] ['ʌndər] [ðə; ði] ['brɪliənt] , ['stɑːrlɪt][skaɪ][ʌv; əv][ðə; ði]

| when | we | found | ourselves | walking | homewards | under | the | brilliant | , | starlit | sky | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 成立 | 我们自己 | 步行 | 回家 | 在下面 | 这 | 杰出的 | , | 星光 | 天空 | 的 | 这 |

[saʊθ] .

| south | . |
|---|---|
| 南 | . |

当我们发现自己正走在回家的路上，头顶是南方璀璨的星空。

[ɑːn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [naɪt] , [tuː] ,
**On this particular night , too ,**
在 这 特别的 夜晚 , 也 ,

在这个特殊的夜晚，

[ðə; ði][stɑːrz][wɜːr; wər] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ 'reidiənsi ] [wɪtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [wʊd] [bɪ'toʊkən] [ə; eɪ][hɑːrd]
**the stars were shining with a radiancy which in England would betoken a hard**
这 明星 是 灼灼 和 一个 辐射 哪个 在 英格兰 会 预示 一个 难的
[frɔːst] ;
**frost ;**
霜 ;

繁星闪烁，光芒四射，这在英国预示着严寒的到来；

['oʊnli] [ðæt] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði][stɑːrz] [ðəm'selvz] [lʊkt] [soʊ] [mʌtʃ] ['lɑːrdʒər] ,
**only that in this case the stars themselves looked so much larger ,**
仅有的 那 在 这 案件 这 明星 他们自己 看起来 所以 很多 更大的 ,

只是在这种情况下，星星看起来要大得多。

[ænd; ənd][ɪn] ['meni] ['instənsiz] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ɪn'tensəti] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ðəm'selvz] [ðə; ði]
**and in many instances shone with such intensity as to make themselves the**
和 在 许多 实例 闪耀 和 这样的 强度 作为 到 制作 他们自己 这
['sentər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['heɪloʊ] .
**centre of a distinct halo .**
中心 的 一个 清楚的 光环 .

在许多情况下，它们散发出的光芒如此耀眼，以至于它们自身成为了一个清晰光环的中心。

[wiː; wi] [met] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə] ['mɪdnaɪt] [mæs] ,
**We met numbers of people on their way to midnight mass ,**
我们 遇见 数字 的 人们 在 他们的 方式 到 午夜 大量的 ,

我们在去参加午夜弥撒的路上遇到了许多人，

['iːðər] [æt; ət][ðə; ði] ['veriəs] [ʃrainz] [ɪn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ɔːr][æt; ət] ['feɪvərɪt] [tʃɜːrtʃɪz] [ɪn][ 'dʒenəuə ] ,
**either at the various shrines in the mountains or at favourite churches in Genoa ,**
任何一个 在 这 各种各样的 神社 在 这 山脉 或者 在 最喜欢的 教堂 在 热那亚 ,

无论是在山中的各个圣地，还是在热那亚的热门教堂，

[ænd; ənd][æt; ət] [ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][piː] . [em] . [ðə; ði] ['belz] [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪŋ] ,
**and at about eleven p . m . the bells began to ring ,**
和 在 关于 十一 p . 米 . 这 铃铛 开始 到 戒指 ,

晚上十一点左右，钟声开始响起。

[ænd; ənd] [went] [ɑːn][æt; ət] ['ɪntərvlz] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['aʊərz] , [wen] [ðeɪ] ['siːst] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] ,
**and went on at intervals for four hours , when they ceased for a time ,**
和 去 在 在 间隔 为了 四 小时 , 什么时候 他们 停止 为了 一个 时间 ,

他们断断续续地持续了四个小时，期间停顿了一段时间。

[tuː; tə] [ˌriːkə'mens] [æt; ət] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . , [ænd; ənd] ['sʌmən] [ðə; ði] ['wɜːʃɪpə] [tuː; tə] ['ɜːrli]
**to recommence at five a . m . , and summon the worshippers to early**
到 重新开始 在 五 一个 . 米 . , 和 召唤 这 信徒 到 早期的
[mæs] .
**mass .**
大量的 .

早上五点重新开始，并召集信徒参加早弥撒。

[aɪ] [i'nɔːgjureitid] ['krɪsməs] [ɪn] ['ɪtəli] [baɪ] ['dresɪŋ] [wɪð; wɪθ]['oʊpən] ['wɪndoʊz] ,
**I inaugurated Christmas in Italy by dressing with open windows ,**
我 就职典礼 圣诞节 在 意大利 经过 敷料 和 打开 视窗 ,

我在意大利开启了圣诞节，方法是穿着敞开窗户的衣服。

[ðen] [dʒɔɪnd] [ðə; ði] ['jʌŋgər] ['membər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['pɑːrti] [ɪn]['kærəl] - ['sɪŋɪŋ] [ˌaʊt'saɪd] ['aʊər; ɑːr]

| then | joined | the | younger | members | of | our | party | in | carol | - | singing | outside | our |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 加入 | 这 | 年轻 | 成员 | 的 | 我们的 | 派对 | 在 | 颂歌 | - | 歌唱 | 外部 | 我们的 |

['hoʊstɪsɪz] ['bedruːm; 'bedrʊm] [dɔːr] ;

| hostess's | bedroom | door | ; |
|---|---|---|---|
| 女主人 | 卧室 | 门 | ; |

然后和我们一行中年纪较小的成员一起在女主人卧室门外唱圣诞颂歌；

['æftər] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɔːl] [dɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [ruːm] — [nɑːt] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv]

| after | which | we | all | descended | to | the | dining | - | room | — | not | , | as | it | would | have |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 我们 | 全部 | 下降 | 到 | 这 | 用餐 | - | 房间 | — | 不是 | , | 作为 | 它 | 会 | 有 |

[bɪn] , [ɪn] ['ɪŋglənd] ,

| been | , | in | England | , |
|---|---|---|---|---|
| 到过 | , | 在 | 英格兰 | , |

之后我们都下楼去了餐厅——这与在英国的情况截然不同。

[tuː; tə] [spred] [aʊt] ['aɪsi] [hændz][ænd; ənd] [fiːt] [tuː; tə][ðə; ði] ['welkəm] [bleɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔːrɪŋ] ['faɪər] ,

| to | spread | out | icy | hands | and | feet | to | the | welcome | blaze | of | a | roaring | fire | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 传播 | 出去 | 冰冷的 | 双手 | 和 | 脚 | 到 | 这 | 欢迎 | 火焰 | 的 | 一个 | 咆哮 | 火 | , |

将冰冷的手脚伸向温暖的篝火。

[bʌt; bət][tuː; tə]['oʊpən][ðə; ði] [lɔːŋ] [frentʃ] ['wɪndoʊz] [ænd; ənd][tuː; tə][stænd] [ə'waɪl] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəni]

| but | to | open | the | long | French | windows | and | to | stand | awhile | upon | the | balcony |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 打开 | 这 | 长的 | 法语 | 视窗 | 和 | 到 | 站立 | 一会儿 | 之上 | 这 | 阳台 |

['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] ['lɪzərdz] ['flɪtɪŋ] ['swɪftli] [ɪn][ænd; ənd] [aʊt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːrb(ə)l]

| watching | the | lizards | flitting | swiftly | in | and | out | among | the | crevices | of | the | marble |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 观看 | 这 | 蜥蜴 | 飞掠 | 迅速地 | 在 | 和 | 出去 | 之中 | 这 | 缝隙 | 的 | 这 | 大理石 |

,

,

,

但是，打开长长的落地窗，站在阳台上，看着蜥蜴在大理石缝隙间快速地穿梭，

[ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] ['frɑːgz]['dʒʌmpɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrɪndʒ] - [triːz] .

| and | the | green | frogs | jumping | about | the | boughs | of | the | orange | - | trees | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 绿色的 | 青蛙 | 跳 | 关于 | 这 | 树枝 | 的 | 这 | 橙子 | - | 树木 | . |

还有在橘子树枝间跳来跳去的绿色青蛙。

['brekfəst] [ɪn] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] ['nevər] [ə; eɪ] ['hevi] [miːl] ; [bʌt; bət][tuː; tə] - [deɪ] , [ɪn] ['ɑːnər] [ʌv; əv][ðə; ði]

| Breakfast | in | Italy | was | never | a | heavy | meal | ; | but | to | - | day | , | in | honour | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 早餐 | 在 | 意大利 | 曾是 | 绝不 | 一个 | 重的 | 一顿饭 | ; | 但 | 到 | - | 天 | , | 在 | 荣誉 | 的 | 这 |

[deɪ] ,

| day | , |
|---|---|
| 天 | , |

意大利的早餐从来都不是一顿丰盛的大餐；但今天，为了庆祝这个节日，

[poʊ'lentə] [keɪk] [ænd; ənd] ['tʃesnʌt] [bred] [wɜːr; wər] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl] ['ɑːmlət] [ænd; ənd][roʊl]

| polenta | cake | and | chestnut | bread | were | added | to | the | usual | omelette | and | roll |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玉米粥 | 蛋糕 | 和 | 板栗 | 面包 | 是 | 额外 | 到 | 这 | 通常 | 煎蛋卷 | 和 | 卷 |

,

,

,

除了常见的煎蛋卷和面包卷之外，还加入了玉米糕和栗子面包。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [duː] [ə'tenʃ(ə)n] ['hævɪŋ] [bɪn] [peɪd] , [wiː; wi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['bælkəni] [ænd; ənd]

| to | which | due | attention | having | been | paid | , | we | returned | to | the | balcony | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 到期的 | 注意力 | 拥有 | 到过 | 有薪酬的 | , | 我们 | 返回 | 到 | 这 | 阳台 | 和 |

['iːgərli] [ə'weitid] [ðə; ði]['poʊstmən] .

| eagerly | awaited | the | postman | . |
|---|---|---|---|---|
| 急切地 | 等待中 | 这 | 邮差 | . |

注意到这一点后，我们回到阳台上，热切地等待邮递员的到来。

[hiː; hi] [brɔːt] [ə; eɪ] ['gʊdli] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] ['letərz] [fɔːr; fər] [iːtʃ] [ʌv; əv][juː 'es] ,

| He | brought | a | goodly | supply | of | letters | for | each | of | us | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 带来 | 一个 | 很好 | 供应 | 的 | 信件 | 为了 | 每个 | 的 | 我们 | , |

他给我们每个人都带来了相当数量的信件。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['θæŋkfl] ['hɑːrts] [wiː; wi] [set] [aʊt] [fɔːr; fər] ['mɔːrnɪŋ] ['sɜːrvɪs] .

| and | with | thankful | hearts | we | set | out | for | morning | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 感恩 | 心 | 我们 | 放 | 出去 | 为了 | 早晨 | 服务 | . |

我们怀着感恩的心去参加晨祷。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv]['roʊziz] — [red] , [waɪt] , [ænd; ənd] ['jeloʊ] .

| The | church | was | full | of | roses | — | red | , | white | , | and | yellow | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 教会 | 曾是 | 满的 | 的 | 玫瑰 | — | 红色的 | , | 白色的 | , | 和 | 黄色的 | . |

教堂里摆满了玫瑰——红色的、白色的、黄色的。

[ɑːr'bjuːtəs][ænd; ənd][fɜːrn] [riːðd] [ðə; ði] [iːst] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃænsl] [ɑːrtʃ] ;

| Arbutus | and | fern | wreathed | the | east | window | and | the | chancel | arch | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 草莓树 | 和 | 蕨类 | 花环 | 这 | 东方 | 窗户 | 和 | 这 | 圣坛 | 拱 | ; |

东窗和圣坛拱门周围环绕着红豆杉和蕨类植物；

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnz] [ʌv; əv]['roʊziz][ə'pɑːn][ə; eɪ] ['mɔːsi] [graʊnd] [fɪld] [ɪn][ðə; ði] ['pænlz] [ʌv; əv] ['lektərn]

| and | designs | of | roses | upon | a | mossy | ground | filled | in | the | panels | of | lectern |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 设计 | 的 | 玫瑰 | 之上 | 一个 | 苔藓 | 地面 | 已填 | 在 | 这 | 面板 | 的 | 讲台 |

[ænd; ənd] ['riːdɪŋ] [desk] [ænd; ənd][ðə; ði] [waɪd] ['wɪndoʊ] - [sɪlz] .

| and | reading | desk | and | the | wide | window | - | sills | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 阅读 | 桌子 | 和 | 这 | 宽的 | 窗户 | - | 门槛 | . |

讲台和阅览桌的面板以及宽阔的窗台上都装饰着苔藓底上的玫瑰图案。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ə; eɪ] [gʊd] [ə'tendəns] , [ænd; ənd][ɔːl] [dʒɔɪnd][wɪð; wɪθ]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði]

| There | was | , | of | course | , | a | good | attendance | , | and | all | joined | with | spirit | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | , | 的 | 课程 | , | 一个 | 好的 | 出席 | , | 和 | 全部 | 加入 | 和 | 精神 | 在 | 这 |

['sɜːrvɪs] ;

| service | ; |
|---|---|
| 服务 | ; |

当然，出席人数众多，大家都兴致勃勃地参与了仪式；

[bʌt; bət]['aʊər; ɑːr]['klɜːrdʒimən] ['ræðər] [dæmpt] [ðə; ði][kən'kluːʒ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] ['priːtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['veri]

| but | our | clergyman | rather | damped | the | conclusion | of | it | by | preaching | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我们的 | 牧师 | 相当 | 阻尼 | 这 | 结论 | 的 | 它 | 经过 | 布道 | 一个 | 非常 |

[lɔːŋ] [ænd; ənd] [ɪk'siːdɪŋli] ['doʊlərəs] ['sɜːrmən] ,

| long | and | exceedingly | dolorous | sermon | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 和 | 非常 | 悲伤的 | 讲道 | , |

但是，我们的牧师却发表了一篇冗长而极其悲怆的布道，反而冲淡了这件事的结论。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['hɑːrpt] [ə'pɑːn] “ ['veɪkənt] [tʃerz] , ”

| in | which | he | harped | upon | “ | vacant | chairs | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 哪个 | 他 | 反复强调 | 之上 | “ | 空缺 | 椅子 | , | ” |

他反复强调“空椅子”的问题。

“ ['æbsənt] [frendz] , ”

| “ | absent | friends | , | ” |
|---|---|---|---|---|
| “ | 缺席的 | 朋友们 | , | ” |

“缺席的朋友”，

“ ['broʊkən] ['sɜːrkl] , ” [ænd; ənd] “ [dɪr] [in'vælidz] ,

| “ | broken | circles | , | ” | and | “ | dear | invalids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 破碎的 | 界 | , | ” | 和 | “ | 亲爱的 | 无效 | , |

“破碎的圆圈”和“亲爱的病人，

” [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪ'djʊst] [tuː] - [θɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌkɑːŋgrɪ'geɪʃ(ə)n][tuː; tə] [terz] .

| ” | until | he | had | reduced | two | - | thirds | of | the | congregation | to | tears | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 直到 | 他 | 有 | 减少 | 二 | - | 三分之一 | 的 | 这 | 会众 | 到 | 眼泪 | . |

直到他把三分之二的会众都感动得流下了眼泪。

['aʊər; ɑːr] ['dɪnər] - ['pɑːrti] [ɪn'kluːdɪd] [ə; eɪ] [fjuː] ['ɪŋglɪʃ] [frendz] ['steɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ][hoʊ'tel] , [ænd; ənd]

| Our | dinner | - | party | included | a | few | English | friends | staying | at | the | hotel | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 晚餐 | - | 派对 | 包括 | 一个 | 很少 | 英语 | 朋友们 | 入住 | 在 | 这 | 酒店 | , | 和 |

[wʌn][ɔːr] [tuː] [ɪ'tælјənz] ,

| one | or | two | Italians | , |
|---|---|---|---|---|
| 一 | 或者 | 二 | 意大利人 | , |

我们的晚宴宾客包括几位住在酒店的英国朋友，还有一两位意大利人。

[ðə; ðɪ] ['lætər] ['biːɪŋ] [æz; əz] [mʌtʃ] ['ɪntrəstɪd] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] ['kʌstəmz] [æz; əz][wiː; wɪ][wɜːr; wər][ɪn]

| the | latter | being | as | much | interested | in | our | national | customs | as | we | were | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 存在 | 作为 | 很多 | 感兴趣的 | 在 | 我们的 | 国家的 | 海关 | 作为 | 我们 | 是 | 在 |

[ðerz] .

| theirs | . |
|---|---|
| 他们的 | . |

后者对我们的民族习俗和我们对他们的民族习俗一样感兴趣。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [kweɪnt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['iːstərn] ['kauntiz] ['dɔːgərəl] [hæd; həd]

| It | was | certainly | quaint | enough | to | find | that | the | Eastern | Counties | doggerel | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 当然 | 古雅 | 足够的 | 到 | 寻找 | 那 | 这 | 东 | 县 | 打油诗 | 有 |

[ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ] ['ʃepərdz] [ʌv; əv][ sɑː'dinjə ] ,

| its | counterpart | among | the | shepherds | of | Sardinia | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 对应物 | 之中 | 这 | 牧羊人 | 的 | 撒丁岛 | , |

令人惊奇的是，东部郡县的打油诗竟然在撒丁岛的牧羊人中也有对应的版本。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ]['kreɪd(ə)l] [sɔːŋ] .

| with | whom | it | is | generally | used | as | a | cradle | song | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 谁 | 它 | 是 | 一般来说 | 用过的 | 作为 | 一个 | 摇篮 | 歌曲 | . |

它通常被用作摇篮曲。

“ ['lʌ] [get tuː]['miːəu][ˌiː es 'tiː][diː] - [kæntoʊnz] ,

| “ | Lu | letto | meo | est | de | battor | cantones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 鲁 | 莱托 | 我 | est | 德 | - | 粤语 | , |

“Lu letto meo est de battor cantones，

[et] - - [ˌes 'aɪ][ˌbi i 'aɪ] - ,

| Et | battor | anghelos | si | bei | ponem | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 等 | - | - | 是 | 贝 | - | , |

Et Battor anghelos si bei ponem,

['duːoʊz][ɪn][ piːz ] , [et]['duːoʊz][ɪn] - .

| Duos | in | pes | , | et | duos | in | cabitta | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二人组 | 在 | pes | , | 等 | 二人组 | 在 | - | . |

pes 中的二人组，cabitta 中的二人组。

['nɒstreɪ] - [ə; eɪ] - - .

| Nostre | Segnora | a | costazu | m'istu | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | - | 一个 | - | - | . |

Nostre Segnora a costazu m'istu。

[ˌi 'e][ˌɛmˌaɪ'iː][nɑːrɑt] : ['dɔːrmi][iː][rɛ'poʊsə] ,

| Ea | mie | narat | : | Dormi | e | reposa | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊 | 米 | 纳拉特 | : | 睡眠 | e | 雷波萨 | , |

Ea mie narat: Dormi e reposa,

[noʊ] ['paʊrə] [diː]['meɪlə]['koʊsɑː] .

| No | hapas | paura | de | mala | cosa | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 混杂 | 保拉 | 德 | 马拉 | 什么 | . |

No hapas paura de mala cosa.

” [ɪn] ['ʌpər] ['ɪtəli] [ðeɪ] [sɪŋ] —

| ” | In | Upper | Italy | they | sing | — |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 在 | 上 | 意大利 | 他们 | 唱歌 | — |

“在意大利北部，他们唱着——”

“ ['dɔːrmi] , ['dɔːrmi] , [oʊ] [bel] [bæmbɪn] ,
**“ Dormi , dormi , O bel Bambin ,**
“ 睡眠 , 睡眠 , 哦 贝尔 班比恩 ,

“多米，多米，奥贝尔·班宾，

- [dɪ'vɪn] .
**Rè divin .**
- 神圣 .

Rè divin.

['dɔːrmi] , ['dɔːrmi] , [oʊ] - ,
**Dormi , dormi , O fantolin ,**
睡眠 , 睡眠 , 哦 - ,

睡吧，睡吧，哦，范托林，

[fɑː] [lɑː] [ 'nænə ] , [oʊ] ['kɑːroʊ] ['dʒɪgliːoʊ] ,
**Fa la nanna , O caro giglio ,**
法 拉 奶奶 , 哦 卡罗 吉格里奥 ,

Fa la nanna, O caro giglio,

- [diː] [siːl] .
**Rè de Ciel .**
- 德 希尔 .

天神。

” [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [dʒɔɪnd] [ˌjuː 'es] ['leɪtər] [ɑːn] [wuːnd] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] ['tʃɑːrmɪŋ] ['iːvnɪŋ] [baɪ]
**” And a gentleman who joined us later on wound up our charming evening by**
” 和 一个 绅士 WHO 加入 我们 之后 在 伤口 向上 我们的 迷人 晚上 经过
['sɪŋɪŋ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [oʊld] [tʃænt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [bə:'^ʌndiən] ['kærəl] ,
**singing to a strange old chant the following Burgundian carol ,**
歌唱 到 一个 奇怪的 老的 呗 这 下列的 勃艮第 颂歌 ,

“后来加入我们的一位绅士，用一首古老的怪异圣歌——以下这首勃艮第颂歌——为我们这个美好的夜晚画上了句号。”

['rɪt(ə)n] , [æz; əz] [maɪ] ['riːdɚz] [wɪl] [pər'siːv] , [ɪn] ['ɔːltərnət] [laɪnz] [ʌv; əv] [frentʃ] [ænd; ənd] ['lætn] : —
**written , as my readers will perceive , in alternate lines of French and Latin : —**
书面 , 作为 我的 读者 将要 感知 , 在 备用 线条 的 法语 和 拉丁 : —

正如我的读者将会看到的，本文是用法语和拉丁语交替写成的：—

“ [vwa'si] [lɑː] [ rwɑː ] ['di'i'es] [ neiʃəns ] ,
**“ Voici la Roi des Nations ,**
“ voici 拉 国王 德斯 国家 ,

“Voici la Roi des Nations,

['neɪtəs] [eks] ['seikrə] ['vɜːrdʒiːn] :
**Natus ex sacra Virgine :**
纳图斯 前任 神圣 处女 :

Natus ex sacra Virgine:

[ˌsiː 'iː] [fɪlz] [diː] - ,
**Ce fils de bénédiction ,**
塞 fils 德 - ,

Ce fils de bénédiction,

['ɔːrtəs] [diː] ['deɪvɪd] - ;
**Ortus de David seminæ ;**
奥图斯 德 大卫 - ;

Ortus de David seminæ;

[vwa'si] [lɪtwɔɪl] [diː] ['dʒeɪkəb] ,
**Voici l'Etoile de Jacob ,**
voici l'Etoile 德 雅各布 ,

Voici l'Etoile de Jacob,

['kwɑːm] - ['beilæm] :
**Quam prædixerat Balaam :**
夸姆 - 巴兰 :

Quam prædixerat Balaam:

[ˌsiː 'iː] [djuː] [ˌkju ju 'aɪ] - - ,
**Ce Dieu qui détruisit Jéricho ,**
塞 上帝 qui - - ,

Ce Dieu qui détruisit Jéricho,

[ɪn]['klærə] ['terə] - .
**In clara terra Chanaam .**
在 克拉拉 大地 - .

在克拉拉·特拉·查纳姆。

" [dres] : [ɪn] ['siːz(ə)n] [ænd; ənd] [ɪn] ['riːz(ə)n] .
**" DRESS : IN SEASON AND IN REASON .**
" 裙子 : 在 季节 和 在 原因 .

着装：应季且得体。

[baɪ][ə; eɪ] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] .
**By A LADY DRESSMAKER .**
经过 一个 女士 裁缝 .

出自一位女裁缝之手。

[bɪ'loʊ] - ['kæs(ə)l] .
**BELOW LAUNSTOWN CASTLE .**
以下 - 城堡 .

朗斯顿城堡下方。

[ðə; ðiˈ]['ædvent][ʌv; əv] [nuː] [aɪ'diːəz][ɪn] ['kloʊðɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] ['leɪtər] [ðɪs] [jɪr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] ,
**The advent of new ideas in clothing has been later this year than usual ,**
这 来临 的 新的 想法 在 衣服 有 到过 之后 这 年 比 通常 ,

今年服装领域新理念的出现比往年要晚。

[ænd; ənd][wiː; wi][wɜːr; wər] [wel] ['ɪntuː][ðə; ðiˈ] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv] [noʊ'vembər] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['rɛkəgˌnaɪzd] ['meni]
**and we were well into the middle of November before we recognised many**
和 我们 是 出色地 进入 这 中间 的 十一月 前 我们 已确认 许多
[θɪŋz] [æz; əz] ['nɔvəltiz] [ɪn][ðə; ðiˈ] [ʃɑːps] ,
**things as novelties in the shops ,**
事物 作为 新奇 在 这 商店 ,

直到11月中旬，我们才意识到商店里很多东西都是新奇玩意儿。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [nuː] [dres] [ˌmænju'fæktʃərz] [æz; əz]['juːʒuəl] .
**even though they were well filled with new dress manufactures as usual .**
甚至 尽管 他们 是 出色地 已填 和 新的 裙子 制成品 作为 通常 .

尽管像往常一样，店内挤满了新服装制造商。

[straɪps] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [wɔːrn][ɪn][ɔːl] [məˈtɪriəlz] ,
**Stripes are a great deal worn in all materials ,**
条纹 是 一个 伟大的 交易 磨损 在 全部 材料 ,

条纹图案在各种材质中都非常常见。

[bʌt; bət] [tʃekt] [stʌfs] [ʃoʊ] [saɪnz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['ræðər] [mɔːr] ['pɑːpjələr] ,
**but checked stuffs show signs of being rather more popular ,**
但 已检查 东西 展示 标志 的 存在 相当 更多的 受欢迎的 ,

但带有核对信息的商品似乎更受欢迎。

[ænd; ənd][ðə; ði][faɪn] - [laɪnd] [tʃeks] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [wiː; wi][bɪ'gæn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [hæv; həv] [groʊn] ['ɪntuː]

| and | the | fine | - | lined | checks | with | which | we | began | the | autumn | have | grown | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 美好的 | - | 衬里 | 检查 | 和 | 哪个 | 我们 | 开始 | 这 | 秋天 | 有 | 生长 | 进入 |

['greɪtər] [skwer] [æz; əz][ðə; ði][taɪm][hæz; həz] [gɔːn] [ɑːn] .

| greater | squares | as | the | time | has | gone | on | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更大的 | 正方形 | 作为 | 这 | 时间 | 有 | 已消失 | 在 | . |

秋季伊始我们看到的细格纹图案，随着时间的推移，逐渐变成了更大的方格。

[bʌt; bət] [ðiːz] [nuː] [tʃeks] [ɑːr; ər][nɑːt][æt; ət][ɔːl][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [skɑːtʃ] [plædz] ,

| But | these | new | checks | are | not | at | all | in | the | direction | of | Scotch | plaids | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这些 | 新的 | 检查 | 是 | 不是 | 在 | 全部 | 在 | 这 | 方向 | 的 | 苏格兰威士忌 | 格子图案 | , |

但这些新图案与苏格兰格子图案完全无关。

[nɔːr][duː] [ðeɪ] [ʃoʊ] ['eni] ['tendənsi] [tuː; tə] [sʌtʃ] ['gerɪʃ] ['kʌlərɪŋ] .

| nor | do | they | show | any | tendency | to | such | garish | colouring | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 做 | 他们 | 展示 | 任何 | 趋势 | 到 | 这样的 | 扎眼 | 染色 | . |

它们也没有表现出任何喜欢这种艳丽色彩的倾向。

[ðer; ðər] [hjuːz] [ɑːr; ər] ['sɪŋgjələrli] [wel] ['tʃoʊzn] ,

| Their | hues | are | singularly | well | chosen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们的 | 色调 | 是 | 单独地 | 出色地 | 选定 | , |

它们的颜色搭配非常出色，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði] [plæd] [ɪz][lɑːrdʒ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['niːðər] ['ʌgli] [nɔːr] [ə'gresɪvli] ['vɪzəb(ə)l] .

| and | even | when | the | plaid | is | large | it | is | neither | ugly | nor | aggressively | visible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 甚至 | 什么时候 | 这 | 格子图案 | 是 | 大的 | 它 | 是 | 两者都不 | 丑陋的 | 也不 | 咄咄逼人 | 可见的 | . |

即使格子图案很大，它既不难看，也不显得突兀。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['nevər] [prə'duːst] [ɪn] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ʃeɪdz] [ʌv; əv] ['kʌlər] ,

| They | are | never | produced | in | more | than | two | shades | of | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 绝不 | 生产 | 在 | 更多的 | 比 | 二 | 色调 | 的 | 颜色 | , |

它们生产时最多只有两种颜色。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['moʊstli] [meɪd] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['velvɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɑːrk] [ʃeɪd] ,

| and | they | are | mostly | made | up | with | velvet | of | a | dark | shade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 大多 | 制成 | 向上 | 和 | 天鹅绒 | 的 | 一个 | 黑暗的 | 阴影 | , |

它们大多由深色天鹅绒制成。

['nɪrli] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːrkəst] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [plæd] .

| nearly | akin | to | that | of | the | darkest | shade | of | the | plaid | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 几乎 | 类似的 | 到 | 那 | 的 | 这 | 最黑暗的 | 阴影 | 的 | 这 | 格子图案 | . |

几乎与格子图案中最深的颜色相似。

[ðiːz] ['wʊlən] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [kɔːrs] [ænd; ənd] ['hevi] - ['lʊkɪŋ] ,

| These | woollen | materials | are | coarse | and | heavy | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 羊毛 | 材料 | 是 | 粗 | 和 | 重的 | - | 寻找 | , |

这些羊毛材料看起来粗糙而厚重。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [siːmz] [mɔːr] ['pɑːpjələr][ðæn; ðən][sɜːrdʒ][ænd; ənd][sɜːrdʒ] [graʊndz] [tuː; tə] ['wʊlənz]

| and | nothing | seems | more | popular | than | serge | and | serge | grounds | to | woollens |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 没有什么 | 似乎 | 更多的 | 受欢迎的 | 比 | 哔叽 | 和 | 哔叽 | 理由 | 到 | 羊毛制品 |

[ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] .

| of | all | kinds | . |
|---|---|---|---|
| 的 | 全部 | 种类 | . |

似乎没有什么比斜纹呢和斜纹呢底料更受各种羊毛织物的欢迎了。

[æŋ'goʊlə] [wʊl] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [lɔːŋ] , [ʌn'taɪdi] - ['lʊkɪŋ] , ['heri] ['sɜːfəsəz, 'sɜːfəsɪz] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]

| Angola | wools | , | with | their | long | , | untidy | - | looking | , | hairy | surfaces | , | are | also |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安哥拉 | 羊毛 | , | 和 | 他们的 | 长的 | , | 凌乱 | - | 寻找 | , | 毛茸茸 | 表面 | , | 是 | 还 |

[mʌtʃ] [laɪkt] ;

| much | liked | ; |
|---|---|---|
| 很多 | 喜欢 | ; |

安哥拉羊毛因其长长的、看起来杂乱的、毛茸茸的表面而备受喜爱；

[nɔːr][mʌst; məst][aɪ] [fər'get] [ðə; ði] [nuː] ['wʊlənz] , [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ʌv; əv] [breɪd] [ɪn] [haɪ] [rɪ'liːf] [ɑːn]

| **nor** | **must** | **I** | **forget** | **the** | **new** | **woollens** | **,** | **with** | **stripes** | **of** | **braid** | **in** | **high** | **relief** | **on** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也不 | 必须 | 我 | 忘记 | 这 | 新的 | 羊毛制品 | , | 和 | 条纹 | 的 | 编织 | 在 | 高的 | 宽慰 | 在 |

[ðem; ðəm] .

| **them** | **.** |
|---|---|
| 他们 | . |

我也不能忘记那些新款羊毛衫，上面有高浮雕的编织条纹。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [greɪt] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['fænsi] [sɪlk] [mə'tɪriəlz] [tuː; tə][mɪks][wɪð; wɪθ] [faɪn] ['wʊlənz] ,

| **There** | **are** | **great** | **numbers** | **of** | **fancy** | **silk** | **materials** | **to** | **mix** | **with** | **fine** | **woollens** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 伟大的 | 数字 | 的 | 想要 | 丝绸 | 材料 | 到 | 混合 | 和 | 美好的 | 羊毛制品 | , |

有很多精美的丝绸面料可以与优质羊毛混纺。

[sʌtʃ] [æz; əz] [tʃes] - [bɔːrd] [dɪ'zaɪnz] [ɪn] ['velvɪt] [ænd; ənd] [plʌʃ] [ɑːn][ə; eɪ]['sætn] [graʊnd] ;

| **such** | **as** | **chess** | **-** | **board** | **designs** | **in** | **velvet** | **and** | **plush** | **on** | **a** | **satin** | **ground** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 棋 | - | 木板 | 设计 | 在 | 天鹅绒 | 和 | 豪华的 | 在 | 一个 | 缎 | 地面 | ; |

例如，在缎面底布上用天鹅绒和毛绒面料制成的棋盘格图案；

[pleɪn] [ænd; ənd] ['fænsi] [straɪps] [ɪn] [plʌʃ] [ænd; ənd] ['velvɪt] ; ['velvɪt] , [wɪð; wɪθ] ['krɔːsbɑːr] [dɪ'zaɪnz] [ɪn]

| **plain** | **and** | **fancy** | **stripes** | **in** | **plush** | **and** | **velvet** | **;** | **velvet** | **,** | **with** | **crossbar** | **designs** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 清楚的 | 和 | 想要 | 条纹 | 在 | 豪华的 | 和 | 天鹅绒 | ; | 天鹅绒 | , | 和 | 横杆 | 设计 | 在 |

['teri] ; [broʊ'keɪdɪd] [sɪlks] ,

| **terry** | **;** | **brocaded** | **silks** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 特里 | ; | 锦缎 | 帛 | , |

素色和花式条纹的毛绒和天鹅绒；天鹅绒，带有毛巾布十字纹图案；锦缎丝绸，

[ðə; ði][broʊ'keɪd] ['biːɪŋ] [ɪn] ['velvɪt] , ['teri] , [ɔːr] [plʌʃ] ; [ænd; ənd] [sɪlks] [wɪð; wɪθ] [straɪps] [ɪn] [ˌɪmɪ'teɪʃn]

| **the** | **brocade** | **being** | **in** | **velvet** | **,** | **terry** | **,** | **or** | **plush** | **;** | **and** | **silks** | **with** | **stripes** | **in** | **imitation** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 锦缎 | 存在 | 在 | 天鹅绒 | , | 特里 | , | 或者 | 豪华的 | ; | 和 | 帛 | 和 | 条纹 | 在 | 模仿 |

[ʌv; əv] [leɪs] .

| **of** | **lace** | **.** |
|---|---|---|
| 的 | 蕾丝 | . |

锦缎材质可以是天鹅绒、毛巾布或长毛绒；丝绸则带有模仿蕾丝的条纹。

[ɔːl] [ðiːz] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] ['trɪmɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['ʌndərskɜːrt] [fɔːr; fər]

| **All** | **these** | **may** | **be** | **called** | **trimming** | **materials** | **,** | **and** | **are** | **used** | **for** | **underskirts** | **for** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 这些 | 可能 | 是 | 称为 | 修剪 | 材料 | , | 和 | 是 | 用过的 | 为了 | 衬裙 | 为了 |

['wʊlən] [mə'tɪriəlz] [æz; əz] [wel] .

| **woollen** | **materials** | **as** | **well** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 羊毛 | 材料 | 作为 | 出色地 | . |

这些都可以称为装饰材料，也可用于羊毛面料的衬裙。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [θɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['wɪntər] ['fæʃənz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [fɪkst] .

| **There** | **are** | **several** | **things** | **in** | **the** | **winter** | **fashions** | **which** | **are** | **quite** | **fixed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 一些 | 事物 | 在 | 这 | 冬天 | 时尚 | 哪个 | 是 | 相当 | 固定的 | . |

冬季时尚中有几件相当固定的事情。

[fɜːrst] , [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [treɪnz] [tuː; tə] ['eni] ['dresɪz] ,

| **First** | **,** | **that** | **there** | **are** | **no** | **trains** | **to** | **any** | **dresses** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 第一的 | , | 那 | 那里 | 是 | 不 | 火车 | 到 | 任何 | 连衣裙 | , |

首先，所有礼服都没有拖尾。

[wət'evər] ['piːp(ə)l] [meɪ] [seɪ] — [seɪv] [ænd; ənd] [ɪk'sept] [tuː; tə] [kɔːrt] ['dresɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['iːvnɪŋ]

| **whatever** | **people** | **may** | **say** | **—** | **save** | **and** | **except** | **to** | **court** | **dresses** | **and** | **the** | **evening** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 人们 | 可能 | 说 | — | 节省 | 和 | 除了 | 到 | 法庭 | 连衣裙 | 和 | 这 | 晚上 |

[gaʊnz] [wɔːrn][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['daʊədʒər] [huː] { - }

| **gowns** | **worn** | **by** | **a** | **few** | **dowagers** | **who** | **{** | **201** | **}** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼服 | 磨损 | 经过 | 一个 | 很少 | 老妇人 | WHO | { | - | } |

无论人们怎么说——除了宫廷礼服和少数贵妇人穿的晚礼服之外，{201}

['fænsi] [oʊld] [weɪz] [ðə; ði] [best] .

| **fancy** | **old** | **ways** | **the** | **best** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 想要 | 老的 | 方式 | 这 | 最好的 | . |

古老的方式才是最好的。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][aɪ'di:ə][wɪð; wɪθ] ['refrəns] [tu:; tə][ɔ:l] ['dreɪpəri:z] , [oʊvɚskɔ:ts] , ['pænlz] ,

| **The** | **general** | **idea** | **with** | **reference** | **to** | **all** | **draperies** | **,** | **overskirts** | **,** | **panels** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 一般的 | 主意 | 和 | 参考 | 到 | 全部 | 窗帘 | , | 外裙 | , | 面板 | , |

就所有帷幔、外裙、布帘而言，总体思路是：

[ænd; ənd][ skə:ts ][ɪz][tu:; tə] [gɪv] [leŋkθ; leŋθ][ænd; ənd] [haɪt] ; ['ðerfɔ:r] ,

| **and** | **skirts** | **is** | **to** | **give** | **length** | **and** | **height** | **;** | **therefore** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 裙子 | 是 | 到 | 给 | 长度 | 和 | 高度 | ; | 所以 | , |

裙子的作用是增加长度和高度；因此，

[ðoʊz] [ʌv; əv][maɪ] ['ri:dɚz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['veri] [tɔ:l] [wɪl] [hæv; həv][tu:; tə][ju:z][sʌm; səm]['dʒʌdʒmənt][ɪn]

| **those** | **of** | **my** | **readers** | **who** | **are** | **very** | **tall** | **will** | **have** | **to** | **use** | **some** | **judgment** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 的 | 我的 | 读者 | WHO | 是 | 非常 | 高的 | 将要 | 有 | 到 | 使用 | 一些 | 判断 | 在 |

['tʃu:zɪŋ] [ə; eɪ][skɜ:rt] [ðæt] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [meɪk] [ðem; ðəm] [lʊk] [tu:] [dʒaɪ'gæntɪk] .

| **choosing** | **a** | **skirt** | **that** | **shall** | **not** | **make** | **them** | **look** | **too** | **gigantic** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 选择 | 一个 | 裙子 | 那 | 将 | 不是 | 制作 | 他们 | 看 | 也 | 巨大 | . |

身材高挑的读者们在选择裙子时需要多加注意，以免显得过于魁梧。

[moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ['dresɪz] [ɑ:r; ər] [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] ['wʊlən] [mə'tɪriəlz] ,

| **Most** | **of** | **the** | **morning** | **dresses** | **are** | **made** | **of** | **two** | **woollen** | **materials** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最多 | 的 | 这 | 早晨 | 连衣裙 | 是 | 制成 | 的 | 二 | 羊毛 | 材料 | , |

大多数晨礼服由两种羊毛面料制成，

[ə; eɪ] ['betər] [kaɪnd][ʌv; əv] ['wɔ:kɪŋ] [ɔ:r] [ˌæftər'nu:n] [dres] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊlən] [ænd; ənd][sɪlk] [mə'tɪriəl] ,

| **a** | **better** | **kind** | **of** | **walking** | **or** | **afternoon** | **dress** | **with** | **a** | **woollen** | **and** | **silk** | **material** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 更好的 | 种类 | 的 | 步行 | 或者 | 下午 | 裙子 | 和 | 一个 | 羊毛 | 和 | 丝绸 | 材料 | , |

一种更适合散步或下午穿着的羊毛丝绸混纺连衣裙。

[sʌtʃ] [æz; əz][aɪ][hæv; həv] [dɪ'skraɪbd] .

| **such** | **as** | **I** | **have** | **described** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这样的 | 作为 | 我 | 有 | 描述 | . |

正如我所描述的那样。

[ðer; ðər][du:][nɑ:t] [ə'pɪr] [tu:; tə][bi:; bi] ['eni] ['ri:əli] [ʃɔ:rt] ['tju:nɪks] ,

| **There** | **do** | **not** | **appear** | **to** | **be** | **any** | **really** | **short** | **tunics** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 做 | 不是 | 出现 | 到 | 是 | 任何 | 真的 | 短的 | 束腰外衣 | , |

似乎没有特别短的束腰外衣。

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['dresɪz] [hæv; həv][ðə; ði] [lɔ:ŋ] ['oʊvərˌskɜ:rt] [mɔ:r] [reɪzd] [ænd; ənd] [bʌntʃt] - [ʌp][æt; ət]

| **but** | **some** | **dresses** | **have** | **the** | **long** | **overskirt** | **more** | **raised** | **and** | **bunched** | **-** | **up** | **at** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 连衣裙 | 有 | 这 | 长的 | 外裙 | 更多的 | 提高 | 和 | 成束的 | - | 向上 | 在 |

[wʌn] [saɪd][ðæn; ðən] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] .

| **one** | **side** | **than** | **they** | **have** | **been** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 边 | 比 | 他们 | 有 | 到过 | . |

但有些连衣裙的长裙摆比以往更加高耸，并在一侧堆积起来。

[ðə; ði][ skə:ts ][ɑ:r; ər]['dʒen(ə)rəli] ['ræðər] ['waɪdər] , [bʌt; bət][ɑ:r; ər][nɑ:t] [dɪ'stendɪd] , [ɪk'sept] [baɪ][ə; eɪ]

| **The** | **skirts** | **are** | **generally** | **rather** | **wider** | **,** | **but** | **are** | **not** | **distended** | **,** | **except** | **by** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 裙子 | 是 | 一般来说 | 相当 | 更广泛 | , | 但 | 是 | 不是 | 膨胀 | , | 除了 | 经过 | 一个 |

['mɑ:dərət] ['tuənjuə] .

| **moderate** | **tournure** | **.** |
|---|---|---|
| 缓和 | 巡回演出 | . |

裙摆通常比较宽大，但并不蓬松，只是略微收拢了一下。

[ðə; ði]['kɑ:lər] , [kʌfs] , [ænd; ənd] [rɪ'vɪr] [ɑ:r; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [mə'tɪriəl] [æz; əz][ðə; ði] ['ʌndərskɜ:rt] ,

| **The** | **collar** | **,** | **cuffs** | **,** | **and** | **revers** | **are** | **of** | **the** | **same** | **material** | **as** | **the** | **underskirt** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 衣领 | , | 袖口 | , | 和 | 逆转 | 是 | 的 | 这 | 相同的 | 材料 | 作为 | 这 | 衬裙 | , |

领子、袖口和翻领与衬裙采用相同的面料。

[ænd; ənd]['bændz][ʌv; əv] [ðɪs] [mə'tɪrɪəl] [ɑːr; ər] [pʊt] [raʊnd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['oʊvərˌskɜːrt] .

| and | bands | of | this | material | are | put | round | the | edge | of | the | overskirt | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 乐队 | 的 | 这 | 材料 | 是 | 放 | 圆形的 | 这 | 边缘 | 的 | 这 | 外裙 | . |

这种材料的条带被缝在外裙的边缘。

[wen] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [plæd] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kʌt] [ɑːn][ðə; ði]['baɪəs] ,

| When | this | is | a | plaid | it | is | cut | on | the | bias | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这 | 是 | 一个 | 格子图案 | 它 | 是 | 切 | 在 | 这 | 偏见 | , |

如果是格子布，就要斜裁。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [plædz] [foʊldz][ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [juːst] ['evriwer] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi]

| and | with | plaids | folds | are | very | much | used | everywhere | that | they | can | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 格子图案 | 折叠 | 是 | 非常 | 很多 | 用过的 | 到处 | 那 | 他们 | 能 | 是 |

[ˌɪntrə'duːst] .

| introduced | . |
|---|---|
| 介绍 | . |

格子图案的褶皱在任何地方都得到了广泛应用。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['tʃeɪndʒɪz] [ðæt] [wʌn][hæz; həz][tuː; tə]['krɑːnɪk(ə)l][ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði] [sliːvz]

| The | chief | changes | that | one | has | to | chronicle | are | to | be | seen | in | the | sleeves |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 首席 | 变化 | 那 | 一 | 有 | 到 | 编年史 | 是 | 到 | 是 | 已见 | 在 | 这 | 袖子 |

[ʌv; əv] ['dresɪz] ,

| of | dresses | , |
|---|---|---|
| 的 | 连衣裙 | , |

最值得记录的变化体现在裙子的袖子上。

[wɪtʃ] , ['æftər] [rɪ'meɪnɪŋ] [kwaɪt] ['steɪʃəneri] [ænd; ənd] [ʌn'ɔːltərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

| which | , | after | remaining | quite | stationary | and | unaltered | for | a | long | time | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | , | 后 | 其余的 | 相当 | 静止的 | 和 | 未改变的 | 为了 | 一个 | 长的 | 时间 | , |

在长时间保持静止不变之后，

[hæv; həv] [naʊ] [kwaɪt] ['blɔsəmd] [aʊt] ['ɪntuː] [nuː] ['bjuːti] [ʌv; əv][fɔːrm] , [mʌtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [aɪ] [θɪŋk] ,

| have | now | quite | blossomed | out | into | new | beauty | of | form | , | much | of | which | , | I | think | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 现在 | 相当 | 盛开 | 出去 | 进入 | 新的 | 美丽 | 的 | 形式 | , | 很多 | 的 | 哪个 | , | 我 | 思考 | , |

现在它们已经完全绽放出新的形态之美，我认为其中很多

[ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [və'niːʃn] ['pɔːrtrətʃər] .

| is | derived | from | Venetian | portraiture | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 衍生的 | 从 | 威尼斯 | 画像 | . |

源自威尼斯肖像画。

[ðə; ði] [sliːvz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] [gaʊnz] [ɑːr; ər][ɔːl][ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] ,

| The | sleeves | of | evening | gowns | are | all | of | this | class | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袖子 | 的 | 晚上 | 礼服 | 是 | 全部 | 的 | 这 | 班级 | , |

晚礼服的袖子都属于这一类。

[ænd; ənd][hæv; həv] [pʌfs] [ʌv; əv] [θɪn] [mə'tɪrɪəl] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ 'ʃəuldəz ] [tuː; tə][ðə; ði] ['elboʊ] ;

| and | have | puffs | of | thin | material | from | the | shoulders | to | the | elbow | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有 | 泡芙 | 的 | 薄的 | 材料 | 从 | 这 | 肩膀 | 到 | 这 | 弯头 | ; |

从肩膀到手肘处有蓬松的薄面料；

['endɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [pleɪn] [bænd][ʌv; əv] ['velvɪt] , [ɔːr][ə; eɪ] [pʌf] [ʌv; əv][træns'pærənt] [mə'tɪrɪəl] [æt; ət][ðə; ði]

| ending | in | a | plain | band | of | velvet | , | or | a | puff | of | transparent | material | at | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 结束 | 在 | 一个 | 清楚的 | 乐队 | 的 | 天鹅绒 | , | 或者 | 一个 | 噗 | 的 | 透明的 | 材料 | 在 | 这 |

['elboʊ] .

| elbow | . |
|---|---|
| 弯头 | . |

末端是一条素色的天鹅绒带，或者肘部是一团透明布料。

[sʌm; səm] [sliːvz] [hæv; həv] [pʌfs] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði][ɑːrm][æt; ət][ðə; ði] ['elboʊ] ,

| Some | sleeves | have | puffs | inside | the | arm | at | the | elbow | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 袖子 | 有 | 泡芙 | 里面 | 这 | 手臂 | 在 | 这 | 弯头 | , |

有些袖子在肘部内侧有泡泡袖设计。

[ænd; ənd][end][ɪn][ə; eɪ][pleɪn][bænd][ɔːr][kʌf][raʊnd][ðə; ði][ɑːrm] .

| and | end | in | a | plain | band | or | cuff | round | the | arm | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结尾 | 在 | 一个 | 清楚的 | 乐队 | 或者 | 袖口 | 圆形的 | 这 | 手臂 | . |

最后以简单的袖带或袖口收尾。

[ɪn][ðə; ði]['deɪtaɪm][diːp][kʌfs][ɑːr; ər][mʌtʃ][wɔːrn] ;

| In | the | daytime | deep | cuffs | are | much | worn | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 白天 | 深的 | 袖口 | 是 | 很多 | 磨损 | ; |

白天，人们经常穿深袖口的衣服；

[ðeɪ][ɑːr; ər][kʌt][soʊ][æz; əz][tuː; tə][stænd][ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði][ɑːrm][laɪk][ðə; ði][diːp][kʌfs][ʌv; əv][ə; eɪ]

| they | are | cut | so | as | to | stand | away | from | the | arm | like | the | deep | cuffs | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 切 | 所以 | 作为 | 到 | 站立 | 离开 | 从 | 这 | 手臂 | 喜欢 | 这 | 深的 | 袖口 | 的 | 一个 |

[ˌkævə'lɪr][glʌv] .

| cavalier | glove | . |
|---|---|---|
| 骑士 | 手套 | . |

它们的裁剪方式使其与手臂保持一定距离，就像骑士手套的深袖口一样。

[ðen][ðer; ðər][ɑːr; ər][pʌfs][æt; ət][ðə; ði]['ʃoʊldər] ;

| Then | there | are | puffs | at | the | shoulder | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 那里 | 是 | 泡芙 | 在 | 这 | 肩膀 | ; |

然后肩部出现蓬松感；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ][nuː][sliːv][ðæt][hæz; həz][noʊ][siːm][æt; ət][ðə; ði][bæk][ʌv; əv][ðə; ði]

| and | there | is | also | a | new | sleeve | that | has | no | seam | at | the | back | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 还 | 一个 | 新的 | 袖子 | 那 | 有 | 不 | 接缝 | 在 | 这 | 后退 | 的 | 这 |

[ɑːrm] .

| arm | . |
|---|---|
| 手臂 | . |

此外，还有一种新型袖子，其手臂后侧没有接缝。

['ʃoʊldər] - [stræps][ænd; ənd] [epə'lets][ɑːr; ər]['veri]['pɑːpjələr][ə'dɪʃənz][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdɪs] ;

| Shoulder | - | straps | and | epaulettes | are | very | popular | additions | to | the | bodice | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 肩膀 | - | 肩带 | 和 | 肩章 | 是 | 非常 | 受欢迎的 | 新增内容 | 到 | 这 | 紧身胸衣 | ; |

[ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd]['ʃoʊldər] - [stræps][wɪ'ðaʊt][epə'lets] ,

| and | we | find | shoulder | - | straps | without | epaulettes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 寻找 | 肩膀 | - | 肩带 | 没有 | 肩章 | , |

肩带和肩章是紧身胸衣上非常流行的装饰；我们也发现有的只有肩带而没有肩章。

[ænd; ənd] [epə'lets] [wɪ'ðaʊt] ['ʃoʊldər] - [stræps] , [ɔːr][bəuθ] [tə'geðər] .

| and | epaulettes | without | shoulder | - | straps | , | or | both | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肩章 | 没有 | 肩膀 | - | 肩带 | , 或者 | 两个都 | 一起 | . | |

以及没有肩带的肩章，或者两者兼有。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [stræps][tuː; tə] ['wʊlən] ['dresɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tɪriəl] [ʌv; əv]

| Some | of | the | shoulder | - | straps | to | woollen | dresses | are | of | the | material | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 的 | 这 | 肩膀 | - | 肩带 | 到 | 羊毛 | 连衣裙 | 是 | 的 | 这 | 材料 | 的 |

[ðə; ði] [dres] ,

| the | dress | , |
|---|---|---|
| 这 | 裙子 | , |

有些羊毛连衣裙的肩带与连衣裙的面料相同。

[wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['breɪdɪd] [ɔːr] [ im'brɔidəd ] .

| which | may | be | braided | or | embroidered | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 可能 | 是 | 编织 | 或者 | 绣花 | . |

可以是编织的，也可以是刺绣的。

[wʌn] ['bɑːdɪs] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] ['leɪtli] [siːn] [strʌk] [ˌem 'iː][æz; əz] ['biːɪŋ] [bəuθ] ['ʌgli] [ænd; ənd] [pɪ'kjuːliər]

| One | bodice | which | I | have | lately | seen | struck | me | as | being | both | ugly | and | peculiar |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 紧身胸衣 | 哪个 | 我 | 有 | 最近 | 已见 | 击 | 我 | 作为 | 存在 | 两个都 | 丑陋的 | 和 | 奇特 |

,

,

,

最近我看到一件紧身胸衣，觉得它既丑陋又奇特。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| and | it | must | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 必须 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

而且我确信，它必须如此。

[biː; bi][ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] ['kɑːpi][ʌv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] ['pɔrtɚz] ['weskət; 'weɪskoʊt] — [wɪð; wɪθ][ɪts] [frʌnt] [ʌv; əv]

| be | a | faithful | copy | of | a | railway | porter's | waistcoat | — | with | its | front | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 一个 | 忠实 | 复制 | 的 | 一个 | 铁路 | 搬运工 | 马甲 | — | 和 | 它是 | 正面 | 的 |

['kɔːrdərɔɪ] ,

| corduroy | , |
|---|---|
| 灯心绒 | , |

忠实地仿照铁路搬运工的背心——正面是灯芯绒材质，

[ænd; ənd][ɪts] [bæk] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] .

| and | its | back | of | linen | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它是 | 后退 | 的 | 亚麻布 | . |

以及它的亚麻布背面。

[ɪn][ðə; ði]['kɑːpi] , [ðə; ði] [frʌnts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['velvɪt] , ['fænsi][ɔːr][pleɪn] [plʌʃ] ,

| In | the | copy | , | the | fronts | are | of | velvet | , | fancy | or | plain | plush | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 复制 | , | 这 | 前线 | 是 | 的 | 天鹅绒 | , | 想要 | 或者 | 清楚的 | 豪华的 | , |

文案中，封面材质有天鹅绒、高档毛绒或普通毛绒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bæks] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [pleɪn] [sɪlk] [tuː; tə] [mætʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['kʌlər] ,

| and | the | backs | are | of | plain | silk | to | match | it | in | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 背部 | 是 | 的 | 清楚的 | 丝绸 | 到 | 匹配 | 它 | 在 | 颜色 | , |

背面则采用与正面颜色相配的素色丝绸。

[ðə; ði] [sliːvz] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ][ʌv; əv] [sɪlk] .

| the | sleeves | being | also | of | silk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袖子 | 存在 | 还 | 的 | 丝绸 | . |

袖子也是丝绸材质。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [ 'fænsis ][ɪz][tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [dres] - [sliːvz] [laɪk] [ðə; ði]['weskət; 'weɪskoʊt][ɔːr]

| One | of | the | new | fancies | is | to | make | the | dress | - | sleeves | like | the | waistcoat | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 新的 | 幻想 | 是 | 到 | 制作 | 这 | 裙子 | - | 袖子 | 喜欢 | 这 | 马甲 | 或者 |

['plæstrən] ,

| plastron | , |
|---|---|
| 胸甲 | , |

其中一种新奇的款式是将连衣裙的袖子做成背心或胸甲的样子。

[ðə; ði] ['bɑːdɪs] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [stʌf] , [ænd; ənd] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] ['epəlet] [ɑːn][ðə; ði]

| the | bodice | being | of | a | different | stuff | , | and | having | a | small | epaulette | on | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 紧身胸衣 | 存在 | 的 | 一个 | 不同的 | 东西 | , | 和 | 拥有 | 一个 | 小的 | 肩章 | 在 | 这 |

['ʃoʊldər] .

| shoulder | . |
|---|---|
| 肩膀 | . |

紧身胸衣采用不同的面料，肩部还有一个小肩章。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl] [ðiːz] ['tʃeɪndʒɪz] [ɪn] ['diːteɪl] , [æz; əz] [ðeɪ] [wɪl] , [aɪ] [noʊ] ,

| I | have | been | careful | to | give | all | these | changes | in | detail | , | as | they | will | , | I | know | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 小心 | 到 | 给 | 全部 | 这些 | 变化 | 在 | 细节 | , | 作为 | 他们 | 将要 | , | 我 | 知道 | , |

我已经仔细地详细说明了所有这些变化，因为我知道它们确实会发生。

[biː; bi] ['veri] ['væljuəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊm] ['dresmeɪkər] ,

| be | very | valuable | to | the | home | dressmaker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 非常 | 有价值的 | 到 | 这 | 家 | 裁缝 | , |

对家庭裁缝来说非常有价值，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ðoʊz] [ɑːn] [huːm] [ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] [rests] [ʌv; əv] “ ['duːɪŋ] [ʌp] ” [hæf] - [wɔːrn] ['dresɪz] ,

| and | to | those | on | whom | the | burden | rests | of | “ | doing | up | ” | half | - | worn | dresses | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | 那些 | 在 | 谁 | 这 | 负担 | 休息 | 的 | “ | 正在做 | 向上 | ” | 一半 | - | 磨损 | 连衣裙 | , |

而对于那些肩负着“修补”半旧衣服重任的人来说，

[ænd; ənd] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [lʊk] [wel] [ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] [ɑːn] [smɔːl] [miːnz] .

| and | making | themselves | look | well | and | ladylike | on | small | means | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 制作 | 他们自己 | 看 | 出色地 | 和 | 淑女 | 在 | 小的 | 方法 | . |

她们用有限的资源让自己看起来既漂亮又有女人味。

['bɑːdɪs] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [trɪmd] [æt; ət]['prez(ə)nt] .

| Bodices | are | a | great | deal | trimmed | at | present | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧身胸衣 | 是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 修剪过的 | 在 | 展示 | . |

如今的紧身胸衣款式大多比较修身。

['weskɪts] , ['plæstrən] ,

| Waistcoats | , | plastrons | , |
|---|---|---|---|
| 马甲 | , | 胸甲 | , |

背心、胸甲、

[ænd; ənd] [fʊl] [ɔːr] [pleɪn] ['plæstrən] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [rɪ'vɪr] [ðæt] [ɪk'stend][frʌm; frəm] ['ʃoʊldər] [tuː; tə][ðə; ði]

| and | full | or | plain | plastrons | with | long | revers | that | extend | from | shoulder | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 满的 | 或者 | 清楚的 | 胸甲 | 和 | 长的 | 逆转 | 那 | 延长 | 从 | 肩膀 | 到 | 这 |

[pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɑːdɪs] ,

| point | of | the | bodice | , |
|---|---|---|---|---|
| 观点 | 的 | 这 | 紧身胸衣 | , |

以及带有长翻边的全覆盖或素面胸甲，翻边从肩部延伸至胸衣尖端。

[æz; əz] [wel] [æz; əz]['breɪsɪz] , [ɑːr; ər][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] ['trɪmɪŋ] .

| as | well | as | braces | , | are | all | forms | of | trimming | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 出色地 | 作为 | 牙套 | , | 是 | 全部 | 表格 | 的 | 修剪 | . |

牙套和矫正器都是修剪牙齿的一种形式。

[ðə; ði] ['lætər] [ɑːr; ər] [naʊ] [pʊt] [ɑːn] [mʌtʃ] ['haɪər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| The | latter | are | now | put | on | much | higher | than | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 现在 | 放 | 在 | 很多 | 更高 | 比 | 他们 | 是 | , |

现在后者的地位比以前高得多。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['kærid] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði][bænd][æt; ət][ðə; ði] [nek] ,

| and | are | carried | close | to | the | band | at | the | neck | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 携带 | 关闭 | 到 | 这 | 乐队 | 在 | 这 | 脖子 | , |

并佩戴在颈部靠近带子的位置，

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['sʌmtaɪmz] [miːt] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] .

| and | they | sometimes | meet | in | the | centre | of | the | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 有时 | 见面 | 在 | 这 | 中心 | 的 | 这 | 后退 | . |

它们有时会在背部中央相遇。

[ðə; ði] [sliːvz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [trɪmd] [raʊnd] [ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [siːmz] [ɑːn][ðə; ði] ['bɑːdɪs] — [ə; eɪ] ['veri]

| The | sleeves | are | often | trimmed | round | the | shoulder | - | seams | on | the | bodice | — | a | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 袖子 | 是 | 经常 | 修剪过的 | 圆形的 | 这 | 肩膀 | - | 接缝 | 在 | 这 | 紧身胸衣 | — | 一个 | 非常 |

['juːsf(ə)l] ['fæʃ(ə)n] [ɪn'diːd] ,

| useful | fashion | indeed | , |
|---|---|---|---|
| 有用 | 时尚 | 的确 | , |

袖子通常在衣身肩缝处进行包边——这确实是一种非常实用的时尚设计。

[æz; əz][ðə; ði][saɪdz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər][tuː] [wel] [wɔːrn][baɪ][ðə; ði]['frɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrmz] ,

| as | the | sides | , | which | are | too | well | worn | by | the | friction | of | the | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 这 | 侧面 | , | 哪个 | 是 | 也 | 出色地 | 磨损 | 经过 | 这 | 摩擦 | 的 | 这 | 武器 | , |

由于手臂摩擦导致两侧磨损严重，

[kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [kwaɪt] [rɪ'spektəbl] [fɔːr; fər][ə; eɪ][lɔːŋgər][tɜːrm][ʌv; əv]['sɜːrvɪs] .

| can | be | made | quite | respectable | for | a | longer | term | of | service | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 能 | 是 | 制成 | 相当 | 可敬 | 为了 | 一个 | 更长 | 学期 | 的 | 服务 | . |

如果服务时间更长，可以获得相当不错的待遇。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [dres] ['bɑːdɪs] .

| There | is | no | change | in | the | way | of | making | dress | bodices | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 改变 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 制作 | 裙子 | 紧身胸衣 | . |

制作连衣裙上衣的方法没有改变。

[ðə; ði] ['bæsks] [ɑːr; ər][ɔːl] [kʌt] ['veri] [ʃɔːrt] [ɑːn][ðə; ði][hɪps] ,

| The | basques | are | all | cut | very | short | on | the | hips | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 巴斯克人 | 是 | 全部 | 切 | 非常 | 短的 | 在 | 这 | 臀部 | , |

这些紧身胸衣的臀部剪裁都很短。

[ænd; ənd][ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] ['endɪd] [ɪn][ə; eɪ] [skwer] - [kʌt] [teɪl][æt; ət][ðə; ði] [bæk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæn]

| and | are | generally | ended | in | a | square | - | cut | tail | at | the | back | , | with | a | fan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 一般来说 | 结束 | 在 | 一个 | 正方形 | - | 切 | 尾巴 | 在 | 这 | 后退 | , | 和 | 一个 | 扇子 |

[ʌv; əv] [pliːts] ,

| of | pleats | , |
|---|---|---|
| 的 | 褶皱 | , |

后摆通常呈方形，并带有扇形褶裥。

[ɔːr]['iːv(ə)n] [pleɪn] , [ænd; ənd][nɑːt][wɪð; wɪθ] ['ɔrnəmənts] [æt; ət][ɔːl] .

| or | even | plain | , | and | not | with | ornaments | at | all | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 甚至 | 清楚的 | , | 和 | 不是 | 和 | 装饰品 | 在 | 全部 | . |

甚至朴素无华，没有任何装饰。

[ðə; ði][dɑːrts][ɪn] [frʌnt] [ɑːr; ər][kʌt] ['veri] [haɪ] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] [streɪt] [ɪn][fɔːrm] ;

| The | darts | in | front | are | cut | very | high | , | and | are | straight | in | form | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 飞镖 | 在 | 正面 | 是 | 切 | 非常 | 高的 | , | 和 | 是 | 直的 | 在 | 形式 | ; |

前面的飞镖切口很高，形状笔直；

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [saɪd] ['piːsɪz] — [wʌn] [kwaɪt] [bɪ'loʊ] [ðə; ði][ɑːrm] ;

| and | there | are | two | side | pieces | — | one | quite | below | the | arm | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 是 | 二 | 边 | 件 | — | 一 | 相当 | 以下 | 这 | 手臂 | ; |

还有两个侧片——一个位于手臂下方；

[ænd; ənd][ðə; ði] [siːm] [ʌv; əv][ðə; ði][saɪd] [piːs] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ɪz][æz; əz] [st'reɪtlɪ] [kʌt][æz; əz]

| and | the | seam | of | the | side | piece | at | the | back | is | as | straightly | cut | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 接缝 | 的 | 这 | 边 | 片 | 在 | 这 | 后退 | 是 | 作为 | 直 | 切 | 作为 |

['pɑːsəb(ə)l] .

| possible | . |
|---|---|
| 可能的 | . |

后侧片的接缝尽可能剪得笔直。

[ðə; ði] [greɪt] ['fænsi][ɪz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['nærəʊ] [ænd; ənd] [flæt] [bæk] ,

| The | great | fancy | is | still | for | a | narrow | and | flat | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 想要 | 是 | 仍然 | 为了 | 一个 | 狭窄的 | 和 | 平坦的 | 后退 | , |

人们仍然偏爱窄而平的背部，

[ænd; ənd][ɔːl] ['meθədz] [ʌv; əv] ['kʌtɪŋ] [aʊt] [traɪd][tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] .

| and | all | methods | of | cutting | out | tried | to | produce | this | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 方法 | 的 | 切割 | 出去 | 尝试 | 到 | 生产 | 这 | 影响 | . |

所有尝试切割的方法都旨在产生这种效果。

[ɪn] [ə; eɪ] ['kɔːrnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] .

| IN | A | CORNER | OF | THE | DRAWING | - | ROOM | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 绘画 | - | 房间 | . |

在客厅的一个角落里。

[ðer; ðər][ɪz][nɑːt] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə] [rɪ'leɪt] [ə'baʊt] ['mænt(ə)l] [ðɪs] [mʌnθ] .

| There | is | not | very | much | to | relate | about | mantles | this | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不是 | 非常 | 很多 | 到 | 涉及 | 关于 | 地衣 | 这 | 月 | . |

这个月关于披肩没什么太多可说的。

[ðeɪ] [ɔːl] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] { - }

| They | all | seem | to | be | { | 202 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 似乎 | 到 | 是 | { | - | } |

它们似乎都是{202}

[ʃɔːrt] [æt; ət][ðə; ði] [bæk] [ænd; ənd] [lɔːŋ] [ɪn] [frʌnt] , [ðə; ði]['ɛndz] ['biːɪŋ] ['iːðər] [skwer] [ɔːr] ['pɔɪntɪd] .

| short | at | the | back | and | long | in | front | , | the | ends | being | either | square | or | pointed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 短的 | 在 | 这 | 后退 | 和 | 长的 | 在 | 正面 | , | 这 | 结束 | 存在 | 任何一个 | 正方形 | 或者 | 尖 | . |

后短前长，末端呈方形或尖形。

[ɪn][ðə; ði] ['lætər] [keɪs] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər][taɪd][wɪð; wɪθ] ['rɪbən] ['baʊz, 'boʊz] ,

| In | the | latter | case | many | of | them | are | tied | with | ribbon | bows | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 后者 | 案件 | 许多 | 的 | 他们 | 是 | 系 | 和 | 丝带 | 弓 | , |

后一种情况下，它们中的许多都系着丝带蝴蝶结。

[ɔːr][hæv; həv] ['ʌðər] ['ɔrnəmənts] [ʌv; əv][breɪd] , [biːdz] , [ɔːr] [ʃə'niːl] .

| or | have | other | ornaments | of | braid | , | beads | , | or | chenille | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 有 | 其他 | 装饰品 | 的 | 编织 | , | 珠子 | , | 或者 | 雪尼尔 | . |

或者用编织物、珠子或雪尼尔绒等其他材料装饰。

[straɪpt] [mə'tɪriəlz] [ɑːr; ər] [juːst] [fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ʌp] ['hænsəm] [kloʊk] ; [ænd; ənd] ['ʌlstər] [ɑːr; ər]

| Striped | materials | are | used | for | making | up | handsome | cloaks | ; | and | ulsters | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有条纹的 | 材料 | 是 | 用过的 | 为了 | 制作 | 向上 | 英俊的 | 斗篷 | ; | 和 | 阿尔斯特 | 是 |

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [meɪd] [ʌv; əv] [tʃekt] ['wʊlənz] ,

| usually | made | of | checked | woollens | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 通常 | 制成 | 的 | 已检查 | 羊毛制品 | , |

条纹布料常用于制作漂亮的斗篷；而阿尔斯特披肩通常由格子羊毛布料制成。

[ðoʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] “ [laʊd] ” [ɪn] [toʊn] .

| though | they | are | by | no | means | “ | loud | ” | in | tone | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们 | 是 | 经过 | 不 | 方法 | “ | 大声 | ” | 在 | 语气 | . |

虽然他们的语气一点也不“响亮”。

[ðə; ði] [smɔːl] ['mænt(ə)l][ʌv; əv] [plʌʃ] , [broʊ'keɪd] , [ænd; ənd] ['velvɪt] [ɑːr; ər] ['veri] [mʌtʃ] [trɪmd] [ænd; ənd]

| The | small | mantles | of | plush | , | brocade | , | and | velvet | are | very | much | trimmed | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小的 | 地衣 | 的 | 豪华的 | , | 锦缎 | , | 和 | 天鹅绒 | 是 | 非常 | 很多 | 修剪过的 | 和 |

[ 'ɔːnəmentid ] ;

| ornamented | ; |
|---|---|
| 装饰 | ; |

这些用绒布、锦缎和天鹅绒制成的小披肩都经过精心装饰和点缀；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [wei] — [æz; əz][ðə; ði] ['biːdɪd] ['trɪmɪŋz] [ænd; ənd][fɜːr]['bændz][ɑːr; ər] ['mɑːdərət] [ɪn]

| and | in | this | way | — | as | the | beaded | trimmings | and | fur | bands | are | moderate | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 方式 | — | 作为 | 这 | 串珠 | 装饰 | 和 | 毛皮 | 乐队 | 是 | 缓和 | 在 |

[praɪs] — ['mænt(ə)l] [ðæt] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [siːn] ['sɜːrvɪs] [meɪ] [biː; bi] [helpt] ['oʊvər] [ə'nʌðər] ['wɪntər] .

| price | — | mantles | that | have | already | seen | service | may | be | helped | over | another | winter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 价格 | — | 地衣 | 那 | 有 | 已经 | 已见 | 服务 | 可能 | 是 | 帮助 | 超过 | 其他 | 冬天 | . |

这样一来——由于珠饰和毛皮带价格适中——已经使用过的披风就可以再过一个冬天。

[ðə; ði] [lɔːŋ] ['dʒækɪts] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə] [kʌt] ['ɪntuː] [ʃeɪp] ['veri] [wel] ;

| The | long | jackets | will | be | found | to | cut | into | shape | very | well | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 夹克 | 将要 | 是 | 成立 | 到 | 切 | 进入 | 形状 | 非常 | 出色地 | ; |

你会发现这些长款外套裁剪起来非常合身；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv]['riːs(ə)ntli] [helpt] [tuː; tə]['ɔːltər][ə; eɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [daɪd] ,

| and | I | have | recently | helped | to | alter | a | paletôt | which | had | been | dyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 最近 | 帮助 | 到 | 改变 | 一个 | 帕莱托 | 哪个 | 有 | 到过 | 染色 | , |

最近我帮忙修改了一件染色的帕莱托特布料，

[baɪ] ['kʌtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] ['nɪrli] [tuː; tə][ðə; ði] [weɪst] , [æt; ət][ðə; ði] [bæk] ,

| by | cutting | it | up | nearly | to | the | waist | , | at | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 切割 | 它 | 向上 | 几乎 | 到 | 这 | 腰部 | , | 在 | 这 | 后退 | , |

在背部，从腰部附近开始剪开，

[ænd; ənd]['ɪntuː] [diːp] [skwer] ['ɛndz][ɪn] [frʌnt] .

| and | into | deep | square | ends | in | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 进入 | 深的 | 正方形 | 结束 | 在 | 正面 | . |

前面呈深方形末端。

[ðə; ði] ['trɪmɪŋ] [ðen] [leɪd][ɑːn][wʌz; wəz] [blæk] ['æstrəkən] , [ə'baʊt] [tuː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] [ɪntʃɪz]

| The | trimming | then | laid | on | was | black | astrachan | , | about | two | and | a | half | inches |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 修剪 | 然后 | 铺设 | 在 | 曾是 | 黑色的 | 阿斯特拉坎 | , | 关于 | 二 | 和 | 一个 | 一半 | 英寸 |

[diːp] [ɔːl] [raʊnd] ,

| deep | all | round | , |
|---|---|---|---|
| 深的 | 全部 | 圆形的 | , |

然后在上面铺上一层黑色的阿斯特拉坎饰边，四周大约有两英寸半厚。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][viː] [ʃeɪpt] [pɔɪnt] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] ,

| and | in | a | V | shaped | point | on | the | back | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 一个 | V | 形状 | 观点 | 在 | 这 | 后退 | , |

背面呈V字形，

[wɪð; wɪθ] [kʌfs] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] ['epəlet] [ɑːn][ðə; ði] [sliːvz] ,

| with | cuffs | and | a | tiny | epaulette | on | the | sleeves | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 袖口 | 和 | 一个 | 微小的 | 肩章 | 在 | 这 | 袖子 | , |

袖口带有袖扣，袖子上还有一个小肩章。

['meɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [nuː] ['gɑːrmənt] [æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪk'spens] , [vɪz] . , 2s .

| making | it | quite | a | new | garment | at | a | very | small | expense | , | viz | . | , | 2s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 它 | 相当 | 一个 | 新的 | 服装 | 在 | 一个 | 非常 | 小的 | 费用 | , | 即 | . | , | 2s | . |

只需花费很少的钱（即 2 先令），就能买到一件崭新的衣服。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[fɔːr; fər][ðə; ði] [daɪɪŋ] [ænd; ənd] [ə'baʊt] 6s .

| for | the | dyeing | and | about | 6s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 染色 | 和 | 关于 | 6s | . |

染色用时约 6 秒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [faɪv] [ænd; ənd][ə; eɪ] [hæf] [ ja:dz ] [ʌv; əv] ['æstrəkən] .

| for | the | five | and | a | half | yards | of | astrachan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 五 | 和 | 一个 | 一半 | 码 | 的 | 阿斯特拉坎 | . |

为了那五码半的阿斯特拉罕布料。

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːlmoʊst] [fər'gɑːtn] [sets] [ʌv; əv] ['lɪnɪn] ['kɑːlərz] [ænd; ənd] [kʌfs] , ['meni] ['leɪdiz] [ɑːr; ər]

| Instead | of | the | almost | forgotten | sets | of | linen | collars | and | cuffs | , | many | ladies | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 反而 | 的 | 这 | 几乎 | 被遗忘的 | 套 | 的 | 亚麻布 | 项圈 | 和 | 袖口 | , | 许多 | 女士们 | 是 |

['werɪŋ] ['pliːtɪd] ['sætn] ,

| wearing | pleated | satin | , |
|---|---|---|---|
| 穿着 | 褶皱 | 缎 | , |

许多女士不再穿着几乎被人遗忘的亚麻领口和袖口，而是穿着褶皱缎面服饰。

[ðə; ði] [pliːts] ['biːɪŋ] ['veri] [kloʊz] [ænd; ənd] [smɔːl] .

| the | pleats | being | very | close | and | small | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褶皱 | 存在 | 非常 | 关闭 | 和 | 小的 | . |

褶裥非常紧密且细小。

[ðə; ði] ['sætn] [ɪz] [juːst] [ɪn] ['veriəs] ['kʌlərz] ,

| The | satin | is | used | in | various | colours | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 缎 | 是 | 用过的 | 在 | 各种各样的 | 颜色 | , |

这种缎子有多种颜色可供选择。

[ænd; ənd] [ə'pɪrz] ['ɔːlsoʊ] [ɪn] [ðə; ði] [neks] [ænd; ənd] [sliːvz] [ʌv; əv] ['iːvnɪŋ] ['dresɪz] , [ɪ'speʃəli] [ɪn] [blæk] [wʌnz] ,

| and | appears | also | in | the | necks | and | sleeves | of | evening | dresses | , | especially | in | black | ones | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 出现 | 还 | 在 | 这 | 脖子 | 和 | 袖子 | 的 | 晚上 | 连衣裙 | , | 尤其 | 在 | 黑色的 | 一个 | , |

也出现在晚礼服的领口和袖口，尤其是在黑色晚礼服中。

[wer] [ðə; ði] [braɪt] [hjuːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sætn] [lʊk] [rɪ'freʃɪŋ] .

| where | the | bright | hues | of | the | satin | look | refreshing | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 这 | 明亮的 | 色调 | 的 | 这 | 缎 | 看 | 令人耳目一新 | . |

缎子的明亮色调让人感觉清新怡人。

[ə; eɪ] ['velvɪt] [baʊ; boʊ] [meɪ] ['fɪnɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [ðə; ði] [nek] .

| A | velvet | bow | may | finish | it | at | the | neck | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 天鹅绒 | 弓 | 可能 | 结束 | 它 | 在 | 这 | 脖子 | . |

领口处可以系上一个天鹅绒蝴蝶结。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['sɜːrt(ə)nli] ['hælsiən] [deɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [hoʊm] ['mɪlɪnər] ,

| These | are | certainly | halcyon | days | for | the | home | milliner | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 是 | 当然 | 宁静 | 天 | 为了 | 这 | 家 | 女帽商 | , |

对于家庭制帽师来说，这无疑是美好的时代。

[fɔːr; fər] [soʊ] ['lɪt(ə)l] ['trɪmɪŋ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn] ['bɔnɪts] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [kwaɪt] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [hoʊm] ,

| for | so | little | trimming | is | placed | on | bonnets | that | it | is | quite | worth | while | to | manufacture | them | at | home | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 所以 | 小的 | 修剪 | 是 | 放置 | 在 | 引擎盖 | 那 | 它 | 是 | 相当 | 值得 | 尽管 | 到 | 生产 | 他们 | 在 | 家 | , |

因为帽子上的装饰很少，所以完全可以自己在家制作。

['æftər] [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['meni] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] .

| after | a | look | at | the | many | shown | in | the | windows | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 一个 | 看 | 在 | 这 | 许多 | 所示 | 在 | 这 | 视窗 | . |

在看了看橱窗里展示的众多商品之后。

[ker] [mʌst; məst] [biː; bi] ['teɪkən] [tuː; tə] [set] [ðə; ði] ['baʊz, 'boʊz] [ɪn] [frʌnt] [ʌp] [wel] , [ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [sɔːft] [mə'tɪriəl] ,

| Care | must | be | taken | to | set | the | bows | in | front | up | well | , | and | , | if | a | soft | material | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关心 | 必须 | 是 | 已采取 | 到 | 放 | 这 | 弓 | 在 | 正面 | 向上 | 出色地 | , | 和 | , | 如果 | 一个 | 柔软的 | 材料 | , |

必须小心地将弓箭前方的弓弦摆放好，如果是柔软的材质，

[ə; eɪ] [lɔːŋ] [bɪt] [ʌv; əv] ['waɪər] [wɪl] [fɔːrm] [ə; eɪ] [sə'pɔːrt] .

| a | long | bit | of | wire | will | form | a | support | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 长的 | 少量 | 的 | 金属丝 | 将要 | 形式 | 一个 | 支持 | . |

一段长长的铁丝可以起到支撑作用。

[ðə; ði] ['flaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪz][ðə; ði] [waɪt] [krɪ'zænθəməm; krɪ'sænθəməm] , [ænd; ənd][wʌn] [siːz] [ˌaɪ 'tiː]

| The | flower | of | the | day | is | the | white | chrysanthemum | , | and | one | sees | it |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 花 | 的 | 这 | 天 | 是 | 这 | 白色的 | 菊花 | , | 和 | 一 | 看到 | 它 |

['evriwer] — [ɑːn] ['dɪnər] [ teiblz ] ,

| everywhere | — | on | dinner | tables | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 到处 | — | 在 | 晚餐 | 表格 | , |

今日之花是白菊花，随处可见——餐桌上，

[æz; əz] ['bʌt(ə)n] [hoʊlz] , [ænd; ənd] [ 'fɔːmiŋ ] ['bukeiz] .

| as | button | holes | , | and | forming | bouquets | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 按钮 | 孔 | , | 和 | 成型 | 花束 | . |

用作纽扣孔和制作花束。

['veri] [fjuː] ['flaʊərz] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər] [siːn] [ɪn] ['mɪlɪneri] , [ænd; ənd] ['rɪbənz] [siːm] [ɪn] ['greɪtər]

| Very | few | flowers | , | however | , | are | seen | in | millinery | , | and | ribbons | seem | in | greater |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 非常 | 很少 | 花朵 | , | 然而 | , | 是 | 已见 | 在 | 女帽 | , | 和 | 丝带 | 似乎 | 在 | 更大的 |

['feɪvər] .

| favour | . |
|---|---|
| 偏爱 | . |

然而，在女帽中很少见到鲜花，丝带似乎更受欢迎。

[ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə][ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [dres] ['pɑːkəts] [ɪz][tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [meɪd] [æz; əz][ə; eɪ]

| A | new | idea | in | the | way | of | dress | pockets | is | to | have | the | pocket | made | as | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 新的 | 主意 | 在 | 这 | 方式 | 的 | 裙子 | 口袋 | 是 | 到 | 有 | 这 | 口袋 | 制成 | 作为 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['gæðərd] [bæg][ɔːr] ['retɪkjuːl] ,

| little | gathered | bag | or | reticule | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 聚集 | 包 | 或者 | 网状物 | , |

一种新颖的服装口袋设计理念是将口袋做成一个小小的褶皱袋或手提袋。

[wɪtʃ] [hæŋz] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['hæŋkərtʃɪf] .

| which | hangs | at | the | side | for | the | handkerchief | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 悬挂 | 在 | 这 | 边 | 为了 | 这 | 手帕 | . |

挂在旁边用来放手帕。

[ðə; ði] ['stɑːkɪŋz] [prə'duːst] [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ðɪs] ['wɪntər] [ɑːr; ər]['kwaɪət][ænd; ənd] ['leɪdilaɪk] - ['lʊkɪŋ] ,

| The | stockings | produced | for | wearing | this | winter | are | quiet | and | ladylike | - | looking | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长筒袜 | 生产 | 为了 | 穿着 | 这 | 冬天 | 是 | 安静的 | 和 | 淑女 | - | 寻找 | , |

['biːɪŋ] [self] - ['kʌlərd] ,

| being | self | - | coloured | , |
|---|---|---|---|---|
| 存在 | 自己 | - | 有色 | , |

今年冬天生产的袜子款式简洁，显得优雅淑女，颜色与袜子本身相同。

[tuː; tə] [mætʃ] ['eni] [dres] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn] ; [ɔːr] , [ɪf] [ im'brɔidəd ] , [ðə; ði]

| to | match | any | dress | with | which | they | may | be | worn | ; | or | , | if | embroidered | , | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 匹配 | 任何 | 裙子 | 和 | 哪个 | 他们 | 可能 | 是 | 磨损 | ; | 或者 | , | 如果 | 绣花 | , | 这 |

['pætərn] [ɑːr; ər] [smɔːl] ,

| patterns | are | small | , |
|---|---|---|---|
| 图案 | 是 | 小的 | , |

为了搭配任何服装；或者，如果是刺绣的，图案要小巧精致。

[ɔːr][ðə; ði] [straɪps] [ɑːr; ər] ['mɪrli] [faɪn] [laɪnz] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

| or | the | stripes | are | merely | fine | lines | of | colours | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 条纹 | 是 | 仅仅 | 美好的 | 线条 | 的 | 颜色 | . |

或者这些条纹仅仅是细细的彩色线条。

[ðə; ði] [njuɪst] [ʃuːz] [ɔːl] [ə'pɪr] [tuː; tə] [leɪs] , [nɑːt] ['bʌt(ə)n] ;

| The | newest | shoes | all | appear | to | lace | , | not | button | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 最新 | 鞋 | 全部 | 出现 | 到 | 蕾丝 | , | 不是 | 按钮 | ; |

最新款的鞋子似乎都是系带的，而不是扣子的；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] ['prɑːbəbli] [kiːp] [ðem; ðəm][ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['betər] [ʃeɪp] ,

| and | this | will | probably | keep | them | in | all | the | better | shape | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 大概 | 保持 | 他们 | 在 | 全部 | 这 | 更好的 | 形状 | , |

这样或许能让他们保持更好的状态。

[æz; əz] [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [pʊld] ['taɪtli] [tə'geðər] [ɔːr] ['luːsnd] , [æz; əz] [dɪ'zaɪrd] .

| as | they | can | be | pulled | tightly | together | or | loosened | , | as | desired | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 能 | 是 | 拉 | 紧紧 | 一起 | 或者 | 松动 | , | 作为 | 想要的 | . |

因为它们可以根据需要拉紧或放松。

[leɪst] [buːts] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə] ['feɪvər] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] ['riːz(ə)n] ;

| Laced | boots | are | also | returning | to | favour | , | for | the | same | reason | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 系带 | 靴子 | 是 | 还 | 返回 | 到 | 偏爱 | , | 为了 | 这 | 相同的 | 原因 | ; |

出于同样的原因，系带靴也重新受到人们的喜爱；

[bʌt; bət][aɪ][duː][hoʊp][maɪ][gɜːrl] - ['riːdɚz] [wɪl] [nɑːt] [nɪ'glekt] [ðer; ðər]['leɪsiz] ,

| but | I | do | hope | my | girl | - | readers | will | not | neglect | their | laces | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 做 | 希望 | 我的 | 女孩 | - | 读者 | 将要 | 不是 | 忽视 | 他们的 | 鞋带 | , |

但我希望我的女孩读者们不要忽略她们的鞋带。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] [sper] [leɪs] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] , [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] ['breɪkɪdʒ] ,

| and | always | try | to | keep | a | spare | lace | in | the | house | , | in | case | of | breakages | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 总是 | 尝试 | 到 | 保持 | 一个 | 空闲的 | 蕾丝 | 在 | 这 | 房子 | , | 在 | 案件 | 的 | 破损 | , |

而且最好家里常备一副备用鞋带，以防断裂。

[æz; əz] ['nʌθɪŋ] [lʊks] [soʊ][bæd] , [ɔːr][ɪz] ['riːəli] [soʊ] ['retʃɪd] [ɪn] [wer] ,

| as | nothing | looks | so | bad | , | or | is | really | so | wretched | in | wear | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 没有什么 | 看起来 | 所以 | 坏的 | , | 或者 | 是 | 真的 | 所以 | 可怜 | 在 | 穿 | , |

因为没有什么看起来那么糟糕，或者说磨损得那么厉害。

[æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən][ɔːr][æn; ən][ʌn'taɪdi] , [ʌn'iːvnli] [pʊld] - [ʌp] [leɪs] .

| as | a | broken | or | an | untidy | , | unevenly | pulled | - | up | lace | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 一个 | 破碎的 | 或者 | 一个 | 凌乱 | , | 不均匀地 | 拉 | - | 向上 | 蕾丝 | . |

就像断裂的、凌乱的、拉得参差不齐的蕾丝一样。

[fɔːr; fər] ['skeɪtɪŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [leɪst] [buːts] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [nə'sesəti] .

| For | skating | , | of | course | , | laced | boots | are | a | necessity | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 溜冰 | , | 的 | 课程 | , | 系带 | 靴子 | 是 | 一个 | 必要性 | . |

当然，对于滑冰来说，系带滑冰鞋是必不可少的。

[ðə; ði] [nuː] ['wɪntər] [mʌf] [ʌv; əv][fɜːr][ɑːr; ər][nɑːt][lɑːrdʒ] ,

| The | new | winter | muffs | of | fur | are | not | large | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 新的 | 冬天 | 耳罩 | 的 | 毛皮 | 是 | 不是 | 大的 | , |

新款冬季皮毛手筒尺寸不大，

[ænd; ənd] ['nɪrli] [ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pɜːrs] [ɔːr] ['pɑːkɪt] [ʌv; əv][sʌm; səm] [kaɪnd] ,

| and | nearly | all | of | them | are | supplied | with | a | purse | or | pocket | of | some | kind | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 几乎 | 全部 | 的 | 他们 | 是 | 供应 | 和 | 一个 | 钱包 | 或者 | 口袋 | 的 | 一些 | 种类 | , |

几乎所有这些包都配有某种钱包或口袋。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][hæv; həv] ['hændlz] [ʌv; əv][fɜːr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mɔːr] [kən'viːniənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pɜːrs] ;

| and | also | have | handles | of | fur | , | which | are | more | convenient | than | the | purse | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 还 | 有 | 把手 | 的 | 毛皮 | , | 哪个 | 是 | 更多的 | 方便的 | 比 | 这 | 钱包 | ; |

而且还有毛皮提手，比钱包更方便；

[fɔːr; fər][ðə; ði] [mʌf] [kæn; kən][biː; bi] [slʌŋ] ['oʊvər][ðə; ði][ɑːrm] [wen] ['ʃɑːpɪŋ] ,

| for | the | muff | can | be | slung | over | the | arm | when | shopping | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 耳罩 | 能 | 是 | 吊着 | 超过 | 这 | 手臂 | 什么时候 | 购物 | , |

购物时可以将手筒搭在手臂上。

[ɔːr] [wen] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈnesəseri] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði][hændz] [friː] ;

| or | when | it | is | necessary | to | keep | the | hands | free | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者什么时候 | | 它 | 是 | 必要的 | 到 | 保持 | 这 | 双手 | 自由的 | ; |

或者当需要腾出双手时；

[ə; eɪ] [staɪl] [ðæt] [siːmz] [mɔːr] [ˈsensəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði] [lɔːŋ] [kɔːrd] [raʊnd] [ðə; ði] [nek] [fɔːr; fər] [groʊn] -

| a | style | that | seems | more | sensible | than | the | long | cord | round | the | neck | for | grown | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 风格 | 那 | 似乎 | 更多的 | 明智的 | 比 | 这 | 长的 | 绳索 | 圆形的 | 这 | 脖子 | 为了 | 生长 | - |

[ʌp] [ˈpiːp(ə)l] .

| up | people | . |
|---|---|---|
| 向上 | 人们 | . |

对于成年人来说，这种款式似乎比绕在脖子上的长绳子更合理。

[lɔːŋ] [ˈboʊəz][ɑːr; ər][nɑːt][kwaɪt][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ,

| Long | boas | are | not | quite | so | long | as | they | were | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 长的 | 蟒蛇 | 是 | 不是 | 相当 | 所以 | 长的 | 作为 | 他们 | 是 | , |

长蟒蛇没有以前那么长了。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [naʊ] [mɔːr] [juːst] [wɪð; wɪθ][wʌn] [lɔːŋ] [teɪl] [ˈhæŋɪŋ] [daʊn] [ðæn; ðən] [tuː] ,

| and | are | now | more | used | with | one | long | tail | hanging | down | than | two | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 现在 | 更多的 | 用过的 | 和 | 一 | 长的 | 尾巴 | 绞刑 | 向下 | 比 | 二 | , |

现在更常用的是单尾垂挂而不是双尾垂挂。

[ðə; ði] [ˈʌðər] [end] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][sʌm; səm] [ˈfɜːri] [ˈkriːtʃər] — [mɪŋk] , [ˈmɑːrtn] , [ɔːr] [ˈskwɜːrəl]

| the | other | end | being | the | head | of | some | furry | creature | — | mink | , | marten | , | or | squirrel |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 结尾 | 存在 | 这 | 头 | 的 | 一些 | 毛茸茸的 | 生物 | — | 貂 | , | 貂 | , | 或者 | 松鼠 |

;

| ; |
|---|
| ; |

另一端是某种毛茸茸的动物的头部——水貂、貂或松鼠；

[ænd; ənd][soʊ][fɑːr] [dʌz] [ðɪs] [aɪˈdiːə][goʊ] , [ðæt] [ðə; ði][legz][ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n] [siːn] [æz; əz] [wel] ,

| and | so | far | does | this | idea | go | , | that | the | legs | are | often | seen | as | well | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 所以 | 远的 | 做 | 这 | 主意 | 去 | , | 那 | 这 | 腿 | 是 | 经常 | 已见 | 作为 | 出色地 | , |

到目前为止，这种观点还认为，腿部也经常被看到。

[wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ] [ˈpeɪnfəli] [səˈdʒestɪv] [aɪˈdiːə] .

| which | is | a | painfully | suggestive | idea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 一个 | 痛苦地 | 暗示性的 | 主意 | . |

这是一个令人痛苦且带有暗示性的想法。

[ˈaʊər; ɑːr] [ ˌɪləˈstreɪʃəns ] [fɔːr; fər] [ðɪs] [mʌnθ] [ɑːr; ər] [pɪˈkjuːliərli] [səkˈsesf(ə)l] [ɪn] [ˈʃoʊɪŋ] [ðə; ði] [pˈrɪtɪɪst]

| Our | illustrations | for | this | month | are | peculiarly | successful | in | showing | the | prettiest |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 插图 | 为了 | 这 | 月 | 是 | 奇特地 | 成功的 | 在 | 显示 | 这 | 最漂亮的 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪntər] [staɪlz] ,

| of | the | winter | styles | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 冬天 | 风格 | , |

本月的插图尤其成功地展现了最漂亮的冬季时尚风格。

[ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [aʊt] - [ʌv; əv] - [dɔːr] [gɪr] .

| especially | in | the | larger | picture | of | out | - | of | - | door | gear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 在 | 这 | 更大的 | 图片 | 的 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 齿轮 | . |

尤其是在户外装备这个大背景下。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [kloʊk] [ɑːr; ər] [ʃoʊn] [wɪð; wɪθ] [tuː] [ˈdɪfrənt] [staɪlz] [ʌv; əv] [ˈtrɪmɪŋ] ,

| The | long | cloaks | are | shown | with | two | different | styles | of | trimming | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 斗篷 | 是 | 所示 | 和 | 二 | 不同的 | 风格 | 的 | 修剪 | , |

图中展示的长披风有两种不同的镶边样式。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dʒækɪt] ['breɪdɪd] [wɪð; wɪθ] [θɪk] [kɔːrd] — [wɪtʃ] [ɪz] ['veri] ['gɜːrlɪʃ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l]

| and | a | short | jacket | braided | with | thick | cord | — | which | is | very | girlish | and | graceful |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 短的 | 夹克 | 编织 | 和 | 厚的 | 绳索 | — | 哪个 | 是 | 非常 | 少女 | 和 | 优美 |

.

:

.

还有一件用粗绳编织的短外套——非常少女优雅。

[soʊ] , ['ɔːlsoʊ] , [ɪz][ðə; ði] [ʃɔːrt] ['mænt(ə)l] [trɪmd] [wɪð; wɪθ]['bændz][ʌv; əv][fɜːr] .

| So | , | also | , | is | the | short | mantle | trimmed | with | bands | of | fur | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | , | 还 | , | 是 | 这 | 短的 | 地幔 | 修剪过的 | 和 | 乐队 | 的 | 毛皮 | . |

所以，短披风的边缘也镶有毛皮条。

[ɪn][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] — [wɪtʃ] [səːvz] [æz; əz][ə; eɪ][wɔːrm][ænd; ənd]['koʊzi]

| In | the | corner | of | the | drawing | - | room | — | which | serves | as | a | warm | and | cosy |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 绘画 | - | 房间 | — | 哪个 | 服务 | 作为 | 一个 | 温暖的 | 和 | 舒适 |

['refjuːdʒ][tuː; tə] [tuː] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['gɜːlz] — [wiː; wi][hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ['pætərn] [ʌv; əv][læst] [mʌnθ]

| refuge | to | two | of | our | girls | — | we | have | our | paper | pattern | of | last | month |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 避难所 | 到 | 二 | 的 | 我们的 | 女孩们 | — | 我们 | 有 | 我们的 | 纸 | 图案 | 的 | 最后的 | 月 |

['ɪləstreɪtɪd] ,

| illustrated | , |
|---|---|
| 插图 | , |

在客厅的角落里——这里是我们两个女儿温暖舒适的避风港——我们挂着上个月的纸样插图。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['plæstrən][ʌv; əv][sɔːft][sɪlk] ['ædɪd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər] ['werɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] ;

| with | a | plastron | of | soft | silk | added | to | it | , | for | wearing | in | the | house | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 胸甲 | 的 | 柔软的 | 丝绸 | 额外 | 到 | 它 | , | 为了 | 穿着 | 在 | 这 | 房子 | ; |

并在上面加了一层柔软的丝绸护裆，以便在室内穿着；

[waɪl] [ə; eɪ]['weskət; 'weɪskoʊt][ɪz] [juːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ dɔːz ] [dres] .

| while | a | waistcoat | is | used | for | the | out | - | of | - | doors | dress | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 一个 | 马甲 | 是 | 用过的 | 为了 | 这 | 出去 | - | 的 | - | 门 | 裙子 | . |

而马甲则用于户外穿着。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði] ['ɑːrmtʃer] [werz] [ə; eɪ] “ ['nɔːrfək] , ” [ɔːr] ['pliːtɪd] ['dʒækɪt] , [laɪk][hɜːr; hər]

| The | young | girl | in | the | armchair | wears | a | “ | Norfolk | , | ” | or | pleated | jacket | , | like | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 女孩 | 在 | 这 | 扶手椅 | 穿着 | 一个 | “ | 诺福克 | , | ” | 或者 | 褶皱 | 夹克 | , | 喜欢 | 她 |

[dres] ,

| dress | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

坐在扶手椅上的小女孩穿着一件和她连衣裙一样的“诺福克”式（或称褶裥）外套。

[wɪtʃ] [hæz; həz][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [sɪm'plɪsəti] [ænd; ənd] ['elɪgəns] .

| which | has | an | air | of | simplicity | and | elegance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 一个 | 空气 | 的 | 简单 | 和 | 优雅 | . |

它给人一种简洁优雅的感觉。

[ðiːz] “ ['nɔːrfək] ['dʒækɪts] ” [wiː; wi] [prə'poʊz] [tuː; tə][ə'dɑːpt][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['peɪpər] ['pætərn] [fɔːr; fər]

| These | “ | Norfolk | jackets | ” | we | propose | to | adopt | for | our | paper | patterns | for |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | “ | 诺福克 | 夹克 | ” | 我们 | 提出 | 到 | 采纳 | 为了 | 我们的 | 纸 | 图案 | 为了 |

[ðɪs] [mʌnθ] .

| this | month | . |
|---|---|---|
| 这 | 月 | . |

我们计划在本月采用这些“诺福克夹克”作为纸样。

[ðə; ði][fɜːrst][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['gɪv(ə)n] , [wɪtʃ] , [haʊ'evər] ,

| The | first | is | really | a | repetition | of | that | we | have | already | given | , | which | , | however | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 是 | 真的 | 一个 | 重复 | 的 | 那 | 我们 | 有 | 已经 | 给定 | , | 哪个 | , | 然而 | , |

第一点实际上是对我们之前已经阐述过的要点的重复，然而，

[ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [wɔːrn][æz; əz]['evər] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['sekənd][ɪz]['ræðər][ə; eɪ] [nuː] [fɔːrm] ,

| is | as | much | worn | as | ever | ; | and | the | second | is | rather | a | new | form | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 作为 | 很多 | 磨损 | 作为 | 曾经 | ; | 和 | 这 | 第二 | 是 | 相当 | 一个 | 新的 | 形式 | , |

第一种款式依然很破旧；而第二种则是一种新款式。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊkt] [tɑːp] , [wɪtʃ] [ɪz] ['sʌmtaɪmz] [meɪd] ['pɔɪntɪd] [bəuθ][ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd][bɪ'haɪnd] .

| with | a | yoked | top | , | which | is | sometimes | made | pointed | both | in | front | and | behind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 轭 | 顶部 | , | 哪个 | 是 | 有时 | 制成 | 尖 | 两个都 | 在 | 正面 | 和 | 在后面 | . |

顶部呈轭状，有时前后都做成尖的。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] “ ['nɔːrfək] ['dʒækɪts] , ” [ɔːr] [blaʊsiz] , [ɪz] [ðæt] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [joʊk] ,

| The | first | of | the | “ | Norfolk | jackets | , | ” | or | blouses | , | is | that | without | a | yoke | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 第一的 | 的 | 这 | “ | 诺福克 | 夹克 | , | ” | 或者 | 女式衬衫 | , | 是 | 那 | 没有 | 一个 | 轭 | , |

第一种“诺福克夹克”或衬衫，是没有肩轭的款式。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [ðɪs] [aɪ] [wɪl] [rɪ'piːt] [ðə; ði][də'rekʃ(ə)nz]['gɪv(ə)n]['veri] ['kerfəli] ,

| and | for | this | I | will | repeat | the | directions | given | very | carefully | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 这 | 我 | 将要 | 重复 | 这 | 方向 | 给定 | 非常 | 小心 | , |

为此，我将非常仔细地复述一遍给出的指示。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['pætərn] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi][kʌt] [aʊt][ænd; ənd] [meɪd] - [ʌp][baɪ] ['eniwʌn] ,

| for | it | is | a | pattern | that | can | be | cut | out | and | made | - | up | by | anyone | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 它 | 是 | 一个 | 图案 | 那 | 能 | 是 | 切 | 出去 | 和 | 制成 | - | 向上 | 经过 | 任何人 | , |

因为这是一种任何人都可以裁剪和制作的图案。

[haʊ'evər] [ˌɪnɪk'spɪriənst] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] .

| however | inexperienced | they | may | be | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 缺乏经验 | 他们 | 可能 | 是 | . |

然而，无论他们多么缺乏经验。

[ˌaɪ 'tiː] [kən'sɪsts] [ʌv; əv]['sev(ə)n] ['piːsɪz] : [ðə; ði] [frʌnt] , [bæk] , ['kɑːlər] , [belt] , [tuː] [hævz] [ʌv; əv][ə; eɪ]

| It | consists | of | seven | pieces | : | the | front | , | back | , | collar | , | belt | , | two | halves | of | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 由 | 的 | 七 | 件 | : | 这 | 正面 | , | 后退 | , | 衣领 | , | 腰带 | , | 二 | 一半 | 的 | 一个 |

[sliːv] ,

| sleeve | , |
|---|---|
| 袖子 | , |

它由七部分组成：前片、后片、领子、腰带、袖子的两半、

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kʌf] .

| and | a | cuff | . |
|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 袖口 | . |

以及袖口。

[ðə; ði] [bæk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][kʌt] ['dʌb(ə)l] , [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][noʊ][dʒɔɪn] [daʊn] [ðə; ði]['sentər] ;

| The | back | should | be | cut | double | , | as | there | is | no | join | down | the | centre | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后退 | 应该 | 是 | 切 | 双倍的 | , | 作为 | 那里 | 是 | 不 | 加入 | 向下 | 这 | 中心 | ; |

后片应该裁剪两份，因为中间没有接缝；

[ə; eɪ] [diːp] [hem] [mʌst; məst][biː; bi] [ə'laʊd] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd][ðə; ði] [frʌnt] [wer] [ðə; ði] ['bʌtnz] [ɑːr; ər]

| a | deep | hem | must | be | allowed | on | each | side | the | front | where | the | buttons | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 深的 | 她们 | 必须 | 是 | 允许 | 在 | 每个 | 边 | 这 | 正面 | 在哪里 | 这 | 按钮 | 是 |

[pleɪst] ;

| placed | ; |
|---|---|
| 放置 | ; |

前片两侧（纽扣所在位置）必须留出较深的下摆；

[ðə; ði] [pliːts] [tɜːrn] ['fɔːrwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['nɑːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['veri]

| the | pleats | turn | forward | , | and | the | position | of | the | notches | should | be | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褶皱 | 转动 | 向前 | , | 和 | 这 | 位置 | 的 | 这 | 缺口 | 应该 | 是 | 非常 |

['kerfəli] [əb'zɜːrvd] .

| carefully | observed | . |
|---|---|---|
| 小心 | 观察到 | . |

褶裥向前翻折，缺口的位置要非常仔细地观察。

[ðə; ði]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [meɪ] [biː; bi] ['fɪnɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] [mə'ʃiːn] ['stɪtʃɪŋ] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]

| The | edges | may | be | finished | by | a | row | of | machine | stitching | , | which | should | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 边缘 | 可能 | 是 | 完成的 | 经过 | 一个 | 排 | 的 | 机器 | 缝合 | , | 哪个 | 应该 | 是 |

['iːv(ə)n][ænd; ənd] [gʊd] .

| even | and | good | . |
|---|---|---|---|
| 甚至 | 和 | 好的 | . |

边缘可以用一排机器缝线收边，缝线应该均匀美观。

['nɔːrfək] ['dʒækɪts] .

| NORFOLK | JACKETS | . |
|---|---|---|
| 诺福克 | 夹克 | . |

诺福克夹克。

[noʊ] ['laɪnɪŋ] [ɪz] ['niːdɪd] , [æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ruːl] , [tuː; tə] [ðɪs] ['bɑːdɪs] .

| No | lining | is | needed | , | as | a | general | rule | , | to | this | bodice | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 衬垫 | 是 | 需要 | , | 作为 | 一个 | 一般的 | 规则 | , | 到 | 这 | 紧身胸衣 | . |

一般来说，这种紧身胸衣不需要衬里。

[ðə; ði] [pliːts] [ɑːr; ər] [rʌn] [daʊn] , [laɪk] [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɜːrt] ,

| The | pleats | are | run | down | , | like | the | breast | of | a | shirt | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 褶皱 | 是 | 跑步 | 向下 | , | 喜欢 | 这 | 胸部 | 的 | 一个 | 衬衫 | , |

褶裥向下延伸，就像衬衫的胸前部分一样。

[ɔːr] [meɪ] [biː; bi] [stɪtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [mə'ʃiːn] .

| or | may | be | stitched | with | a | machine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 可能 | 是 | 缝合 | 和 | 一个 | 机器 | . |

或者可以用机器缝制。

[ðə; ði]['kwɑːntəti][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [rɪ'kwaɪərd][fɔːr; fər] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['bɑːdɪs] [wʊd] [biː; bi] [ə'baʊt]

| The | quantity | of | material | required | for | either | of | these | bodices | would | be | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 数量 | 的 | 材料 | 必需的 | 为了 | 任何一个 | 的 | 这些 | 紧身胸衣 | 会 | 是 | 关于 |

[θriː] [ jaːdz ][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [ɪn][wɪdθ; wɪtθ] .

| three | yards | and | a | half | of | thirty | - | six | inches | in | width | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 码 | 和 | 一个 | 一半 | 的 | 三十 | - | 六 | 英寸 | 在 | 宽度 | . |

制作这两件紧身胸衣所需的布料量约为三码半，宽度为三十六英寸。

[noʊ] [siːmz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɪn][ðə; ði] ['pætərn] .

| No | seams | are | allowed | in | the | pattern | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 接缝 | 是 | 允许 | 在 | 这 | 图案 | . |

该图案不允许有任何缝合线。

[ðə; ði] ['ʌðər] [blaʊs] [ɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] , [ænd; ənd][hæz; həz][naɪn] ['piːsɪz] , [vɪz] . , [frʌnt] ,

| The | other | blouse | is | made | with | a | yoke | , | and | has | nine | pieces | , | viz | . | , | front | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 女式衬衫 | 是 | 制成 | 和 | 一个 | 轭 | , | 和 | 有 | 九 | 件 | , | 即 | . | , | 正面 | , |

[bæk] ,

| back | , |
|---|---|
| 后退 | , |

另一件衬衫采用轭领设计，由九片布料组成，分别是前片、后片、

[tuː] [sliːv] ['piːsɪz] , ['kɑːlər] , [kʌf] , [belt] , [ænd; ənd] [tuː] [joʊk] ['piːsɪz] , [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] .

| two | sleeve | pieces | , | collar | , | cuff | , | belt | , | and | two | yoke | pieces | , | back | and | front | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 袖子 | 件 | , | 衣领 | , | 袖口 | , | 腰带 | , | 和 | 二 | 轭 | 件 | , | 后退 | 和 | 正面 | . |

两片袖片、领子、袖口、腰带，以及前后两片肩轭片。

[ɪn] ['kʌtɪŋ] [aʊt] , [ðə; ði] [bæk] [mʌst; məst][biː; bi] [kʌt] ['dʌb(ə)l] ,

| In | cutting | out | , | the | back | must | be | cut | double | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 切割 | 出去 | , | 这 | 后退 | 必须 | 是 | 切 | 双倍的 | , |

裁剪时，背面必须裁剪两遍。

[ænd; ənd][ɪn] ['meɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [joʊk] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [stɪtʃt] ['flætli][ɑːn][ðə; ði] ['pliːtɪd] ['pɔːʃənz]

| and | in | making | up | the | yoke | should | be | stitched | flatly | on | the | pleated | portions |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 制作 | 向上 | 这 | 轭 | 应该 | 是 | 缝合 | 断然 | 在 | 这 | 褶皱 | 部分 |

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] [bɪˈfɔːr] ['dʒɔɪnɪŋ][ðə; ði]['bɑːdɪs] [təˈgeðər] .

| with | the | machine | before | joining | the | bodice | together | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 机器 | 前 | 加入 | 这 | 紧身胸衣 | 一起 | . |

制作衣片时，应先用缝纫机将衣片平缝在褶裥部分，然后再将衣身缝合在一起。

[bəuθ][ðə; ði] [belts] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][laɪnd][wɪð; wɪθ] ['bʌkrəm] , [ænd; ənd] [məˈʃiːn] - [stɪtʃt] [æt; ət] [iːtʃ]

| Both | the | belts | should | be | lined | with | buckram | , | and | machine | - | stitched | at | each |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 这 | 腰带 | 应该 | 是 | 衬里 | 和 | 粗麻布 | , | 和 | 机器 | - | 缝合 | 在 | 每个 |

[edʒ] ,

| edge | , |
|---|---|
| 边缘 | , |

两条腰带都应该衬上硬衬布，并且每条边缘都应该用机器缝制。

[tuː; tə] ['rendər] [ðem; ðəm][fɜːrm][ænd; ənd]['juːsf(ə)l] .

| to | render | them | firm | and | useful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 使成为 | 他们 | 公司 | 和 | 有用 | . |

使它们坚固耐用。

[ðiːz] [blaʊsiz] [ɑːr; ər][wɔːrn][bəuθ] [aʊt] [ʌv; əv] [ dɔːz ] [ænd; ənd][ɪn] ,

| These | blouses | are | worn | both | out | of | doors | and | in | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 女式衬衫 | 是 | 磨损 | 两个都 | 出去 | 的 | 门 | 和 | 在 | , |

这些衬衫既适合户外穿着，也适合室内穿着。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [meɪd] [ænd; ənd][wɔːrn][æt; ət]['prez(ə)nt][ɪn] [bluː] , ['krɪmz(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃeɪdz] [ʌv; əv]

| and | are | made | and | worn | at | present | in | blue | , | crimson | , | and | all | shades | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 制成 | 和 | 磨损 | 在 | 展示 | 在 | 蓝色的 | , | 赤红 | , | 和 | 全部 | 色调 | 的 |

[red] ,

| red | , |
|---|---|
| 红色的 | , |

目前市面上主要有蓝色、深红色以及各种深浅不一的红色。

[ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi][wɔːrn][wɪð; wɪθ] ['dɪfrəntli] - ['kʌlərd] [ skəːts ] .

| in | black | and | white | , | and | may | be | worn | with | differently | - | coloured | skirts | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 黑色的 | 和 | 白色的 | , | 和 | 可能 | 是 | 磨损 | 和 | 不同 | - | 有色 | 裙子 | . |

以黑白两色为主，可以搭配不同颜色的裙子穿着。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['veri] ['suːtəb(ə)l][fɔːr; fər] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,

| They | are | very | suitable | for | young | girls | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 非常 | 合适的 | 为了 | 年轻的 | 女孩们 | , |

它们非常适合年轻女孩。

[ænd; ənd] [meɪ] [wel] [fɔːrm][ðə; ði][fɜːrst] [ɪkˈsperɪmənt] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [hoʊm] ['dresmeɪkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]

| and | may | well | form | the | first | experiment | in | their | own | home | dressmaking | for | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 出色地 | 形式 | 这 | 第一的 | 实验 | 在 | 他们的 | 自己的 | 家 | 服装制作 | 为了 | 这 |

[ˌɪnɪkˈspɪriənst] .

| inexperienced | . |
|---|---|
| 缺乏经验 | . |

这很可能成为他们在家中为没有经验的人进行服装制作的第一次尝试。

[ðə; ði] [məˈtɪriəlz] [juːst] [ɑːr; ər][ɪˈlæstɪk] [klɔːθ] , [sɜːrdʒ] , [daɪˈægən(ə)l] , [bluː] ['lɪnɪn] , [kæʃˈmɪr] , [ænd; ənd]

| The | materials | used | are | elastic | cloth | , | serge | , | diagonal | , | blue | linen | , | cashmere | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 材料 | 用过的 | 是 | 松紧带 | 布 | , | 哔叽 | , | 对角线 | , | 蓝色的 | 亚麻布 | , | 羊绒 | , | 和 |

, [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

| , | of | course | , |
|---|---|---|---|
| , | 的 | 课程 | , |

所用材料包括弹性布料、斜纹布、斜纹布、蓝色亚麻布、羊绒，当然还有.....

['eni] [dres] [mə'tɪriəl] [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi][ɪn] ['fæʃ(ə)n] .

| any | dress | material | which | may | be | in | fashion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 任何 | 裙子 | 材料 | 哪个 | 可能 | 是 | 在 | 时尚 | . |

任何流行的服装面料。

[ɔːl] ['peɪpər] ['pætərn] [sə'plaɪd] [baɪ] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] ” [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['miːdiəm] [saɪz] , [vɪz] . ,

| All | paper | patterns | supplied | by | “ | The | Lady | Dressmaker | ” | are | of | medium | size | , | viz | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 纸 | 图案 | 供应 | 经过 | “ | 这 | 女士 | 裁缝 | ” | 是 | 的 | 中等的 | 尺寸 | , | 即 | . | , |

“女裁缝”提供的所有纸样均为中号，即：

['θɜːrti] - [sɪks] [ɪntʃɪz] [raʊnd] [ðə; ði] [tʃest] , [ænd; ənd]['oʊnli][wʌn] [saɪz][ɪz] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [seɪl] .

| thirty | - | six | inches | round | the | chest | , | and | only | one | size | is | prepared | for | sale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三十 | - | 六 | 英寸 | 圆形的 | 这 | 胸部 | , | 和 | 仅有的 | 一 | 尺寸 | 是 | 准备 | 为了 | 销售 | . |

胸围 36 英寸，目前仅提供一种尺寸出售。

[noʊ] ['tɜːnɪŋz] [ɑːr; ər] [ə'laʊd] [ɪn] ['eni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] .

| No | turnings | are | allowed | in | any | of | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不 | 转弯 | 是 | 允许 | 在 | 任何 | 的 | 他们 | . |

任何通道都不允许转弯。

[iːtʃ] ['pætərn] [meɪ] [biː; bi][hæd; həd][ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] , ” [ker] [ʌv; əv]['mɪstər] . [eɪtʃ] . [dʒiː]

| Each | pattern | may | be | had | of | “ | The | Lady | Dressmaker | , | ” | care | of | Mr | . | H | . | G |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每个 | 图案 | 可能 | 是 | 有 | 的 | “ | 这 | 女士 | 裁缝 | , | ” | 关心 | 的 | 先生 | . | H | . | G |

. [ 'deivis ] ,

| . | Davis | , |
|---|---|---|
| . | 戴维斯 | , |

所有款式均可从 HG Davis 先生处购买，出自《女裁缝》一书。

- , ['lʌdˌgeɪt] - [hɪl] , [iː] . [siː] . ; [praɪs] 1s .

| 73 | , | Ludgate | - | hill | , | E | . | C | . | ; | price | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 卢德盖特 | - | 爬坡道 | , | E | . | C | . | ; | 价格 | 1s | . |

73, Ludgate-hill, EC；价格 1 先令。

[iːtʃ] .

| each | . |
|---|---|
| 每个 | . |

每个。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ ri'kwestid ] [ðæt] [ðə; ði] [ə'dresiz] [biː; bi] ['klɪrli] ['gɪv(ə)n] ,

| It | is | requested | that | the | addresses | be | clearly | given | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 请求 | 那 | 这 | 地址 | 是 | 清楚地 | 给定 | , |

请务必提供清晰明确的地址。

[ænd; ənd] [ðæt] ['poʊst(ə)l] [noʊts] [meɪ] [biː; bi] [krɔːst] “ & [ˌsiː 'oʊ] . ” [tuː; tə][goʊ] [θruː] [ə; eɪ][bæŋk] ,

| and | that | postal | notes | may | be | crossed | “ | & | Co | . | ” | to | go | through | a | bank | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 邮政 | 笔记 | 可能 | 是 | 交叉 | “ | & | 合作 | . | ” | 到 | 去 | 通过 | 一个 | 银行 | , |

邮政汇票可以在银行兑现时加盖“& Co.”的印章。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[æz; əz][soʊ] ['meni] [lɔːsɪz] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'kɜːrd] .

| as | so | many | losses | have | recently | occurred | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 所以 | 许多 | 损失 | 有 | 最近 | 发生 | . |

最近损失惨重。

[ðə; ði] ['pætərn] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [kept] [ɪn] [stɑːk] ,

| The | patterns | already | issued | are | always | kept | in | stock | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图案 | 已经 | 发布 | 是 | 总是 | 保留 | 在 | 库存 | , |

已发布的版型始终备有库存。

[æz; əz] “ [ðə; ði] ['leɪdi] ['dresmeɪkər] ” ['oʊnli] ['ɪʃuːz] ['pætərn] ['laɪkli] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [juːz][ɪn]

| as | “ | The | Lady | Dressmaker | ” | only | issues | patterns | likely | to | be | of | constant | use | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 这 | 女士 | 裁缝 | ” | 仅有的 | 问题 | 图案 | 可能 | 到 | 是 | 的 | 持续的 | 使用 | 在 |

[hoʊm] - ['dresmeɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['ɔːltərɪŋ] ;

| home | - | dressmaking | and | altering | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 家 | - | 服装制作 | 和 | 改变 | ; |

《女裁缝》杂志只刊登那些在家庭服装制作和修改中可能经常用到的款式；

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][ɪz] [pər'tɪkjələrli] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [gɪv] [ɔːl][ðə; ði] [nuː] ['pætərn] [ʌv; əv][haɪ'dʒenɪkˌhaɪ'dʒiːnɪk]

| and | she | is | particularly | careful | to | give | all | the | new | patterns | of | hygienic |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 是 | 特别 | 小心 | 到 | 给 | 全部 | 这 | 新的 | 图案 | 的 | 卫生 |

[ 'ʌndəkləuðiŋ ] ,

| underclothing | , |
|---|---|
| 内衣 | , |

她尤其注重介绍所有新款卫生内衣款式。

[bəuθ][fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][oʊld][ænd; ənd] [jʌŋ] ['leɪdiz] ,

| both | for | children | and | old | and | young | ladies | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 两个都 | 为了 | 孩子们 | 和 | 老的 | 和 | 年轻的 | 女士们 | , |

既适合儿童，也适合老人和年轻女士。

[soʊ] [ðæt] [noʊ] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒiː] . [oʊ] . [piː] . [meɪ] [biː; bi] ['ɪgnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [best] ['meθədz]

| so | that | no | reader | of | the | G | . | O | . | P | . | may | be | ignorant | of | the | best | methods |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 那 | 不 | 读者 | 的 | 这 | G | . | 哦 | . | P | . | 可能 | 是 | 无知 | 的 | 这 | 最好的 | 方法 |

[ʌv; əv] ['dresɪŋ] .

| of | dressing | . |
|---|---|---|
| 的 | 敷料 | . |

这样，共和党的任何读者都不会对最佳着装方式一无所知。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪz][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ðə; ði] ['pætərn] [ɔːl'redi] ['ɪʃuːd] , [praɪs] 1s .

| The | following | is | a | list | of | the | patterns | already | issued | , | price | 1s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 下列的 | 是 | 一个 | 列表 | 的 | 这 | 图案 | 已经 | 发布 | , | 价格 | 1s | . |

以下是已发行图案的列表，价格为 1 先令。

[iːtʃ] : —

| each | : | — |
|---|---|---|
| 每个 | : | — |

每个： -

['eɪprəl] , ['breɪdɪd] [luːs] ['frʌntɪd] ['dʒækɪt] ; [meɪ] , ['velvɪt] ['bɑːdɪs] ; [dʒuːn] , [swɪs] [belt] [ænd; ənd] [fʊl]

| April | , | braided | loose | fronted | jacket | ; | May | , | velvet | bodice | ; | June | , | Swiss | belt | and | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四月 | , | 编织 | 松动的 | 正面 | 夹克 | ; | 可能 | , | 天鹅绒 | 紧身胸衣 | ; | 六月 | , | 瑞士 | 腰带 | 和 | 满的 |

['bɑːdɪs] , [wɪð; wɪθ] [pleɪn] [sliːvz] ;

| bodice | , | with | plain | sleeves | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 紧身胸衣 | , | 和 | 清楚的 | 袖子 | ; |

四月，编织宽松前襟外套；五月，天鹅绒紧身胸衣；六月，瑞士腰带和宽松紧身胸衣，配素色袖子；

[dʒʊ'laɪ] , ['mænt(ə)l] ; ['ɔ:gəst] , ['nɔ:rfək] , [ɔ:r] ['pli:tɪd] ['dʒækɪt] ; [sep'tembər] , ['haʊsˌmeɪdz] [ɔ:r] [pleɪn]

| July | , | mantle | ; | August | , | Norfolk | , | or | pleated | jacket | ; | September | , | housemaid's | or | plain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七月 | , | 地幔 | ; | 八月 | , | 诺福克 | , | 或者 | 褶皱 | 夹克 | ; | 九月 | , | 女佣 | 或者 | 清楚的 |

[skɜ:rt] ; [ɑ:k'toʊbər] ,

| skirt | ; | October | , |
|---|---|---|---|
| 裙子 | ; | 十月 | , |

七月，斗篷；八月，诺福克式或褶裥夹克；九月，女仆裙或素色裙子；十月，

[ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n]['gɑ:rmənt] ( ['ʌndərˌlɪnɪn] ) [wɪð; wɪθ] [lɔ:ŋ] [sli:vz] ; [noʊ'vembər] , ['dʌb(ə)l] - ['brestid]

| combination | garment | ( | underlinen | ) | with | long | sleeves | ; | November | , | double | - | breasted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 组合 | 服装 | ( | 下划线 | ) | 和 | 长的 | 袖子 | ; | 十一月 | , | 双倍的 | - | 胸部 |

['dʒækɪt] ; [dɪ'sembər] , [zu:'ɑ:v,zwɑ:v]['dʒækɪt][ænd; ənd] ['bɑ:dɪs] ; ['dʒænjueri] ,

| jacket | ; | December | , | Zouave | jacket | and | bodice | ; | January | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 夹克 | ; | 十二月 | , | 祖阿夫 | 夹克 | 和 | 紧身胸衣 | ; | 一月 | , |

长袖内衬衬衫；十一月，双排扣外套；十二月，祖阿夫式外套和紧身胸衣；一月，

['prɪnses] ['ʌndər'dres] ( ['ʌndərˌlɪnɪn] , ['ʌndəˌbɔdis] , [ænd; ənd] ['ʌndərskɜ:rt] [kəm'baɪnd] ) ;

| princess | underdress | ( | underlinen | , | underbodice | , | and | underskirt | combined | ) | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 内衣 | ( | 下划线 | , | 内衣 | , | 和 | 衬裙 | 合并 | ) | ; |

公主衬裙（衬里、紧身胸衣和衬裙合为一体）；

['februeri] , [ˌpɑ:lə'neɪz] , [wɪð; wɪθ] ['wɔ:tərfɔ:l] [bæk] ; [mɑ:rtʃ] , [nu:] [sprɪŋ] ['bɑ:dɪs] ; ['eɪprəl] , [dɪ'vaɪdɪd]

| February | , | polonaise | , | with | waterfall | back | ; | March | , | new | spring | bodice | ; | April | , | divided |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二月 | , | 波兰舞曲 | , | 和 | 瀑布 | 后退 | ; | 行进 | , | 新的 | 春天 | 紧身胸衣 | ; | 四月 | , | 分割 |

[skɜ:rt] ,

| skirt | , |
|---|---|
| 裙子 | , |

二月，波兰舞裙，瀑布式后背设计；三月，新款春季紧身胸衣；四月，分体式裙摆。

[ænd; ənd] ['bɜ:nhɑ:rt] ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [slɪŋ] [sli:vz] ;

| and | Bernhardt | mantle | with | sling | sleeves | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伯恩哈特 | 地幔 | 和 | 吊索 | 袖子 | ; |

以及带有吊带袖的伯恩哈特斗篷；

[meɪ] , ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] ['bɑ:dɪs] [ænd; ənd] [joʊk] ['bɑ:dɪs] [fɔ:r; fər] ['sʌmər] [dres] ; [dʒu:n] , ['dresɪŋ] ['dʒækɪt]

| May | , | Early | English | bodice | and | yoke | bodice | for | summer | dress | ; | June | , | dressing | jacket |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | , | 早期的 | 英语 | 紧身胸衣 | 和 | 轭 | 紧身胸衣 | 为了 | 夏天 | 裙子 | ; | 六月 | , | 敷料 | 夹克 |

, [ænd; ənd] ['prɪnses] [frɑ:k] ,

| , | and | princess | frock | , |
|---|---|---|---|---|
| , | 和 | 公主 | 连衣裙 | , |

五月，早期英式紧身胸衣和夏季连衣裙的轭领紧身胸衣；六月，晨衣外套和公主裙。

[wɪð; wɪθ] ['nɔ:rməndi] ['bɑ:nɪt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fɔ:r] ['jɪrz] [oʊld] ; [dʒʊ'laɪ] , ['prɪnses] [ʌv; əv] [weɪlz]

| with | Normandy | bonnet | for | a | child | of | four | years | old | ; | July | , | Princess | of | Wales |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 诺曼底 | 引擎盖 | 为了 | 一个 | 孩子 | 的 | 四 | 年 | 老的 | ; | 七月 | , | 公主 | 的 | 威尔士 |

- ['dʒækɪt] ,

| ' | jacket | , |
|---|---|---|
| - | 夹克 | , |

配有四岁儿童的诺曼底式软帽；威尔士王妃七月的夹克衫

['bɑ:dɪs] [ænd; ənd]['weskət; 'weɪskoʊt] , [fɔ:r; fər] ['teɪlər] - [meɪd] [gaʊn] ; ['ɔ:gəst] , ['bɑ:dɪs] [wɪð; wɪθ] [ gimp ] ;

| bodice | and | waistcoat | , | for | tailor | - | made | gown | ; | August | , | bodice | with | guimpe | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 紧身胸衣 | 和 | 马甲 | , | 为了 | 裁缝 | - | 制成 | 袍 | ; | 八月 | , | 紧身胸衣 | 和 | 吉姆佩 | ; |

[sep'tembər] , ['mænt(ə)l][wɪð; wɪθ] [stoʊl] ['ɛndz] ;

| September | , | mantle | with | stole | ends | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 九月 | , | 地幔 | 和 | 偷窃 | 结束 | ; |

紧身胸衣和背心，用于定制礼服；八月，带饰带的紧身胸衣；九月，带披肩的斗篷；

[ɑːkˈtoʊbər] , [pəˈdʒæmə] , [ɔːr] [ˈnaɪtdres] [ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [fʊl] [bæk] ; [noʊˈvembər] , [nuː] [ˈwɪntər]
**October , pyjama , or nightdress combination , with full back ; November , new winter**
十月 , 睡衣 , 或者 睡衣 组合 , 和 满的 后退 ; 十一月 , 新的 冬天
[ˈbɑːdɪs] ; [dɪˈsembər] , [ˈpætərn] [ʌv; əv] [ˈnɔːrfək] [blaʊsiz] ,
**bodice ; December , patterns of Norfolk blouses ,**
紧身胸衣 ; 十二月 , 图案 的 诺福克 女式衬衫 ,

十月，睡衣或睡裙组合，露背设计；十一月，新款冬季紧身胸衣；十二月，诺福克衬衫款式。

[wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [joʊk] [ænd; ənd][wʌn][wɪð; wɪθ] [pliːts] [ˈoʊnli] . { - }
**one with a yoke and one with pleats only . { 203 }**
一 和 一个 轭 和 一 和 褶皱 仅有的 . { - }

一件有轭，一件只有褶裥。{203}

[ˈnoʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [ˈmjuːzɪk] .
**NOTICES OF NEW MUSIC .**
通知 的 新的 音乐 .

新音乐发布通知。

[ˈedwɪn] [ˈæʃˌdaʊn] .
**Edwin Ashdown .**
埃德温 阿什当 .

埃德温·阿什当。

[ˈvænɪʃt] [ˈjɪrz] .
**Vanished Years .**
消失了 年 .

逝去的岁月。

[sɔːŋ] .
**Song .**
歌曲 .

歌曲。

[baɪ] [ ˈsiːmɔː ] [smɪθ] . — [ə; eɪ] [ˌsɪmpəˈθetɪk] , [ˈiːzi] [ˈsetɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][wɜːrdz][baɪ][ˈhelən][em] .
**By Seymour Smith . — A sympathetic , easy setting of the sad words by Helen M .**
经过 西摩 史密斯 . — 一个 交感神经 , 简单的 环境 的 这 伤心 字 经过 海伦 M .
[ˈwaɪtmən] .
**Waitman .**
韦特曼 .

西摩·史密斯作曲。——海伦·M·韦特曼的悲伤诗句，谱写成一首充满同情、轻松愉悦的乐曲。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈpʌblɪʃt] [ɪn][ef][ænd; ənd][ə; eɪ] [flæt] .
**It is published in F and A flat .**
它 是 已发布 在 F 和 一个 平坦的 .

它以F大调和降A大调写成。

[ðə; ði][ˈvaɪələt][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsnoʊdrɑːp] .
**The Violet and the Snowdrop .**
这 紫色 和 这 雪花莲 .

紫罗兰和雪花莲。

[sɔːŋ] .
**Song .**
歌曲 .

歌曲。

[baɪ] [ˈeθəl] [hærədən] , [wɪð; wɪθ][wɜːrdz][baɪ] [ˈgɜːrtruːd] [hærədən] . — [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈstɔːri] , [ˈsɪmpli]
**By Ethel Harraden , with words by Gertrude Harraden . — A simple story , simply**
经过 埃塞尔 哈拉登 , 和 字 经过 格特鲁德 哈拉登 . — 一个 简单的 故事 , 简单地
[ˈɪləstreɪtɪd] .
**illustrated .**
插图 .

作者：埃塞尔·哈拉登，文字：格特鲁德·哈拉登。——故事简单，插图简洁。

[ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] [ə'kʌmpənɪmənt] , ['tʃɑ:rmɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mʌtʃ] [mɔ:r] [soʊ] ,

| The | violin | accompaniment | , | charming | as | it | is | , | would | have | been | much | more | so | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 小提琴 | 伴奏 | , | 迷人 | 作为 | 它 | 是 | , | 会 | 有 | 到过 | 很多 | 更多的 | 所以 | , |

小提琴伴奏虽然动听，但如果加上小提琴就更完美了。

[hæd; həd][ˌaɪ 'ti:] [bɪn] ['broʊkən][ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔ:r] .

| had | it | been | broken | up | a | little | more | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 它 | 到过 | 破碎的 | 向上 | 一个 | 小的 | 更多的 | . |

如果它再碎一些就好了。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [rest] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðɪs] [dis'trɔiz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ɪts] [ɪ'fekt] .

| There | is | no | rest | for | it | , | and | this | destroys | much | of | its | effect | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 不 | 休息 | 为了 | 它 | , | 和 | 这 | 摧毁 | 很多 | 的 | 它是 | 影响 | . |

它没有休息的时间，这大大削弱了它的效果。

[ðə; ði] [seɪm] [pɑ:rt][hæz; həz] [bɪn] [træn'spoʊzd] [æn; ən] ['ɑ:ktɪv] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˌvaɪələn'tʃeloʊ] .

| The | same | part | has | been | transposed | an | octave | for | a | violoncello | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 相同的 | 部分 | 有 | 到过 | 转置 | 一个 | 八度音阶 | 为了 | 一个 | 大提琴 | . |

同一部分被移调了一个八度，用于大提琴演奏。

[ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [ʌv; əv][moʊst] ['sɪŋərz] — [si:][tu:; tə][di:] , [ænd; ənd][nɑ:t] ['haɪər] .

| The | song | is | within | the | compass | of | most | singers | — | C | to | D | , | and | not | higher | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 歌曲 | 是 | 之内 | 这 | 罗盘 | 的 | 最多 | 歌手 | — | C | 到 | D | , | 和 | 不是 | 更高 | . |

这首歌的音域在大多数歌手的范围内——C到D，不会更高。

[tu:] ['melədiz] [fɔ:r; fər][ˌvaɪə'lɪn][ænd; ənd][pi'ænoʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [kəm'poʊzər] , [mɪs] [hærədən] ,

| Two | Melodies | for | violin | and | piano | , | by | the | same | composer | , | Miss | Harraden | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 旋律 | 为了 | 小提琴 | 和 | 钢琴 | , | 经过 | 这 | 相同的 | 作曲家 | , | 错过 | 哈拉登 | , |

同一位作曲家哈拉登小姐创作的两首小提琴与钢琴旋律

[mi:t] [ɔ:l][ðə; ði] [ ri'kwaiəmənt ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:θfl] ['æmətər] [ˌvaɪə'lɪnɪst] .

| meet | all | the | requirements | of | the | youthful | amateur | violinist | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 见面 | 全部 | 这 | 要求 | 的 | 这 | 青春 | 业余 | 小提琴手 | . |

满足年轻业余小提琴手的所有需求。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər]['sɪmp(ə)l] , [ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [ænd; ənd] [mə'loʊdiəs] .

| They | are | simple | , | effective | , | and | melodious | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 简单的 | , | 有效的 | , | 和 | 悦耳动听 | . |

它们简单、有效且悦耳动听。

[æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][soʊ] ['evɪdəntli] [ɪn'tendɪd] [fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l] ,

| As | they | are | so | evidently | intended | for | young | people | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他们 | 是 | 所以 | 显然 | 故意的 | 为了 | 年轻的 | 人们 | , |

因为它们显然是为年轻人设计的，

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [sər'praɪzd] [ðæt] [ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn][pɑ:rt][ɪz] ['ni:ðər] ['fɪŋgərd] [nɔ:r] [boʊd] .

| we | are | surprised | that | the | violin | part | is | neither | fingered | nor | bowed | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 惊讶 | 那 | 这 | 小提琴 | 部分 | 是 | 两者都不 | 用手指 | 也不 | 鞠躬 | . |

我们很惊讶小提琴部分既没有指法也没有弓法。

[sɪks] [rəu'mænsiz] .

| Six | Romances | . |
|---|---|---|
| 六 | 浪漫故事 | . |

六段浪漫故事。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][ ˌpjænəu'fɔ:ti ] .

| For | the | pianoforte | . |
|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 钢琴 | . |

为钢琴而作。

[baɪ][sɜːr] [dʒɔːrdʒ] [mək'færən] . — [ɪf] [ðə; ði] ['ʌðər] [ɑːr; ər][æz; əz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æz; əz][ˌɛnˌoʊ'ɛs] . [fɔːr] (

| By | Sir | George | Macfarren | . | — | If | the | others | are | as | delightful | as | Nos | . | 4 | ( |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 先生 | 乔治 | 麦克法伦 | . | — | 如果 | 这 | 其他的 | 是 | 作为 | 愉快 | 作为 | 编号 | . | 4 | ( |

['lʌləbaɪ] ) [ænd; ənd][faɪv] ( ['welkəm] ) ,

| Lullaby | ) | and | 5 | ( | Welcome | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 催眠曲 | ) | 和 | 5 | ( | 欢迎 | ) | , |

乔治·麦克法伦爵士作词作曲——如果其他曲目也像第4首（摇篮曲）和第5首（欢迎）一样令人愉悦，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] ,

| which | we | have | before | us | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 我们 | 有 | 前 | 我们 | , |

我们面前的，

[ðiːz] [rəu'mænsiz][ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst]['greɪsf(ə)l][ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [wɜːrks][fɔːr; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ]

| these | romances | are | the | most | graceful | and | sympathetic | works | for | the | piano |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 浪漫故事 | 是 | 这 | 最多 | 优美 | 和 | 交感神经 | 作品 | 为了 | 这 | 钢琴 |

[wɪtʃ] [ðɪs] [greɪt] [ˌθiːə'retɪk(ə)l] ['mæstər][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ˌjuː 'es] .

| which | this | great | theoretical | master | has | given | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 这 | 伟大的 | 理论 | 掌握 | 有 | 给定 | 我们 | . |

这些浪漫曲是这位伟大的理论大师为我们创作的最优雅、最动人的钢琴作品。

[ˌtærən'telə] .

| Tarantella | . |
|---|---|
| 塔兰泰拉舞曲 | . |

塔兰泰拉舞曲。

[ɪn][dʒiː]['maɪnər] .

| In | G | minor | . |
|---|---|---|---|
| 在 | G | 次要的 | . |

G小调。

[fɔːr; fər][ ˌpjænəu'fɔːti ] .

| For | pianoforte | . |
|---|---|---|
| 为了 | 钢琴 | . |

钢琴版。

[baɪ][dʒeɪ] . ['hɔfmən] . — [ə; eɪ] ['veri] [ˌkerˑək.tə'rɪs.tɪk] ['spesɪmən] [ʌv; əv] [ðɪs] [dæns] .

| By | J | . | Hoffmann | . | — | A | very | characteristic | specimen | of | this | phrenzied | dance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | J | . | 霍夫曼 | . | — | 一个 | 非常 | 特征 | 标本 | 的 | 这 | 疯狂的 | 舞蹈 | . |

J. Hoffmann 著——这是这种狂热舞蹈的一个非常典型的范例。

[ðə; ði] [ɪk'saɪtmənt] [ɪz] [wel] [sə'steɪnd] [tuː; tə][ðə; ði][kloʊz] .

| The | excitement | is | well | sustained | to | the | close | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 激动 | 是 | 出色地 | 持续 | 到 | 这 | 关闭 | . |

精彩的剧情一直持续到结尾。

- .

| Violanté | . |
|---|---|
| - | . |

Violanté。

[ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wɔːlts] .

| A | Spanish | Waltz | . |
|---|---|---|---|
| 一个 | 西班牙语 | 华尔兹 | . |

西班牙华尔兹。

[fɔːr; fər][pi'ænoʊ] .

| For | piano | . |
|---|---|---|
| 为了 | 钢琴 | . |

钢琴曲。

[baɪ] ['maɪk(ə)l] ['wɑːtsn] . — [kən'teɪnɪŋ] [wʌt] ['mɪstər] . ['kɔːdə] [wʊd] [kɔːl] “ [dɪ'stɪŋkt] ['loʊk(ə)l] ['kʌlərɪŋ]

| By | Michael | Watson | . | — | Containing | what | Mr | . | Corder | would | call | “ | distinct | local | colouring |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 迈克尔 | 沃森 | . | — | 包含 | 什么 | 先生 | . | 卡德 | 会 | 称呼 | “ | 清楚的 | 当地的 | 染色 |

, ” [ænd; ənd] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ] ['greɪsf(ə)l] ['sʌbdʒekt] .

| , | ” | and | developing | a | graceful | subject | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| , | ” | 和 | 发展 | 一个 | 优美 | 主题 | . |

迈克尔·沃森著——正如科德先生所说，它具有“鲜明的地方特色”，并展现了一个优美的主题。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['meləɖi] [ɪz][ɪn] ['spænɪʃ] [ðæt] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] - [peɪʤ][ɪz][ɪn] [frentʃ] ?

| Is | it | because | the | melody | is | in | Spanish | that | the | title | - | page | is | in | French | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 它 | 因为 | 这 | 旋律 | 是 | 在 | 西班牙语 | 那 | 这 | 标题 | - | 页 | 是 | 在 | 法语 | ? |

是因为旋律是西班牙语的，所以标题页是法语的吗?

[gə'vɑːt] .

| Gavotte | . |
|---|---|
| 加沃特舞曲 | . |

加沃特舞曲。

[ɪn][diː] . [baɪ] - ( - - - ) .

| In | D | . | By | Ariosti | ( | 1660 | - | 1730 | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | D | . | 经过 | - | ( | - | - | - | ) | . |

D. 作者：Ariosti (1660-1730)。

[ə'reɪndʒd] [baɪ]['edwɪn][em] . ['lɑːt] [fɔːr; fər][ðə; ði][pi'ænoʊ] . — [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['relɪk][baɪ][ə; eɪ][mæn]

| Arranged | by | Edwin | M | . | Lott | for | the | piano | . | — | An | interesting | relic | by | a | man |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安排 | 经过 | 埃德温 | M | . | 洛特 | 为了 | 这 | 钢琴 | . | — | 一个 | 有趣的 | 遗迹 | 经过 | 一个 | 男人 |

[huː] , [laɪk] [ˌbwoʊnən'tʃiːni] ,

| who | , | like | Buononcini | , |
|---|---|---|---|---|
| WHO | , | 喜欢 | 布奥农奇尼 | , |

由埃德温·M·洛特改编为钢琴曲。——这是一位与布奥农奇尼一样的音乐家留下的有趣遗物。

[wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['raɪv(ə)l][tuː; tə]

| was | at | the | commencement | of | the | eighteenth | century | a | powerful | rival | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 曾是 | 在 | 这 | 开始 | 的 | 这 | 第十八 | 世纪 | 一个 | 强大的 | 竞争对手 | 到 |

[ 'hændl ][ɪn] ['ɑːprə] [prə'dʌkʃn] ,

| Handel | in | opera | production | , |
|---|---|---|---|---|
| 亨德尔 | 在 | 歌剧 | 生产 | , |

在十八世纪初，他是歌剧制作领域亨德尔的强劲对手。

[ænd; ənd] [huː] , [laɪk] [ˌbwoʊnən'tʃiːni] , [ɪz] [naʊ] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'taɪərli] [fər'gɑːtn] .

| and | who | , | like | Buononcini | , | is | now | almost | entirely | forgotten | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | WHO | , | 喜欢 | 布奥农奇尼 | , | 是 | 现在 | 几乎 | 完全 | 被遗忘的 | . |

而他，就像布奥农奇尼一样，现在几乎完全被人遗忘了。

[ɑːr'pɛdʒioʊz] . — [æn; ən] [ɪk'striːmli] ['juːsf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðiːz] ['teknɪk(ə)l] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] .

| Arpeggios | . | — | An | extremely | useful | collection | of | these | technical | passages | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琶音 | . | — | 一个 | 极其 | 有用 | 收藏 | 的 | 这些 | 技术的 | 段落 | . |

琶音——这是一部非常实用的技术性乐段合集。

[baɪ]['edwɪn][em] . ['lɑːt] . — [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːr'pɛdʒioʊz][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][ðə; ði] [wel] -

| By | Edwin | M | . | Lott | . | — | The | arrangement | of | the | arpeggios | is | founded | on | the | well | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 埃德温 | M | . | 洛特 | . | — | 这 | 安排 | 的 | 这 | 琶音 | 是 | 创立 | 在 | 这 | 出色地 | - |

[noʊn] [wɜːrk] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] - ,

| known | work | of | Charles | Chaulieu | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已知 | 工作 | 的 | 查尔斯 | - | , |

作者：埃德温·M·洛特——琶音的编排基于查尔斯·肖利厄的著名作品，

[huː] [tɔːt] [ðə; ði][piˈænoʊ][ɪn] ['lʌndən] - - [naɪn] .

| who | taught | the | piano | in | London | 1840 | - | 9 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 教授 | 这 | 钢琴 | 在 | 伦敦 | - | - | 9 | . |

1840-1849 年在伦敦教钢琴的人。

[tuː] [æn'dæntɛɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrgən] , [baɪ]['wɔːltər] ['potər] , [ɑːr; ər][maɪld] , ['hɑːrmləs] [ 'muːvmənts ] ,

| **Two** | **Andantes** | **,** | **for** | **the** | **organ** | **,** | **by** | **Walter** | **Porter** | **,** | **are** | **mild** | **,** | **harmless** | **movements** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 行板 | , | 为了 | 这 | 器官 | , | 经过 | 沃尔特 | 搬运工 | , | 是 | 温和的 | , | 无害 | 移动 | , |

沃尔特·波特为管风琴创作的两首行板乐章，是舒缓、无害的乐章。

[kən'teɪnɪŋ] ['meni] [saɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['juːθfl] ['æmətər] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| **containing** | **many** | **signs** | **of** | **the** | **youthful** | **amateur** | **about** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 包含 | 许多 | 标志 | 的 | 这 | 青春 | 业余 | 关于 | 他们 | . |

他们身上有很多年轻业余人士的痕迹。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['pedlz] [ɑːr; ər] [juːst] [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntər'mɪʃ(ə)n] [frʌm; frəm]

| **Amongst** | **others** | **is** | **the** | **fact** | **that** | **the** | **pedals** | **are** | **used** | **without** | **intermission** | **from** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他的 | 是 | 这 | 事实 | 那 | 这 | 踏板 | 是 | 用过的 | 没有 | 中场休息 | 从 |

[bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][end] ,

| **beginning** | **to** | **end** | **,** |
|---|---|---|---|
| 开始 | 到 | 结尾 | , |

其中一点是，从头到尾踏板的使用都没有间断。

[ɔːg'mentɪŋ] [ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv]['kɑːntræst][ænd; ənd][və'raɪəti] [ɔːl'redi] [tuː] [ə'pærənt] [ɪn][bəuθ] ['piːsɪz] .

| **augmenting** | **a** | **want** | **of** | **contrast** | **and** | **variety** | **already** | **too** | **apparent** | **in** | **both** | **pieces** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 增强 | 一个 | 想 | 的 | 对比 | 和 | 种类 | 已经 | 也 | 明显 | 在 | 两个都 | 件 | . |

这两件作品都明显缺乏对比和多样性，这进一步加剧了这种不足。

['peɪti] [ænd; ənd] ['wɪlɪs] .

| **Patey** | **and** | **Willis** | **.** |
|---|---|---|---|
| 佩蒂 | 和 | 威利斯 | . |

佩蒂和威利斯。

['jeloʊ] ['roʊziz][wiː; wi][kæn; kən] [ˌrekə'mend] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪti] ['bæləd][baɪ]['maɪk(ə)l] ['wɑːtsn] .

| **Yellow** | **Roses** | **we** | **can** | **recommend** | **as** | **a** | **pretty** | **ballad** | **by** | **Michael** | **Watson** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 黄色的 | 玫瑰 | 我们 | 能 | 推荐 | 作为 | 一个 | 漂亮的 | 民谣 | 经过 | 迈克尔 | 沃森 | . |

我们推荐迈克尔·沃森演唱的优美抒情歌曲《黄玫瑰》。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['evri] ['nesəseri] [kiː] .

| **It** | **is** | **published** | **in** | **every** | **necessary** | **key** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 已发布 | 在 | 每一个 | 必要的 | 钥匙 | . |

它以所有必要的格式发布。

- , [ə; eɪ]['bæləd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ræðər] ['betər] ['ɔːrdər] , [baɪ] ['weðərli] ,

| **Biondina** | **,** | **a** | **ballad** | **of** | **a** | **rather** | **better** | **order** | **,** | **by** | **Weatherly** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 一个 | 民谣 | 的 | 一个 | 相当 | 更好的 | 命令 | , | 经过 | 韦瑟利 | , |

韦瑟利的民谣《比昂迪娜》是一首相当不错的作品。

[hæz; həz] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk][baɪ][ef] . [en] . - .

| **has** | **been** | **set** | **to** | **music** | **by** | **F** | **.** | **N** | **.** | **Löhr** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 放 | 到 | 音乐 | 经过 | F | . | N | . | - | . |

由 FN Löhr 谱曲。

[noʊ] ['ʌðər] [driːm] .

| **No** | **other** | **Dream** | **.** |
|---|---|---|---|
| 不 | 其他 | 梦 | . |

没有别的梦想。

[sɔːŋ] , [fɔːr; fər]['meddzɔ] - [sə'prænoʊ] [vɔɪs] .

| **Song** | **,** | **for** | **mezzo** | **-** | **soprano** | **voice** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 歌曲 | , | 为了 | 中音 | - | 女高音 | 嗓音 | . |

为女中音而作的歌曲。

[baɪ]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][el] .

| **By** | **Joseph** | **L** | **.** |
|---|---|---|---|
| 经过 | 约瑟夫 | L | . |

作者：约瑟夫·L.

[roʊkəl] . — [ɪz]['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn]['bæləd] [taɪp] ,
**Roeckel . — Is also of the modern ballad type ,**
罗克尔 . — 是 还 的 这 现代的 民谣 类型 ,

罗克尔——也是现代民谣类型。

[ænd; ənd]['hɑːrdli] [ə'teinz] [tuː; tə][ðə; ði]['juːʒuəl]['merɪt][ʌv; əv] [ðɪs] [kəm'poʊzɚz] ['sɔŋz] .
**and hardly attains to the usual merit of this composer's songs .**
和 几乎 达到 到 这 通常 优点 的 这 作曲家的 歌曲 .

这首歌几乎没有达到这位作曲家歌曲通常的水准。

[klɛ'rɛt] .
**Clairette .**
克莱尔特 .

克莱雷特。

[baɪ][ 'əːnst ][dʒeɪ] . ['riːɪtə] . — [ə; eɪ] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] [dæns] [fɔːr; fər][pi'ænoʊ] .
**By Ernst J . Reiter . — A fascinating little dance for piano .**
经过 恩斯特 J . 赖特 . — 一个 迷人 小的 舞蹈 为了 钢琴 .

恩斯特·J·雷特作曲——一首迷人的钢琴小舞曲。

[ðə; ði] ['delɪkəsi] [ʌv; əv]['sʌbdʒekt][ænd; ənd] ['triːtmənt] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ]['leɪdiːz][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɪn]
**The delicacy of subject and treatment suggests a lady's composition in**
这 美味 的 主题 和 治疗 建议 一个 女士的 作品 在
['evri] [peɪdʒ] .
**every page .**
每一个 页 .

题材和处理的细腻之处，处处体现着一位女士的创作风格。

['bukeiz] [diː] - .
**Bouquets de Mélodies .**
花束 德 - .

旋律花束。

[pɔːr] [ˌviːə'lɑːn] , [ə'vɛk] [əkʌmpeɪnmənt] [diː][pi'ænoʊ] .
**Pour violon , avec accompagnement de piano .**
倒 小提琴 , 和 伴奏 德 钢琴 .

演奏小提琴，演奏钢琴伴奏。

[pɑːr]['^jstɑːv,'^ʌs-] ['mɝːkəl] . — [wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [noʊ] . [wʌn] , [ə; eɪ] [gə'vɑːt] [ɪn][siː] ,
**Par Gustav Merkel . — We have received No . 1 , a gavotte in C ,**
帕尔 古斯塔夫 默克尔 . — 我们 有 已收到 不 . 1 , 一个 加沃特舞曲 在 C ,

古斯塔夫·默克尔——我们收到了第一首，一首C大调的加沃特舞曲，

[ə; eɪ] [wel] - ['rɪt(ə)n] ['traɪf(ə)l][baɪ] [ðɪs] ['skɑːlərli] ['dʒɜːrmən]['ɔːrgənɪst][ænd; ənd][kəm'poʊzər] .
**a well - written trifle by this scholarly German organist and composer .**
一个 出色地 - 书面 琐事 经过 这 学术性的 德语 管风琴师 和 作曲家 .

这位博学的德国管风琴演奏家兼作曲家写了一篇文笔优美的小品文。

['rɑːbərt] [kɑːks] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
**Robert Cocks and Co .**
罗伯特 公鸡 和 合作 .

罗伯特·科克斯公司

[waɪl] [wiː; wi] [driːm] .
**While we Dream .**
尽管 我们 梦 .

当我们做梦的时候。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv] ['mɑːdərət] ['kʌmpəs] , [pə'zesɪŋ] [mʌtʃ] ['mjuːzɪk(ə)l] ['fiːlɪŋ] ,
**A song of moderate compass , possessing much musical feeling ,**
一个 歌曲 的 缓和 罗盘 , 拥有 很多 音乐 感觉 ,

一首曲风适中、情感丰富的歌曲，

[ænd; ənd][ðə; ði][əˌrɪdʒə'nælətɪ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [led][tuː; tə][ɪk'spekt][frʌm; frəm]['mɪstər] . ['ædɪsən] .

| and | the | originality | that | we | are | now | led | to | expect | from | Mr | . | Addison | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 独创性 | 那 | 我们 | 是 | 现在 | 引领 | 到 | 预计 | 从 | 先生 | . | 艾迪生 | . |

以及我们现在对艾迪生先生所期待的原创性。

[ə; eɪ] ['kjʊrɪəs] , [nɑːt] ['verɪ] ['voʊk(ə)l] , [ɪ'fekt] [ɪz] [prə'duːst] [baɪ][ðə; ði] [dɪ'mɪnɪʃt] [fɔːrθ] , [ɪn][ðə; ði][laɪn] ,

| A | curious | , | not | very | vocal | , | effect | is | produced | by | the | diminished | fourth | , | in | the | line | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 好奇的 | , | 不是 | 非常 | 声乐 | , | 影响 | 是 | 生产 | 经过 | 这 | 减少 | 第四 | , | 在 | 这 | 线 | , |

减四度音程在该乐句中产生了一种奇特的、不太明显的音效，

“ [æt; ət]['aʊər; ɑːr] [fiːt] [lɔːŋ] ['ʃæˌdoʊz] [laɪ] .

| “ | At | our | feet | long | shadows | lie | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 在 | 我们的 | 脚 | 长的 | 阴影 | 说谎 | . |

“我们脚下拖着长长的影子。”

” [ðə; ði][oʊld] [siː] - [sɔː] [ɪz][ə; eɪ] [sɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'venʃən(ə)l] “ [swɪŋ] , [swɪŋ] ” [taɪp] , [bʌt; bət]

| ” | The | Old | See | - | Saw | is | a | song | of | the | conventional | “ | Swing | , | swing | ” | type | , | but |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 老的 | 看 | - | 锯 | 是 | 一个 | 歌曲 | 的 | 这 | 传统的 | “ | 摇摆 | , | 摇摆 | ” | 类型 | , | 但 |

['braɪtlɪ] ['rɪt(ə)n] ,

| brightly | written | , |
|---|---|---|
| 明亮地 | 书面 | , |

《老跷跷板》是一首传统的“摇摆，摇摆”类型的歌曲，但歌词生动活泼。

[ænd; ənd] ['laɪklɪ] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː][tuː; tə] [mɪs] ['æni] ['ɑːrmˌstrɔŋz] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n][æz; əz][ə; eɪ]['pɑːpjələr]

| and | likely | to | add | to | Miss | Annie | Armstrong's | reputation | as | a | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 可能 | 到 | 添加 | 到 | 错过 | 安妮 | 阿姆斯特朗的 | 名声 | 作为 | 一个 | 受欢迎的 |

['raɪtər] [ʌv; əv] [smɔːl] [θɪŋz] .

| writer | of | small | things | . |
|---|---|---|---|---|
| 作家 | 的 | 小的 | 事物 | . |

这很可能会进一步提升安妮·阿姆斯特朗小姐作为一位广受欢迎的小故事作家的声誉。

[dʒeɪ] . ['kɜːrwən] [ænd; ənd] [sʌnz] .

| J | . | Curwen | and | Sons | . |
|---|---|---|---|---|---|
| J | . | 柯文 | 和 | 儿子们 | . |

J. Curwen 父子公司。

[ə; eɪ][moʊst][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] ['mænjuːəlz] [ɔːl'redi]

| A | most | important | addition | to | the | large | number | of | teaching | manuals | already |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 最多 | 重要的 | 添加 | 到 | 这 | 大的 | 数字 | 的 | 教学 | 手册 | 已经 |

['pʌblɪʃt] [ɪz][ðə; ði] [tʃaɪld] ['piːənɪst] ,

| published | is | the | Child | Pianist | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 已发布 | 是 | 这 | 孩子 | 钢琴家 | , |

在已出版的大量教学手册中，《儿童钢琴家》是一部非常重要的新增著作。

[dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [greɪdz] [ænd; ənd] [steps] ,

| divided | into | grades | and | steps | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 分割 | 进入 | 成绩 | 和 | 步骤 | , |

分等级和步骤，

[ænd; ənd] [kəm'baɪnɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['θɔːtf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] [wei] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['θiːəri] [ænd; ənd][ə; eɪ]

| and | combining | in | a | thoughtful | and | systematic | way | a | little | theory | and | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 结合 | 在 | 一个 | 周到 | 和 | 系统 | 方式 | 一个 | 小的 | 理论 | 和 | 一个 |

['lɪt(ə)l] ['præktɪs] ,

| little | practice | , |
|---|---|---|
| 小的 | 实践 | , |

并以深思熟虑和系统的方式将理论与实践相结合，

['nevər] ['fɔːrsɪŋ] [ə; eɪ][tʃaɪld] ,

| never | forcing | a | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 绝不 | 强制 | 一个 | 孩子 | , |

绝不强迫孩子。

[ænd; ənd] ['nevər] ['letɪŋ] [ðə; ði] [hed] [get] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hændz] [ɔːr] [vaɪs] - .

| and | never | letting | the | head | get | in | front | of | the | hands | or | vice | versâ | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 绝不 | 出租 | 这 | 头 | 得到 | 在 | 正面 | 的 | 这 | 双手 | 或者 | 副 | - | . |

永远不要让头挡在手前面，反之亦然。

[ə'kʌmpənɪɪŋ] [ðiːz] [steps] [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] ['kæpɪt(ə)l] [djuː'ets] [fɔːr; fər] ['pjuːp(ə)l] [ænd; ənd] ['tiːtʃər] , [baɪ] [dʒeɪ] . [kin'rɔs] ,

| Accompanying | these | steps | with | their | capital | duets | for | pupil | and | teacher | , | by | J | . | Kinross | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随同 | 这些 | 步骤 | 和 | 他们的 | 首都 | 二重唱 | 为了 | 瞳孔 | 和 | 老师 | , | 经过 | J | . | 金罗斯 | , |

J. Kinross 为这些步骤创作了学生和老师的精彩二重唱，并附有这些二重唱。

['rɪt(ə)n] ['æftər] [ðə; ði] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɛbɚt] [ænd; ənd] ['stɑːrks] [bʊk] ,

| written | after | the | manner | of | Lebert | and | Stark's | book | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 书面 | 后 | 这 | 方式 | 的 | 勒贝尔 | 和 | 斯塔克的 | 书 | , |

本书的写作风格仿照了勒贝尔和斯塔克的著作。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['tiːtʃɚz] [gaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [tʃaɪld] ['piːənɪst] , [æn; ən] [ə'sɪstəns] [tuː; tə] [jʌŋ] ['tiːtʃərz] ,

| we | have | a | Teacher's | Guide | to | the | Child | Pianist | , | an | assistance | to | young | teachers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 一个 | 老师的 | 指导 | 到 | 这 | 孩子 | 钢琴家 | , | 一个 | 协助 | 到 | 年轻的 | 教师 | , |

我们有一本《儿童钢琴家教师指南》，旨在帮助年轻教师。

[ænd; ənd] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['eksərsaɪzɪz] [ænd; ənd] ['meθəd] .

| and | an | essential | explanation | to | the | exercises | and | method | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 基本的 | 解释 | 到 | 这 | 练习 | 和 | 方法 | . |

并对练习和方法进行了必要的解释。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [tuː] ['haɪli] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] ['mænɪdʒmənt] [dɪ'spleɪd] [baɪ] ['mɪsɪz] . [dʒeɪ] . [es] . ['kɜːrwən] ,

| We | cannot | too | highly | estimate | the | care | and | management | displayed | by | Mrs | . | J | . | S | . | Curwen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 不能 | 也 | 高度 | 估计 | 这 | 关心 | 和 | 管理 | 显示 | 经过 | 太太 | . | J | . | S | . | 柯文 | , |

我们对JS Curwen女士的悉心照料和管理能力给予高度评价。

[ðə; ði] ['ɔːθəres] [ʌv; əv] [ðiːz] ['væljuəb(ə)l] [wɜːrks] .

| the | authoress | of | these | valuable | works | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 作者 | 的 | 这些 | 有价值的 | 作品 | . |

这些珍贵作品的作者。

[ef] . ['pɪtmən] [ænd; ənd] [ˌsiː 'oʊ] .

| F | . | Pitman | and | Co | . |
|---|---|---|---|---|---|
| F | . | 皮特曼 | 和 | 合作 | . |

F. Pitman and Co.

[wiː; wi] [duː] [nɑːt] ['dʒen(ə)rəli] ['noʊtɪs] [dæns] ['mjuːzɪk] ,

| We | do | not | generally | notice | dance | music | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 做 | 不是 | 一般来说 | 注意 | 舞蹈 | 音乐 | , |

我们通常不会注意到舞曲，

[bʌt; bət] [mʌst; məst] ['menʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [preɪz] [tuː] [ ˌkɔmpə'ziʃənz ] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [baɪ] ['evlɪn] ['heɪstɪŋz] ,

| but | must | mention | with | praise | two | compositions | of | this | class | by | Evelyn | Hastings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 必须 | 提到 | 和 | 称赞 | 二 | 作品 | 的 | 这 | 班级 | 经过 | 伊芙琳 | 黑斯廷斯 | , |

但必须赞扬一下伊芙琳·黑斯廷斯的两首此类作品，

['riːəli] ['tʃɑːrmɪŋ] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [æz; əz] [piˈænoʊ] ['piːsɪz] , [fɔːr; fər] ['lɪt(ə)l] [ˌɑːn'trækts] [æt; ət] [ 'riːdiŋz ] ,

| really | charming | and | graceful | as | piano | pieces | , | for | little | entr'actes | at | readings | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 迷人 | 和 | 优美 | 作为 | 钢琴 | 件 | , | 为了 | 小的 | 幕间 | 在 | 阅读 | , |

[ɔːr] [bɪ'twiːn] [ʃə'reɪdz] ;

| or | between | charades | ; |
|---|---|---|---|
| 或者 | 之间 | 猜谜游戏 | ; |

作为钢琴曲，它们非常迷人优雅，适合在朗诵会的小幕间或猜谜游戏间隙演奏；

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['ɑːndə] [wɔːlts] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['poʊstskrɪpt] ['poʊlkə] , [ðə; ði] ['lætər] ['biːɪŋ] [ɪ'speʃəli]

| they | are | the | Onda | Waltz | and | the | Postscript | Polka | , | the | latter | being | especially |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 这 | 翁达 | 华尔兹 | 和 | 这 | 后记 | 波尔卡舞曲 | , | 这 | 后者 | 存在 | 尤其 |

['hæpi] [ɪn] [ɪts] [kən'strʌkʃ(ə)n] .

| happy | in | its | construction | . |
|---|---|---|---|---|
| 快乐的 | 在 | 它是 | 建造 | . |

它们分别是《翁达华尔兹》和《后记波尔卡》，后者结构尤其欢快。

[æn; ən] [ə'piːl] .

| AN | APPEAL | . |
|---|---|---|
| 一个 | 上诉 | . |

上诉。

[ʃʊd; ʃəd] ['veri] [mʌtʃ] [laɪk] [tuː; tə] ['ɪntrəst] [ðə; ði] ['riːdɚz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['gɝːlz] [oʊn] ['peɪpər] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l]

| SHOULD | very | much | like | to | interest | the | readers | of | The | Girl's | Own | Paper | in | the | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 应该 | 非常 | 很多 | 喜欢 | 到 | 兴趣 | 这 | 读者 | 的 | 这 | 女孩们 | 自己的 | 纸 | 在 | 这 | 小的 |

['hɪnduː; ˌhɪn'duː] [skuːl] ['gɝːlz] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['leɪdiz] [ɪn] ['ɪndiə] ,

| Hindu | school | girls | and | native | ladies | in | India | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 印度教徒 | 学校 | 女孩们 | 和 | 本国的 | 女士们 | 在 | 印度 | , |

非常希望《少女自办报》的读者们对印度的小印度教女学生和当地妇女感兴趣。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [aɪ] [meɪ] [rɪ'siːv] [ə'keɪʒən(ə)l] [sə'plaɪz] [ʌv; əv] ['dɑːlz] , ['skræpˌbʊks] ,

| with | the | hope | that | I | may | receive | occasional | supplies | of | dolls | , | scrapbooks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 希望 | 那 | 我 | 可能 | 收到 | 偶然 | 补给品 | 的 | 娃娃 | , | 剪贴簿 | , |

我希望偶尔能收到一些玩偶、剪贴簿之类的东西，

[ænd; ənd] [oʊld] ['krɪsməs] [kɑːrdz] [fɔːr; fər] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n] .

| and | old | Christmas | cards | for | distribution | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 圣诞节 | 牌 | 为了 | 分配 | . |

还有旧的圣诞贺卡可以分发。

['sevrəl] [taɪmz] [ə; eɪ] [jɪr] [aɪ] [pæk] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [keɪs] [wɪð; wɪθ] [tɔɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'træktɪv] [θɪŋz] ,

| Several | times | a | year | I | pack | a | large | case | with | toys | and | other | attractive | things | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 时代 | 一个 | 年 | 我 | 盒 | 一个 | 大的 | 案件 | 和 | 玩具 | 和 | 其他 | 吸引人的 | 事物 | , |

我每年都会几次打包一大箱玩具和其他吸引人的东西，

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sent] [tuː; tə] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [æt; ət] [kæl'kʌtə] [ɔːr] [mə'dræs] , [ɔːr] ['elsˌwer] .

| and | it | is | sent | to | English | ladies | at | Calcutta | or | Madras | , | or | elsewhere | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 发送 | 到 | 英语 | 女士们 | 在 | 加尔各答 | 或者 | 马德拉斯 | , | 或者 | 别处 | . |

然后它会被寄给加尔各答、马德拉斯或其他地方的英国女士。

[ðiːz] ['leɪdiz] [gɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['kɑːntents] [ɑːn] [praɪz] [deɪz] [ænd; ənd] ['ʌðər] [ə'keɪʒənz] ,

| These | ladies | give | away | the | contents | on | prize | days | and | other | occasions | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 女士们 | 给 | 离开 | 这 | 内容 | 在 | 奖 | 天 | 和 | 其他 | 场合 | , |

这些女士会在颁奖日和其他场合赠送奖品。

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hæpi] [ ri'sipiənt ] .

| when | it | is | delightful | to | witness | the | pleasure | of | the | happy | recipients | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 它 | 是 | 愉快 | 到 | 证人 | 这 | 乐趣 | 的 | 这 | 快乐的 | 收件人 | . |

看到受赠者脸上洋溢着幸福的笑容，真是令人欣慰。

['prez(ə)nts][frʌm; frəm] ['ɪŋgləɪnd] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] [laɪkt] , [nɑːt]['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['nɑːv(ə)l]

| **Presents** | **from** | **England** | **are** | **particularly** | **liked** | **,** | **not** | **only** | **because** | **they** | **are** | **novel** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 礼物 | 从 | 英格兰 | 是 | 特别 | 喜欢 | , | 不是 | 仅有的 | 因为 | 他们 | 是 | 小说 |

[ænd; ənd] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] ['ɪndiən] [tɔɪz] ,

| **and** | **different** | **from** | **Indian** | **toys** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 不同的 | 从 | 印度 | 玩具 | , |

来自英国的礼物特别受欢迎，不仅因为它们新颖独特，与印度玩具截然不同。

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [skuːl] - ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][glæd][tuː; tə][biː; bi] [θɔːt] [ʌv; əv][baɪ] [frendz]

| **but** | **also** | **because** | **the** | **school** | **-** | **children** | **are** | **glad** | **to** | **be** | **thought** | **of** | **by** | **friends** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 还 | 因为 | 这 | 学校 | - | 孩子们 | 是 | 高兴的 | 到 | 是 | 想法 | 的 | 经过 | 朋友们 |

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['dɪstəns] .

| **at** | **such** | **a** | **distance** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 在 | 这样的 | 一个 | 距离 | . |

但同时也因为远方的朋友们惦记着这些小学生，他们感到很开心。

[ðoʊ] [ðer; ðər][aɪ'diːəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ɑːr; ər] ['veri] [veɪg] ,

| **Though** | **their** | **ideas** | **of** | **our** | **country** | **are** | **very** | **vague** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 他们的 | 想法 | 的 | 我们的 | 国家 | 是 | 非常 | 模糊的 | , |

虽然他们对我们国家的看法非常模糊，

[ðeɪ] ['vælju:] [ðiːz] ['tændʒəb(ə)l] [ɪk'spreʃənz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] [ɪn][ðer; ðər] [gʊd] [kən'dʌkt] [ænd; ənd]

| **they** | **value** | **these** | **tangible** | **expressions** | **of** | **sympathy** | **in** | **their** | **good** | **conduct** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 价值 | 这些 | 有形 | 表达式 | 的 | 同情 | 在 | 他们的 | 好的 | 执行 | 和 |

['prɑːgres] ,

| **progress** | **,** |
|---|---|
| 进步 | , |

他们重视这些以实际行动表达的同情，并以此来肯定他们的良好行为和进步。

[wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

| **which** | **have** | **come** | **to** | **them** | **from** | **the** | **other** | **side** | **of** | **the** | **world** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 有 | 来 | 到 | 他们 | 从 | 这 | 其他 | 边 | 的 | 这 | 世界 | . |

这些物品是从世界的另一端寄给他们的。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [send] ['keɪsɪz][ʌv; əv]['prez(ə)nts][ænd; ənd]['praɪzɪz][ɪz]['mɪsɪz] .

| **One** | **of** | **the** | **ladies** | **to** | **whom** | **I** | **send** | **cases** | **of** | **presents** | **and** | **prizes** | **is** | **Mrs** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 这 | 女士们 | 到 | 谁 | 我 | 发送 | 案例 | 的 | 礼物 | 和 | 奖品 | 是 | 太太 | . |

['brændər] ,

| **Brander** | **,** |
|---|---|
| 布兰德 | , |

我经常给一些女士寄送礼物和奖品，其中一位就是布兰德夫人。

[in'spektris] [ʌv; əv]['gɜːlz] - [skuːlz] [ɪn][mə'dræs] .

| **Inspectress** | **of** | **Girls** | **'** | **Schools** | **in** | **Madras** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 女督察 | 的 | 女孩们 | - | 学校 | 在 | 马德拉斯 | . |

马德拉斯女子学校督学。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][læst][sɪks] ['jɪrz] [hɜːr; hər]['kɑːnstənt][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [tuː; tə][ɪg'zæmɪn] [ænd; ənd]

| **During** | **the** | **last** | **six** | **years** | **her** | **constant** | **occupation** | **has** | **been** | **to** | **examine** | **and** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 期间 | 这 | 最后的 | 六 | 年 | 她 | 持续的 | 职业 | 有 | 到过 | 到 | 检查 | 和 |

[rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [skuːlz] ,

| **report** | **on** | **schools** | **,** |
|---|---|---|---|
| 报告 | 在 | 学校 | , |

过去六年里，她一直从事的工作就是考察和报告学校的情况。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːf(ə)n][tuː; tə]['træv(ə)l][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] .

| **and** | **she** | **has** | **often** | **to** | **travel** | **a** | **long** | **way** | **for** | **the** | **purpose** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 经常 | 到 | 旅行 | 一个 | 长的 | 方式 | 为了 | 这 | 目的 | . |

她经常需要为此长途跋涉。

[ðoʊ] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm] ['reɪlweɪz] [ɪn][ðə; ði][mə'dræs] ['prezɪdənsi] ,
**Though** **there** **are** **some** **railways** **in** **the** **Madras** **Presidency** **,**
尽管 那里 是 一些 铁路 在 这 马德拉斯 总统职位 ,

虽然马德拉斯管辖区内有一些铁路，

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [riːtʃ] [ðə; ði] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['pleɪsɪz] [ðæt] ['mɪsɪz] . ['brændər][hæz; həz][tuː; tə]
**they** **do** **not** **reach** **the** **out** **-** **of** **-** **the** **-** **way** **places** **that** **Mrs** **.** **Brander** **has** **to**
他们 做 不是 抵达 这 出去 - 的 - 这 - 方式 地方 那 太太 . 布兰德 有 到
['vɪzɪt] ,
**visit** **,**
访问 ,

他们无法到达布兰德太太必须去的那些偏远地方。

[soʊ][ʃiː; ʃi] [meɪks] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['dʒɜːrni] [ɪn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ] ['bʊlək] ['bændi] .
**so** **she** **makes** **a** **part** **of** **her** **journey** **in** **what** **is** **called** **a** **bullock** **bandy** **.**
所以 她 制作 一个 部分 的 她 旅行 在 什么 是 称为 一个 犍 班迪 .

所以她的一部分旅程是乘坐牛车完成的。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] [smɔːl] ['praɪvət] ['ɑːmnɪbəs] , [drɔːn] [baɪ] [tuː] ['peɪʃ(ə)nt] ['bʊlək] ,
**This** **is** **a** **sort** **of** **small** **private** **omnibus** **,** **drawn** **by** **two** **patient** **bullocks** **,**
这 是 一个 种类 的 小的 私人的 综合 , 绘制 经过 二 病人 牛 ,

这是一种小型私人公共汽车，由两头耐心的公牛拉着。

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv] [tuː] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] .
**at** **the** **rate** **of** **two** **miles** **an** **hour** **.**
在 这 速度 的 二 英里 一个 小时 .

以每小时两英里的速度。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sent] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [miːt] [hɜːr; hər][æt; ət][sʌm; səm] ['dɪstənt] ['steɪʃ(ə)n] .
**It** **is** **sent** **forward** **to** **meet** **her** **at** **some** **distant** **station** **.**
它 是 发送 向前 到 见面 她 在 一些 遥远 车站 .

它被送往遥远的某个车站与她会合。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] ['bʊlək] ['bændi] [fɔːr; fər][ðə; ði] [in'spektris] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] ['ʌðər] ['viːək(ə)lz] ,
**Besides** **the** **bullock** **bandy** **for** **the** **inspectress** **,** **there** **are** **several** **other** **vehicles** **,**
除了 这 犍 班迪 为了 这 女督察 , 那里 是 一些 其他 车辆 ,
[ 'fɔːmiŋ ] [kwaɪt] [ə; eɪ] [prə'seʃ(ə)n] .
**forming** **quite** **a** **procession** **.**
成型 相当 一个 游行 .

除了女督察乘坐的牛车外，还有几辆车，组成了一支相当壮观的队伍。

[wʌn] [ɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['depjuti] [ɪn'spektər] , [huː] [hæz; həz][ðə; ði] [lɔːŋ] [neɪm] [ʌv; əv] [mɪs]
**One** **is** **for** **the** **deputy** **inspector** **,** **who** **has** **the** **long** **name** **of** **Miss**
一 是 为了 这 副 检查员 , WHO 有 这 长的 姓名 的 错过
[goʊvɪndɑræʤuːluː] ;
**Govindarajulu** **;**
戈文达拉朱鲁 ;

其中一位是副督察，她的名字很长，叫戈文达拉朱鲁小姐；

['ɑːnʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɚz] ( [ɔːr] [klɑːks] ) , [ænd; ənd][sʌm; səm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['lʌgɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
**another** **for** **the** **writers** **(** **or** **clerks** **)** **,** **and** **some** **for** **the** **luggage** **of** **the**
其他 为了 这 作家 ( 或者 职员 ) , 和 一些 为了 这 行李 的 这
['pɑːrti] .
**party** **.**
派对 .

一个给作家（或职员），一些给一行人的行李。

[tuː] ['gʌvərnmənt] ['piːɑːn] , [ɔːr] [ə'tendənts] , ['ræðər] [laɪk] [kəˌmɪʃə'ner] , [gɑːrd] [ænd; ənd]

| Two | Government | peons | , | or | attendants | , | rather | like | commissionaires | , | guard | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 二 | 政府 | 农奴 | , | 或者 | 服务员 | , | 相当 | 喜欢 | 代办 | , | 警卫 | 和 |

['mænɪdʒ] [ðə; ði][ˌkævl'keɪdˌ'kævlkeɪd] ,

| manage | the | cavalcade | , |
|---|---|---|---|
| 管理 | 这 | 车队 | , |

两名政府勤务兵，或者说侍从，类似于门卫，负责守卫和管理车队。

[ɪf] [soʊ][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [kɔːld] .

| if | so | it | may | be | called | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 所以 | 它 | 可能 | 是 | 称为 | . |

如果真是这样，它就可以被称为。

[ðə; ði] [roʊdz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] ['veri] [rʌf] [ænd; ənd] ['dʌsti] ,

| The | roads | are | often | very | rough | and | dusty | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 道路 | 是 | 经常 | 非常 | 粗糙的 | 和 | 尘土飞扬 | , |

道路通常非常崎岖不平，尘土飞扬。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [hɑːt] .

| and | for | part | of | the | day | it | is | extremely | hot | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 部分 | 的 | 这 | 天 | 它 | 是 | 极其 | 热的 | . |

一天中的某些时段非常炎热。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ] ['rɪvər] [hæz; həz][tuː; tə][biː; bi] [fɔːdid] , [fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt] ['meni] ['brɪdʒɪz] .

| Sometimes | a | river | has | to | be | forded | , | for | there | are | not | many | bridges | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有时 | 一个 | 河 | 有 | 到 | 是 | 福特 | , | 为了 | 那里 | 是 | 不是 | 许多 | 桥梁 | . |

有时需要涉水过河，因为桥梁不多。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] ['draɪvər] [ɑːr; ər] ['redi] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ðə; ði] [striːm] [ɪz] [tuː] [strɔːŋ] ,

| The | native | drivers | are | ready | to | say | that | the | stream | is | too | strong | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 本国的 | 司机 | 是 | 准备好 | 到 | 说 | 那 | 这 | 溪流 | 是 | 也 | 强的 | , |

当地司机们都表示，水流太急了。

[bʌt; bət]['mɪsɪz] . ['brændər] [dʌz] [nɑːt]['lɪs(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] [əb'dʒɛkʃənz] [ən'les] [ðer; ðər] [siːmz] [tuː; tə]

| but | Mrs | . | Brander | does | not | listen | to | their | objections | unless | there | seems | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 太太 | . | 布兰德 | 做 | 不是 | 听 | 到 | 他们的 | 反对意见 | 除非 | 那里 | 似乎 | 到 |

[biː; bi]['riːəl]['deɪndʒər] ,

| be | real | danger | , |
|---|---|---|---|
| 是 | 真实的 | 危险 | , |

但除非出现真正的危险，否则布兰德太太不会听取他们的反对意见。

[soʊ] [daʊn] [ðə; ði][bæŋk][ðə; ði] ['bʊlək] [ɑːr; ər] [meɪd] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [ə'krɔːs] [ðə; ði]['wɔːtər] .

| so | down | the | bank | the | bullocks | are | made | to | go | , | and | across | the | water | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 向下 | 这 | 银行 | 这 | 牛 | 是 | 制成 | 到 | 去 | , | 和 | 穿过 | 这 | 水 | . |

于是，人们让牛群沿着河岸向下走，穿过水面。

[æt; ət] [naɪt] [ðə; ði] ['trævələz] [hɔːlt][æt; ət][ə; eɪ] [rest] [haʊs] , [wɪtʃ] [ɪz][prə'vaɪdɪd][æt; ət]['sɜːrt(ə)n] ['pleɪsɪz]

| At | night | the | travellers | halt | at | a | rest | house | , | which | is | provided | at | certain | places |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 夜晚 | 这 | 旅行者 | 停止 | 在 | 一个 | 休息 | 房子 | , | 哪个 | 是 | 假如 | 在 | 肯定 | 地方 |

[baɪ] ['gʌvərnmənt] ,

| by | Government | , |
|---|---|---|
| 经过 | 政府 | , |

夜间，旅客们会在政府指定的休息站过夜。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt] [gɪv] ['veri] [gʊd] [əˌkɑːmə'deɪʃ(ə)n] .

| but | does | not | give | very | good | accommodation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 做 | 不是 | 给 | 非常 | 好的 | 住宿 | . |

但住宿条件不太好。

[æt; ət] [læst] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz] [ə'raɪvd] [æt; ət] , [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [skuːl] ,

| At | last | a | village | is | arrived | at | , | where | there | is | a | school | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 一个 | 村庄 | 是 | 到达的 | 在 | , | 在哪里 | 那里 | 是 | 一个 | 学校 | , |

最后到达了一个村庄，村里有一所学校。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [huː] [ɑːr; ər][ðə; ði]

| and | some | of | the | native | gentlemen | of | the | place | who | are | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一些 | 的 | 这 | 本国的 | 先生们 | 的 | 这 | 地方 | WHO | 是 | 这 |

['mænədʒɝz, 'mænɪdʒɝz] , [rɪ'siːv] [ðə; ði] [in'spektris] .

| managers | , | receive | the | inspectress | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 经理 | , | 收到 | 这 | 女督察 | . |

当地一些担任经理的绅士接待了女检查员。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n]['loʊkeɪtɪd][ɪn][ə; eɪ][dɑːrk] , [kloʊz] [ruːm] , [ɔːr] , [mɔːr] ['plezntli] , [ɪn][ə; eɪ] [və'rændə] ,

| It | is | often | located | in | a | dark | , | close | room | , | or | , | more | pleasantly | , | in | a | verandah | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 经常 | 位于 | 在 | 一个 | 黑暗的 | , | 关闭 | 房间 | , | 或者 | , | 更多的 | 愉快 | , | 在 | 一个 | 阳台 | , |

它通常位于昏暗封闭的房间里，或者更令人愉悦的是，位于阳台上。

['ʌndər] [æn; ən] [ˌoʊvər'hæŋɪŋ] [ruːf] .

| under | an | overhanging | roof | . |
|---|---|---|---|---|
| 在下面 | 一个 | 悬垂 | 屋顶 | . |

在屋檐下。

['mɪsɪz] . ['brændər] [ðen] [ɪg'zæmɪnz] [ðə; ði]['pjuːp(ə)lz][ɪn] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] ['raɪtɪŋ] , [ə'rɪθmətɪk] [ænd; ənd]

| Mrs | . | Brander | then | examines | the | pupils | in | reading | and | writing | , | arithmetic | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 布兰德 | 然后 | 检查 | 这 | 学生 | 在 | 阅读 | 和 | 写作 | , | 算术 | 和 |

['niːd(ə)lwɜːrk] .

| needlework | . |
|---|---|
| 针线活 | . |

然后，布兰德夫人检查了学生们的阅读、写作、算术和针线活能力。

[ʃiː; ʃi][ɪz][nɑːt][hɑːrd][ə'pɑːn][ðem; ðəm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['tiːtʃərz] [ðəm'selvz] [hæv; həv][hæd; həd]['lɪt(ə)l]

| She | is | not | hard | upon | them | , | for | the | teachers | themselves | have | had | little |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 不是 | 难的 | 之上 | 他们 | , | 为了 | 这 | 教师 | 他们自己 | 有 | 有 | 小的 |

[ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['lɜːrnɪŋ] .

| opportunity | of | learning | . |
|---|---|---|---|
| 机会 | 的 | 学习 | . |

她对他们并不苛刻，因为教师自身学习的机会很少。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['dʒen(ə)rəli] [braɪt] [ænd; ənd] [kwɪk] , ['veri] ['dʒent(ə)l][ænd; ənd]['greɪsf(ə)l] ,

| The | children | are | generally | bright | and | quick | , | very | gentle | and | graceful | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 孩子们 | 是 | 一般来说 | 明亮的 | 和 | 快的 | , | 非常 | 温和的 | 和 | 优美 | , |

这些孩子通常都很聪明机敏，非常温柔优雅。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wɪnɪŋ] [bʌt; bət] [ʃaɪ] ['mænər] .

| and | with | a | winning | but | shy | manner | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 和 | 一个 | 获胜 | 但 | 害羞的 | 方式 | . |

他举止优雅，却又略带羞涩。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [ɑːr; ər][æpt][tuː; tə][biː; bi]['aɪd(ə)l] ,

| It | is | true | they | are | apt | to | be | idle | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 真的 | 他们 | 是 | 易于 | 到 | 是 | 闲置的 | , |

他们的确容易游手好闲。

[bʌt; bət] [ðen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [lɜːrn] ['lesnz; 'lesənz] [wen] [ðə; ði] [hiːt] [ɪz][soʊ] [ɪn'tens] ,

| but | then | it | is | trying | to | learn | lessons | when | the | heat | is | so | intense | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 然后 | 它 | 是 | 尝试 | 到 | 学习 | 课程 | 什么时候 | 这 | 热 | 是 | 所以 | 激烈的 | , |

但它正是在如此高温下努力吸取教训。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt] [tɔːt] ['veri] [ɪn'telɪdʒəntli] .

| and | they | are | not | taught | very | intelligently | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 不是 | 教授 | 非常 | 聪明地 | . |

而且他们的教育方式并不明智。

['ɔːf(ə)n][ðə; ði] ['mʌðərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [s'kɒləz] [kraʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [skuːl] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tuː; tə]

| **Often** | **the** | **mothers** | **of** | **the** | **little** | **scholars** | **crowd** | **to** | **the** | **school** | **,** | **and** | **talk** | **to** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经常 | 这 | 母亲们 | 的 | 这 | 小的 | 学者们 | 人群 | 到 | 这 | 学校 | , | 和 | 讲话 | 到 |

['mɪsɪz] . ['brændər] .

| **Mrs** | **.** | **Brander** | **.** |
|---|---|---|---|
| 太太 | . | 布兰德 | . |

小学生们的母亲们经常聚集到学校，与布兰德夫人交谈。

[æt; ət][wʌn] [pleɪs] ['sevrəl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['wɪmɪn] ['bɛgd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['les(ə)n] [ɪn]

| **At** | **one** | **place** | **several** | **of** | **these** | **women** | **begged** | **her** | **to** | **give** | **them** | **a** | **lesson** | **in** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 地方 | 一些 | 的 | 这些 | 女性 | 乞求 | 她 | 到 | 给 | 他们 | 一个 | 课 | 在 |

['niːd(ə)lwɜːrk] ,

| **needlework** | **,** |
|---|---|
| 针线活 | , |

在某个地方，好几个妇女恳求她教她们做针线活。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][dɪd][soʊ] ;

| **and** | **she** | **did** | **so** | **;** |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 做过 | 所以 | ; |

她照做了；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɔːl] [prest] [soʊ] ['kloʊsli] [raʊnd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][tuː; tə] [ɪn'sɪst][ɑːn] [tuː] [ɔːr]

| **but** | **they** | **all** | **pressed** | **so** | **closely** | **round** | **her** | **that** | **she** | **had** | **to** | **insist** | **on** | **two** | **or** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他们 | 全部 | 按下 | 所以 | 密切 | 圆形的 | 她 | 那 | 她 | 有 | 到 | 坚持 | 在 | 二 | 或者 |

[θriː] ['oʊnli] ['lʊkɪŋ] [ɑːn][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] .

| **three** | **only** | **looking** | **on** | **at** | **a** | **time** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 三 | 仅有的 | 寻找 | 在 | 在 | 一个 | 时间 | . |

但是他们都挤在她周围，以至于她不得不坚持一次只允许两三个人观看。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][æn; ən] [in'spektris] [æt; ət][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'vent] [ʌv; əv] [mʌtʃ]

| **Altogether** | **,** | **the** | **arrival** | **of** | **an** | **inspectress** | **at** | **a** | **village** | **is** | **an** | **event** | **of** | **much** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 共 | , | 这 | 到达 | 的 | 一个 | 女督察 | 在 | 一个 | 村庄 | 是 | 一个 | 事件 | 的 | 很多 |

['ɪntrəst] .

| **interest** | **.** |
|---|---|
| 兴趣 | . |

总而言之，女督察员的到来是一件引人关注的大事。

[naʊ] [ʃiː; ʃi]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['lʌgɪdʒ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]['dɑːlz] , ['pɪktʃərz] ,

| **Now** | **she** | **usually** | **carries** | **with** | **her** | **luggage** | **a** | **number** | **of** | **dolls** | **,** | **pictures** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 她 | 通常 | 携带 | 和 | 她 | 行李 | 一个 | 数字 | 的 | 娃娃 | , | 图片 | , |

[smɔːl] [bɑːksɪz] , [ænd; ənd] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ,

| **small** | **boxes** | **,** | **and** | **Christmas** | **cards** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 小的 | 盒子 | , | 和 | 圣诞节 | 牌 | , |

现在她通常会在行李里带上一些玩偶、照片、小盒子和圣诞卡片。

[aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['ɪŋglɪʃ] [stɔːr] .

| **out** | **of** | **her** | **English** | **store** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 出去 | 的 | 她 | 英语 | 店铺 | . |

离开她的英文商店。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [praɪz] - ['gɪvɪŋ] [æt; ət] ['eni] [pər'tɪkjələr] [skuːl] , [ʃiː; ʃi] [tʃuːziz]

| **If** | **it** | **is** | **the** | **time** | **for** | **a** | **prize** | **-** | **giving** | **at** | **any** | **particular** | **school** | **,** | **she** | **chooses** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 它 | 是 | 这 | 时间 | 为了 | 一个 | 奖 | - | 给予 | 在 | 任何 | 特别的 | 学校 | , | 她 | 选择 |

[sʌm; səm]['suːtəb(ə)l] [θɪŋz] ,

| **some** | **suitable** | **things** | **,** |
|---|---|---|---|
| 一些 | 合适的 | 事物 | , |

如果某个学校要举行颁奖典礼，她会挑选一些合适的奖品。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjuːtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['juːʒuəl] ['serəmoʊni] ,

| which | are | placed | on | a | table | and | distributed | with | the | usual | ceremony | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 是 | 放置 | 在 | 一个 | 桌子 | 和 | 分布式 | 和 | 这 | 通常 | 仪式 | , |

[ɪn'kluːdɪŋ] ['spiːtʃɪz] .

| including | speeches | . |
|---|---|---|
| 包括 | 演讲 | . |

这些物品会被摆放在桌子上，并按照惯例分发，包括致辞。

[ænd; ənd] { - }

| And | { | 204 | } |
|---|---|---|---|
| 和 | { | - | } |

和{204}

[haʊ] [pliːzd] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] !

| how | pleased | the | children | are | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 高兴 | 这 | 孩子们 | 是 | ! |

孩子们多么高兴啊!

[ðeɪ] [hʌg] [ðer; ðər]['dɑːlz][æz; əz] ['iːgərli] [æz; əz] ['ɪŋglɪʃ] ['tʃɪldrən] [duː] , [ænd; ənd][ðer; ðər][dɑːrk] [aɪz]

| They | hug | their | dolls | as | eagerly | as | English | children | do | , | and | their | dark | eyes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 拥抱 | 他们的 | 娃娃 | 作为 | 急切地 | 作为 | 英语 | 孩子们 | 做 | , | 和 | 他们的 | 黑暗的 | 眼睛 |

['spɑːrk(ə)l][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| sparkle | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|
| 火花 | 和 | 乐趣 | . |

他们像英国孩子一样热情地拥抱自己的娃娃，他们深邃的眼睛里闪烁着喜悦的光芒。

['weðər] [ɔːr][nɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [praɪz] [ə'keɪʒn] ,

| Whether | or | not | it | is | a | prize | occasion | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无论 | 或者 | 不是 | 它 | 是 | 一个 | 奖 | 场合 | , |

无论是否是颁奖场合，

['mɪsɪz] . ['brændər] ['gɪvz] ['krɪsməs] [kɑːrdz][tuː; tə][ðə; ði] [s'kɒləz] [ðæt] [hæv; həv] [ ə'tendid ] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

| Mrs | . | Brander | gives | Christmas | cards | to | the | scholars | that | have | attended | for | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 布兰德 | 给予 | 圣诞节 | 牌 | 到 | 这 | 学者们 | 那 | 有 | 参加 | 为了 | 一个 |

[mʌnθ] [wɪð; wɪθ][ˌregju'lærəti] ,

| month | with | regularity | , |
|---|---|---|---|
| 月 | 和 | 规律性 | , |

布兰德夫人会给连续一个月按时到校的学生赠送圣诞贺卡。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [laɪks] [tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] ['pækɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['skuːlmæstər] [æz; əz]['fjuːtʃər] [rɪ'wɔːrdz] .

| and | she | likes | to | leave | a | packet | with | the | schoolmaster | as | future | rewards | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 点赞 | 到 | 离开 | 一个 | 包 | 和 | 这 | 校长 | 作为 | 未来 | 奖励 | . |

她喜欢给老师留一份小礼物，作为未来的奖励。

[wʌn] [skuːl] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['ɔːlmoʊst] ['empti] [fɔːr; fər][sʌm; səm]['riːz(ə)n] ,

| One | school | had | become | almost | empty | for | some | reason | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 学校 | 有 | 变得 | 几乎 | 空的 | 为了 | 一些 | 原因 | , |

不知何故，有一所学校几乎空无一人。

[bʌt; bət][ɑːn] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɪsməs] [kɑːrdz][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɔːl] [keɪm] [bæk] .

| but | on | hearing | of | the | Christmas | cards | the | children | all | came | back | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 听力 | 的 | 这 | 圣诞节 | 牌 | 这 | 孩子们 | 全部 | 来了 | 后退 | . |

但孩子们一听说有圣诞贺卡，就都回来了。

[ðiːz] [ 'dʒəːniz ] [ʌv; əv][ðə; ði] [in'spektris] [læst]['ɔːf(ə)n] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] [wiːks] ,

| These | journeys | of | the | inspectress | last | often | three | or | four | weeks | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这些 | 旅程 | 的 | 这 | 女督察 | 最后的 | 经常 | 三 | 或者 | 四 | 周 | , |

督察员的这些行程通常持续三到四周。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [skuːlz] [tuː; tə]['vɪzɪt] .

| because | there | are | many | schools | to | visit | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 因为 | 那里 | 是 | 许多 | 学校 | 到 | 访问 | . |

因为有很多学校可以参观。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [iːtʃ] [tʊr] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][mə'dræs] .

| At | the | end | of | each | tour | she | returns | to | Madras | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 结尾 | 的 | 每个 | 旅游 | 她 | 返回 | 到 | 马德拉斯 | . |

每次巡演结束后，她都会返回马德拉斯。

[ðer; ðər][ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][ɪn'spekt][ə; eɪ]['nʌmbər][ʌv; əv]['lɑːrdʒər][ænd; ənd][mɔːr][ɪm'pɔːrt(ə)nt][skuːlz] ,

| There | she | has | to | inspect | a | number | of | larger | and | more | important | schools | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 她 | 有 | 到 | 检查 | 一个 | 数字 | 的 | 更大的 | 和 | 更多的 | 重要的 | 学校 | , |

[bʌt; bət][fɔːr; fər] [ðiːz] ,

| but | for | these | , |
|---|---|---|---|
| 但 | 为了 | 这些 | , |

在那里，她还要视察一些规模更大、更重要的学校，但对于这些学校而言，

[tuː] , [ʃiː; ʃi][ɪz][glæd][tuː; tə][hæv; həv]['praɪzɪz] ['redi] .

| too | , | she | is | glad | to | have | prizes | ready | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也 | , | 她 | 是 | 高兴的 | 到 | 有 | 奖品 | 准备好 | . |

她也很高兴奖品已经准备好了。

[aɪ][mʌst; məst][nɑːt]['ɑːkjupaɪ] [tuː] [mʌtʃ] [speɪs] ,

| I | must | not | occupy | too | much | space | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 不是 | 占据 | 也 | 很多 | 空间 | , |

我不能占用太多空间，

[bʌt; bət][aɪ][wɑːnt][tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðæt] [wen] ['mɪsɪz] . ['brændər][ɪz][æt; ət][mə'dræs][ʃiː; ʃi] ['gɪvz] [æn; ən]

| but | I | want | to | mention | that | when | Mrs | . | Brander | is | at | Madras | she | gives | an |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我 | 想 | 到 | 提到 | 那 | 什么时候 | 太太 | . | 布兰德 | 是 | 在 | 马德拉斯 | 她 | 给予 | 一个 |

[ˌæftər'nuːn] ['pɑːrti][tuː; tə] ['neɪtɪv] ['leɪdiz] [ɑːn][wʌn] ['sætərdeɪ] [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] .

| afternoon | party | to | native | ladies | on | one | Saturday | in | the | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 下午 | 派对 | 到 | 本国的 | 女士们 | 在 | 一 | 周六 | 在 | 这 | 月 | . |

但我想提一下，布兰德夫人每次在马德拉斯时，都会在一个月中的一个星期六下午为当地女士举办聚会。

[sʌm; səm] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] ['ɔːlsoʊ] [ə'tend] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['veriəs] [ˌə'mjuːzmənts] , [sʌtʃ] [æz; əz]

| Some | English | ladies | also | attend | , | and | there | are | various | amusements | , | such | as |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一些 | 英语 | 女士们 | 还 | 出席 | , | 和 | 那里 | 是 | 各种各样的 | 娱乐 | , | 这样的 | 作为 |

['pɑːrlər] [kroʊ'keɪ] , [tʃes] ,

| parlour | croquet | , | chess | , |
|---|---|---|---|---|
| 客厅 | 槌球 | , | 棋 | , |

一些英国女士也会参加，还有各种各样的娱乐活动，例如室内槌球、国际象棋等。

['sɑːlətər] , ['pʌzlz] , ['mjuːzɪk] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l][wʌnz] , [geɪmz] — [æz; əz] ['sevrəl] [ʌv; əv]

| solitaire | , | puzzles | , | music | , | and | for | the | little | ones | , | games | — | as | several | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 单人纸牌游戏 | , | 谜题 | , | 音乐 | , | 和 | 为了 | 这 | 小的 | 一个 | , | 游戏 | — | 作为 | 一些 | 的 |

[ðə; ði] ['leɪdiz] [brɪŋ] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] .

| the | ladies | bring | their | children | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士们 | 带来 | 他们的 | 孩子们 | . |

纸牌游戏、拼图、音乐，还有为小朋友们准备的游戏——因为有好几位女士都带着孩子来。

[ɪf] ['mɪsɪz] . ['brændər][hæz; həz][dʒʌst] [rɪ'siːvd] [ə; eɪ][bɑːks][frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ] , [ʃiː; ʃi] [dɪ'spleɪz] [ðə; ði]

| If | Mrs | . | Brander | has | just | received | a | box | from | England | , | she | displays | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 太太 | . | 布兰德 | 有 | 只是 | 已收到 | 一个 | 盒子 | 从 | 英格兰 | , | 她 | 显示器 | 这 |

['prɪti] [θɪŋz] ,

| pretty | things | , |
|---|---|---|
| 漂亮的 | 事物 | , |

如果布兰德太太刚收到一个来自英国的包裹，她就会把里面漂亮的东西展示出来。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['iːgərli] [ænd; ənd] [maɪ'nuːtli] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [gests] .

| and | they | are | eagerly | and | minutely | examined | by | the | guests | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 是 | 急切地 | 和 | 精确到分钟 | 检查 | 经过 | 这 | 客人 | . |

客人们会仔细地、认真地审视它们。

[ðə; ði] ['pɑːrti] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [mʌtʃ] [ɪn'dʒɔɪd] ,

| The | party | is | always | much | enjoyed | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 派对 | 是 | 总是 | 很多 | 享受 | , |

聚会总是很受欢迎。

[ænd; ənd][ɑːn]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [prɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tɔɪ] .

| and | on | going | away | the | children | are | often | presented | with | a | toy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 去 | 离开 | 这 | 孩子们 | 是 | 经常 | 呈现 | 和 | 一个 | 玩具 | . |

孩子们离开时，通常会收到一件玩具作为礼物。

['ʌðər] ['ɪŋglɪʃ] ['leɪdiz] [æt; ət][mə'dræs]['ɔːlsoʊ] [gɪv] [ə'keɪʒən(ə)l] ['pɑːrtiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .

| Other | English | ladies | at | Madras | also | give | occasional | parties | of | the | same | kind | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他 | 英语 | 女士们 | 在 | 马德拉斯 | 还 | 给 | 偶然 | 各方 | 的 | 这 | 相同的 | 种类 | . |

在马德拉斯的其他英国女士也会偶尔举办类似的聚会。

[læst] ['dʒænjueri][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][æt; ət] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['krɪsməs] [triː] ['ædɪd] ['greɪtli]

| Last | January | there | was | one | at | which | a | beautiful | Christmas | tree | added | greatly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最后的 | 一月 | 那里 | 曾是 | 一 | 在 | 哪个 | 一个 | 美丽的 | 圣诞节 | 树 | 额外 | 非常 |

[tuː; tə][ðə; ði] [ˌentər'teɪnmənt] .

| to | the | entertainment | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 这 | 娱乐 | . |

去年一月举办的一场活动中，一棵漂亮的圣诞树为活动增添了不少乐趣。

[naʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] [glæd][tuː; tə] [teɪk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]['dɑːlz][ɔːr] ['ʌðər] [tɔɪz] ,

| Now | I | shall | be | very | glad | to | take | charge | of | dolls | or | other | toys | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 高兴的 | 到 | 拿 | 收费 | 的 | 娃娃 | 或者 | 其他 | 玩具 | , |

现在我很乐意负责照看娃娃或其他玩具了。

[ænd; ənd][oʊld] ['krɪsməs] [kɑːrdz] ( [wɪð; wɪθ][ɔːr] [wɪ'ðaʊt] ['raɪtɪŋ] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ) [fɔːr; fər] ['sendɪŋ]

| and | old | Christmas | cards | ( | with | or | without | writing | upon | them | ) | for | sending |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 老的 | 圣诞节 | 牌 | ( | 和 | 或者 | 没有 | 写作 | 之上 | 他们 | ) | 为了 | 发送 |

[tuː; tə]['ɪndiə] .

| to | India | . |
|---|---|---|
| 到 | 印度 | . |

以及要寄往印度的旧圣诞贺卡（有字或没有字）。

[aɪ] [niːd] ['prez(ə)nts][nɑːt]['oʊnli][fɔːr; fər][mə'dræs][bʌt; bət][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['pleɪsɪz] ,

| I | need | presents | not | only | for | Madras | but | for | other | places | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 需要 | 礼物 | 不是 | 仅有的 | 为了 | 马德拉斯 | 但 | 为了 | 其他 | 地方 | , |

我不仅需要寄往马德拉斯的礼物，还需要寄往其他地方的礼物。

['oʊnli][aɪ]['kænɑːt] [rɪ'fɜːr][tuː; tə] [ðoʊz] [naʊ] .

| only | I | cannot | refer | to | those | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 不能 | 参考 | 到 | 那些 | 现在 | . |

只是我现在无法提及那些事。

[ðə; ði]['dɑːlz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][ɔːr]['tʃaɪnə] , [nɑːt][ʌv; əv] ['veri] [sɔːft][wæks] .

| The | dolls | should | be | of | composition | or | china | , | not | of | very | soft | wax | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 娃娃 | 应该 | 是 | 的 | 作品 | 或者 | 中国 | , | 不是 | 的 | 非常 | 柔软的 | 蜡 | . |

娃娃应该用合成材料或瓷器制成，而不是用很软的蜡制成。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] ['nesəseri] [ðæt] [ðer; ðər] [kloʊðz] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ɔːf] [ænd; ənd][ɑːn] ,

| It | is | not | necessary | that | their | clothes | should | take | off | and | on | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 不是 | 必要的 | 那 | 他们的 | 衣服 | 应该 | 拿 | 离开 | 和 | 在 | , |

他们的衣服不一定要脱穿。

[ðoʊ] [fɔːr; fər][lɑːrdʒ]['dɑːlz] [ðɪs] [ɪz][æn; ən] [əd'væntɪdʒ] .

| though | for | large | dolls | this | is | an | advantage | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 为了 | 大的 | 娃娃 | 这 | 是 | 一个 | 优势 | . |

不过对于大型玩偶来说，这倒是个优势。

[ðə; ði] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər] ['veri] [pliːzd] [tuː; tə][hæv; həv] [smɔːl] [bɑːksɪz][wɪð; wɪθ] [lɑːk] [ænd; ənd] [kiː] ,

| **The** | **Indian** | **children** | **are** | **very** | **pleased** | **to** | **have** | **small** | **boxes** | **with** | **lock** | **and** | **key** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 印度 | 孩子们 | 是 | 非常 | 高兴 | 到 | 有 | 小的 | 盒子 | 和 | 锁 | 和 | 钥匙 | , |

印度的孩子们非常喜欢带锁的小盒子。

[tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] ['bæŋglz] [ɪn] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [laɪk] [bægz] [tuː] .

| **to** | **keep** | **their** | **bangles** | **in** | **,** | **and** | **they** | **like** | **bags** | **too** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 保持 | 他们的 | 手镯 | 在 | , | 和 | 他们 | 喜欢 | 包 | 也 | . |

用来装手镯，她们也喜欢包包。

[æt; ət] [kæl'kʌtə] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪdiz] [riːd] ['ɪŋglɪʃ] , [soʊ] [ðæt] ['ɪntrəstɪŋ] [bʊks] [ɑːr; ər][ʌv; əv]

| **At** | **Calcutta** | **many** | **of** | **the** | **ladies** | **read** | **English** | **,** | **so** | **that** | **interesting** | **books** | **are** | **of** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 加尔各答 | 许多 | 的 | 这 | 女士们 | 读 | 英语 | , | 所以 | 那 | 有趣的 | 图书 | 是 | 的 |

[juːz] ,

| **use** | **,** |
|---|---|
| 使用 | , |

在加尔各答，很多女士都读英文书，所以有趣的书籍对她们很有用。

[ɪf] [nɑːt] ['veri] ['dɪfɪkəlt] .

| **if** | **not** | **very** | **difficult** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 如果 | 不是 | 非常 | 难的 | . |

如果不是非常困难的话。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ðə; ði]['doʊnərz][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðer; ðər][kaɪnd] [gɪfts]

| **I** | **shall** | **be** | **able** | **to** | **inform** | **the** | **donors** | **of** | **the** | **way** | **in** | **which** | **their** | **kind** | **gifts** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 将 | 是 | 有能力的 | 到 | 通知 | 这 | 捐赠者 | 的 | 这 | 方式 | 在 | 哪个 | 他们的 | 种类 | 礼物 |

[ɑːr; ər] [ə'plaɪd] ,

| **are** | **applied** | **,** |
|---|---|---|
| 是 | 应用 | , |

我将能够告知捐赠者他们慷慨捐赠的用途。

[fɔːr; fər]['mɪsɪz] . ['brændər][ænd; ənd][maɪ] ['ʌðər] [ˌkɔris'pɔndənts] [tel] [ˌem 'iː] [ pə'tikuːləz ] [ə'baʊt] [ðə; ði]

| **for** | **Mrs** | **.** | **Brander** | **and** | **my** | **other** | **correspondents** | **tell** | **me** | **particulars** | **about** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 太太 | . | 布兰德 | 和 | 我的 | 其他 | 通讯员 | 告诉 | 我 | 细节 | 关于 | 这 |

['tʃɪldrən] [huː] [rɪ'siːv] [ðem; ðəm] .

| **children** | **who** | **receive** | **them** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 孩子们 | WHO | 收到 | 他们 | . |

布兰德夫人和其他通信者告诉我有关接受他们帮助的孩子们的具体情况。

[aɪ] [gɪv] [maɪ] [ə'dres] ,

| **I** | **give** | **my** | **address** | **,** |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 给 | 我的 | 地址 | , |

我提供我的地址，

[ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['veri] ['greɪtf(ə)l] [ɑːn] [bɪ'hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['ɪndiən] ['tʃɪldrən] [ɪf] [maɪ] [ə'piːl]

| **and** | **I** | **shall** | **be** | **very** | **grateful** | **on** | **behalf** | **of** | **the** | **little** | **Indian** | **children** | **if** | **my** | **appeal** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 将 | 是 | 非常 | 感激的 | 在 | 代表 | 的 | 这 | 小的 | 印度 | 孩子们 | 如果 | 我的 | 上诉 |

[ɪz] [ri'spɔndid] [tuː; tə] .

| **is** | **responded** | **to** | **.** |
|---|---|---|---|
| 是 | 回应 | 到 | . |

如果我的请求得到回应，我将代表印度的孩子们表示衷心的感谢。

[iː] . [ə; eɪ] . ['mænɪŋ] ,

| **E** | **.** | **A** | **.** | **Manning** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| E | . | 一个 | . | 曼宁 | , |

EA Manning，

- , ['blʌmˌfiːld] [roʊd] , ['meɪdə] [hɪl] , ['dʌbljuː] .

| **35** | **,** | **Blomfield** | **Road** | **,** | **Maida** | **Hill** | **,** | **W** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 布洛姆菲尔德 | 路 | , | 迈达 | 爬坡道 | , | W | . |

35, Blomfield Road, Maida Hill, W.

“ [noʊ] .
**“ NO .**
“ 不 .

“不。

” [baɪ] ['meri] [i:] . .
**” By MARY E . HULLAH .**
” 经过 玛丽 E . 胡拉 .

作者：玛丽·E·胡拉。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
**CHAPTER IV .**
章 第四 .

第四章

[u:n] ['æftər] ['i:stər] ['mɪsɪz] . ['reɪkli] [peɪd] [ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə] ['lʌndən] .
**OON after Easter Mrs . Rakely paid a visit to London .**
月亮 后 复活节 太太 . 雷克利 有薪酬的 一个 访问 到 伦敦 .

复活节过后不久，雷克利夫人访问了伦敦。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['krɑ:nɪk] ['gri:vəns] ;
**She was a person with a chronic grievance ;**
她 曾是 一个 人 和 一个 慢性的 不满 ;

她是一个长期怀有怨恨的人；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [hɜ:r; hər]['ʌtmoʊst][tu:; tə] [brɪŋ] [ə'baʊt] [dʒoʊnz] ['mærɪdʒ] ,
**and though she had done her utmost to bring about Joan's marriage ,**
和 尽管 她 有 完毕 她 极致 到 带来 关于 琼的 婚姻 ,

尽管她已尽最大努力促成琼的婚姻，

[ʃi:; ʃi] [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'ti:] ['nesəseri] [tu:; tə] [fi:l] [ɪl] - [ju:st] ,
**she considered it necessary to feel ill - used ,**
她 经过考虑的 它 必要的 到 感觉 患病的 - 用过的 ,

她认为自己有必要感到被利用，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hɜ:r; hər] ['feɪvərɪt] [kəm'pænjən] [wʌz; wəz][nɑ:t][æt; ət][hænd][tu:; tə] [ə'mju:z] [hɜ:r; hər] .
**because her favourite companion was not at hand to amuse her .**
因为 她 最喜欢的 伴侣 曾是 不是 在 手 到 娱乐 她 .

因为她最喜欢的伙伴不在身边逗她开心。

[ʃi:; ʃi] [kɔ:ld] [ɑ:n] - , [ænd; ənd] ['kærid] [hɜ:r; hər] [ɔ:f] — ['ɔ:lmoʊst] [wɪ'ðaʊt] ['æskɪŋ] [hɜ:r; hər]
**She called on Embrance , and carried her off — almost without asking her**
她 称为 在 - , 和 携带 她 离开 — 几乎 没有 问 她
[kən'sent] — [tu:; tə] [spend] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [ˌæftər'nu:n] .
**consent — to spend a long afternoon .**
同意 — 到 花费 一个 长的 下午 .

她叫来艾姆布兰斯，几乎没征求她的同意就把她带走了，让她度过一个漫长的下午。

“ [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd][hæd; həd][ju:; jʊ] ['jestərdeɪ] , [maɪ] [dɪr] .
**“ I wish I had had you yesterday , my dear .**
“ 我 希望 我 有 有 你 昨天 , 我的 亲爱的 .

“亲爱的，我真希望昨天你能在我身边。”

['hɔ:rəs] ['mi:d] [keɪm] [tu:; tə] ['dɪnər] .
**Horace Meade came to dinner .**
贺拉斯 米德 来了 到 晚餐 .

霍勒斯·米德来吃晚饭了。

['dʒoʊn] ['bɛgd] [ˌem 'i:][tu:; tə][æsk][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [met] [hɪm; ɪm][ɪn][bɑ:nd] [stri:t] , [aɪ][dɪd] ;
**Joan begged me to ask him ; and as I met him in Bond Street , I did ;**
琼 乞求 我 到 问 他 ; 和 作为 我 遇见 他 在 纽带 街道 , 我 做过 ;

琼恳求我去问他；当我在邦德街遇到他时，我就问了；

['ʌðərwaɪz] , [aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['meməri] .

| otherwise | , | I | think | it | would | have | escaped | my | memory | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 否则 | , | 我 | 思考 | 它 | 会 | 有 | 逃脱 | 我的 | 记忆 | . |

否则，我想我早就把它忘了。

[aɪ] [tʊk] [ə; eɪ] ['fænsi] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [wʌn] [taɪm] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ɪk'sentrɪk] ,

| I | took | a | fancy | to | him | at | one | time | ; | but | he | was | always | eccentric | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 采取 | 一个 | 想要 | 到 | 他 | 在 | 一 | 时间 | ; | 但 | 他 | 曾是 | 总是 | 偏心 | , |

我曾经对他有好感；但他一直都很古怪。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [lʊks] [mɔːr] [soʊ] [ðæn; ðən] ['evər] [sɪns] [hiː; hi] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] . ”

| and | he | looks | more | so | than | ever | since | he | has | been | in | Italy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他 | 看起来 | 更多的 | 所以 | 比 | 曾经 | 自从 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 意大利 | . | ” |

自从他去了意大利之后，看起来比以前更像了。

“ [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [noʊ] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪtəli] . ”

| “ | I | did | not | know | that | he | had | been | in | Italy | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 那 | 他 | 有 | 到过 | 在 | 意大利 | . | ” |

“我不知道他去过意大利。”

“ [jes] .

| “ | Yes | . |
|---|---|---|
| “ | 是的 | . |

“是的。

[hiː; hi] [hæz; həz] ['oʊnli] [dʒʌst] [rɪ'tɜːrnd] .

| He | has | only | just | returned | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 仅有的 | 只是 | 返回 | . |

他刚回来不久。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [θɪŋ] [tuː; tə] [duː] ,

| It | was | a | foolish | thing | to | do | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 愚蠢 | 事物 | 到 | 做 | , |

这样做很愚蠢。

[flɪŋɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [tʃæns] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɪktʃər] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'kædəmi] .

| flinging | away | his | chance | of | getting | his | picture | into | the | Royal | Academy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 投掷 | 离开 | 他的 | 机会 | 的 | 获得 | 他的 | 图片 | 进入 | 这 | 皇家 | 学院 | . |

他白白错失了让自己的照片进入皇家艺术学院的机会。

['dʒoʊn] [toʊld] [ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

| Joan | told | me | about | it | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 讲述 | 我 | 关于 | 它 | . |

琼告诉我这件事。

[bʌt; bət] [ðæts] [maɪ] [əb'dʒekʃ(ə)n] [tuː; tə] [jʌŋ] [men] ['teɪkɪŋ] [tuː; tə] [ɑːrt] — [ðeɪ] [ɑːr; ər] [soʊ] [ɪk'sentrɪk] .

| But | that's | my | objection | to | young | men | taking | to | art | — | they | are | so | eccentric | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 那就是 | 我的 | 异议 | 到 | 年轻的 | 男人 | 采取 | 到 | 艺术 | — | 他们 | 是 | 所以 | 偏心 | . |

但我反对年轻人从事艺术的原因就在于此——他们太古怪了。

[naʊ] [hiː; hi] [ɪz] ['goʊɪŋ] [ə'brɔːd] [ə'gen] — [aɪ] [hæv; həv] [fər'gɑːtn] [wer] ,

| Now | he | is | going | abroad | again | — | I | have | forgotten | where | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 他 | 是 | 去 | 国外 | 再次 | — | 我 | 有 | 被遗忘的 | 在哪里 | , |

他现在又要出国了——我忘了是去哪儿。

[maɪ] ['meməri] [ɪz] [nɑːt] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [juːst] [tuː; tə] [biː; bi] ; [bʌt; bət] [hiː; hi] [dɪd] [tel] [ˌem 'iː] .

| my | memory | is | not | what | it | used | to | be | ; | but | he | did | tell | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我的 | 记忆 | 是 | 不是 | 什么 | 它 | 用过的 | 到 | 是 | ; | 但 | 他 | 做过 | 告诉 | 我 | . |

我的记忆力不如以前了，但他确实告诉过我。

" [æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz]['mɪsɪz] . ['reɪkli] [hæd; həd] ['sʌmwʌn] [tuː; tə]['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]

| " | As | long | as | Mrs | . | Rakely | had | someone | to | listen | to | her | she | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 作为 | 长的 | 作为 | 太太 | . | 雷克利 | 有 | 某人 | 到 | 听 | 到 | 她 | 她 | 曾是 |

[kwaɪt] ['sætɪsfaɪd] .

| quite | satisfied | . |
|---|---|---|
| 相当 | 使满意 | . |

“只要有人倾听，雷克利太太就很满足了。”

[ʃiː; ʃi] [tʊk] - [tuː; tə][ə; eɪ] ['pɪktʃər] ['gæləri] ;

| She | took | Embrance | to | a | picture | gallery | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 采取 | - | 到 | 一个 | 图片 | 画廊 | ; |

她带着艾姆布兰斯去了一家画廊；

[trɔtid] [hɜːr; hər] [θruː] [fɔːr] [ɔːr] [faɪv] ['mɪlɪnər] - [ʃɑːps] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][æn; ən][aɪ'diːəl] ['bɑːnɪt] ;

| trotted | her | through | four | or | five | milliners | ' | shops | in | search | of | an | ideal | bonnet | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 小跑 | 她 | 通过 | 四 | 或者 | 五 | 女帽商 | - | 商店 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 理想的 | 引擎盖 | ; |

他带着她逛了四五家女帽店，寻找一顶理想的帽子；

[æskt] [hɜːr; hər] [əd'vaɪs] [ə'baʊt] [ʌm'breləz] , [ænd; ənd] [ðen] [bɔːt] [ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi] [laɪkt] [best] [hɜːr'self]

| asked | her | advice | about | umbrellas | , | and | then | bought | the | one | she | liked | best | herself |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 问 | 她 | 建议 | 关于 | 雨伞 | , | 和 | 然后 | 买 | 这 | 一 | 她 | 喜欢 | 最好的 | 她自己 |

;

;

;

问她关于雨伞的意见，然后自己买了她最喜欢的那把；

[ænd; ənd] ['faɪnəli] [left] [hɜːr; hər] , ['θɜːrəli] [ɪg'zɔːstɪd] , [æt; ət][ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn]

| and | finally | left | her | , | thoroughly | exhausted | , | at | the | corner | of | her | own |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 最后 | 左边 | 她 | , | 彻底 | 筋疲力尽的 | , | 在 | 这 | 角落 | 的 | 她 | 自己的 |

[striːt] .

| street | . |
|---|---|
| 街道 | . |

最后，他把筋疲力尽的她留在了自家街角。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['letər] [wʌz; wəz] [ə'weɪtɪŋ] - [ə'raɪv(ə)l] .

| A | foreign | letter | was | awaiting | Embrance's | arrival | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 外国的 | 信 | 曾是 | 等待中 | - | 到达 | . |

一封外国信件正等待着恩布兰斯的到来。

['mɪsɪz] . ['klɛmɑn] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['regjələr] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] ,

| Mrs | . | Clemon | was | not | a | regular | correspondent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 太太 | . | 克莱蒙 | 曾是 | 不是 | 一个 | 常规的 | 通讯员 | , |

克莱蒙夫人并非固定的通信者，

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi][dɪd] [raɪt] [ʃiː; ʃi] [sent] [ə; eɪ] [gʊd] ['bʌdʒɪt] [ʌv; əv] [nuːz] ,

| but | when | she | did | write | she | sent | a | good | budget | of | news | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 什么时候 | 她 | 做过 | 写 | 她 | 发送 | 一个 | 好的 | 预算 | 的 | 消息 | , |

但她每次写信，都会带来大量有价值的信息。

['pɔːrɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [iks'piəriənsiz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]

| pouring | out | a | complete | history | of | her | experiences | for | the | benefit | of | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 浇注 | 出去 | 一个 | 完全的 | 历史 | 的 | 她 | 经历 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 这 |

[niːs] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə][hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ] ['dɔːtər] .

| niece | who | had | been | to | her | as | a | daughter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 侄女 | WHO | 有 | 到过 | 到 | 她 | 作为 | 一个 | 女儿 | . |

她向视她如女儿的侄女倾诉了自己的全部经历。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['hæpi] ; [hɜːr; hər] [sʌn] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [wel] .

| She | was | happy | ; | her | son | was | doing | well | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 快乐的 | ; | 她 | 儿子 | 曾是 | 正在做 | 出色地 | . |

她很高兴，她的儿子一切都好。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðer; ðər] [keɪm] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] - [wʊd] [biː; bi] ['hɑːrtɪli] ['welkəm] ,

| Now | and | then | there | came | a | hint | that | Embrance | would | be | heartily | welcome | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 现在 | 和 | 然后 | 那里 | 来了 | 一个 | 暗示 | 那 | - | 会 | 是 | 衷心地 | 欢迎 | , |

偶尔会有一些迹象表明，Embrance会受到热烈欢迎。

[ɪf] [ʃiː; ʃi] [kʊd; kəd] [meɪk] [ʌp] [hɜːr; hər] [maɪnd] [tuː; tə] [kʌm] [aʊt] .

| if | she | could | make | up | her | mind | to | come | out | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 她 | 可以 | 制作 | 向上 | 她 | 头脑 | 到 | 来 | 出去 | . |

如果她能下定决心出来的话。

[ɪn] [ðə; ðɪ] [nekst] [peɪdʒ] , [mʌtʃ] [blɔtɪd] [ænd; ənd] [smʌdʒd] ,

| In | the | next | page | , | much | blotted | and | smudged | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 下一个 | 页 | , | 很多 | 印迹 | 和 | 模糊的 | , |

下一页纸上，字迹模糊不清，

[keɪm] [ðə; ðɪ] ['taɪdɪŋz] [ðæt] ['wɪljəm] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə] [biː; bi] ['mærɪd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] ['dɔːtər] ,

| came | the | tidings | that | William | was | engaged | to | be | married | to | a | neighbour's | daughter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 来了 | 这 | 消息 | 那 | 威廉 | 曾是 | 已订婚的 | 到 | 是 | 已婚 | 到 | 一个 | 邻居 | 女儿 | , |

传来消息说，威廉已经和邻居的女儿订婚了。

[ə; eɪ] ['prɪti] [gɜːrl] [ænd; ənd] [wel] [brɔːt] [ʌp] ; [bʌt; bət] , [ɑː] !

| a | pretty | girl | and | well | brought | up | ; | but | , | ah | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 漂亮的 | 女孩 | 和 | 出色地 | 带来 | 向上 | ; | 但 | , | 啊 | ! |

她长得漂亮，家教也很好；但是，唉!

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] ['dɪfrənt] !

| it | might | have | been | so | different | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 可能 | 有 | 到过 | 所以 | 不同的 | ! |

情况可能完全不同!

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑːt] [kəm'pleɪn] , ['oʊnli] [naʊ] [wʊd] - [kʌm] ?

| Still | , | she | would | not | complain | , | only | now | would | Embrance | come | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 她 | 会 | 不是 | 抱怨 | , | 仅有的 | 现在 | 会 | - | 来 | ? |

不过，她不会抱怨，只是现在拥抱才会到来?

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ruːm] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [sper] .

| There | was | room | , | and | to | spare | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 房间 | , | 和 | 到 | 空闲的 | . |

空间充足，而且绰绰有余。

['wɪljəm] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] [wʊd] [rɪ'dʒɔɪs] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] .

| William | and | his | wife | would | rejoice | to | see | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 威廉 | 和 | 他的 | 妻子 | 会 | 麾 | 到 | 看 | 她 | . |

威廉和他的妻子见到她一定会非常高兴。

[let] [hɜːr; hər] [θɪŋk] ['oʊvər] [ðə; ðɪ] [prə'poʊz(ə)l] , [ænd; ənd] [nɑːt] [dɪ'saɪd] [ɪn] [heɪst] .

| Let | her | think | over | the | proposal | , | and | not | decide | in | haste | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 她 | 思考 | 超过 | 这 | 提议 | , | 和 | 不是 | 决定 | 在 | 匆忙 | . |

让她仔细考虑一下这个提议，不要仓促做决定。

[ðen] [ðə; ðɪ] ['letər] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [tel] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] ['wedɪŋ] .

| Then | the | letter | went | on | to | tell | of | preparations | for | the | wedding | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 这 | 信 | 去 | 在 | 到 | 告诉 | 的 | 准备工作 | 为了 | 这 | 婚礼 | . |

信中接着讲述了婚礼的筹备情况。

[ðer; ðər] [wɜːr; wər] ['lɪt(ə)l] ['bɪts] [ʌv; əv] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] ['braɪdz] ['fæməli] ,

| There | were | little | bits | of | information | concerning | the | bride's | family | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 小的 | 比特 | 的 | 信息 | 有关 | 这 | 新娘的 | 家庭 | , |

关于新娘的家庭情况，有一些零星的信息。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [əˈbaʊt][æn; ən][ˈaɪrɪʃ] [help] [huː] [hæd; həd][rʌn] [əˈweɪ]

| and | there | was | a | great | deal | about | an | Irish | help | who | had | run | away |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那里 | 曾是 | 一个 | 伟大的 | 交易 | 关于 | 一个 | 爱尔兰 | 帮助 | WHO | 有 | 跑步 | 离开 |

[ænd; ənd][left][ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ][ˈmoʊmənts][ˈnoʊtɪs] [wɪˈðaʊt] [raɪm] [ɔːr][ˈriːz(ə)n] .

| and | left | them | at | a | moment's | notice | without | rhyme | or | reason | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 左边 | 他们 | 在 | 一个 | 瞬间 | 注意 | 没有 | 韵 | 或者 | 原因 | . |

而且，书中还大量篇幅描写了一位爱尔兰帮工毫无理由地突然逃跑，抛下他们离开。

[æt; ət][ðə; ði] [ˈveri] [end][ʌv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] [keɪm] [əˈnʌðər] [səˈdʒestʃən; səgˈdʒestʃən] , [ɪn] [ˈwɪljəmz] [hænd] , “

| At | the | very | end | of | the | page | came | another | suggestion | , | in | William's | hand | , | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 非常 | 结尾 | 的 | 这 | 页 | 来了 | 其他 | 建议 | , | 在 | 威廉的 | 手 | , | “ |

[kʌm] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] ,

| Come | for | a | year | , |
|---|---|---|---|---|
| 来 | 为了 | 一个 | 年 | , |

在页面的最后，威廉又提了一条建议：“来待一年吧，

[ænd; ənd][traɪ] [haʊ] [juː; jʊ][laɪk][ˌjuː ˈes] ” ;

| and | try | how | you | like | us | ” | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 尝试 | 如何 | 你 | 喜欢 | 我们 | ” | ; |

试试你觉得我们怎么样”；

[ˈæftər] [wɪʃ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðər] [hæd; həd][ˈteɪkən][ʌp][hɜːr; hər][pen] [əˈgen] [tuː; tə][seɪ] ,

| after | which | his | mother | had | taken | up | her | pen | again | to | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 后 | 哪个 | 他的 | 母亲 | 有 | 已采取 | 向上 | 她 | 笔 | 再次 | 到 | 说 | , |

之后，他的母亲又拿起笔写道：

“ [bles] [juː; jʊ][ɪn][ɔːl][jʊr; jər] [ˈduːɪŋz] , [maɪ][tʃaɪld] , [wətˈevər] [kɔːrs] [juː; jʊ] [dɪˈsaɪd] [əˈpɑːn] .

| “ | Bless | you | in | all | your | doings | , | my | child | , | whatever | course | you | decide | upon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 保佑 | 你 | 在 | 全部 | 你的 | 行为 | , | 我的 | 孩子 | , | 任何 | 课程 | 你 | 决定 | 之上 | . |

“孩子，无论你选择哪条路，愿你所做的一切都蒙福。”

” - [kɪst] [ðə; ði] [ˈletər] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈweɪ] [ˈkerfəli] .

| ” | Embrance | kissed | the | letter | and | put | it | away | carefully | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 亲吻 | 这 | 信 | 和 | 放 | 它 | 离开 | 小心 | . |

“艾姆布兰斯吻了吻那封信，小心翼翼地把它收了起来。”

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][taɪm][tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ ˈtiː] [əˈgen] [tuː; tə] - [naɪt] ,

| There | was | no | time | to | read | it | again | to | - | night | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不 | 时间 | 到 | 读 | 它 | 再次 | 到 | - | 夜晚 | , |

今晚没时间再读一遍了。

[ɔːr][tuː; tə] [θɪŋk] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [ˈfɑːloʊ] [hɜːr; hər][ˈænts, ˈɔnts] [wɪʃɪz] .

| or | to | think | if | she | should | follow | her | aunt's | wishes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 思考 | 如果 | 她 | 应该 | 跟随 | 她 | 姑姑的 | 愿望 | . |

或者考虑是否应该听从姑姑的意愿。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈwoʊfəli] [bɪˈhaɪndhænd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][wɜːrk] ,

| She | was | wofully | behindhand | with | her | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 曾是 | 可怜地 | 背后 | 和 | 她 | 工作 | , |

她的工作进度严重落后。

[ænd; ənd][tuː; tə] - [ˈmɔːroʊ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][æn; ən][ˈekstrə][ˈles(ə)n][tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ə; eɪ]

| and | to | - | morrow | morning | she | had | an | extra | lesson | to | give | to | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到 | - | 明天 | 早晨 | 她 | 有 | 一个 | 额外的 | 课 | 到 | 给 | 到 | 一个 |

[ˈbækwərd] [ˈpjuːp(ə)l] [huː] [lɪvd] [æt; ət] [saʊθ] [ˈkenzɪŋtən] .

| backward | pupil | who | lived | at | South | Kensington | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 落后 | 瞳孔 | WHO | 居住地 | 在 | 南 | 肯辛顿 | . |

明天上午她还要给住在南肯辛顿的一名学习有缺陷的学生补课。

[ðə; ði] [lɔːŋ] [deɪ] [wɪð; wɪθ]['mɪsɪz] . ['reɪkli] [hæd; həd] [traɪd] [hɜːr; hər] ['nuːli] - [geɪnd] [streŋθ] [tuː; tə][ɪts]

| The | long | day | with | Mrs | . | Rakely | had | tried | her | newly | - | gained | strength | to | its |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 长的 | 天 | 和 | 太太 | . | 雷克利 | 有 | 尝试 | 她 | 新 | - | 获得 | 力量 | 到 | 它是 |

['ʌtmoʊst][ 'limits ] ,

| utmost | limits | , |
|---|---|---|
| 极致 | 限制 | , |

与雷克利太太共度的漫长一天，让她新近恢复的体力几乎耗尽。

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['veri] ['peɪnf(ə)l] .

| and | her | ankle | was | very | painful | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 踝 | 曾是 | 非常 | 痛苦 | . |

她的脚踝很疼。

[ʃiː; ʃi] [limpt] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ʃɪfə'nɪr] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bʊk] ;

| She | limped | towards | the | chiffonier | in | search | of | a | book | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 跛行 | 向 | 这 | 抽屉柜 | 在 | 搜索 | 的 | 一个 | 书 | ; |

她一瘸一拐地走向衣柜，想找一本书；

[ɪn][ðə; ði] [glæs] ['oʊvər][ðə; ði] ['mæntlpiːs] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] [dɔːr] ['oʊpən][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fə'mɪliər] [dʒɜːrk]

| in | the | glass | over | the | mantelpiece | she | saw | the | door | open | with | the | familiar | jerk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 玻璃 | 超过 | 这 | 壁炉架 | 她 | 锯 | 这 | 门 | 打开 | 和 | 这 | 熟悉的 | 混蛋 |

[ðæt] ['ɔːlweɪz] ['prɛljuːdɪd] ['æˌniːz] [nɑːk] .

| that | always | preluded | Annie's | knock | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 总是 | 序曲 | 安妮的 | 敲 | . |

她透过壁炉上方的玻璃看到门开了，发出熟悉的猛然一声，这总是安妮敲门之前发生的事。

“ [kʌm] [ɪn] , ” [sed] - ;

| “ | Come | in | , | ” | said | Embrance | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 来 | 在 | , | ” | 说 | - | ; |

“进来吧，”恩布兰斯说道；

[bʌt; bət][ðə; ði][wɜːrdz] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][hɜːr; hər][lɪps][æz; əz][ʃiː; ʃi] ['rɛkəgˌnaɪzd] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði]

| but | the | words | died | away | on | her | lips | as | she | recognised | the | figure | in | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 字 | 死亡 | 离开 | 在 | 她 | 嘴唇 | 作为 | 她 | 已确认 | 这 | 数字 | 在 | 这 |

['dɔːrweɪ] ,

| doorway | , |
|---|---|
| 门口 | , |

但当她认出门口的人影时，话音戛然而止。

[huːz] [ 'ʃəuldəz ] ['taʊərd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['hændmeɪdn] .

| whose | shoulders | towered | above | the | little | handmaiden | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 肩膀 | 高耸 | 多于 | 这 | 小的 | 侍女 | . |

他的肩膀高高耸立在小女仆之上。

“ ['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['miːd] .

| “ | Mr | . | Horace | Meade | . |
|---|---|---|---|---|---|
| “ | 先生 | . | 贺拉斯 | 米德 | . |

“霍勒斯·米德先生。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][saɪn][ʌv; əv] [ˌeksen'trɪsəti] [ɪn] ['hɔrəsəz] [ə'pɪrəns] ; ['iːv(ə)n]['mɪsɪz] . ['reɪkli]

| ” | There | was | no | sign | of | eccentricity | in | Horace's | appearance | ; | even | Mrs | . | Rakely |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那里 | 曾是 | 不 | 符号 | 的 | 古怪 | 在 | 贺拉斯的 | 外貌 | ; | 甚至 | 太太 | . | 雷克利 |

[maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['sætɪsfaɪd] .

| might | have | been | satisfied | . |
|---|---|---|---|---|
| 可能 | 有 | 到过 | 使满意 | . |

“霍勒斯的外表没有任何古怪之处；就连雷克利夫人可能也会感到满意。”

[hiː; hi] [wɔːr] [ə; eɪ][dɑːrk] , [greɪ] [koʊt] ,

| He | wore | a | dark | , | grey | coat | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 穿着 | 一个 | 黑暗的 | , | 灰色的 | 外套 | , |

他穿着一件深灰色外套。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][hænd][hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ][hæt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['skruːpjələsli] ['glɑːsi] [ænd; ənd] [wel]

| and | in | his | hand | he | carried | a | hat | which | was | scrupulously | glossy | and | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 他的 | 手 | 他 | 携带 | 一个 | 帽子 | 哪个 | 曾是 | 一丝不苟地 | 光滑 | 和 | 出色地 |

[brʌʃt] .

| brushed | . |
|---|---|
| 刷过 | . |

他手里拿着一顶帽子，帽子锃亮，刷得锃亮。

[wen] [hiː; hi] [spoʊk] [hɪz; ɪz] ['mænər] [ænd; ənd] [vɔɪs] [wɜːr; wər] ['veri] ['kwaɪət] ,

| When | he | spoke | his | manner | and | voice | were | very | quiet | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 他 | 辐 | 他的 | 方式 | 和 | 嗓音 | 是 | 非常 | 安静的 | , |

他说话时语气和声音都很轻柔。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][fʌn] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][daɪd] [aʊt][ʌv; əv][hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz]['soʊdʒɜːrn][ɪn]

| much | of | the | fun | seemed | to | have | died | out | of | him | during | his | sojourn | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 很多 | 的 | 这 | 乐趣 | 似乎 | 到 | 有 | 死亡 | 出去 | 的 | 他 | 期间 | 他的 | 旅居 | 在 |

['ɪtəli] ,

| Italy | , |
|---|---|
| 意大利 | , |

在意大利逗留期间，他似乎失去了很多乐趣。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][fɜːrst][rɪ'mɑːrk][wʌz; wəz] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

| and | his | first | remark | was | commonplace | to | the | last | degree | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他的 | 第一的 | 评论 | 曾是 | 平凡 | 到 | 这 | 最后的 | 程度 | . |

他的第一句话极其平庸。

“ [aɪ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['reɪkli] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['æksɪdənt] .

| “ | I | heard | from | Mrs | . | Rakely | that | you | had | met | with | an | accident | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 听到 | 从 | 太太 | . | 雷克利 | 那 | 你 | 有 | 遇见 | 和 | 一个 | 事故 | . |

“我从雷克利太太那里听说你出了意外。”

[aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪk'siːdɪŋli] ['sɑːri] ; [aɪ] [kɔːld] [tuː; tə][ɪn'kwaɪər] [haʊ] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] [taʊn] . ”

| I | am | exceedingly | sorry | ; | I | called | to | inquire | how | you | were | before | I | leave | town | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 非常 | 对不起 | ; | 我 | 称为 | 到 | 查询 | 如何 | 你 | 是 | 前 | 我 | 离开 | 镇 | . | ” |

我深感抱歉；我离开这座城市前打电话是想问候一下你的情况。

“ [juː; jʊ][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [aɪ] [sə'poʊz] ? ” [æskt] - ,

| “ | You | are | going | away | for | some | time | , | I | suppose | ? | ” | asked | Embrance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 是 | 去 | 离开 | 为了 | 一些 | 时间 | , | 我 | 认为 | ? | ” | 问 | - | , |

“我想你是要离开一段时间吧？”艾姆布兰斯问道。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ɪn'vaɪtɪd][hɜːr; hər] ['vɪzɪtər] [tuː; tə][sɪt] [daʊn] .

| when | she | had | invited | her | visitor | to | sit | down | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 有 | 受邀 | 她 | 游客 | 到 | 坐 | 向下 | . |

她邀请访客坐下时。

[hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,

| He | took | a | chair | by | the | window | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 采取 | 一个 | 椅子 | 经过 | 这 | 窗户 | , |

他搬了把椅子到窗边坐下，

[ænd; ənd] [siːmd] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['fɝːnz] [ðæt] ['dʒoʊn][hæd; həd] [sent]

| and | seemed | interested | in | the | growth | of | some | ferns | that | Joan | had | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 似乎 | 感兴趣的 | 在 | 这 | 生长 | 的 | 一些 | 蕨类植物 | 那 | 琼 | 有 | 发送 |

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['gɑːrdn] .

| from | her | garden | . |
|---|---|---|---|
| 从 | 她 | 花园 | . |

他似乎对琼从自家花园寄来的一些蕨类植物的生长情况很感兴趣。

“ [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

| “ | I | hardly | know | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 几乎 | 知道 | . |

我几乎一无所知。

[aɪ][hæv; həv] ['sevrəl] ['pɔːtrɪts] [ɑːn][hænd] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] ['fɪnɪʃt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

| I | have | several | portraits | on | hand | that | must | be | finished | as | soon | as | possible | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 一些 | 肖像 | 在 | 手 | 那 | 必须 | 是 | 完成的 | 作为 | 很快 | 作为 | 可能的 | . |

我手头有几幅肖像画需要尽快完成。

[bʌt; bət][maɪ]['stuːdioʊ][ɪz][nɑːt]['hæbɪtəb(ə)l] [jet] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['biːɪŋ] ['peɪntɪd] , [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['wɜːrkˌpipl]

| But | my | studio | is | not | habitable | yet | ; | it | is | being | painted | , | and | the | workpeople |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 我的 | 工作室 | 是 | 不是 | 适宜居住 | 然而 | ; | 它 | 是 | 存在 | 绘 | , | 和 | 这 | 工人 |

[ɑːr; ər][lə'mentəbliˌlæməntəbli] [sloʊ] .

| are | lamentably | slow | . |
|---|---|---|---|
| 是 | 令人遗憾的是 | 慢的 | . |

但我的工作室还不能住人；它正在粉刷，工人们的进度慢得令人遗憾。

[wen] [ðiːz] [kə'miʃənz] [ɑːr; ər] [dɪ'spoʊzd] [ʌv; əv] , [aɪ] [meɪ] [goʊ] [ə'weɪ] [fɔːr; fər] ['sevrəl] [mʌnθs] ,

| When | these | commissions | are | disposed | of | , | I | may | go | away | for | several | months | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 这些 | 佣金 | 是 | 处置 | 的 | , | 我 | 可能 | 去 | 离开 | 为了 | 一些 | 几个月 | , |

等这些委托工作处理完毕后，我可能会离开几个月。

[pər'hæps][aɪ][ʃæl; ʃəl][get][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] . ”

| perhaps | I | shall | get | as | far | as | Constantinople | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 我 | 将 | 得到 | 作为 | 远的 | 作为 | 君士坦丁堡 | . | ” |

或许我能到达君士坦丁堡。

“ [aɪ][hæv; həv]['ɔːf(ə)n] [θɔːt] [ðæt] [ˌkɑːnstæntə'noʊpl][mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] ['sɪti]

| “ | I | have | often | thought | that | Constantinople | must | be | a | most | interesting | city |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 经常 | 想法 | 那 | 君士坦丁堡 | 必须 | 是 | 一个 | 最多 | 有趣的 | 城市 |

[tuː; tə]['vɪzɪt] . ”

| to | visit | . | ” |
|---|---|---|---|
| 到 | 访问 | . | ” |

“我一直觉得君士坦丁堡一定是一个非常值得一游的城市。”

“ [oʊ] , ['veri] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['bjuːtɪfli] ['sɪtʃueɪtɪd] ; [ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['ʌðər] [pleɪs] [kwaɪt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | Oh | , | very | ; | it | is | so | beautifully | situated | ; | there | is | no | other | place | quite | like | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 非常 | ; | 它 | 是 | 所以 | 非常漂亮 | 位于 | ; | 那里 | 是 | 不 | 其他 | 地方 | 相当 | 喜欢 | 它 | . | ” |

“哦，确实如此；它的地理位置非常优美；没有其他地方能与之媲美。”

“ [noʊ] , [aɪ][hæv; həv]['nevər] [siːn] ['eni] [pleɪs] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

| “ | No | , | I | have | never | seen | any | place | like | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | 我 | 有 | 绝不 | 已见 | 任何 | 地方 | 喜欢 | 它 | . |

“不，我从未见过这样的地方。”

” ( “ [aɪ] [səˈpoʊz] , ” - [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [waɪl] [ʃiː; ʃi] ['ʌtəd] [hɜːr; hər] ['brɪliənt] [rɪ'mɑːrk] ,

| ” | ( | “ | I | suppose | , | ” | Embrance | was | thinking | while | she | uttered | her | brilliant | remark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | ( | “ | 我 | 认为 | , | ” | - | 曾是 | 思维 | 尽管 | 她 | 说出 | 她 | 杰出的 | 评论 | , |

“我想，”艾姆布兰斯一边想着，一边说出了她那句精彩的评论。

“ [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'fendɪd] [æt; ət][maɪ] ['raɪtɪŋ] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . ” )

| “ | that | he | was | offended | at | my | writing | to | him | . | ” | ) |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 那 | 他 | 曾是 | 被冒犯了 | 在 | 我的 | 写作 | 到 | 他 | . | ” | ) |

“他因为我给他写信而感到生气。”

“ [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fuːl] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ɔːl] , ” [sed] ['hɔːrəs] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

| “ | I | was | a | fool | to | come | at | all | , | ” | said | Horace | to | himself | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 一个 | 傻子 | 到 | 来 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 贺拉斯 | 到 | 他自己 | , |

“我真是个傻瓜，不该来，”贺拉斯自言自语道。

“ [bʌt; bət][aɪ]['wɑːntɪd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [wʌns] [mɔːr] ; [ʃiː; ʃi] [lʊks] ['hɔːrəbli] [ɪl] . ”

| “ | but | I | wanted | to | see | her | once | more | ; | she | looks | horribly | ill | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 但 | 我 | 通缉 | 到 | 看 | 她 | 一次 | 更多的 | ; | 她 | 看起来 | 糟糕透了 | 患病的 | . | ” |

“但我还想再见她一面；她看起来病得很重。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [stɪl] [leɪm] , ” [hiː; hi] [sed] , [ə'laʊd] ,

| “ | I | am | sorry | to | see | that | you | are | still | lame | , | ” | he | said | , | aloud | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 对不起 | 到 | 看 | 那 | 你 | 是 | 仍然 | 瘸 | , | ” | 他 | 说 | , | 大声 | , |

“很遗憾看到你还是瘸了，”他大声说道。

[æz; əz] - [səb'saidid] ['ɪntuː] ['saɪləns] ['æftər][hɜːr; hər] [læst] [ə'tempt] [æt; ət] [laɪt] [ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

| as | Embrance | subsided | into | silence | after | her | last | attempt | at | light | conversation | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | - | 平静下来 | 进入 | 沉默 | 后 | 她 | 最后的 | 试图 | 在 | 光 | 对话 | . |

在艾姆布兰斯最后一次尝试轻松地交谈后，她陷入了沉默。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] [mʌtʃ] ['betər] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , ['kwɪkli] ; “ [aɪm]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['taɪərd] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .

| “ | I | am | much | better | , | ” | she | said | , | quickly | ; | “ | I'm | only | a | little | tired | this | afternoon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 很多 | 更好的 | , | ” | 她 | 说 | , | 迅速地 | ; | “ | 我是 | 仅有的 | 一个 | 小的 | 疲劳的 | 这 | 下午 | . |

“我好多了，”她赶紧说道，“今天下午只是有点累。”

[ɑːr; ər][juː; jʊ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['fɝːnz] ?

| Are | you | looking | at | the | ferns | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 你 | 寻找 | 在 | 这 | 蕨类植物 | ? |

你在看蕨类植物吗?

['dʒoʊn] [sent] [ðem; ðəm] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] ['veri] [wel] [ænd; ənd] ['hæpi] .

| Joan | sent | them | ; | she | is | very | well | and | happy | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 琼 | 发送 | 他们 | ; | 她 | 是 | 非常 | 出色地 | 和 | 快乐的 | . |

琼发来了这些照片；她身体很好，也很开心。

[aɪ]['ɔːf(ə)n] [hɪr] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] . ”

| I | often | hear | from | her | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 经常 | 听到 | 从 | 她 | . | ” |

我经常收到她的消息。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][glæd][ʌv; əv] [ðæt] ; [aɪ]['oʊnli] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] [baɪ] [tʃæns] ,

| “ | I | am | glad | of | that | ; | I | only | heard | of | her | marriage | by | chance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 是 | 高兴的 | 的 | 那 | ; | 我 | 仅有的 | 听到 | 的 | 她 | 婚姻 | 经过 | 机会 | , |

“我很高兴；我只是偶然听说了她结婚的消息。”

[ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] ['æftər][ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [pleɪs] .

| about | a | fortnight | after | it | took | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 关于 | 一个 | 两星期 | 后 | 它 | 采取 | 地方 | . |

大约在事件发生两周后。

[wel] , [aɪ] [hoʊp] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['hæpi] ['endɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['meni] ['trʌblz] . ”

| Well | , | I | hope | it | is | a | happy | ending | to | her | many | troubles | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 我 | 希望 | 它 | 是 | 一个 | 快乐的 | 结束 | 到 | 她 | 许多 | 麻烦 | . | ” |

我希望这能为她诸多磨难画上一个圆满的句号。

“ [jes] , ” [sed] - , ['kwaɪətli] , “ [aɪ] [hoʊp] [soʊ] . ”

| “ | Yes | , | ” | said | Embrance | , | quietly | , | “ | I | hope | so | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 是的 | , | ” | 说 | - | , | 悄悄 | , | “ | 我 | 希望 | 所以 | . | ” |

“是的，”恩布兰斯轻声说道，“我希望如此。”

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːnfɪdəns] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [mɪs] ['klɛmɑn] ? ”

| “ | You | were | in | her | confidence | all | along | , | of | course | , | Miss | Clemon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 是 | 在 | 她 | 信心 | 全部 | 沿着 | , | 的 | 课程 | , | 错过 | 克莱蒙 | ? | ” |

“当然，你一直都得到她的信任，克莱蒙小姐？”

“ [noʊ] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪn'geɪdʒmənt] . ”

| “ | No | , | I | did | not | know | of | her | engagement | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不 | , | 我 | 做过 | 不是 | 知道 | 的 | 她 | 订婚 | . | ” |

“不，我不知道她订婚了。”

“ [ðæt] [wʌz; wəz] ['riːəli] ['hɑːrtləs] [ʌv; əv]['dʒoʊn] !

| “ | That | was | really | heartless | of | Joan | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 曾是 | 真的 | 狠心 | 的 | 琼 | ! |

“琼真是太没心了！”

[aɪ] [hoʊp] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ? ”

| I | hope | you | were | angry | with | her | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 你 | 是 | 生气的 | 和 | 她 | ? | ” |

我希望你当时生她的气了?

“ [noʊ] , ” [sed] - [ə'gen] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [mɪs] [hɜːr; hər] ['veri] [mʌtʃ] . ”

| “ | No | , | ” | said | Embrance | again | , | “ | but | I | miss | her | very | much | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 不 | , | ” | 说 | - | 再次 | , | “ | 但 | 我 | 错过 | 她 | 非常 | 很多 | . | ” |

“不,”艾姆布兰斯再次说道，“但我很想念她。”

“ [aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [miːn] [tuː; tə] [goʊ] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] ['ʃɔːrtli] ;

| “ | I | hope | that | you | mean | to | go | and | stay | with | her | shortly | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 希望 | 那 | 你 | 意思是 | 到 | 去 | 和 | 停留 | 和 | 她 | 不久 | ; |

“我希望你打算尽快去陪她住一段时间;

[ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʊd] [duː] [juː; jʊ] [gʊd] . ”

| the | change | would | do | you | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 改变 | 会 | 做 | 你 | 好的 | . | ” |

改变对你有好处。

“ [aɪ] [dəunt] [noʊ] .

| “ | I | don't | know | . |
|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 不 | 知道 | . |

“我不知道。

[aɪ] [mʌst; məst] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] [tuː; tə] [hɜːr; hər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ɪf] [aɪ] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] ['ziːlənd] .

| I | must | say | good | - | bye | to | her | , | of | course | , | if | I | go | to | New | Zealand | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 必须 | 说 | 好的 | - | 再见 | 到 | 她 | , | 的 | 课程 | , | 如果 | 我 | 去 | 到 | 新的 | 新西兰 | . |

如果我去新西兰，当然要跟她道别。

” [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [siːmd] [soʊ] [klɪr] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] [ðæt]

| ” | It | had | not | seemed | so | clear | to | her | a | quarter | of | an | hour | ago | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 它 | 有 | 不是 | 似乎 | 所以 | 清除 | 到 | 她 | 一个 | 四分之一 | 的 | 一个 | 小时 | 前 | 那 |

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [ək'sept] [hɜːr; hər] ['ænts, 'ɔnts] [ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [naʊ] .

| she | would | accept | her | aunt's | invitation | as | it | did | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 会 | 接受 | 她 | 姑姑的 | 邀请 | 作为 | 它 | 做过 | 现在 | . |

“一刻钟前，她还不像现在这样确定自己会接受姑妈的邀请。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [goʊ] [tuː; tə] [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] — [tuː; tə] ['mɪsɪz] . ['klɛmɑn] ? ”

| “ | You | would | go | to | your | relations | — | to | Mrs | . | Clemon | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | 去 | 到 | 你的 | 关系 | — | 到 | 太太 | . | 克莱蒙 | ? | ” |

“你会去找你的亲戚——去找克莱蒙太太吗? ”

“ [ʃiː; ʃi] [wɪʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] ['veri] [mʌtʃ] , ” [ɪk'spleɪnd] { - }

| “ | She | wishes | it | very | much | , | ” | explained | { | 205 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 她 | 愿望 | 它 | 非常 | 很多 | , | ” | 解释 | { | - | } |

“她非常希望如此,”解释道{205}

- , [rɪ'membərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [hæd; həd] [wʌns] [bɪ'fɔːr] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɪmələr] ['kwestʃən] ; “ [ɪf] [aɪ]

| Embrance | , | remembering | how | he | had | once | before | made | a | similar | question | ; | “ | if | I |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | , | 记住 | 如何 | 他 | 有 | 一次 | 前 | 制成 | 一个 | 相似的 | 问题 | ; | “ | 如果 | 我 |

[dəunt] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

| don't | like | it | , |
|---|---|---|---|
| 不 | 喜欢 | 它 | , |

恩布兰斯想起自己以前也问过类似的问题：“如果我不喜欢，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [ə'gen] . ”

| I | am | to | come | back | again | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 到 | 来 | 后退 | 再次 | . | ” |

我还会再来的。

“ [aɪ] [θɪŋk] , ” [sed] ['hɔːrəs] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['despərət] ['efərt] [tuː; tə] [spiːk] ['nætʃ(ə)rəli] ,

| “ | I | think | , | ” | said | Horace | , | with | a | desperate | effort | to | speak | naturally | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 思考 | , | ” | 说 | 贺拉斯 | , | 和 | 一个 | 绝望的 | 努力 | 到 | 说话 | 自然 | , |

“我想，”霍勒斯竭力想自然地说，说道。

“ [ðæt] [ðə; ði] ['vɔɪɪdʒ] [wʊd] [biː; bi][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [θɪŋ] [fɔːr; fər][jʊr; jər] [helθ] .

| “ | that | the | voyage | would | be | an | admirable | thing | for | your | health | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那 | 这 | 航程 | 会 | 是 | 一个 | 令人钦佩的 | 事物 | 为了 | 你的 | 健康 | . |

“这次旅行对你的健康来说是一件非常有益的事情。”

[aɪ] [hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['hæpi] [ðer; ðər] .

| I | hope | that | you | will | be | very | happy | there | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 那 | 你 | 将要 | 是 | 非常 | 快乐的 | 那里 | . |

我希望你在那里过得很开心。

[ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi][ʌv; əv] ['eni] [ə'sɪstəns] [tuː; tə][juː; jʊ][ɪn] [ɜˈeɪndʒɪŋ] [ə'baʊt] [jʊr; jər] ['pæsɪdʒ] — [ɪn]

| If | I | can | be | of | any | assistance | to | you | in | arranging | about | your | passage | — | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 能 | 是 | 的 | 任何 | 协助 | 到 | 你 | 在 | 安排 | 关于 | 你的 | 通道 | — | 在 |

[fækt] ,

| fact | , |
|---|---|
| 事实 | , |

如果您在安排行程方面需要任何帮助——事实上，

[ɪn] ['eni] [wei] , [preɪ] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][maɪ] ['sɜːrvɪsɪz] .

| in | any | way | , | pray | make | use | of | my | services | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 任何 | 方式 | , | 祈祷 | 制作 | 使用 | 的 | 我的 | 服务 | . |

无论如何，请随意使用我的服务。

” ['peɪnfəli] ['kɑːnʃəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [ðɪs] [spiːtʃ] ['veri] [mʌtʃ] ['æftər][ðə; ði] ['mænər]

| ” | Painfully | conscious | that | he | had | delivered | this | speech | very | much | after | the | manner |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 痛苦地 | 有意识的 | 那 | 他 | 有 | 发表 | 这 | 演讲 | 非常 | 很多 | 后 | 这 | 方式 |

[ʌv; əv][ə; eɪ][steɪdʒ] ['fɑːðər] [ɪn][ə; eɪ] ['hevi] ['melədrɑːmə] ,

| of | a | stage | father | in | a | heavy | melodrama | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 一个 | 阶段 | 父亲 | 在 | 一个 | 重的 | 情节剧 | , |

“他痛苦地意识到，他发表这篇演讲的方式，很像一部情节沉重的戏剧中舞台上的父亲的演讲。”

[hiː; hi] [roʊz] [tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [liːv] .

| he | rose | to | take | his | leave | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 玫瑰 | 到 | 拿 | 他的 | 离开 | . |

他起身告辞。

- [sæŋk] [bæk] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [tʃer] [æz; əz][hiː; hi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .

| Embrance | sank | back | into | her | chair | as | he | left | the | room | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 沉没 | 后退 | 进入 | 她 | 椅子 | 作为 | 他 | 左边 | 这 | 房间 | . |

他离开房间后，恩布兰斯瘫坐在椅子上。

[faɪv] ['mɪnɪts] [baɪ][ðə; ði] [klɑːk] , [hɪz; ɪz]['vɪzɪt][hæd; həd] ['læstɪd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [moʊst][kaɪnd]

| Five | minutes | by | the | clock | , | his | visit | had | lasted | , | he | had | been | most | kind |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 五 | 分钟 | 经过 | 这 | 钟 | , | 他的 | 访问 | 有 | 持续 | , | 他 | 有 | 到过 | 最多 | 种类 |

[ænd; ənd] [kən'sɪdərət] ,

| and | considerate | , |
|---|---|---|
| 和 | 周到 | , |

五分钟过去了，他的来访持续了五分钟，他非常友善体贴。

[bʌt; bət] — [ʃiː; ʃi] [wɪʃt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nevər] ['rɪt(ə)n] [ðæt] ['letər] .

| but | — | she | wished | that | she | had | never | written | that | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | — | 她 | 希望 | 那 | 她 | 有 | 绝不 | 书面 | 那 | 信 | . |

但是——她希望自己从未写过那封信。

['hɔːrəs] [met] [ə; eɪ] [frend] [æt; ət][hɪz; ɪz] [klʌb] , [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [daind] .

| Horace | met | a | friend | at | his | club | , | with | whom | he | dined | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 遇见 | 一个 | 朋友 | 在 | 他的 | 俱乐部 | , | 和 | 谁 | 他 | 用餐 | . |

贺拉斯在俱乐部遇到了一位朋友，两人共进晚餐。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [leɪt] [wen] [hiː; hi][gɑːt] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [ruːmz; rʊmz] .

| It | was | late | when | he | got | back | to | his | own | rooms | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 晚的 | 什么时候 | 他 | 得到 | 后退 | 到 | 他的 | 自己的 | 房间 | . |

他回到自己房间时已经很晚了。

[hiː; hi] ['oʊpənd] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['stuːdioʊ][tuː; tə] [siː] [wʌt] ['prɑːgres] [ðə; ði] ['wɜkmən] [hæd; həd]

| He | opened | the | door | of | the | studio | to | see | what | progress | the | workmen | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 这 | 门 | 的 | 这 | 工作室 | 到 | 看 | 什么 | 进步 | 这 | 工人 | 有 |

[meɪd] .

| made | . |
|---|---|
| 制成 | . |

他打开工作室的门，想看看工人们取得了什么进展。

[ðə; ði] [ruːm] [prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [fər'lɔːrn] [ə'pɪrəns] .

| The | room | presented | a | forlorn | appearance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 房间 | 呈现 | 一个 | 绝望 | 外貌 | . |

房间显得格外冷清。

[ðə; ði]['kɑːrpəts][wɜːr; wər][ʌp] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɜːrnɪtʃər] [wʌz; wəz] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] [ʃiːts] ; [ɔːl] [ə'baʊt]

| The | carpets | were | up | , | and | the | furniture | was | covered | with | sheets | ; | all | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地毯 | 是 | 向上 | , | 和 | 这 | 家具 | 曾是 | 涵盖 | 和 | 纸张 | ; 全部 | | 关于 |

[ðə; ði] [flɔːr] [wɜːr; wər] [peɪnt] - [ pɔts ] ,

| the | floor | were | paint | - | pots | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 地面 | 是 | 画 | - | 锅 | , |

地毯被掀开了，家具上盖着床单；地板上到处都是油漆桶。

['ʃeɪvɪŋz] , [ænd; ənd] ['wɜ˞ːkmənz] [tuːlz] .

| shavings | , | and | workmen's | tools | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 刨花 | , | 和 | 工人的 | 工具 | . |

刨花和工人的工具。

[ə; eɪ] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] [stʊd] [ə'pɑːrt][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ;

| A | writing | - | table | stood | apart | in | the | window | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 写作 | - | 桌子 | 站立 | 除 | 在 | 这 | 窗户 | ; |

窗台上单独摆放着一张写字台；

['hɔːrəs] [bɪ'θɔːt] [hɪm'self] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sketʃ] - [bʊk] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [left] ['sʌmwer] [ə'baʊt]

| Horace | bethought | himself | of | a | sketch | - | book | which | he | had | left | somewhere | about |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 贺拉斯 | 思考 | 他自己 | 的 | 一个 | 草图 | - | 书 | 哪个 | 他 | 有 | 左边 | 某处 | 关于 |

,

,

,

霍勒斯想起了他落在某个地方的素描本，

[pər'hæps][ɪn][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔːrz] .

| perhaps | in | one | of | the | drawers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 在 | 一 | 的 | 这 | 抽屉 | . |

或许在某个抽屉里。

[ðə; ði][tɑːp] [drɔːr] [wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] ,

| The | top | drawer | was | unlocked | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 顶部 | 抽屉 | 曾是 | 已解锁 | , |

最上面的抽屉没锁。

[ænd; ənd][æz; əz][hiː; hi] [pʊld] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən][hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] ['letərz] [ænd; ənd]

| and | as | he | pulled | it | open | he | saw | a | heap | of | letters | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 作为 | 他 | 拉 | 它 | 打开 | 他 | 锯 | 一个 | 堆 | 的 | 信件 | 和 |

['ædvɜ˞ˌtaɪzmənts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'kjuːmjəleɪtɪd] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['æbsəns] .

| advertisements | which | had | accumulated | during | his | absence | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 广告 | 哪个 | 有 | 积累 | 期间 | 他的 | 缺席 | . |

他拉开门，看到里面堆满了在他不在期间积攒下来的信件和广告。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊpənd][ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , ['liːvɪŋ] [ðə; ðɪ][rest][tuː; tə][ə; eɪ] [mɔːr]

| He | had | opened | a | great | many | of | them | , | leaving | the | rest | to | a | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 打开 | 一个 | 伟大的 | 许多 | 的 | 他们 | , | 离开 | 这 | 休息 | 到 | 一个 | 更多的 |

['feɪvərəbl] [ˌɑːpər'tuːnəti] .

| favourable | opportunity | . |
|---|---|---|
| 有利 | 机会 | . |

他已经打开了很多扇门，把剩下的门留给了更有利的机会。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [naʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [ˌɑːpər'tuːnəti] [hæd; həd] [ə'raɪvd] .

| It | occurred | to | him | now | that | the | opportunity | had | arrived | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 发生 | 到 | 他 | 现在 | 那 | 这 | 机会 | 有 | 到达的 | . |

他这才意识到机会来了。

[hiː; hi] ['laɪtɪd] [ə; eɪ] ['sɪgəret] , ['drægd] [ə; eɪ] [tʃer] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ruːm] ,

| He | lighted | a | cigarette | , | dragged | a | chair | from | a | corner | of | the | room | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 照明 | 一个 | 卷烟 | , | 拖拽 | 一个 | 椅子 | 从 | 一个 | 角落 | 的 | 这 | 房间 | , |

他点燃一支香烟，从房间角落拖来一把椅子，

[ænd; ənd][bɪ'gæn] ['terɪŋ] [ʌp][ 'sɜːkjələːs ][ænd; ənd] [ˌɪnvi'teiʃənz] [tuː; tə] ['pɑːrtiz] [ðæt] [hæd; həd]['teɪkən]

| and | began | tearing | up | circulars | and | invitations | to | parties | that | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 开始 | 撕裂 | 向上 | 通告 | 和 | 邀请函 | 到 | 各方 | 那 | 有 | 已采取 |

[pleɪs] [wiːks] [ə'goʊ] ;

| place | weeks | ago | ; |
|---|---|---|---|
| 地方 | 周 | 前 | ; |

然后开始撕毁几周前举办的派对的传单和邀请函；

[ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi] ['ænsər] [sʌm; səm] [deɪ] , [nɑːt] [naʊ] .

| they | would | have | to | be | answered | some | day | , | not | now | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 会 | 有 | 到 | 是 | 回答 | 一些 | 天 | , | 不是 | 现在 | . |

这些问题总有一天要得到解答，但不是现在。

[æt; ət][læst][hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][sʌm; səm] [bɪlz] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'niːθ] [ðiːz] [ə; eɪ] [greɪ] ['envəloʊp] .

| At | last | he | came | upon | some | bills | , | and | underneath | these | a | grey | envelope | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 最后的 | 他 | 来了 | 之上 | 一些 | 账单 | , | 和 | 下 | 这些 | 一个 | 灰色的 | 信封 | . |

最后他发现了一些账单，账单下面还有一个灰色信封。

[hiː; hi]['oʊpənd][ˌaɪ 'tiː] ['liːʒərli] .

| He | opened | it | leisurely | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 打开 | 它 | 悠闲 | . |

他悠闲地打开了它。

[ðə; ðɪ] ['letər] [wʌz; wəz]['deɪtɪd] , “ ['februeri] 2nd ” — [ðə; ðɪ] [deɪ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'brɔːd] .

| The | letter | was | dated | , | “ | February | 2nd | ” | — | the | day | before | he | had | gone | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 信 | 曾是 | 日期 | , | “ | 二月 | 2nd | ” | — | 这 | 天 | 前 | 他 | 有 | 已消失 | 国外 | . |

信上的日期是“2月2日”——也就是他出国的前一天。

“ [dɪr] ['mɪstər] . ['miːd] , — [pliːz] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [ˌem 'iː] .

| “ | Dear | Mr | . | Meade | , | — | Please | come | and | see | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 亲爱的 | 先生 | . | 米德 | , | — | 请 | 来 | 和 | 看 | 我 | . |

“亲爱的米德先生，——请您来见我。”

[aɪ][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] . — [jɔːrz] ['truːli] , - ['klɛmɑn] .

| I | have | made | a | mistake | . | — | Yours | truly | , | Embrance | Clemon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 制成 | 一个 | 错误 | . | — | 此致 | 真的 | , | - | 克莱蒙 | . |

我犯了个错误。——此致，艾姆布兰斯·克莱蒙。

” [hiː; hi] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] , [tɜːrnd] [ˌaɪ 'tiː] ['bækwərdz] [ænd; ənd] ['fɔːrwərdz] ,

| ” | He | read | it | over | and | over | again | , | turned | it | backwards | and | forwards | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 读 | 它 | 超过 | 和 | 超过 | 再次 | , | 转向 | 它 | 向后 | 和 | 前进 | , |

他一遍又一遍地读，正反翻阅，

[ðen] [hiː; hi] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [saɪ] .

| then | he | put | it | down | with | a | sigh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然后 | 他 | 放 | 它 | 向下 | 和 | 一个 | 叹 | . |

然后他叹了口气，把它放下了。

[ˌaɪ ˈtiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʃɔːrtli] [ˈæftər] [ðæt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ðiː] [pɑːrk] [ðæt] [hiː; hi]

| It | must | have | been | written | shortly | after | that | conversation | in | the | park | that | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 必须 | 有 | 到过 | 书面 | 不久 | 后 | 那 | 对话 | 在 | 这 | 公园 | 那 | 他 |

[hæd; həd] [bɪn] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [fərˈget] .

| had | been | trying | to | forget | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 到过 | 尝试 | 到 | 忘记 | . |

这篇文章一定是在他试图忘记的那次公园谈话之后不久写的。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [əˈpɑːlədʒi] — [ə; eɪ] [dəˈrekt] [əˈpiːl] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] — [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈteɪkən]

| It | was | an | apology | — | a | direct | appeal | to | him | — | and | he | had | taken |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 道歉 | — | 一个 | 直接的 | 上诉 | 到 | 他 | — | 和 | 他 | 有 | 已采取 |

[noʊ] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] !

| no | notice | of | it | ! |
|---|---|---|---|---|
| 不 | 注意 | 的 | 它 | ! |

这是一封道歉信——一封直接向他发出的请求信——但他却置之不理！

[neɪ] , [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ðæt] !

| Nay | , | worse | than | that | ! |
|---|---|---|---|---|---|
| 不 | , | 更糟 | 比 | 那 | ! |

不，比那更糟！

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [groʊn] , [hiː; hi] [pʊʃt] [əˈweɪ] [ðə; ðiː] [ˈkænd(ə)l] [ænd; ənd] [ˈrestɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [ɑːn] [hɪz; ɪz]

| With | a | groan | , | he | pushed | away | the | candle | and | rested | his | head | on | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 呻吟 | , | 他 | 推动 | 离开 | 这 | 蜡烛 | 和 | 休息 | 他的 | 头 | 在 | 他的 |

[hændz] ,

| hands | , |
|---|---|
| 双手 | , |

他呻吟一声，推开蜡烛，双手托着头。

[ɪksˈkleɪmɪŋ] , “ [ænd; ənd] [aɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ədˈvaɪzɪŋ] [hɜːr; hər] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [nuː] [ˈziːlənd] !

| exclaiming | , | “ | And | I | have | been | advising | her | to | go | to | New | Zealand | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 惊呼 | , | “ | 和 | 我 | 有 | 到过 | 建议 | 她 | 到 | 去 | 到 | 新的 | 新西兰 | ! |

他惊呼道：“我一直建议她去新西兰！”

” [ˈnevər] [hæd; həd] [ðə; ði] [ˈbækwərd] [ˈpjuːp(ə)l] [siːmd] [soʊ] [ˈbækwərd] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [dɪd] [ðæt] [deɪ] .

| ” | Never | had | the | backward | pupil | seemed | so | backward | as | she | did | that | day | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 绝不 | 有 | 这 | 落后 | 瞳孔 | 似乎 | 所以 | 落后 | 作为 | 她 | 做过 | 那 | 天 | . |

“从来没有哪个落后的学生像那天那样显得如此落后。”

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [meɪd] [twelv] [mɪˈsteɪks] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈsɪmp(ə)l] [dɪkˈteɪʃ(ə)n] ;

| She | had | made | twelve | mistakes | in | a | simple | dictation | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 制成 | 十二 | 错误 | 在 | 一个 | 简单的 | 听写 | ; |

她在一次简单的听写中犯了十二个错误；

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [æn; ən] [ˈeseɪ] [ɑːn] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [ˈærəˌgɑːn] , [huːm] [ʃiː; ʃi] [pərˈsɪstəntli]

| she | had | written | an | essay | on | Catherine | of | Arragon | , | whom | she | persistently |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 书面 | 一个 | 散文 | 在 | 凯瑟琳 | 的 | 阿拉贡 | , | 谁 | 她 | 持续地 |

[kənˈfjuːzd] [wɪð; wɪθ] [ˈkæθrɪn] [ʌv; əv] [ ˈmeditʃiː ] ;

| confused | with | Catherine | of | Medici | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 使困惑 | 和 | 凯瑟琳 | 的 | 美第奇家族 | ; |

她曾写过一篇关于阿拉贡的凯瑟琳的文章，但她一直将阿拉贡的凯瑟琳与美第奇的凯瑟琳混淆；

[ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [wɜːrkt] [hɜːr; hər] [sʌmz] [ɑːn] [ə; eɪ] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [oʊn] ,

| and | she | had | worked | her | sums | on | a | method | of | her | own | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 她 | 有 | 工作 | 她 | 总和 | 在 | 一个 | 方法 | 的 | 她 | 自己的 | , |

她用自己独特的方法计算出了结果。

[ˌɪn'vɑːlvɪŋ] [wʌn][də'rekt] ['sɜːrt(ə)nti] — [ðæt] [ðə; ði] ['ænsər] [kʊd; kəd][nɑːt][baɪ] ['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti] [biː; bi]

| involving | one | direct | certainty | — | that | the | answers | could | not | by | any | possibility | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 涉及 | 一 | 直接的 | 肯定 | — | 那 | 这 | 答案 | 可以 | 不是 | 经过 | 任何 | 可能性 | 是 |

[kə'rekt] .

| correct | . |
|---|---|
| 正确的 | . |

其中有一点是绝对确定的——答案绝不可能是正确的。

- [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [kən'siːlɪŋ] [hɜːr; hər] [vek'seɪʃn] ,

| Embrance | succeeded | in | concealing | her | vexation | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 成功了 | 在 | 隐藏 | 她 | 烦恼 | , |

恩布兰斯成功地掩饰了自己的恼怒。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] ['aʊərz] - ['les(ə)n] ['endɪd] [mɔːr] ['hæpɪli] [ðæn; ðən] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] .

| and | the | two | hours | ' | lesson | ended | more | happily | than | might | have | been | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 二 | 小时 | - | 课 | 结束 | 更多的 | 快乐地 | 比 | 可能 | 有 | 到过 | 预期的 | . |

两个小时的课程以比预期更愉快的方式结束。

[ðə; ði][gɜːrl] ( [huː] [wʌz; wəz] [gʊd] [æz; əz][goʊld] ,

| The | girl | ( | who | was | good | as | gold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女孩 | ( | WHO | 曾是 | 好的 | 作为 | 金子 | , |

那个女孩（她心地善良，

[ðoʊ] [nɑːt] ['gɪftɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [teɪst] [fɔːr; fər] ['stʌdi] ) [helpt] [hɜːr; hər] [dɪr] [mɪs] ['klɛmɑn] ['ɪntuː]

| though | not | gifted | with | a | taste | for | study | ) | helped | her | dear | Miss | Clemon | into |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管 | 不是 | 天才 | 和 | 一个 | 品尝 | 为了 | 学习 | ) | 帮助 | 她 | 亲爱的 | 错过 | 克莱蒙 | 进入 |

[hɜːr; hər] ['ʌlstər] ,

| her | ulster | , |
|---|---|---|
| 她 | 阿尔斯特 | , |

虽然她对学习没有兴趣，但她还是帮助她亲爱的克莱蒙小姐穿上了她的阿尔斯特（一种苏格兰传统服装）。

[ænd; ənd] [let] [hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] - [dɔːr] ,

| and | let | her | out | of | the | hall | - | door | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 让 | 她 | 出去 | 的 | 这 | 大厅 | - | 门 | , |

然后让她走出大厅的门。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ɪnd'ʒʌŋkʃnz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][kæb] [ɪf] [ʃiː; ʃi][gɑːt]['taɪərd] ,

| with | many | injunctions | that | she | was | to | take | a | cab | if | she | got | tired | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 许多 | 禁令 | 那 | 她 | 曾是 | 到 | 拿 | 一个 | 出租车 | 如果 | 她 | 得到 | 疲劳的 | , |

其中有很多条规定，比如如果她累了就必须打车。

[ɔːr] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [reɪnd] [tuː] [fæst] .

| or | if | it | rained | too | fast | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如果 | 它 | 下雨了 | 也 | 快速地 | . |

或者雨下得太快。

- ['paɪnd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [er] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [wɔːk] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv]

| Embrance | pined | for | a | little | air | , | and | was | determined | to | walk | , | in | spite | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 松开 | 为了 | 一个 | 小的 | 空气 | , | 和 | 曾是 | 决定 | 到 | 走 | , | 在 | 尽管如此 | 的 |

[ðə; ði] [wet] .

| the | wet | . |
|---|---|---|
| 这 | 湿的 | . |

恩布兰斯渴望呼吸一下新鲜空气，尽管路面湿滑，她还是决心要走下去。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [lɔːŋ] [weɪ] ;

| It | was | a | long | way | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 长的 | 方式 | ; |

路途遥远；

[hɜːr; hər] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] ['drɪpɪŋ] [ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l][wʌz; wəz] ['eɪkɪŋ] ['sædli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]

| her | umbrella | was | dripping | and | her | ankle | was | aching | sadly | before | she |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 伞 | 曾是 | 滴落 | 和 | 她 | 踝 | 曾是 | 疼痛 | 令人遗憾的是 | 前 | 她 |

[riːtʃt] [ðə; ði]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] .

| reached | the | corner | of | the | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 达到 | 这 | 角落 | 的 | 这 | 街道 | . |

她的雨伞还在滴水，脚踝也隐隐作痛，还没走到街角就疼得厉害。

[ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz] ['sloʊli] ['peɪsɪŋ] [ə'lɔːŋ] , [ðə; ði] ['peɪvmənt] [wʌz; wəz] ['slɪpəri]

| In | the | distance | a | policeman | was | slowly | pacing | along | , | the | pavement | was | slippery |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 距离 | 一个 | 警察 | 曾是 | 缓慢地 | 踱步 | 沿着 | , | 这 | 路面 | 曾是 | 滑 |

,

,

,

远处，一名警察正缓缓踱步，人行道很滑。

[ænd; ənd][ðə; ði] [roʊd] [wʌz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['pʌdlz] .

| and | the | road | was | shining | with | puddles | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 路 | 曾是 | 灼灼 | 和 | 水坑 | . |

路面上布满了水坑，闪闪发光。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] - ['kʌlərd] [skaɪ][ɔːr][ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [tuː; tə]

| There | was | not | a | break | in | the | leaden | - | coloured | sky | or | a | breath | of | wind | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 曾是 | 不是 | 一个 | 休息 | 在 | 这 | 铅灰色 | - | 有色 | 天空 | 或者 | 一个 | 气息 | 的 | 风 | 到 |

[ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stedi] ['daʊnpɔːr] .

| interfere | with | the | steady | downpour | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 干扰 | 和 | 这 | 稳定的 | 倾盆大雨 | . |

铅灰色的天空没有一丝缝隙，也没有一丝风来干扰这瓢泼大雨。

- [ʌm'brelə] [hæd; həd] [siːn] [hɑːrd][wɜːrk] ; [ðə; ði][reɪn] ['pætəd] [θruː] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [hoʊlz]

| Embrance's | umbrella | had | seen | hard | work | ; | the | rain | pattered | through | the | little | holes |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 伞 | 有 | 已见 | 难的 | 工作 | ; | 这 | 雨 | 图案 | 通过 | 这 | 小的 | 孔 |

[ɪn][ðə; ði][sɪlk] ;

| in | the | silk | ; |
|---|---|---|---|
| 在 | 这 | 丝绸 | ; |

恩布兰斯的雨伞饱经风霜；雨水从丝绸上的小孔里淅淅沥沥地落下；

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][ðə; ði] ['gretɪst] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [ðə; ði] [bʊk] [ʃiː; ʃi] ['kærid] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][wet] .

| she | had | the | greatest | difficulty | in | keeping | the | book | she | carried | out | of | the | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 这 | 最 | 困难 | 在 | 保持 | 这 | 书 | 她 | 携带 | 出去 | 的 | 这 | 湿的 | . |

她最难的是如何让随身携带的书不被弄湿。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][fɑːr] [naʊ] , [ðoʊ] [ðə; ði] [striːt] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] .

| Well | , | it | was | not | far | now | , | though | the | street | was | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 出色地 | , | 它 | 曾是 | 不是 | 远的 | 现在 | , | 尽管 | 这 | 街道 | 曾是 | 长的 | . |

虽然街道很长，但现在离目的地已经不远了。

['nʌmbər] - , ['nʌmbər] - , ['nʌmbər] - ;

| Number | 11 | , | number | 12 | , | number | 13 | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 数字 | - | , | 数字 | - | , | 数字 | - | ; |

第11号、第12号、第13号；

[ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - ['nɑːkər] [ðæt] ['dʒoʊn][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sketʃ]

| that | was | the | house | with | the | door | - | knocker | that | Joan | had | made | a | sketch |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 曾是 | 这 | 房子 | 和 | 这 | 门 | - | 敲击器 | 那 | 琼 | 有 | 制成 | 一个 | 草图 |

[ʌv; əv] ( [ʃiː; ʃi] [sed] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [laɪk] [hɜːr; hər] ['grænfɑːðər] ) .

| of | ( | she | said | it | was | like | her | grandfather | ) | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | ( | 她 | 说 | 它 | 曾是 | 喜欢 | 她 | 祖父 | ) | . |

那栋房子有门环，琼曾画过它的素描（她说它像她的祖父）。

['nʌmbər] - .
**Number 14 .**
数字 - .

第14号。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kwɪk] [step][bɪ'haɪnd][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ə'nʌðər] [ʌm'brelə] [wʌz; wəz] ['wɔːkɪŋ]
**There was a quick step behind her , and another umbrella was walking**
那里 曾是 一个 快的 步 在后面 她 , 和 其他 伞 曾是 步行
[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .
**side by side with her .**
边 经过 边 和 她 .

她身后传来一声轻快的脚步声，另一把伞与她并肩而行。

“ ['mɪstər] . ['hɔːrəs] ['miːd] . ”
**“ MR . HORACE MEADE . ”**
“ 先生 . 贺拉斯 米德 . ”

“霍勒斯·米德先生。”

“ [gʊd] ['mɔːrnɪŋ] .
**“ Good morning .**
“ 好的 早晨 .

“早上好。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['weɪtɪŋ] [tuː; tə] { - }
**I have been waiting to { 206 }**
我 有 到过 等待 到 { - }

我一直在等待{206}

[spiːk] [tuː; tə][juː; jʊ] .
**speak to you .**
说话 到 你 .

跟你说话。

[aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][glæd] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [kʌm] [æt; ət][læst] .
**I am so glad that you are come at last .**
我 是 所以 高兴的 那 你 是 来 在 最后的 .

你终于来了，我太高兴了。

” [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌm'brelə] [lʊkt] [ɪk'saɪtɪd] ; [hɪz; ɪz][ɑːr'tɪstɪk] [ˌeksen'trɪsəti] [wʌz; wəz][tuː; tə]
**” The owner of the umbrella looked excited ; his artistic eccentricity was to**
” 这 所有者 的 这 伞 看起来 兴奋的 ; 他的 艺术 古怪 曾是 到
[ðə; ði] [fɔːr] ;
**the fore ;**
这 前 ;

“撑伞的人看起来很兴奋；他独特的艺术气质显露无疑；

[hiː; hi] [held] [ə; eɪ][skræp][ʌv; əv] [greɪ] ['peɪpər][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ; [hɪz; ɪz] [geɪz] [wʌz; wəz] [fɪkst] [ɑːn]
**he held a scrap of grey paper in his left hand ; his gaze was fixed on**
他 握住 一个 废料 的 灰色的 纸 在 他的 左边 手 ; 他的 目光 曾是 固定的 在
- .
**Embrance .**
- .

他左手拿着一张灰色的纸片；他的目光紧紧地盯着恩布兰斯。

[ʃiː; ʃi] [sed] [noʊ][wɜːrd][ʌv; əv] ['griːtɪŋ] ,
**She said no word of greeting ,**
她 说 不 单词 的 问候 ,

她没有说一句问候的话。

[bʌt; bət] [drɑːpt] [ðə; ði] ['dɪkʃəneri] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ 'gaːdiŋ ] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ker] .
**but dropped the dictionary that she had been guarding with such care .**
但 掉落 这 字典 那 她 有 到过 守护 和 这样的 关心 .

但她却把一直小心翼翼守护的字典掉在了地上。

[hiː; hi] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] .

| He | picked | it | up | for | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 挑选 | 它 | 向上 | 为了 | 她 | . |

他帮她捡了起来。

“ [let] [ˌem ˈiː] [ˈkæri] [ˌaɪ ˈtiː] . ”

| “ | Let | me | carry | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 让 | 我 | 携带 | 它 | . | ” |

“让我来拿吧。”

“ [θæŋk] [juː; jʊ] .

| “ | Thank | you | . |
|---|---|---|---|
| ” | 感谢 | 你 | . |

“谢谢。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [laɪk] [tuː; tə] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ] ” — [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [reɪn] [ˈtrikld] [daʊn] [ɑːn] [tuː; tə] [hɜːr; hər]

| I | do | not | like | to | trouble | you | ” | — | and | the | rain | trickled | down | on | to | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 做 | 不是 | 喜欢 | 到 | 麻烦 | 你 | ” | — | 和 | 这 | 雨 | 涓涓细流 | 向下 | 在 | 到 | 她 |

[glʌvz] [ænd; ənd] [kʌfs] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [held] [aʊt] [hɜːr; hər] [hænd] [tɔːrdz] [hɪm; ɪm] .

| gloves | and | cuffs | as | she | held | out | her | hand | towards | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 手套 | 和 | 袖口 | 作为 | 她 | 握住 | 出去 | 她 | 手 | 向 | 他 | . |

“我不想麻烦你”——说着，她向他伸出手，雨水顺着她的手套和袖口滴落下来。

“ [nɑːt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ˈhɔːrəs] , [pəˈlaɪtli] , [æz; əz] [hiː; hi] [ˈpɔkitid] [ðə; ðɪ] [bʊk] , [rɪˈgɑːrdləs] [ʌv; əv]

| “ | Not | at | all | , | ” | said | Horace | , | politely | , | as | he | pocketed | the | book | , | regardless | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 不是 | 在 | 全部 | , | ” | 说 | 贺拉斯 | , | 礼貌地 | , | 作为 | 他 | 口袋 | 这 | 书 | , | 不管 | 的 |

[ðə; ðɪ] [mʌd] .

| the | mud | . |
|---|---|---|
| 这 | 泥 | . |

“一点也不，”霍勒斯礼貌地说，一边把书放进口袋，全然不顾书上的泥泞。

“ [ðə; ðɪ] [fækt] [ɪz] , [ɪf] [juː; jʊ] [dəunt] [maɪnd] [ˈlɪsnɪŋ] , [aɪv] [kʌm] [tuː; tə] [meɪk] [æn; ən] [əˈpɑːlədʒi] .

| “ | The | fact | is | , | if | you | don't | mind | listening | , | I've | come | to | make | an | apology | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 事实 | 是 | , | 如果 | 你 | 不 | 头脑 | 聆听 | , | 我已经 | 来 | 到 | 制作 | 一个 | 道歉 | . |

“事实上，如果你不介意听我说，我是来道歉的。”

” - [glɑːnst] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [piːs] [ʌv; əv] [ˈpeɪpər] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə] [ʌnˈfoʊld] ,

| ” | Embrance | glanced | at | the | piece | of | paper | that | he | was | beginning | to | unfold | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | - | 瞥了一眼 | 在 | 这 | 片 | 的 | 纸 | 那 | 他 | 曾是 | 开始 | 到 | 展开 | , |

“恩布兰斯瞥了一眼他正要展开的那张纸，

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [blʌd] [rʌʃt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [tʃiːks] .

| and | the | blood | rushed | to | her | cheeks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 血 | 匆忙 | 到 | 她 | 脸颊 | . |

她的脸颊瞬间涨红。

“ [juː; jʊ] [siː] , ” [ɪkˈspleɪnd] [ˈhɔːrəs] , [ˈspiːkɪŋ] [ˈveri] [fæst] , “ [aɪ] [dəunt] [wɑːnt] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [ˈwɜːri]

| “ | You | see | , | ” | explained | Horace | , | speaking | very | fast | , | “ | I | don't | want | to | be | a | worry |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 你 | 看 | , | ” | 解释 | 贺拉斯 | , | 请讲 | 非常 | 快速地 | , | “ | 我 | 不 | 想 | 到 | 是 | 一个 | 担心 |

[tuː; tə] [juː; jʊ] ,

| to | you | , |
|---|---|---|
| 到 | 你 | , |

“你看，”霍勒斯语速飞快地解释道，“我不想给你添麻烦。”

[ˈoʊnli] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] [ðɪs] [gɑːt] [pʊt] [əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈpepərz] ,

| only | I | should | like | you | to | know | that | this | got | put | away | with | a | heap | of | papers | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仅有的 | 我 | 应该 | 喜欢 | 你 | 到 | 知道 | 那 | 这 | 得到 | 放 | 离开 | 和 | 一个 | 堆 | 的 | 文件 | , |

我只想让你知道，这件东西被收起来了，和一堆文件放在一起。

[ænd; ənd] [aɪ] [ˈoʊnli] [ˈoʊpənd] [ˌaɪ ˈtiː] [læst] [naɪt] .

| and | I | only | opened | it | last | night | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 仅有的 | 打开 | 它 | 最后的 | 夜晚 | . |

我昨晚才打开它。

[aɪ] ['hædnt] [ə; eɪ]['noʊʃ(ə)n] ['jestərdeɪ] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

| I | hadn't | a | notion | yesterday | that | you | had | written | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 之前没有 | 一个 | 概念 | 昨天 | 那 | 你 | 有 | 书面 | 到 | 我 | . |

我昨天完全不知道你给我写过信。

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] .

| I | wish | I | had | . |
|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 我 | 有 | . |

我真希望我当时那样做了。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['getɪŋ] [soʊ][wet] .

| You | are | getting | so | wet | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 获得 | 所以 | 湿的 | . |

你全身都湿透了。

[wɪl] [juː; jʊ][let][ˌem 'iː][hoʊld][maɪ] [ʌm'brelə] ['oʊvər][juː; jʊ] ?

| Will | you | let | me | hold | my | umbrella | over | you | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 将要 | 你 | 让 | 我 | 抓住 | 我的 | 伞 | 超过 | 你 | ? |

你愿意让我为你撑伞吗?

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [soʊ] .

| It | will | be | better | so | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 将要 | 是 | 更好的 | 所以 | . |

这样做会更好。

[θæŋk] [juː; jʊ] , ” [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][rɪ'fjuːz(ə)l] .

| Thank | you | , | ” | as | she | murmured | something | that | was | not | a | refusal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 感谢 | 你 | , | ” | 作为 | 她 | 低声说道 | 某物 | 那 | 曾是 | 不是 | 一个 | 拒绝 | . |

“谢谢,”她低声说道，那并不是拒绝。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [tuː; tə] ['kæri] ; [ʃiː; ʃi] [klɑːspt] [hɜːr; hər][hændz] ,

| She | had | nothing | now | to | carry | ; | she | clasped | her | hands | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 有 | 没有什么 | 现在 | 到 | 携带 | ; | 她 | 紧握 | 她 | 双手 | , |

她现在什么都没有了；她双手紧握，

[ænd; ənd] [lʊkt] [streɪt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [daʊn] [ðə; ði] ['reɪni] [striːt] .

| and | looked | straight | in | front | of | her | down | the | rainy | street | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 看起来 | 直的 | 在 | 正面 | 的 | 她 | 向下 | 这 | 下雨 | 街道 | . |

她径直望向前方，沿着雨中的街道望去。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌem 'iː] ? ”

| “ | Why | didn't | you | tell | me | that | you | had | written | to | me | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 没有 | 你 | 告诉 | 我 | 那 | 你 | 有 | 书面 | 到 | 我 | ? | ” |

“你为什么不告诉我你给我写过信？”

“ [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði] ['letər] , [ænd; ənd] [wʊd] ['ræðər] [nɑːt] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

| “ | I | thought | you | had | had | the | letter | , | and | would | rather | not | answer | it | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想法 | 你 | 有 | 有 | 这 | 信 | , | 和 | 会 | 相当 | 不是 | 回答 | 它 | . | ” |

“我以为你已经收到那封信了，所以不想回复。”

“ [waɪ] [dɪd][juː; jʊ] [raɪt] [æt; ət][ɔːl] ? ”

| “ | Why | did | you | write | at | all | ? | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 为什么 | 做过 | 你 | 写 | 在 | 全部 | ? | ” |

你当初为什么要写作?

“ [tuː; tə][ɪk'spleɪn][maɪ] [mis'teik] , ” [sed] - , [kən'fjuːzədli] .

| “ | To | explain | my | mistake | , | ” | said | Embrance | , | confusedly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 到 | 解释 | 我的 | 错误 | , | ” | 说 | - | , | 困惑地 | . |

“为了解释我的错误,”艾姆布兰斯困惑地说。

“ [ðen] [juː; jʊ][dɪd] [meɪk] [ə; eɪ] [mis'teik] , [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] ['sʌfərər] ?

| “ | Then | you | did | make | a | mistake | , | and | I | was | the | sufferer | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 然后 | 你 | 做过 | 制作 | 一个 | 错误 | , | 和 | 我 | 曾是 | 这 | 患者 | ? |

“那么，你的确犯了个错误，而我成了受害者？”

" [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flæʃ] , [hɜːr; hər][dɑːrk] [aɪz] [tɜːrnd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] .

| " | With | a | flash | , | her | dark | eyes | turned | to | his | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 一个 | 闪光 | , | 她 | 黑暗的 | 眼睛 | 转向 | 到 | 他的 | . |

“她那双深邃的眼睛瞬间转向了他。”

[ðə; ði] [lʊk] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] [brɔːt] [piːs] [ænd; ənd] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər] .

| The | look | of | joy | on | his | face | brought | peace | and | comfort | to | her | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 看 | 的 | 喜悦 | 在 | 他的 | 脸 | 带来 | 和平 | 和 | 舒适 | 到 | 她 | . |

他脸上喜悦的表情给她带来了平静和安慰。

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .

| “ | I | am | sorry | , | " | she | began | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 对不起 | , | " | 她 | 开始 | . |

“我很抱歉，”她开口说道。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] ?

| “ | Are | you | ? |
|---|---|---|---|
| " | 是 | 你 | ? |

“你是?

" [hiː; hi] [æskt] , ['tendərli] .

| " | he | asked | , | tenderly | . |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 问 | , | 温柔地 | . |

他温柔地问道。

“ [dəunt][biː; bi] ['sɑːri] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] .

| “ | Don't | be | sorry | on | my | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 不 | 是 | 对不起 | 在 | 我的 | 帐户 | . |

“别为我感到抱歉。”

[ɪf] [aɪ][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ][æt; ət][wʌns] ,

| If | I | had | come | to | see | you | at | once | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 有 | 来 | 到 | 看 | 你 | 在 | 一次 | , |

如果我当时立刻来看你，

[wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv] [sent] [ˌem 'iː] [ə'weɪ] [ə; eɪ] ['sekənd] [taɪm] , - ?

| would | you | have | sent | me | away | a | second | time | , | Embrance | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 你 | 有 | 发送 | 我 | 离开 | 一个 | 第二 | 时间 | , | - | ? |

恩布兰斯，你还会第二次把我送走吗?

" [ðeɪ] [hæd; həd] [pæst] ['nʌmbər] - , [ænd; ənd][wɜːr; wər] ['wɔːkɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪti] , [ʌn'maɪndfl] [ʌv; əv][ðə; ði][reɪn] .

| " | They | had | passed | number | 25 | , | and | were | walking | towards | the | City | , | unmindful | of | the | rain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他们 | 有 | 通过了 | 数字 | - | , | 和 | 是 | 步行 | 向 | 这 | 城市 | , | 漫不经心 | 的 | 这 | 雨 | . |

他们已经过了25号，正朝着市区走去，丝毫不在意下雨。

[ɪn][ðer; ðər] ['hɑːrts] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['braɪtəst] ['sʌnʃaɪn] .

| In | their | hearts | was | the | brightest | sunshine | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 他们的 | 心 | 曾是 | 这 | 最亮的 | 阳光 | . |

他们心中充满着最灿烂的阳光。

“ [wʊd] [juː; jʊ] , - ?

| “ | Would | you | , | Embrance | ? |
|---|---|---|---|---|---|
| " | 会 | 你 | , | - | ? |

“你愿意吗，Embrance? ”

〃 [ʃiː; ʃi] [ʌn'klæspt] [hɜːr; hər][hændz] ; [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd][ʃiː; ʃi]['restɪd][hɜːr; hər]['fɪŋgərz][ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,

| 〃 | She | unclasped | her | hands | ; | for | a | second | she | rested | her | fingers | on | his | arm | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | 她 | 解开 | 她 | 双手 | ; | 为了 | 一个 | 第二 | 她 | 休息 | 她 | 手指 | 在 | 他的 | 手臂 | , |

[æz; əz][ʃiː; ʃi] ['ænsər] ,

| as | she | answered | , |
|---|---|---|---|
| 作为 | 她 | 回答 | , |

她松开双手；回答时，她将手指轻轻放在他的手臂上，停留了一会儿。

" [noʊ] !

| " | No | ! |
|---|---|---|
| 〃 | 不 | ! |

“不!

〃 [ [ðə; ði] [end] . ]

| " | [ | THE | END | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|
| 〃 | [ | 这 | 结尾 | . | ] |

【完】

['aʊər; ɑːr] [ træk'tɛəriən ] ['muːvmənt] .

| OUR | TRACTARIAN | MOVEMENT | . |
|---|---|---|---|
| 我们的 | 拖拉机手 | 移动 | . |

我们的田园运动。

[baɪ] [æn] ['biːl] .

| By | ANNE | BEALE | . |
|---|---|---|---|
| 经过 | 安妮 | 比尔 | . |

作者：安妮·比尔。

[es][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti] ['nevər] ['wiəriz] [ʌv; əv] ['pʌblɪʃɪŋ] ['hoʊlsəm]

| S | the | Religious | Tract | Society | never | wearies | of | publishing | wholesome |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| S | 这 | 宗教 | 田地 | 社会 | 绝不 | 疲惫 | 的 | 出版 | 健康 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,

| literature | , |
|---|---|
| 文学 | , |

宗教小册子协会从未厌倦出版有益身心的文学作品。

[soʊ][trækt] [dɪst'rɪbjuːtəz] [ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [flæg][ɪn] [ 'spredɪŋ ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'brɔːd] .

| so | tract | distributors | should | never | flag | in | spreading | it | abroad | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 所以 | 通道 | 分销商 | 应该 | 绝不 | 旗帜 | 在 | 传播 | 它 | 国外 | . |

因此，传单分发者不应在向海外传播传单方面有所懈怠。

[sɪns] ['aʊər; ɑːr][fɜːrst] [sketʃ] [ʌv; əv][wɜːrk] [ə'kɑːmplɪʃt] , [wiː; wi][hæv; həv][hæd; həd][sʌm; səm]

| Since | our | first | sketch | of | work | accomplished | , | we | have | had | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 自从 | 我们的 | 第一的 | 草图 | 的 | 工作 | 完成 | , | 我们 | 有 | 有 | 一些 |

[ɪk'spɪriəns] ,

| experience | , |
|---|---|
| 经验 | , |

自我们完成第一幅作品草图以来，我们积累了一些经验。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['θæŋkfl] [tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [ɑːr; ər] [naʊ] ['glædli]

| and | are | thankful | to | be | able | to | say | that | religious | books | are | now | gladly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 感恩 | 到 | 是 | 有能力的 | 到 | 说 | 那 | 宗教 | 图书 | 是 | 现在 | 乐意 |

[ək'septɪd] ,

| accepted | , |
|---|---|
| 公认 | , |

他们很欣慰地表示，宗教书籍现在已被人们欣然接受。

[wer] [sʌm; səm] ['jɪrz] [ə'goʊ] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] ['skɔːrnfəli] [rɪ'dʒektɪd] .

| where | some | years | ago | they | would | have | been | scornfully | rejected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 一些 | 年 | 前 | 他们 | 会 | 有 | 到过 | 轻蔑地 | 拒绝 | . |

而几年前，这些想法会被嗤之以鼻。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [pər'tɪkjələrli] ['welkəmd] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [wen] [pə'liːsmən] , [ 'kæbmən ] , [ 'faiəmən ] ,

| They | are | particularly | welcomed | on | Sunday | , | when | policemen | , | cabmen | , | firemen | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 特别 | 欢迎 | 在 | 星期日 | , | 什么时候 | 警察 | , | 出租车司机 | , | 消防员 | , |

星期天他们尤其受欢迎，因为那时警察、出租车司机、消防员.....

[ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [huː] ['kænɑːt] [ə'tend] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] ,

| and | other | public | servants | who | cannot | attend | a | place | of | worship | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 民众 | 仆人 | WHO | 不能 | 出席 | 一个 | 地方 | 的 | 崇拜 | , |

以及其他无法前往宗教场所的公务员，

[seɪ] [ðeɪ] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] [wen] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɔːf] ['duːti] .

| say | they | like | to | have | something | to | read | when | they | are | off | duty | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他们 | 喜欢 | 到 | 有 | 某物 | 到 | 读 | 什么时候 | 他们 | 是 | 离开 | 责任 | . |

他们说，他们喜欢在休息时间读点东西。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] ['mægəziːn] [ɔːr] [bʊk] [ɪz] [mɔːr] [ək'septəb(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [mɪr] [trækt] ,

| Of | course | , | the | magazine | or | book | is | more | acceptable | than | the | mere | tract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的 | 课程 | , | 这 | 杂志 | 或者 | 书 | 是 | 更多的 | 可接受 | 比 | 这 | 仅仅 | 通道 | , |

当然，杂志或书籍比单纯的小册子更容易被接受。

[ænd; ənd] [wen] ['regjələrli] [sə'plaɪd] [ɪz] ['ɔːf(ə)n] ['iːgərli] [ək'septɪd] [ænd; ənd] [ɪk'spektɪd] .

| and | when | regularly | supplied | is | often | eagerly | accepted | and | expected | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 什么时候 | 经常 | 供应 | 是 | 经常 | 急切地 | 公认 | 和 | 预期的 | . |

定期供应往往会受到热烈欢迎和期待。

“ [aɪ] [hæv; həv] [hæd; həd] [ðɪs] [bɪ'fɔːr] , ” [sed] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] ,

| “ | I | have | had | this | before | , | ” | said | a | policeman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 有 | 有 | 这 | 前 | , | ” | 说 | 一个 | 警察 | , |

“我以前也遇到过这种情况，”一名警察说道。

['lʊkɪŋ] [æt; ət] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑːtɪdʒər] [ænd; ənd] ['ɑːrtɪzən] .

| looking | at | a | picture | of | The | Cottager | and | Artisan | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 寻找 | 在 | 一个 | 图片 | 的 | 这 | 小屋 | 和 | 工匠 | . |

看着《农舍与工匠》的画作。

“ [aɪ] ['hævnt] [siːn] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [wiːks] , [ænd; ənd] [aɪ] [θɔːt] [juːd] [fər'gɑːtn] [ˌem 'iː] .

| “ | I | haven't | seen | you | for | some | weeks | , | and | I | thought | you'd | forgotten | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 还没有 | 已见 | 你 | 为了 | 一些 | 周 | , | 和 | 我 | 想法 | 你会 | 被遗忘的 | 我 | . |

“我已经好几个星期没见到你了，我还以为你已经把我忘了。”

” [ðə; ði] ['oʊvərsaɪt] [wʌz; wəz] [suːn] ['remidid] .

| ” | The | oversight | was | soon | remedied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 监督 | 曾是 | 很快 | 已补救 | . |

“这一疏忽很快就得到了纠正。”

“ [juː; jʊ] [wʊd] [biː; bi] [sər'praɪzd] [ɪf] [juː; jʊ] [nuː] [haʊ] ['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪl] [riːd] [ðɪs] ,

| “ | You | would | be | surprised | if | you | knew | how | many | of | the | Force | will | read | this | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 你 | 会 | 是 | 惊讶 | 如果 | 你 | 知道 | 如何 | 许多 | 的 | 这 | 力量 | 将要 | 读 | 这 | , |

“如果你知道有多少警员会读到这篇文章，你一定会感到惊讶。”

” [sed] [ə'nʌðər] .

| ” | said | another | . |
|---|---|---|---|
| ” | 说 | 其他 | . |

“另一个人说道。”

“ [pər'hæps] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] .

| “ | Perhaps | a | dozen | of | us | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 也许 | 一个 | 打 | 的 | 我们 | . |

“大概有十几个人吧。”

[wiː; wi] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ˌjuː 'es] [ɔːl] [gʊd] . ”

| We | pass | it | on | , | and | it | does | us | all | good | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 经过 | 它 | 在 | , | 和 | 它 | 做 | 我们 | 全部 | 好的 | . | ” |

我们把它传承下去，这对我们所有人都有好处。

“ [ðæts] [dʒʌst] [wʌt] [aɪ][duː] , ” [sed] [ə; eɪ]['kæbmən] , [huː] ['tʃænst] [tuː; tə][biː; bi] [nɪr] .

| “ | That's | just | what | I | do | , | ” | said | a | cabman | , | who | chanced | to | be | near | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那就是 | 只是 | 什么 | 我 | 做 | , | ” | 说 | 一个 | 出租车司机 | , | WHO | 偶然 | 到 | 是 | 靠近 | . |

“我就是这么做的，”一位碰巧在附近的出租车司机说道。

“ [pər'hæps] , [mæm, mɑːm, məm] , [juː; jʊ] [wɪl] [riːd] [ðɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] .

| “ | Perhaps | , | ma'am | , | you | will | read | this | which | was | given | to | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 也许 | , | 女士 | , | 你 | 将要 | 读 | 这 | 哪个 | 曾是 | 给定 | 到 | 我 | . |

“夫人，或许您会读读别人给我的这份文件。”

” [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [wel] - ['θʌmd] [bʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [wɪtʃ] [wiː; wi] ['sʌbsɪkwəntli] [riːd]

| ” | He | took | a | well | - | thumbed | book | from | his | pocket | , | which | we | subsequently | read |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 他 | 采取 | 一个 | 出色地 | - | 拇指 | 书 | 从 | 他的 | 口袋 | , | 哪个 | 我们 | 随后 | 读 |

[ænd; ənd] “ [pæst] [ɑːn] ” ['ɔːlsoʊ] .

| and | “ | passed | on | ” | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 通过了 | 在 | ” | 还 | . |

“他从口袋里掏出一本翻得破旧的书，我们随后也读了这本书，然后把它‘传给别人’了。”

[ðə; ði] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)lz] ['welkəm] [ˌjuː 'es]['glædli][æz; əz] [ðeɪ] [stænd][ɔːr][sɪt][æt; ət][ðer; ðər] [ɪn'fɔːrst]

| The | railway | officials | welcome | us | gladly | as | they | stand | or | sit | at | their | enforced |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 铁路 | 官员 | 欢迎 | 我们 | 乐意 | 作为 | 他们 | 站立 | 或者 | 坐 | 在 | 他们的 | 强制执行 |

['sʌndeɪ] [wɜːrk] .

| Sunday | work | . |
|---|---|---|
| 星期日 | 工作 | . |

铁路工作人员在被迫加班的周日，或站或坐，热情地欢迎我们。

“ [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ðə; ði]['pepərz] , ” [sed] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['potər] ,

| “ | It | is | better | than | the | papers | , | ” | said | a | young | porter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 它 | 是 | 更好的 | 比 | 这 | 文件 | , | ” | 说 | 一个 | 年轻的 | 搬运工 | , |

“这比报纸好多了，”一位年轻的搬运工说道。

[huːm] [wiː; wi] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [kəm'pænjənz] ['sɪŋɪŋ] [hɪmz] [bɪ'loʊ] [graʊnd] .

| whom | we | heard | with | some | companions | singing | hymns | below | ground | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谁 | 我们 | 听到 | 和 | 一些 | 同伴 | 歌唱 | 赞美诗 | 以下 | 地面 | . |

我们听到他和一些同伴在地下唱赞美诗。

['iːv(ə)n][ðə; ði] ['nuːzˌbɔɪ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['pepərz] ['ʌndər] [ðer; ðər][ɑːrmz] ,

| Even | the | newsboys | , | with | the | Sunday | papers | under | their | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甚至 | 这 | 报童 | , | 和 | 这 | 星期日 | 文件 | 在下面 | 他们的 | 武器 | , |

就连那些腋下夹着周日报纸的报童们，

[laɪk] [tuː; tə][hæv; həv] ['sʌmθɪŋ] ['prɑːfɪtəb(ə)l][fɔːr; fər] ['sʌndeɪ] ['riːdɪŋ] .

| like | to | have | something | profitable | for | Sunday | reading | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喜欢 | 到 | 有 | 某物 | 有利可图 | 为了 | 星期日 | 阅读 | . |

想找些有益的书籍作为周日读物。

[wʌn] ['rægɪd] ,

| One | ragged | , |
|---|---|---|
| 一 | 破烂不堪 | , |

一个衣衫褴褛的，

[peɪl] ['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][wʌn] ['sʌndeɪ] [wʌt] [wɜːr; wər][ðə; ði]

| pale | little | fellow | was | in | the | habit | of | telling | us | one | Sunday | what | were | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 苍白 | 小的 | 同伴 | 曾是 | 在 | 这 | 习惯 | 的 | 讲述 | 我们 | 一 | 星期日 | 什么 | 是 | 这 |

['kɑːntents] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [bʊk] [hiː; hi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['priːviəs] ['sæbəθ] ;

| contents | of | the | small | book | he | received | the | previous | Sabbath | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 内容 | 的 | 这 | 小的 | 书 | 他 | 已收到 | 这 | 以前的 | 安息日 | ; |

这个面色苍白的小个子有个习惯，会在某个星期天告诉我们他上个安息日收到的那本小册子里的内容；

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [juːθ] [ʌv; əv]['lɑːrdʒər] [groʊθ] [ɪm'fætɪkli] [di'mɑːndid] “ [ə; eɪ] - .

| and | another | youth | of | larger | growth | emphatically | demanded | “ | A | big'un | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 其他 | 青年 | 的 | 更大的 | 生长 | 强调地 | 要求 | “ | 一个 | - | . |

另一个个头更大的年轻人则斩钉截铁地要求“一个大个的”。

[aɪ] [laɪks] [ə; eɪ][bɪg] [bʊk] , [pliːz] .

| I | likes | a | big | book | , | please | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 点赞 | 一个 | 大的 | 书 | , | 请 | . |

我喜欢厚厚的书，谢谢。

" [ðiːz] [ænd; ənd] ['sʌndri] ['ʌðər] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['hɔːkər] [ʌv; əv] ['njuːzˌpeɪpəz] .

| " | These | and | sundry | others | are | the | hawkers | of | newspapers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这些 | 和 | 杂项 | 其他的 | 是 | 这 | 小贩 | 的 | 报纸 | . |

“这些人以及其他一些小贩都是报贩。”

[oʊ] ! [waɪ] ['kænɑːt] ['piːp(ə)l] [weɪt] [tɪl] ['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] ['sekjələr] ['riːdɪŋ] ,

| Oh | ! | why | cannot | people | wait | till | Monday | morning | for | such | secular | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哦 | ！为什么 | | 不能 | 人们 | 等待 | 直到 | 周一 | 早晨 | 为了 | 这样的 | 世俗 | 阅读 | , |

哦！为什么人们不能等到星期一早上再读这些世俗读物呢?

[ænd; ənd] [waɪ] [ɑːr; ər]['aʊər; ɑːr] [ɪrz] [tuː; tə][biː; bi] ['defnd] [wɪð; wɪθ] [kraɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - - - ?

| and | why | are | our | ears | to | be | deafened | with | cries | of | the | ' | paipers | ' | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为什么 | 是 | 我们的 | 耳朵 | 到 | 是 | 耳聋 | 和 | 哭泣 | 的 | 这 | - | - | - | ? |

为什么我们要被“纸上谈兵”的叫嚣震聋双耳?

['kænɑːt] [wiː; wi] [gɪv] [wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sed] ,

| Cannot | we | give | one | day | in | seven | to | the | service | of | Him | who | said | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不能 | 我们 | 给 | 一 | 天 | 在 | 七 | 到 | 这 | 服务 | 的 | 他 | WHO | 说 | , |

难道我们不能每七天抽出一天来侍奉那位说过“

“ [rɪ'membər] [ðə; ði] ['sæbəθ] - [deɪ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː]['hoʊli] , ” [ænd; ənd] [huː] ['ædɪd] ,

| “ | Remember | the | Sabbath | - | day | to | keep | it | holy | , | ” | and | who | added | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 记住 | 这 | 安息日 | - | 天 | 到 | 保持 | 它 | 圣 | , | ” | 和 | WHO | 额外 | , |

“当记念安息日，守为圣日，”他还补充道：

“ [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] [kʌm] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðə; ði] [lɔː] , [bʌt; bət][tuː; tə] [fʊl'fɪl] ” ?

| “ | I | am | not | come | to | destroy | the | law | , | but | to | fulfil | ” | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 是 | 不是 | 来 | 到 | 破坏 | 这 | 法律 | , | 但 | 到 | 实现 | ” | ? |

“我来不是要废掉律法，乃是要成全律法”?

[aɪ] [wɪʃ] [ɔːl] [ðoʊz] [huː] [wɪl] [nɑːt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [hɜːrd] [æn; ən] [ˌʌndɪ'zɜːrvd] [rɪ'bjuːk]

| I | wish | all | those | who | will | not | remember | it | had | heard | an | undeserved | rebuke |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 希望 | 全部 | 那些 | WHO | 将要 | 不是 | 记住 | 它 | 有 | 听到 | 一个 | 不应得的 | 训斥 |

[əd'ministəd] [tuː; tə][juː 'es][ɑːn][ə; eɪ] ['wiːkdeɪ] [baɪ][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] ;

| administered | to | us | on | a | weekday | by | a | railway | official | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 管理 | 到 | 我们 | 在 | 一个 | 工作日 | 经过 | 一个 | 铁路 | 官方的 | ; |

我希望所有不记得这件事的人都能听到一位铁路官员在工作日对我们进行的那次不应有的斥责；

[ˌʌndɪ'zɜːrvd] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][duː][nɑːt]['træv(ə)l][ɑːn] ['sʌndeɪ] , ['iːðər] [tuː; tə] [hɪr] ['pɑːpjələr]

| undeserved | , | because | we | do | not | travel | on | Sunday | , | either | to | hear | popular |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 不应得的 | , | 因为 | 我们 | 做 | 不是 | 旅行 | 在 | 星期日 | , | 任何一个 | 到 | 听到 | 受欢迎的 |

['priːtʃəz] [ɔːr] ['ʌðərwaɪz] [ə'mjuːz] [ɑːr'selvz] .

| preachers | or | otherwise | amuse | ourselves | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 传道者 | 或者 | 否则 | 娱乐 | 我们自己 | . |

不应该受到这样的指责，因为我们星期天既不旅行，也不去听受欢迎的布道，也不去寻找其他娱乐活动。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['hæpi] [tuː; tə] [teɪk] [jʊr; jər] [bʊk] [tuː; tə] - [deɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ; [bʌt; bət][aɪ] ['nevər]

| “ | I | shall | be | happy | to | take | your | book | to | - | day | , | ma'am | ; | but | I | never |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 我 | 将 | 是 | 快乐的 | 到 | 拿 | 你的 | 书 | 到 | - | 天 | , | 女士 | ; | 但 | 我 | 绝不 |

[ək'sept] [wʌn][ɑːn][ 'sʌndiz; -deiz ] ,

| accept | one | on | Sundays | , |
|---|---|---|---|---|
| 接受 | 一 | 在 | 星期日 | , |

“我今天很乐意收下您的书，夫人；但我星期天从不收书。”

" [hiː; hi] [sed] .

| " | he | said | . |
|---|---|---|---|
| " | 他 | 说 | . |

他说。

“ [waɪ] ? ” [wiː; wi] [inˈkwaiəd] .
**“ Why ? ” we inquired .**
” 为什么 ? ” 我们 询问 .

“为什么？”我们问道。

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][juː; jʊ] [noʊ] [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][wɜːrk][ɔːl] [deɪ] [ˈsʌndeɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈpʌblɪk] ,
**“ Because you know we have to work all day Sunday for the public ,**
” 因为 你 知道 我们 有 到 工作 全部 天 星期日 为了 这 民众 ,

“因为你知道我们星期天要为公众工作一整天，

[ænd; ənd][aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈtræv(ə)l][ɑːn][ ˈsʌndiz; -deiz ] , [ænd; ənd] [breɪk] [ðə; ði] [lɔː]
**and I don't think people who travel on Sundays , and break the law**
和 我 不 思考 人们 WHO 旅行 在 星期日 , 和 休息 这 法律
[ðəmˈselvz] ,
**themselves ,**
他们自己 ,

我不认为那些周日出行、自己也违法的人，

[hæv; həv] [ˈeni] [raɪt] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes] [bʊks] [tuː; tə] [tiːtʃ] [ˌjuː ˈes] [haʊ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ ˈtiː] .
**have any right to give us books to teach us how to keep it .**
有 任何 正确的 到 给 我们 图书 到 教 我们 如何 到 保持 它 .

他们有什么权利给我们提供书籍来教我们如何保存它呢?

” [let] [ˈsæbəθ] - [ ˈbreikəz ] [teɪk] [ðɪs] [tuː; tə] [hɑːrt] .
**” Let Sabbath - breakers take this to heart .**
” 让 安息日 - 断路器 拿 这 到 心 .

“让那些违反安息日的人把这话记在心里。”

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈrerli] [ðæt] [wiː; wi] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪˈbʌf] .
**It is very rarely that we meet with a rebuff .**
它 是 非常 很少 那 我们 见面 和 一个 回绝 .

我们很少会遇到拒绝。

[ɑːn][wʌn] [əˈkeɪʒn] , [haʊˈevər] , [wen] [ dɪsˈtribjuːtɪŋ ] [ˈɪləstreɪtɪd] [ˈliːflɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈpɑːrti][ʌv; əv]
**On one occasion , however , when distributing illustrated leaflets to a party of**
在 一 场合 , 然而 , 什么时候 分发 插图 传单 到 一个 派对 的
[ˈskævɪndʒər] ,
**scavengers ,**
拾荒者 ,

然而，有一次，在向一群拾荒者分发图文并茂的传单时，

[wiː; wi][wɜːr; wər] [əˈrestɪd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , “ [noʊ] , [ˈθæŋki] .
**we were arrested by the words , “ No , thankee .**
我们 是 被捕 经过 这 字 , “ 不 , 谢谢 .

我们被“不，谢谢”这句话逮捕了。

[aɪ][dəunt][wɑːnt][wʌn] . ”
**I don't want one . ”**
我 不 想 一 . ”

我不想要一个。

“ [waɪ] ? ”
**“ Why ? ”**
” 为什么 ? ”

“为什么？ ”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ] [heɪt] [kænt] , [ænd; ənd] [its] [ɔːl][kænt] . ”
**“ Because I hate cant , and it's all cant . ”**
” 因为 我 恨 不能 , 和 它是 全部 不能 . ”

“因为我讨厌空谈，而这一切都是空谈。”

“ [aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɑːri] .
**“ I am sorry .**
“ 我 是 对不起 .

“对不起。

[duː][aɪ] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][kænt] ? ”
**Do I look like a cant ? ”**
做 我 看 喜欢 一个 不能 ? ”

我看起来像个懦夫吗?

“ [noʊ] ; [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [æz; əz][juː; jʊ][duː] . ”
**“ No ; I can't say as you do . ”**
“ 不 ; 我 不能 说 作为 你 做 . ”

“不，我不能像你那样说。”

“ ['hiːz] [ə; eɪ] - , [ænd; ənd] - [ruːd] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['leɪdiz] , ” ['wɪspəd] [ə; eɪ] ['neɪbər]
**“ He's a bad'un , and al'ays rude to the ladies , ” whispered a neighbour**
“ 他是 一个 - , 和 - 粗鲁的 到 这 女士们 , ” 低声说道 一个 邻居
[ˌkɑːnfɪ'denʃəli] .
**confidentially .**
保密 .

“他是个坏家伙，总是对女士们无礼，”一位邻居悄声说道。

[wiː; wi]['ɔːf(ə)n] [ɪn'kaʊntər] [gæŋz] [ʌv; əv] ['næviz] , [huː] [hæv; həv][ðer; ðər] [oʊn] [aɪ'diːəz][ɑːn][moʊst]
**We often encounter gangs of navvies , who have their own ideas on most**
我们 经常 遇到 帮派 的 土方工 , WHO 有 他们的 自己的 想法 在 最多
['sʌbdʒekts] ,
**subjects ,**
主题 ,

我们经常会遇到一群群的土方工人，他们对大多数事情都有自己的看法。

[ænd; ənd] [laɪk] [tuː; tə] [er] [ðem; ðəm] .
**and like to air them .**
和 喜欢 到 空气 他们 .

而且喜欢把它们晾晒出来。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][trækts] ; [aɪ][hæv; həv] [hiːps] [ʌv; əv] [bʊks] [æt; ət] [hoʊm] ,
**“ I don't want tracts ; I have heaps of books at home ,**
“ 我 不 想 小册子 ; 我 有 堆积如山 的 图书 在 家 ,

“我不需要小册子；我家里有很多书，

[ænd; ənd] [riːd] [ɔːl] ['sʌndeɪ] [ænd; ənd] ['evri] ['iːvnɪŋ] , ” [sed] [wʌn] .
**and read all Sunday and every evening , ” said one .**
和 读 全部 星期日 和 每一个 晚上 , ” 说 一 .

“整个星期天和每天晚上都读，”其中一人说道。

“ [aɪl] ['wɔːrənt] [ˌem 'iː][aɪ][hæv; həv][sʌm; səm][juː; jʊ] ['hævnt] .
**“ I'll warrant me I have some you haven't .**
“ 患病的 保证 我 我 有 一些 你 还没有 .

“我可以向你保证，我有一些你没有的东西。”

[hæv; həv][juː; jʊ][gɑːt] - ['hev(ə)n] [ɪz][maɪ] [hoʊm] - ?
**Have you got ' Heaven is my Home ' ?**
有 你 得到 - 天堂 是 我的 家 - ?

你有《天堂是我的家》这首歌吗?

[ænd; ənd] - ['pærədaɪs] [lɔːst] - ?
**and ' Paradise Lost ' ?**
和 - 天堂 丢失的 - ?

还有《失乐园》?

" [hiː; hi] [ɪ'nuːməˌreɪtɪd] ['meni] ['ʌðər] , ['æftər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pɔːd] [fɔːrθ] [hɪz; ɪz] ['fiːlɪŋz] [ɑːn][pə'lɪtɪk(ə)l]

| " | He | enumerated | many | others | , | after | which | he | poured | forth | his | feelings | on | political |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 列举 | 许多 | 其他的 | , | 后 | 哪个 | 他 | 倾倒 | 前进 | 他的 | 情怀 | 在 | 政治的 |

['mætərz] ,

| matters | , |
|---|---|
| 事情 | , |

"他列举了许多其他例子，之后又倾诉了他对政治问题的看法，"

[in'veiŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [pʊr] [lɔː] , [ðə; ði] [skuːl] [bɔːrd] , [ðə; ði] [dɪ'streɪnt] ['sɪstəm] ,

| inveighing | against | the | Poor | Law | , | the | School | Board | , | the | distraint | system | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 驾驶 | 反对 | 这 | 贫穷的 | 法律 | , | 这 | 学校 | 木板 | , | 这 | 扣押 | 系统 | , |

强烈抨击《济贫法》、学校董事会和扣押制度，

[ænd; ənd] ['seɪɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [wʊd] [duː] [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][ɪn] ['paʊər] .

| and | saying | what | he | would | do | if | he | were | in | power | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 说 | 什么 | 他 | 会 | 做 | 如果 | 他 | 是 | 在 | 力量 | . |

并讲述了如果他掌权会做什么。

[wen] [wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [sə'dʒest] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɑːt] [mend] ['mætərz] [ɪf] [hiː; hi] [went] [ðə; ði]

| When | we | ventured | to | suggest | that | he | would | not | mend | matters | if | he | went | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 我们 | 冒险 | 到 | 建议 | 那 | 他 | 会 | 不是 | 修补 | 事情 | 如果 | 他 | 去 | 这 |

[leŋθs] [hiː; hi] [prə'poʊzd] ,

| lengths | he | proposed | , |
|---|---|---|---|
| 长度 | 他 | 建议的 | , |

当我们大胆地指出，即使他采取他所提议的措施，也无法解决问题时，

[hiː; hi][bɪ'gæn][æn; ən]['ɑːrgjumənt] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [kʌt] [ʃɔːrt] [bəuθ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

| he | began | an | argument | that | we | were | obliged | to | cut | short | both | for | his |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 开始 | 一个 | 争论 | 那 | 我们 | 是 | 有义务 | 到 | 切 | 短的 | 两个都 | 为了 | 他的 |

[ɛm'plɔɪɚz, ɪm'plɔɪɚz] [seɪk] [ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ;

| employer's | sake | and | our | own | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 雇主的 | 清酒 | 和 | 我们的 | 自己的 | ; |

他开始争论，认为我们有义务缩短争论时间，这既是为了他的雇主，也是为了我们自己；

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [fer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] .

| but | he | was | a | fair | example | of | " | The | British | Workman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他 | 曾是 | 一个 | 公平的 | 例子 | 的 | " | 这 | 英国 | 工人 | . |

但他却是"英国工人"的典型代表。

" [ðə; ði] ['nævi] [ɪz][ə; eɪ] [ʃruːd] [dɪ'skrɪmɪˌneɪtər] .

| " | The | navvy | is | a | shrewd | discriminator | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 这 | 领航员 | 是 | 一个 | 精明 | 歧视者 | . |

"铁路工人都是精明的鉴别者。"

" [ɪz] [ðæt] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] ['bræˌdlɔː] ? " [æskt] [wʌn] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [aɪ][mʌst; məst]

| " | Is | that | in | favour | of | Bradlaugh | ? | " | asked | one | ; | " | because | , | if | it | is | , | I | must |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 是 | 那 | 在 | 偏爱 | 的 | 布拉德劳 | ? | " | 问 | 一 | ; | " | 因为 | , | 如果 | 它 | 是 | , | 我 | 必须 |

[dɪ'klaɪn] [ˌaɪ 'tiː] .

| decline | it | . |
|---|---|---|
| 衰退 | 它 | . |

"这是对布拉德劳有利的吗？"有人问道；"因为，如果是的话，我必须拒绝。"

" [oʊ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['iznt] [aɪl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] ['pleʒər] .

| " | Oh | , | if | it | isn't | I'll | read | it | with | pleasure | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哦 | , | 如果 | 它 | 不是 | 患病的 | 读 | 它 | 和 | 乐趣 | . |

"哦，如果不是的话，我会很乐意阅读的。"

" [ə'nʌðər] [stʊd] [kən'sɪdərɪŋ] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ɔːfərɪŋ] , [ænd; ənd] [ˌvɔlən'tiəd] ,

| " | Another | stood | considering | his | small | offering | , | and | volunteered | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 其他 | 站立 | 考虑 | 他的 | 小的 | 提供 | , | 和 | 自愿 | , |

另一个人站在那里，思索着自己微薄的奉献，然后自告奋勇地说：

| | | | | | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | [ðɪs] | [dəunt] | [tel] | [ˌjuː 'es] | [tuː; tə] | [θroʊ] | [ə'weɪ] | [wʌnz] | [paɪp] | [ænd; ənd] | ['bæki] | ; |
| **“** | **This** | **don't** | **tell** | **us** | **to** | **throw** | **away** | **one's** | **pipe** | **and** | **backy** | **;** |
| “ | 这 | 不 | 告诉 | 我们 | 到 | 扔 | 离开 | 一个人的 | 管道 | 和 | 巴基 | ; |

“但这并不意味着我们要扔掉烟斗和屁股；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

['sʌmbɑːdi] [geɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ][trækt][æz; əz][dɪd] .

| somebody | gave | me | a | tract | as | did | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 某人 | 给予 | 我 | 一个 | 通道 | 作为 | 做过 | . |

有人给了我一份传单。

[ðeɪv] [kept] ['meni] [ə; eɪ][mæn][frʌm; frəm] ['duːɪŋ] [ə; eɪ] [ræʃ] [ækt] .

| They've | kept | many | a | man | from | doing | a | rash | act | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们有 | 保留 | 许多 | 一个 | 男人 | 从 | 正在做 | 一个 | 皮疹 | 行为 | . |

它们阻止了许多男人做出鲁莽的行为。

[ɪf] [aɪ][wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [maɪ] ['bæki] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] ['sʌmtaɪmz] [biː; bi] [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [maɪ'self] .

| If | I | was | without | my | backy | I | should | sometimes | be | inclined | to | destroy | myself | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 我 | 曾是 | 没有 | 我的 | 巴基 | 我 | 应该 | 有时 | 是 | 倾斜 | 到 | 破坏 | 我 | . |

如果我失去了后背，我有时会想要毁灭自己。

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːmz] [wʌn] [daʊn] , ['sʌmhaʊ] , [ænd; ənd] [meɪks] [wʌn] [mɔːr] [kən'tentɪd] .

| It | calms | one | down | , | somehow | , | and | makes | one | more | contented | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 平静 | 一 | 向下 | , | 不知何故 | , | 和 | 制作 | 一 | 更多的 | 满足 | . |

它能让人平静下来，不知何故，让人更加满足。

- [tɪz] [ɔːl] ['veri] [wel] [tuː; tə] [priːtʃ] [ə'genst] ['drɪŋkɪŋ] , [bʌt; bət][æz; əz][tuː; tə] ['bæki] , [ðæts] ['dɪfrənt] .

| ' | Tis | all | very | well | to | preach | against | drinking | , | but | as | to | backy | , | that's | different | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 的 | 全部 | 非常 | 出色地 | 到 | 布道 | 反对 | 喝 | , | 但 | 作为 | 到 | 巴基 | , | 那就是 | 不同的 | . |

反对饮酒固然很好，但对于酗酒，情况就不同了。

″ [ə; eɪ] [faɪn] , ['stɔːlwərt] - ['lʊkɪŋ] [jʌŋ] [mæn] [lə'mentɪd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][hæd; həd] ['skersli] ['eni] ['skuːlɪŋ] ,

| ″ | A | fine | , | stalwart | - | looking | young | man | lamented | that | he | had | had | scarcely | any | schooling | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ″ | 一个 | 美好的 | , | 坚定的 | - | 寻找 | 年轻的 | 男人 | 哀叹 | 那 | 他 | 有 | 有 | 几乎 | 任何 | 学校教育 | , |

一位身材健壮、相貌英俊的年轻人感叹自己几乎没接受过什么正规教育。

[ænd; ənd] [fɪrd] [ðæt] [ðə; ði] ['riːdɪŋ] [wiː; wi] ['ɔːfərd] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi] [tuː] [əb'struːs] [fɔːr; fər] [hɪm; ɪm] .

| and | feared | that | the | reading | we | offered | him | might | be | too | abstruse | for | him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 害怕 | 那 | 这 | 阅读 | 我们 | 提供 | 他 | 可能 | 是 | 也 | 奥 | 为了 | 他 | . |

我们担心我们提供给他的读物对他来说可能太深奥了。

[hiː; hi][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm'self] [tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ] ['kɑːpiɪŋ] ['letərz] , [ænd; ənd][kʊd; kəd] [spel] [aʊt] ['iːzi] ['sentənsɪz] ;

| He | had | taught | himself | to | write | a | little | by | copying | letters | , | and | could | spell | out | easy | sentences | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 教授 | 他自己 | 到 | 写 | 一个 | 小的 | 经过 | 复制 | 信件 | , | 和 | 可以 | 拼写 | 出去 | 简单的 | 句子 | ; |

他通过抄写字母自学了一点写字技巧，还能拼写简单的句子；

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæd; həd] ['siːst] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] .

| but | his | education | had | ceased | when | he | was | six | years | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 教育 | 有 | 停止 | 什么时候 | 他 | 曾是 | 六 | 年 | 老的 | . |

但他六岁时就停止了学业。

[hɪz; ɪz] [hoʊm] [wʌz; wəz] [ɪn] [ 'devənʃə ] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['nævi] [wɜːrk] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪm; ɪm] [fɑːr] [ə'fiːld]

| His | home | was | in | Devonshire | , | but | his | navvy | work | had | taken | him | far | afield |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 家 | 曾是 | 在 | 德文郡 | , | 但 | 他的 | 领航员 | 工作 | 有 | 已采取 | 他 | 远的 | 田野 |

.

:

.

他的家乡在德文郡，但他的领航工作让他远走他乡。

[wiː; wi] [ˌrekə'mendɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [naɪt] - [skuːl] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [wel]

| We | recommended | him | to | go | to | a | night | - | school | , | and | he | was | well |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 受到推崇的 | 他 | 到 | 去 | 到 | 一个 | 夜晚 | - | 学校 | , | 和 | 他 | 曾是 | 出色地 |

[ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] [duː] [soʊ] .

| inclined | to | do | so | . |
|---|---|---|---|---|
| 倾斜 | 到 | 做 | 所以 | . |

我们建议他去上夜校，他也很乐意这样做。

[wiː; wi] [fel] [ɪn] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] ['sevrəl] [taɪmz] ['æftərwərdz] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd]

| We | fell | in | with | him | several | times | afterwards | , | and | found | that | he | had |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 跌倒 | 在 | 和 | 他 | 一些 | 时代 | 然后 | , | 和 | 成立 | 那 | 他 | 有 |

['fɑːloʊd] ['aʊər; ɑːr] [əd'vaɪs] ,

| followed | our | advice | , |
|---|---|---|---|
| 随后 | 我们的 | 建议 | , |

之后我们又几次与他碰面，发现他已经听从了我们的建议。

[ænd; ənd] [went] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] [wiːk] .

| and | went | three | times | a | week | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 去 | 三 | 时代 | 一个 | 星期 | . |

每周去三次。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [wʊd] [nɑːt] [let] [hɪm; ɪm] [rest] ['æftər] [hiː; hi] [hæd; həd] ['spoʊkən] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

| He | said | the | teacher | would | not | let | him | rest | after | he | had | spoken | to | him | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 说 | 这 | 老师 | 会 | 不是 | 让 | 他 | 休息 | 后 | 他 | 有 | 说 | 到 | 他 | , |

他说老师跟他谈话后就不让他休息了。

[bʌt; bət] [meɪd] [hɪm; ɪm] [goʊ] [æt; ət] [wʌns] .

| but | made | him | go | at | once | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 制成 | 他 | 去 | 在 | 一次 | . |

但却让他立刻离开。

[ɔːl] [jʌŋ] [men] [ɑːr; ər] [nɑːt] [soʊ] [ə'miːnəb(ə)l] ,

| All | young | men | are | not | so | amenable | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 年轻的 | 男人 | 是 | 不是 | 所以 | 易于相处 | , |

并非所有年轻男子都如此顺从。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [meɪk] [ə; eɪ] [dʒest] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [ment] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] .

| and | sometimes | make | a | jest | of | what | is | meant | to | help | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 制作 | 一个 | 笑话 | 的 | 什么 | 是 | 意思是 | 到 | 帮助 | 他们 | . |

有时还会拿那些本意是帮助他们的东西开玩笑。

“ [hæv; həv] [juː; jʊ] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [suːt] [ˌem 'iː] ?

| “ | Have | you | anything | to | suit | me | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 有 | 你 | 任何事物 | 到 | 套装 | 我 | ? |

“你们有什么适合我的吗？”

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['eɪθɪɪst] , ” [æskt] [wʌn] , ['glænsɪŋ] [æt; ət] ['aʊər; ɑːr] [werz] .

| I | am | an | atheist | , | ” | asked | one | , | glancing | at | our | wares | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 是 | 一个 | 无神论者 | , | ” | 问 | 一 | , | 瞥了一眼 | 在 | 我们的 | 商品 | . |

“我是个无神论者，”其中一人一边打量着我们的商品一边问道。

“ [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ʃʊr] [tuː; tə] [suːt] [juː; jʊ] ; [teɪk] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [laɪk] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | They | are | sure | to | suit | you | ; | take | which | you | like | , | ” | we | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 他们 | 是 | 当然 | 到 | 套装 | 你 | ; | 拿 | 哪个 | 你 | 喜欢 | , | ” | 我们 | 回复 | . |

“它们肯定适合您；您喜欢哪个就选哪个吧。”我们回答道。

[hiː; hi] [tʃoʊz] [wʌn][hæp'hæzərd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪt(ə)l][wʌz; wəz] “ [krɔːs] - ['berɪŋ] . ”

| He | chose | one | haphazard | , | and | the | title | was | “ | Cross | - | bearing | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 选择 | 一 | 偶然 | , | 和 | 这 | 标题 | 曾是 | “ | 叉 | - | 轴承 | . | ” |

他随意地选了一个，标题是“背负十字架”。

“ [wɒts] [æn; ən] ['eɪθiɪst] ? ” [æskt] [ə; eɪ]['bɜːrli] ['lʊkɪŋ] ['baɪstændər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [meit] .

| “ | What's | an | atheist | ? | ” | asked | a | burly | looking | bystander | of | his | mate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是什么 | 一个 | 无神论者 | ? | ” | 问 | 一个 | 魁梧的 | 寻找 | 旁观者 | 的 | 他的 | 伴侣 | . |

“什么是无神论者？”一位身材魁梧的旁观者问他的朋友。

“ [oʊ] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] - , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] , [æz; əz] [ðeɪ] [bəuθ] [keɪm]

| “ | Oh | , | one | of | them | Bradlaughites | , | ” | was | the | answer | , | as | they | both | came |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | , | 一 | 的 | 他们 | - | , | ” | 曾是 | 这 | 回答 | , | 作为 | 他们 | 两个都 | 来了 |

['fɔːrwərd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] .

| forward | for | a | book | . |
|---|---|---|---|---|
| 向前 | 为了 | 一个 | 书 | . |

“哦，其中一个是布拉德劳的信徒，”答案是，因为他们俩都出来争取写一本书。

[ɑːn] [ə'nʌðər] [ə'keɪzn] [ə; eɪ] ['flɪpənt] [jʌŋ] ['meɪs(ə)n] [in'kwaiəd] [ɪf] “ [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [lʌv] . ”

| On | another | occasion | a | flippant | young | mason | inquired | if | “ | it | was | about | love | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 其他 | 场合 | 一个 | 轻浮的 | 年轻的 | 石匠 | 询问 | 如果 | “ | 它 | 曾是 | 关于 | 爱 | . | ” |

还有一次，一个轻浮的年轻石匠问：“这是否与爱情有关？”

“ [jes] , [ðə; ði] [best] [kaɪnd][ʌv; əv] [lʌv] ; [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] , ” [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] .

| “ | Yes | , | the | best | kind | of | love | ; | about | Jesus | , | ” | we | replied | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是的 | , | 这 | 最好的 | 种类 | 的 | 爱 | ; | 关于 | 耶稣 | , | ” | 我们 | 回复 | . |

“是的，这是最好的爱；是关于耶稣的爱，”我们回答道。

“ [oʊ] ! [aɪ][dəunt] [noʊ] [hɪm; ɪm] .

| “ | Oh | ! | I | don't | know | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 哦 | ! | 我 | 不 | 知道 | 他 | . |

“哦！我不认识他。”

[aɪ]['oʊnli] [lʌv] [ðoʊz] [aɪ] [noʊ] , ” [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] [bʊk] .

| I | only | love | those | I | know | , | ” | he | said | , | but | he | took | the | book | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 仅有的 | 爱 | 那些 | 我 | 知道 | , | ” | 他 | 说 | , | 但 | 他 | 采取 | 这 | 书 | . |

“我只爱我认识的人，”他说，但他还是拿走了那本书。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['melənkɑːli] [tuː; tə] [siː] [haʊ] ['meni] [jʊθs] [siːm] [tuː; tə] [noʊ] ['lɪt(ə)l][ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [daɪd]

| It | is | melancholy | to | see | how | many | youths | seem | to | know | little | of | Him | who | died |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 忧郁 | 到 | 看 | 如何 | 许多 | 青年 | 似乎 | 到 | 知道 | 小的 | 的 | 他 | WHO | 死亡 |

[tuː; tə] [seɪv] [ðem; ðəm] .

| to | save | them | . |
|---|---|---|---|
| 到 | 节省 | 他们 | . |

令人痛心的是，许多年轻人似乎对那位为拯救他们而牺牲的主知之甚少。

[wʌn] ['iːstər] ['sʌndeɪ] [wiː; wi] ['ventʃərd] [tuː; tə] [ə'tæk] [ə; eɪ] [nɑːt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [wɜːr; wər]['hɑːlədeɪ]

| One | Easter | Sunday | we | ventured | to | attack | a | knot | of | them | who | were | holiday |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 复活节 | 星期日 | 我们 | 冒险 | 到 | 攻击 | 一个 | 结 | 的 | 他们 | WHO | 是 | 假期 |

- ['meɪkɪŋ] . { - }

| - | making | . | { | 207 | } |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 制作 | . | { | - | } |

某个复活节星期天，我们冒险袭击了一群正在庆祝节日的他们。{207}

[ðə; ði] ['pɪktʃərz] ['ɔːlweɪz] [ə'trækt] , [soʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['kɔntempleitɪŋ] [ðem; ðəm] .

| The | pictures | always | attract | , | so | they | were | soon | engaged | in | contemplating | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 图片 | 总是 | 吸引 | , | 所以 | 他们 | 是 | 很快 | 已订婚的 | 在 | 沉思 | 他们 | . |

这些图片总是很吸引人，所以他们很快就投入到欣赏图片中。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ['dʒiːzəs] ? ” [æskt] [wʌn] .

| “ | Is | it | about | Jesus | ? | ” | asked | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 是 | 它 | 关于 | 耶稣 | ? | ” | 问 | 一 | . |

“是关于耶稣的吗？”有人问道。

“ [jes] . ”
**“ Yes . ”**
” 是的 . ”

“是的。”

“ [ɑː] !
**“ Ah !**
” 啊 !

“啊!

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [gʊd] [mæn] , ” [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] .
**He was a good man , ” he continued .**
他 曾是 一个 好的 男人 , ” 他 持续 .

“他是个好人,”他继续说道。

“ [hiː; hi][wʌz; wəz][jʊr; jər] ['seɪvjər] , [ænd; ənd][maɪn] , ” [wiː; wi] ['ædɪd] .
**“ He was your Saviour , and mine , ” we added .**
” 他 曾是 你的 救主 , 和 矿 , ” 我们 额外 .

“他是你的救世主，也是我的救世主,”我们补充道。

“ [duː][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] ?
**“ Do you believe it ?**
” 做 你 相信 它 ?

你相信吗?

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] , [wɪð; wɪθ] ['riːəl] ['ɜːrnɪstnəs] .
**” he inquired , with real earnestness .**
” 他 询问 , 和 真实的 认真 .

他非常认真地问道。

“ [jes] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊk] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][soʊ] .
**“ Yes ; the little book will tell you so .**
” 是的 ; 这 小的 书 将要 告诉 你 所以 .

“是的，这本小册子会告诉你这一点。”

” [wʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] ?
**” What was the result ?**
” 什么 曾是 这 结果 ?

结果如何?

[huː] [ʃæl; ʃəl] [seɪ] ?
**Who shall say ?**
WHO 将 说 ?

谁来说?

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] [ə'stɑːnɪʃt] [æt; ət][ðə; ði] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][men][ænd; ənd] [bɔɪz] ,
**We are sometimes astonished at the eagerness of the men and boys ,**
我们 是 有时 惊讶 在 这 渴望 的 这 男人 和 男孩们 ,

我们有时会对这些男人和男孩们的热情感到惊讶。

['wɜːrkɪŋ] [ɪn] [skɔːrz] [ɔːr]['iːv(ə)n] ['fɪftɪz] , [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði][trækt] , ['liːflət] , [ɔːr] ['mægəziːn] .
**working in scores or even fifties , to secure the tract , leaflet , or magazine .**
在职的 在 得分 或者 甚至 五十年代 , 到 安全的 这 通道 , 传单 , 或者 杂志 .

为了确保传单、小册子或杂志的安全，往往需要几十甚至五十人地工作。

[ðə; ði] [sə'plaɪ] ['rerli] ['ænsər] [ðə; ði] [dɪ'mænd] ,
**The supply rarely answers the demand ,**
这 供应 很少 答案 这 要求 ,

供应很少能满足需求。

[fɔːr; fər]['iːv(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv] [haɪ] ['haʊzɪz] [ɪn] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [bɪlt] ,
**for even from the tops of high houses in process of being built ,**
为了 甚至 从 这 最高额 的 高的 房屋 在 过程 的 存在 建造 ,

即使从正在建造的高楼顶端，

[wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] “ [dəunt] [fər'get] [ˌjuː 'es] , [pliːz] ,

| we | hear | a | shout | of | “ | Don't | forget | us | , | please | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 听到 | 一个 | 喊 | 的 | “ | 不 | 忘记 | 我们 | , | 请 | , |

我们听到有人喊道：“请不要忘记我们，求求你们了。”

” [waɪl] [ðə; ði] ['wɜkmən] [ɑːn] ['terə] ['fɝːmə] [ˌvɑːlən'tɪr] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][wiː; wi]

| ” | while | the | workmen | on | terra | firma | volunteer | to | distribute | as | many | as | we |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 尽管 | 这 | 工人 | 在 | 大地 | 公司 | 志愿者 | 到 | 分发 | 作为 | 许多 | 作为 | 我们 |

[kæn; kən] [sper] .

| can | spare | . |
|---|---|---|
| 能 | 空闲的 | . |

“与此同时，地面上的工人们自愿分发我们能分到的尽可能多的物资。”

[ɔːl] [siːz] [wɪð; wɪθ] [ə'vɪdəti] [ɑːn][ðə; ði] ['tʃaɪldz] [kəm'pænjən] , [fɔːr; fər][ɔːl] , [ɔːr][moʊst] , [hæv; həv] ['fæməliz]

| All | seize | with | avidity | on | The | Child's | Companion | , | for | all | , | or | most | , | have | families |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 抢占 | 和 | 热情 | 在 | 这 | 孩子的 | 伴侣 | , | 为了 | 全部 | , | 或者 | 最多 | , | 有 | 家庭 |

[æt; ət] [hoʊm] ,

| at | home | , |
|---|---|---|
| 在 | 家 | , |

所有人都迫不及待地想要阅读《儿童伴侣》，因为所有人，或者说大多数人，家里都有家人。

[ænd; ənd] “ ['sʌmθɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [wʌnz] ” [ɪz][ə; eɪ] [buːn] .

| and | “ | something | for | the | little | ones | ” | is | a | boon | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | “ | 某物 | 为了 | 这 | 小的 | 一个 | ” | 是 | 一个 | 恩惠 | . |

“给小朋友们准备的东西”是一大福音。

“ [aɪ] [riːd] [ðem; ðəm] [aʊt] [waɪl] [maɪ] [waɪf] [siːz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] , ” [sed] [wʌn] .

| “ | I | read | them | out | while | my | wife | sees | to | the | house | , | ” | said | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 读 | 他们 | 出去 | 尽管 | 我的 | 妻子 | 看到 | 到 | 这 | 房子 | , | ” | 说 | 一 | . |

“我负责朗读这些故事，而我的妻子则负责照看家务，”其中一人说道。

“ [aɪ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [baɪ] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][aɪ] ['kæri] [hoʊm] [ɔːl][aɪ][kæn; kən][get] . ”

| “ | I | can't | afford | to | buy | them | , | but | I | carry | home | all | I | can | get | . | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 不能 | 买得起 | 到 | 买 | 他们 | , | 但 | 我 | 携带 | 家 | 全部 | 我 | 能 | 得到 | . | ” |

“我买不起，但我会尽可能多地把能买到的东西带回家。”

“ [aɪ] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['fɑːðər] , [ænd; ənd] ['fɑːðər] [riːdz] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] ['mʌðər] , [ænd; ənd] ['mʌðər] [riːdz]

| “ | I | read | it | to | father | , | and | father | reads | it | to | mother | , | and | mother | reads |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 读 | 它 | 到 | 父亲 | , | 和 | 父亲 | 阅读 | 它 | 到 | 母亲 | , | 和 | 母亲 | 阅读 |

[ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,

| it | to | me | , |
|---|---|---|---|
| 它 | 到 | 我 | , |

“我读给父亲听，父亲读给母亲听，母亲读给我听，

” [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˌsætɪs'fæktəri] [ək'nɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huː] [keɪm] [ɪn][fɔːr; fər][wʌn] .

| ” | was | the | satisfactory | acknowledgment | of | a | little | girl | who | came | in | for | one | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 曾是 | 这 | 令人满意的 | 致谢 | 的 | 一个 | 小的 | 女孩 | WHO | 来了 | 在 | 为了 | 一 | . |

“这是进来买东西的小女孩满意的回应。”

“ [hɪr] [ɑːr; ər] [tuː] [jʌŋ] ['dʒent(ə)lmən] [huː] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [ʃʊr] ,

| “ | Here | are | two | young | gentlemen | who | would | like | to | study | them | , | I | am | sure | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这里 | 是 | 二 | 年轻的 | 先生们 | WHO | 会 | 喜欢 | 到 | 学习 | 他们 | , | 我 | 是 | 当然 | , |

“我相信，这里有两位年轻先生很乐意研究它们。”

” [sed] [ə; eɪ]['mæstər]['meɪs(ə)n] , ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒuvənəl; 'dʒuːvənaɪl][eɪdz] , [hiː; hi] ['hævɪŋ] [ək'septɪd]

| ” | said | a | master | mason | , | indicating | his | juvenile | aids | , | he | having | accepted |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 掌握 | 石匠 | , | 表明 | 他的 | 少年 | 艾滋病 | , | 他 | 拥有 | 公认 |

[wʌn] [hɪm'self] .

| one | himself | . |
|---|---|---|
| 一 | 他自己 | . |

一位石匠大师指着他的少年助手们说道，他自己也接受过一个。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi][wɜːr; wər] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][mæn] , [ə; eɪ]['skævɪndʒər] ,

| The | other | day | we | were | arrested | by | an | old | man | , | a | scavenger | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 其他 | 天 | 我们 | 是 | 被捕 | 经过 | 一个 | 老的 | 男人 | , | 一个 | 拾荒者 | , |

前几天我们被一个老人逮捕了，他是个拾荒者。

[huː] [sed] [wiː; wi] ['kudnt] [gɪv] [hɪm; ɪm] [tuː] ['meni] [gʊd] [bʊks] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [lʌvd] [ðem; ðəm] .

| who | said | we | couldn't | give | him | too | many | good | books | , | for | he | loved | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 说 | 我们 | 不能 | 给 | 他 | 也 | 许多 | 好的 | 图书 | , | 为了 | 他 | 喜爱 | 他们 | . |

谁说我们不能给他太多好书，因为他太爱书了。

“ [aɪ][wʌz; wəz] ['fɪfti] - [tuː] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['wɜːrʃɪp] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

| “ | I | was | fifty | - | two | years | without | entering | a | place | of | worship | , | ” | he | added | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 五十 | - | 二 | 年 | 没有 | 进入 | 一个 | 地方 | 的 | 崇拜 | , | ” | 他 | 额外 | . |

“我五十二年没有进过宗教场所了，”他补充道。

“ [aɪ][wʌz; wəz] [gɑːrd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['trævəlɪŋ] ['wægən] , [ænd; ənd] [wɜːrkt] [ 'sʌndiz; -deiz ][ænd; ənd]

| “ | I | was | guard | to | a | travelling | wagon | , | and | worked | Sundays | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 曾是 | 警卫 | 到 | 一个 | 旅行 | 车皮 | , | 和 | 工作 | 星期日 | 和 |

['wiːkdeɪz] .

| weekdays | . |
|---|---|
| 工作日 | . |

“我曾是旅行马车的看守，星期天和工作日都要上班。”

[fɔːr] ['jɪrz] [ə'goʊ][aɪ][hæd; həd][ə; eɪ][bæd] ['ɪlnəs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪdi] [kən'vɜːrtɪd] [ˌem 'iː] .

| Four | years | ago | I | had | a | bad | illness | , | and | a | lady | converted | me | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 四 | 年 | 前 | 我 | 有 | 一个 | 坏的 | 疾病 | , | 和 | 一个 | 女士 | 转换 | 我 | . |

四年前我生了一场大病，一位女士让我皈依了基督教。

[aɪ] ['prɑːmɪst] [gɑːd] , [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˌem 'iː] ,

| I | promised | God | , | if | He | was | pleased | to | restore | me | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 承诺 | 上帝 | , | 如果 | 他 | 曾是 | 高兴 | 到 | 恢复 | 我 | , |

我向上帝许诺，如果祂愿意让我恢复健康，

[ðæt] [aɪ] [wʊd] [sɜːrv] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][maɪ] [deɪz] .

| that | I | would | serve | Him | for | the | rest | of | my | days | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 我 | 会 | 服务 | 他 | 为了 | 这 | 休息 | 的 | 我的 | 天 | . |

我决心终生侍奉他。

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][gɑːt] ['betər] , [θæŋks] [biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] ;

| I | thought | I | was | dying | , | but | I | got | better | , | thanks | be | to | Him | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 想法 | 我 | 曾是 | 垂死 | , | 但 | 我 | 得到 | 更好的 | , | 谢谢 | 是 | 到 | 他 | ; |

我以为自己快要死了，但感谢上帝，我康复了；

[ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜːrd] ['evər] [sɪns] .

| and | I | have | kept | my | word | ever | since | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 有 | 保留 | 我的 | 单词 | 曾经 | 自从 | . |

我从那时起就一直信守诺言。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə] [tʃɜːrtʃ] [θriː] [taɪmz] [ə; eɪ] ['sʌndeɪ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɪʃ(ə)n] - [hɔːl] [twaɪs]

| I | have | been | to | church | three | times | a | Sunday | , | and | to | mission | - | hall | twice |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 到 | 教会 | 三 | 时代 | 一个 | 星期日 | , | 和 | 到 | 使命 | - | 大厅 | 两次 |

[ə; eɪ] [wiːk] .

| a | week | . |
|---|---|---|
| 一个 | 星期 | . |

我每周日去教堂三次，去宣教中心两次。

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɑːn][maɪ] [niːz] [naɪt] [ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [fɔːr; fər] ['twenti] ['mɪnɪts] ,

| I | have | been | on | my | knees | night | and | morning | for | twenty | minutes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 到过 | 在 | 我的 | 膝盖 | 夜晚 | 和 | 早晨 | 为了 | 二十 | 分钟 | , |

我每晚和每天早晨都跪着祈祷二十分钟，

[ænd; ənd][aɪ] [θæŋk] [ænd; ənd] [preɪz] [ðə; ðɪ] [lɔːrd] .

| and | I | thank | and | praise | the | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 感谢 | 和 | 称赞 | 这 | 主 | . |

我感谢赞美主。

" [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ðɪs] ['sʌndeɪ] ['wɜːrkɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ðɪ] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪrɪˈlɪdʒən] .

| " | It | is | this | Sunday | working | which | is | the | cause | of | so | much | irreligion | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 它 | 是 | 这 | 星期日 | 在职的 | 哪个 | 是 | 这 | 原因 | 的 | 所以 | 很多 | 无神论 | . |

“正是这种星期日工作制度导致了如此多的不信教行为。”

[tɜːrn] [wer] [juː; jʊ] [wɪl] , [ðoʊz] [ɪmˈplɔɪd] [hæv; həv][ðə; ðɪ] [seɪm] [teɪl] [tuː; tə] [tel] .

| Turn | where | you | will | , | those | employed | have | the | same | tale | to | tell | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 转动 | 在哪里 | 你 | 将要 | , | 那些 | 受雇 | 有 | 这 | 相同的 | 故事 | 到 | 告诉 | . |

无论你往哪个方向看，那些受雇于此的人都会讲述同样的故事。

[ðeɪ] [ɔːl] [seɪ] [ðæt] [ɪf] ['oʊnli] [ðeɪ] [kʊd; kəd][biː; bi] [inˈʃuəd] ['evri] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi]

| They | all | say | that | if | only | they | could | be | ensured | every | other | Sunday | they | would | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 全部 | 说 | 那 | 如果 | 仅有的 | 他们 | 可以 | 是 | 确保 | 每一个 | 其他 | 星期日 | 他们 | 会 | 是 |

['sætɪsfaɪd] ,

| satisfied | , |
|---|---|
| 使满意 | , |

他们都说，如果能保证每隔一个星期天都来，他们就满意了。

[bʌt; bət][tuː; tə][hæv; həv][noʊ] [deɪ] [ʌv; əv] [rest] [wʌz; wəz][bæd][bəuθ][fɔːr; fər]['bɑːdi][ænd; ənd][soʊl] .

| but | to | have | no | Day | of | Rest | was | bad | both | for | body | and | soul | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 到 | 有 | 不 | 天 | 的 | 休息 | 曾是 | 坏的 | 两个都 | 为了 | 身体 | 和 | 灵魂 | . |

但是，没有休息日对身心都是有害的。

[ɪnˈdiːd] , [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]['ɑːrgjuːd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [soʊl] ['perɪʃt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['bɑːdi] ,

| Indeed | , | one | of | them | argued | that | the | soul | perished | with | the | body | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 的确 | , | 一 | 的 | 他们 | 争论 | 那 | 这 | 灵魂 | 遇难 | 和 | 这 | 身体 | , |

事实上，其中一人认为灵魂会随着肉体消亡。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [pruːv] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm] ['skrɪptʃər] .

| and | that | he | could | prove | it | from | Scripture | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 那 | 他 | 可以 | 证明 | 它 | 从 | 圣经 | . |

而且他还能从圣经中证明这一点。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][wiː; wi][faɪnd][men] [breɪv] [ɪˈnʌf] [tuː; tə] [rɪˈfjuːz] [ɔːl] ['sʌndeɪ] [wɜːrk] ,

| Here | and | there | we | find | men | brave | enough | to | refuse | all | Sunday | work | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这里 | 和 | 那里 | 我们 | 寻找 | 男人 | 勇敢的 | 足够的 | 到 | 拒绝 | 全部 | 星期日 | 工作 | , |

我们偶尔会发现一些勇敢的人，他们拒绝在周日工作。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [seɪ] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [baɪ][ˌaɪ ˈtiː] .

| and | they | say | they | have | not | lost | by | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 说 | 他们 | 有 | 不是 | 丢失的 | 经过 | 它 | . |

他们说他们并没有因此蒙受损失。

“ [aɪ] ['nevər] [tɜːrn][ə; eɪ] [wiːl] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , ” [sed] [ə; eɪ]['kæbmən] .

| “ | I | never | turn | a | wheel | on | Sunday | , | ” | said | a | cabman | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 绝不 | 转动 | 一个 | 车轮 | 在 | 星期日 | , | ” | 说 | 一个 | 出租车司机 | . |

“我星期天从不开车，”一位出租车司机说。

“ ['meni] [ʌv; əv][juː 'es][stænd] [aʊt] [əˈgenst] [ˌaɪ ˈtiː] ,

| “ | Many | of | us | stand | out | against | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 许多 | 的 | 我们 | 站立 | 出去 | 反对 | 它 | , |

“我们当中许多人都反对它，

[ænd; ənd][ɔːl] [huː] [duː] [seɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['betər] [ɔːf][ðæn; ðən] [ðoʊz] [huː] [wɜːrk] .

| and | all | who | do | say | they | are | better | off | than | those | who | work | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | WHO | 做 | 说 | 他们 | 是 | 更好的 | 离开 | 比 | 那些 | WHO | 工作 | . |

所有那些声称自己比工作的人过得更好的人，都说自己比那些工作的人境况更好。

" [hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ] [gʊd] ['spesɪmən] .

| " | He | was | certainly | a | good | specimen | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 他 | 曾是 | 当然 | 一个 | 好的 | 标本 | . |

“他确实是个优秀的人。”

[hɪz; ɪz][kæb][wʌz; wəz][hɪz; ɪz][oʊn] ; [hiː; hi][wʌz; wəz] [wel] [drest] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [hɔːrs] [æz; əz] [brɪsk]

| His | cab | was | his | own | ; | he | was | well | dressed | , | and | his | horse | as | brisk |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 出租车 | 曾是 | 他的 | 自己的 | ; | 他 | 曾是 | 出色地 | 穿着 | , | 和 | 他的 | 马 | 作为 | 轻快 |

[æz; əz] [hɪm'self] .

| as | himself | . |
|---|---|---|
| 作为 | 他自己 | . |

他开的是自己的马车；他衣着考究，他的马也和他一样精神抖擞。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] “ [ðə; ði][wʌn] [deɪ] [ɪn]['sev(ə)n] ” [ə'griːd] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

| It | was | evident | that | “ | the | one | day | in | seven | ” | agreed | with | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 明显 | 那 | “ | 这 | 一 | 天 | 在 | 七 | ” | 同意 | 和 | 他们 | . |

很明显，“七天中的一天”符合他们的看法。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [ðæt] [ðə; ði][laɪf] [bəuθ][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [biːst] [ɪz] ['ʃɔːtnd] [baɪ][ðə; ði] [briːtʃ]

| It | is | well | known | that | the | life | both | of | man | and | beast | is | shortened | by | the | breach |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 出色地 | 已知 | 那 | 这 | 生活 | 两个都 | 的 | 男人 | 和 | 兽 | 是 | 缩短 | 经过 | 这 | 违反 |

[ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrθ] [kə'mændmənt] ,

| of | the | fourth | commandment | , |
|---|---|---|---|---|
| 的 | 这 | 第四 | 诫命 | , |

众所周知，违背第四诫会缩短人和动物的寿命。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [klɪr] [ðæt] [ðə; ði] [greɪt] ['ledʒɪsleɪtər] [blesiz] [ɪts] [əb'zɜːrvəns] .

| and | it | is | clear | that | the | Great | Legislator | blesses | its | observance | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 它 | 是 | 清除 | 那 | 这 | 伟大的 | 立法者 | 祝福 | 它是 | 观察 | . |

显然，伟大的立法者会祝福人们遵守它。

[wiː; wi][hæv; həv] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['fɔːlən] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['regjələr] [ˌkɑːlpɔːr'tɜːrz] ,

| We | have | occasionally | fallen | in | with | the | regular | colporteurs | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 偶尔 | 倒下 | 在 | 和 | 这 | 常规的 | 搬运工 | , |

我们偶尔会和那些经常出卖小报的报贩碰面，

[ænd; ənd] [bɪn] [kən'vɪnst] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [dʌn] [baɪ][ðə; ði] [seɪl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs]

| and | been | convinced | of | the | good | done | by | the | sale | of | their | religious |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 到过 | 确信 | 的 | 这 | 好的 | 完毕 | 经过 | 这 | 销售 | 的 | 他们的 | 宗教 |

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| literature | . |
|---|---|
| 文学 | . |

并确信出售他们的宗教书籍是一件好事。

[wʌns] [æt; ət][ə; eɪ] ['kɔːfi] - [stɔːl] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['griːtɪd] [baɪ][æn; ən] [ɪm'fætɪk] “ [gɑːd] [bles] [juː; jʊ]

| Once | at | a | coffee | - | stall | we | were | greeted | by | an | emphatic | “ | God | bless | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一次 | 在 | 一个 | 咖啡 | - | 摊位 | 我们 | 是 | 问候 | 经过 | 一个 | 强调 | “ | 上帝 | 保佑 | 你 |

[ænd; ənd][jʊr; jər][wɜːrk] ,

| and | your | work | , |
|---|---|---|---|
| 和 | 你的 | 工作 | , |

我们在一家咖啡摊前，听到有人热情地说道：“愿上帝保佑你和你的工作。”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [grə'tuːɪtəs] [ˌkɑːntrɪ'bjuːʃ(ə)n][dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɑːnɪteri] .

| " | and | the | gratuitous | contribution | did | not | seem | to | interfere | with | the | monetary | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 和 | 这 | 无偿的 | 贡献 | 做过 | 不是 | 似乎 | 到 | 干扰 | 和 | 这 | 货币 | . |

而且，这笔无偿捐款似乎并没有影响到金钱方面。

[ðə; ði]['hoʊldɚz][ʌv; əv] [ðiːz] [stɔːlz] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [glæd][ʌv; əv] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [riːd] ,

| The | holders | of | these | stalls | are | always | glad | of | something | to | read | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 持有者 | 的 | 这些 | 摊位 | 是 | 总是 | 高兴的 | 的 | 某物 | 到 | 读 | , |

这些摊主总是乐于读些东西，

[ænd; ənd][ɑːr; ər] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [dɪ'strɪbjuːt] ['hoʊlsəm] ['riːdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] ['kʌstəmərz] .

| and | are | willing | to | distribute | wholesome | reading | to | their | customers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 愿意的 | 到 | 分发 | 健康 | 阅读 | 到 | 他们的 | 顾客 | . |

他们愿意向顾客提供有益身心的读物。

[streɪndʒ] ['ɪnsɪdənts] ['sʌmtaɪmz] [ə'kɜːr] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ə; eɪ] [pʊr] , ['wɪrid] , [aʊt] - [ʌv; əv] - [wɜːrk]

| Strange | incidents | sometimes | occur | when | you | take | a | poor | , | wearied | , | out | - | of | - | work |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 奇怪的 | 事件 | 有时 | 发生 | 什么时候 | 你 | 拿 | 一个 | 贫穷的 | , | 疲惫 | , | 出去 | - | 的 | - | 工作 |

[jet] [rɪ'spektəbl] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] ,

| yet | respectable | fellow | - | creature | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 可敬 | 同伴 | - | 生物 | , |

当你遇到一个贫穷、疲惫、失业但受人尊敬的同伴时，有时会发生一些奇怪的事情。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][kʌp][ʌv; əv] ['kɔːfi] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv] [keɪk] [ɔːr] [bred] [ænd; ənd] ['bʌtər] ,

| for | a | cup | of | coffee | and | a | plate | of | cake | or | bread | and | butter | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 一个 | 杯子 | 的 | 咖啡 | 和 | 一个 | 盘子 | 的 | 蛋糕 | 或者 | 面包 | 和 | 黄油 | , |

一杯咖啡，一盘蛋糕，或者面包黄油，

[tuː; tə][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['weɪsaɪd] ['restərənt] .

| to | one | of | these | wayside | restaurants | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 一 | 的 | 这些 | 路边 | 餐厅 | . |

去这些路边餐馆中的一家。

[wʌn] ['iːvnɪŋ] [æt; ət] [dʌsk] [wiː; wi] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['gleɪʒər] , [huː] , ['hævɪŋ] [rɪ'siːvd] [ðə; ði][trækt] ,

| One | evening | at | dusk | we | encountered | a | glazier | , | who | , | having | received | the | tract | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 晚上 | 在 | 黄昏 | 我们 | 遭遇 | 一个 | 玻璃工 | , | WHO | , | 拥有 | 已收到 | 这 | 通道 | , |

一天傍晚，我们遇到一位玻璃工，他收到了那份传单，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt]['teɪstɪd] [fuːd] [sɪns] ['deɪbreɪk] .

| said | he | had | not | tasted | food | since | daybreak | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 说 | 他 | 有 | 不是 | 尝过 | 食物 | 自从 | 拂晓 | . |

他说从天亮到现在都没吃过东西。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɔːrənər] , [ə; eɪ][poʊl] ,

| He | was | a | foreigner | , | a | Pole | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 一个 | 外国人 | , | 一个 | 极 | , |

他是个外国人，一个波兰人。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['pɑːlɪʃ] [ˌɪnsə'rekʃ(ə)n] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['θɜːrti] ['jɪrz]

| who | had | been | in | England | ever | since | the | Polish | insurrection | of | some | thirty | years |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 到过 | 在 | 英格兰 | 曾经 | 自从 | 这 | 抛光 | 起义 | 的 | 一些 | 三十 | 年 |

[ə'goʊ] .

| ago | . |
|---|---|
| 前 | . |

自大约三十年前波兰起义以来，他一直待在英国。

[hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] .

| His | father | was | a | gentleman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 他的 | 父亲 | 曾是 | 一个 | 绅士 | . |

他的父亲是一位绅士。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [wɜːrk] [ɔːl][ðə; ði]

| He | had | a | wife | and | children | , | and | had | been | looking | for | work | all | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 有 | 一个 | 妻子 | 和 | 孩子们 | , | 和 | 有 | 到过 | 寻找 | 为了 | 工作 | 全部 | 这 |

[deɪ] .

| day | . |
|---|---|
| 天 | . |

他有妻子和孩子，而且一整天都在找工作。

[ə; eɪ]['traɪf(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][ænd; ənd] [rɪ'freʃmənt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm]['oʊpənd][hɪz; ɪz] [hɑːrt] , [ænd; ənd]

| A | trifle | for | them | and | refreshment | for | him | opened | his | heart | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 琐事 | 为了 | 他们 | 和 | 清爽 | 为了 | 他 | 打开 | 他的 | 心 | , | 和 |

[hiː; hi] [geɪv] [hɪz; ɪz] [ə'dres] .

| he | gave | his | address | . |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 给予 | 他的 | 地址 | . |

他给他们准备了些小点心，自己则享用了茶点，这让他敞开了心扉，并发表了讲话。

['sʌbsɪkwəntli] [ə; eɪ] ['dɪstrɪkt] ['vɪzɪtər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [dɪ'skʌvərd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]

| Subsequently | a | district | visitor | found | it | , | and | discovered | that | he | was | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 随后 | 一个 | 区 | 游客 | 成立 | 它 | , | 和 | 发现 | 那 | 他 | 曾是 | 一个 |

['pɑːlɪʃ] [dʒuː] .

| Polish | Jew | . |
|---|---|---|
| 抛光 | 犹 | . |

后来一位地区巡视员发现了它，并发现他是一名波兰犹太人。

[hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ,

| He | was | not | in | , |
|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 不是 | 在 | , |

他不在场。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kɑːntreri] [tuː; tə][ðer; ðər] [feɪθ] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [rɪ'liːf]

| but | his | wife | said | that | it | was | contrary | to | their | faith | to | receive | relief |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 妻子 | 说 | 那 | 它 | 曾是 | 相反 | 到 | 他们的 | 信仰 | 到 | 收到 | 宽慰 |

[frʌm; frəm][wʌn][nɑːt][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'lɪdʒən] ;

| from | one | not | of | their | own | religion | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 一 | 不是 | 的 | 他们的 | 自己的 | 宗教 | ; |

但他的妻子说，接受非本宗教人士的救济违背了他们的信仰；

[bʌt; bət][ɪn][hɪz; ɪz] ['hʌŋgər] [fuːd] [wʌz; wəz] ['hev(ə)n] - [sent] [θruː] “ [ə; eɪ]['sɪstər] , ” [ænd; ənd][hiː; hi]

| but | in | his | hunger | food | was | heaven | - | sent | through | “ | a | sister | , | ” | and | he |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 他的 | 饥饿 | 食物 | 曾是 | 天堂 | - | 发送 | 通过 | “ | 一个 | 姐姐 | , | ” | 和 | 他 |

[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪ'fjuːz] [ˌaɪ 'tiː] .

| could | not | refuse | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 拒绝 | 它 | . |

但在饥饿难耐之际，一位“姐姐”送来了食物，这简直是上天赐予的礼物，他无法拒绝。

['niːðər] [dɪd][ʃiː; ʃi][rɪ'dʒekt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ] .

| Neither | did | she | reject | a | shilling | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 两者都不 | 做过 | 她 | 拒绝 | 一个 | 先令 | . |

她甚至连一先令都没拒绝。

[ðə; ði]['fæməli][wɜːr; wər] ['sʌbsɪkwəntli] [pleɪst] ['ʌndər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tʃærətəbl] ['dʒuːɪʃ]

| The | family | were | subsequently | placed | under | the | protection | of | a | charitable | Jewish |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 家庭 | 是 | 随后 | 放置 | 在下面 | 这 | 保护 | 的 | 一个 | 慈善 | 犹太人 |

['leɪdi] , [huː] [sed] ,

| lady | , | who | said | , |
|---|---|---|---|---|
| 女士 | , | WHO | 说 | , |

随后，这家人被安置在一位热心的犹太女士的庇护之下，这位女士说：

[wɪð; wɪθ] [truːθ] , “ [ðæt] [hɜːr; hər] ['piːp(ə)l] [tʊk] [sʌtʃ] [ker] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [pʊr] ,

| with | truth | , | “ | That | her | people | took | such | care | of | their | own | poor | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 真相 | , | “ | 那 | 她 | 人们 | 采取 | 这样的 | 关心 | 的 | 他们的 | 自己的 | 贫穷的 | , |

确实如此，“她的人民如此照顾自己的穷人”，

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][noʊ] [niːd] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['krɪstʃən] .

| that | they | had | no | need | to | apply | to | the | Christian | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 他们 | 有 | 不 | 需要 | 到 | 申请 | 到 | 这 | 基督教 | . |

他们无需向基督徒申请。

” [stɪl] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ðæt] [dʒuː][ænd; ənd]['dʒentaɪl] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] , [æz; əz] [ðeɪ] [naʊ] [duː] , ['hæpɪli] ,

| ” | Still | , | it | is | well | that | Jew | and | Gentile | should | meet | , | as | they | now | do | , | happily | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 仍然 | , | 它 | 是 | 出色地 | 那 | 犹 | 和 | 外邦人 | 应该 | 见面 | , | 作为 | 他们 | 现在 | 做 | , | 快乐地 | , |

“不过，犹太人和外邦人能够像现在这样愉快地相遇，也是一件好事。”

[ɪn] [wɜːrks] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [bə'nevələns] .

| in | works | of | general | benevolence | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 作品 | 的 | 一般的 | 仁 | . |

在普遍的慈善事业中。

[ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] [kraɪst] [wɪl] [bɪ'gɪn] [wen] [ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [lʌv] [teɪks] [ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [sek'teriən] [heɪt]

| The | reign | of | Christ | will | begin | when | universal | love | takes | the | place | of | sectarian | hate |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 在位 | 的 | 基督 | 将要 | 开始 | 什么时候 | 普遍的 | 爱 | 需要 | 这 | 地方 | 的 | 宗派 | 恨 |

,

,

,

当博爱取代宗派仇恨时，基督的统治就开始了。

[ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] [ˌpɜːrsɪ'kjuːʃn] [siːsiz] .

| and | religious | persecution | ceases | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 宗教 | 迫害 | 停止 | . |

宗教迫害停止了。

[taɪm] [ænd; ənd] [speɪs] [wʊd] [feɪl] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [tel] [haʊ] [ðə; ði] [men] [ʌv; əv][ðə; ði]['faɪər] [brɪ'geɪd] [lʌv]

| Time | and | space | would | fail | us | to | tell | how | the | men | of | the | Fire | Brigade | love |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 时间 | 和 | 空间 | 会 | 失败 | 我们 | 到 | 告诉 | 如何 | 这 | 男人 | 的 | 这 | 火 | 旅 | 爱 |

['riːdɪŋ] ,

| reading | , |
|---|---|
| 阅读 | , |

时间和篇幅都无法详述消防队员们有多么热爱阅读。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [ʃoʊd] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [praɪd] [ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['wɜːrkmən] ,

| and | how | they | showed | us | with | pride | a | number | of | The | British | Workman | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 如何 | 他们 | 显示 | 我们 | 和 | 自豪 | 一个 | 数字 | 的 | 这 | 英国 | 工人 | , |

他们自豪地向我们展示了许多英国工人，

[sent] [tuː; tə][ðem; ðəm] ['mʌnθli] [baɪ] [mɪs] [ 'westən ] — [fɔːr; fər][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði] [breɪv] ['fɛloʊz] ['moʊstli]

| sent | to | them | monthly | by | Miss | Weston | — | for | are | not | the | brave | fellows | mostly |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 发送 | 到 | 他们 | 月度 | 经过 | 错过 | 韦斯顿 | — | 为了 | 是 | 不是 | 这 | 勇敢的 | 伙伴们 | 大多 |

['seɪləz] ?

| sailors | ? |
|---|---|
| 水手们 | ? |

韦斯顿小姐每月给他们寄送礼物——因为这些勇敢的小伙子们不大多是水手吗?

[ɔːr] [haʊ] ['ʌðər] ['pʌblɪk] ['sɜːrvənt] [spiːk] ['greɪtfəli] [ʌv; əv] ['mʌnθli] [gɪfts] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒəs] [bʊks] [sent]

| Or | how | other | public | servants | speak | gratefully | of | monthly | gifts | of | religious | books | sent |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 如何 | 其他 | 民众 | 仆人 | 说话 | 感激不尽 | 的 | 月度 | 礼物 | 的 | 宗教 | 图书 | 发送 |

[baɪ] [frendz] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðem; ðəm] ,

| by | friends | interested | in | them | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 朋友们 | 感兴趣的 | 在 | 他们 | , |

或者其他公务员如何感激地谈起朋友们每月赠送的宗教书籍，这些书籍对他们感兴趣。

[ænd; ənd]['sɜːkjəˌleɪtəd, 'sɜːkjəˌleɪtɪd] [ə'mʌŋst] [ðem; ðəm] .

| and | circulated | amongst | them | . |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 流通 | 在 | 他们 | . |

并在他们之间流传。

[let] [noʊ][wʌn][ɪ'mædʒɪn] [ðæt] ['i:ðər] [trækt] , ['mægəzi:n] , [ɔ:r] [bʊk] [ɪz] [θroʊn] [ə'weɪ] , [ðoʊ] [ə; eɪ]

| **Let** | **no** | **one** | **imagine** | **that** | **either** | **tract** | **,** | **magazine** | **,** | **or** | **book** | **is** | **thrown** | **away** | **,** | **though** | **a** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 让 | 不 | 一 | 想象 | 那 | 任何一个 | 通道 | , | 杂志 | , | 或者 | 书 | 是 | 抛掷 | 离开 | , | 尽管 | 一个 |

['kaɪndli] [dɪ'skreʃ(ə)n] ,

| **kindly** | **discretion** | **,** |
|---|---|---|
| 亲切地 | 审慎 | , |

不要以为小册子、杂志或书籍会被随意丢弃，尽管出于好心，

[ænd; ənd] , [pər'hæps] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] ['mænər] [ɑ:r; ər] ['ni:dɪd] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n] .

| **and** | **,** | **perhaps** | **,** | **a** | **cheerful** | **manner** | **are** | **needed** | **for** | **their** | **distribution** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | , | 也许 | , | 一个 | 快乐 | 方式 | 是 | 需要 | 为了 | 他们的 | 分配 | . |

或许，分发这些物品时还需要一种愉快的态度。

[wi:; wi][hæv; həv] [meɪd] [æn; ən] ['ɪnroʊd] ['ɪntu:][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['lɔ:ndriz] ,

| **We** | **have** | **made** | **an** | **inroad** | **into** | **one** | **of** | **the** | **great** | **laundries** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 制成 | 一个 | 侵入 | 进入 | 一 | 的 | 这 | 伟大的 | 洗衣店 | , |

我们已经打入了一家大型洗衣店的大门，

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [bəuθ] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪm'plɔɪd] [rɪ'dʒɔɪs] [æt; ət] “ ['sʌmθɪŋ] [tu:; tə] [ri:d] ”

| **and** | **find** | **that** | **both** | **men** | **and** | **women** | **employed** | **rejoice** | **at** | **“** | **something** | **to** | **read** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 寻找 | 那 | 两个都 | 男人 | 和 | 女性 | 受雇 | 麾 | 在 | “ | 某物 | 到 | 读 | ” |

['dʊrɪŋ] [ðer; ðər] [bri:f] ['li:ʒər] .

| **during** | **their** | **brief** | **leisure** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 期间 | 他们的 | 简短的 | 闲暇 | . |

并发现，无论是上班族还是上班族，都乐于在短暂的闲暇时间里“读点东西”。

[tekst][kɑ:rdz][ɑ:r; ər] ['ɔ:lweɪz] ['welkəmd] .

| **Text** | **cards** | **are** | **always** | **welcomed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 文本 | 牌 | 是 | 总是 | 欢迎 | . |

短信贺卡总是受欢迎的。

“ [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ðɪs] [freɪmd] .

| **“** | **I** | **shall** | **have** | **this** | **framed** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 将 | 有 | 这 | 框 | . |

“我要把它裱起来。”

[ˌaɪ 'ti:][dʒʌst]['su:ts][ˌem 'i:] , ” [sed] [wʌn] .

| **It** | **just** | **suits** | **me** | **,** | **”** | **said** | **one** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 只是 | 西装 | 我 | , | ” | 说 | 一 | . |

“这很适合我，”其中一人说道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['leɪdiz] [du:][nɑ:t]['vɪzɪt]['aʊər; ɑ:r][lɑ:rdʒ] ['lɔ:ndriz] , ” [ri'mɑ:kt] [ðə; ði]

| **“** | **I** | **wonder** | **that** | **ladies** | **do** | **not** | **visit** | **our** | **large** | **laundries** | **,** | **”** | **remarked** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 我 | 想知道 | 那 | 女士们 | 做 | 不是 | 访问 | 我们的 | 大的 | 洗衣店 | , | ” | 评论 | 这 |

[ˌsu:pərɪn'tendənt] .

| **superintendent** | **.** |
|---|---|
| 校长 | . |

“我很好奇为什么女士们不来我们的大型洗衣店，”主管说道。

[ðɪs] [ˌvɪzɪ'teɪʃn] [hæz; həz] [bɪn] [bɪ'gʌn] [baɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪ] . ['dʌblju:] . [si:] . [ə; eɪ] .

| **This** | **visitation** | **has** | **been** | **begun** | **by** | **members** | **of** | **the** | **Y** | **.** | **W** | **.** | **C** | **.** | **A** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 探视 | 有 | 到过 | 开始 | 经过 | 成员 | 的 | 这 | 是 | . | W | . | C | . | 一个 | . |

这次探访活动是由基督教女青年会（YWCA）的成员发起的。

[meɪ] [ˌaɪ 'ti:]['prɑ:spər] !

| **May** | **it** | **prosper** | **!** |
|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 繁荣 | ! |

愿它繁荣昌盛！

[ðiːz] ['wɜːrkərz] [ɪn][ðə; ði] [stiːm] ['lɔːndriz] [hæv; həv][ə; eɪ][hɑːrd][laɪf][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][stænd]
**These workers in the steam laundries have a hard life of it , and stand**
这些 工人 在 这 蒸汽 洗衣店 有 一个 难的 生活 的 它 , 和 站立
[fɔːr; fər] [lɔːŋ] ,
**for long ,**
为了 长的 ,

这些在蒸汽洗衣房工作的工人生活很艰苦，需要长时间站立。

[lɔːŋ] ['aʊərz] ['oʊvər][ðer; ðər] [lə'bɔːriəs] [tɔɪl] .
**long hours over their laborious toil .**
长的 小时 超过 他们的 费力的 辛劳 .

他们长时间辛勤劳作。

[hɪr] [ɑːr; ər] ['eldərli] ['wɪmɪn] [ænd; ənd] [jʌŋ] ['gɜːlz] ,
**Here are elderly women and young girls ,**
这里 是 老年 女性 和 年轻的 女孩们 ,

这里有老年妇女和年轻女孩，

['redi] [tuː; tə] ['welkəm] ['eniwʌn] [huː] [wɪl] [seɪ] [ə; eɪ][kaɪnd][wɜːrd][tuː; tə][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] , [pər'hæps]
**ready to welcome anyone who will say a kind word to them , and , perhaps**
准备好 到 欢迎 任何人 WHO 将要 说 一个 种类 单词 到 他们 , 和 , 也许
, ['benɪfɪt] [ðem; ðəm] [ˌðer'baɪ] .
**, benefit them thereby .**
, 益处 他们 从而 .

他们随时准备欢迎任何对他们说好话的人，或许还能因此受益。

“ [aɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [hoʊl] ['stɔːri] [ðæt] [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɔːl] [θruː] , ” [sed] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
**“ I like a whole story that I can read all through , ” said one of the latter ,**
“ 我 喜欢 一个 所有的 故事 那 我 能 读 全部 通过 , ” 说 一 的 这 后者 ,

“我喜欢能从头到尾读完的完整故事，”其中一位读者说道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːp] ['riːˌprɪnts] [ʌv; əv] [gʊd] ['stɔːriz] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [trækt] [sə'saɪəti]
**and the cheap reprints of good stories published by the Religious Tract Society**
和 这 便宜的 重印 的 好的 故事 已发布 经过 这 宗教 田地 社会
[ɑːr; ər][ɪn'væljuəb(ə)l] .
**are invaluable .**
是 无价 .

宗教小册子协会出版的优秀故事的廉价重印本非常有价值。

[mɔːr'oʊvər] , [ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [lent] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə] [ə'nʌðər] .
**Moreover , they can be lent from one to another .**
而且 , 他们 能 是 借出的 从 一 到 其他 .

此外，它们还可以互相借用。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [streɪndʒ] [ðæt] [wʌn] [stɪl] [miːts] [wɪð; wɪθ] ['piːp(ə)l] [kəm'pærətɪvli] [jʌŋ] [huː] ['kænɑːt] [riːd] .
**It is strange that one still meets with people comparatively young who cannot read .**
它 是 奇怪的 那 一 仍然 满足 和 人们 比较 年轻的 WHO 不能 读 .

奇怪的是，现在仍然会遇到一些相对年轻的人不识字。

[mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪ'lɪdʒəs] ['nɑːlɪdʒ] [ɪz]['ɔːf(ə)n] [duː] [tuː; tə] [hɪmz] .
**Much of their religious knowledge is often due to hymns .**
很多 的 他们的 宗教 知识 是 经常 到期的 到 赞美诗 .

他们的许多宗教知识往往来自赞美诗。

[ə; eɪ][mæn] [sed] [hiː; hi] [laɪkt] [ðə; ði][oʊld] [hɪmz] [best] ,
**A man said he liked the old hymns best ,**
一个 男人 说 他 喜欢 这 老的 赞美诗 最好的 ,

一位男士说他最喜欢古老的赞美诗。

[ænd; ənd][hæd; həd] [noʊn] “ ['glɔːri] [tuː; tə] [ðiː] ” [baɪ] [hɑːrt] ['evər] [sɪns] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [bɔɪ] .
**and had known “ Glory to Thee ” by heart ever since he was a boy .**
和 有 已知 “ 荣耀 到 汝 ” 经过 心 曾经 自从 他 曾是 一个 男生 .

他从小就能背诵《荣耀归于你》。

['ʌðər] [ɑːr; ər] [praʊd] [ʌv; əv][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [riːd] [tuː; tə][ðem; ðəm] [wət'evər]

| Others | are | proud | of | the | fact | that | their | children | will | read | to | them | whatever |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 其他的 | 是 | 自豪的 | 的 | 这 | 事实 | 那 | 他们的 | 孩子们 | 将要 | 读 | 到 | 他们 | 任何 |

[wiː; wi][ɑːr; ər] [pliːzd] [tuː; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ,

| we | are | pleased | to | give | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 是 | 高兴 | 到 | 给 | 他们 | , |

另一些人则为自己的孩子愿意给他们读我们乐意给他们的任何书而感到自豪。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][beg][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bʊk] [ə'piːs] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['ɑːlɪv] ['bræntʃɪz] — “

| and | sometimes | even | beg | for | a | book | apiece | for | all | the | olive | branches | — | “ |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 有时 | 甚至 | 求 | 为了 | 一个 | 书 | 一块 | 为了 | 全部 | 这 | 橄榄 | 分支 | — | “ |

[fɔːr; fər] [fɪr] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| For | fear | one | should | be | jealous | of | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 害怕 | 一 | 应该 | 是 | 嫉妒的 | 的 | 这 | 其他 | , |

有时甚至会乞求每人用橄榄枝换取一本书——“因为害怕彼此嫉妒，

” [sed] [ə; eɪ]['kæbmən] .

| ” | said | a | cabman | . |
|---|---|---|---|---|
| ” | 说 | 一个 | 出租车司机 | . |

“出租车司机说道。”

[tuː; tə] [wɪtʃ] [wiː; wi] [rɪ'plaɪd] [ðæt] “ ['dʒeləsi] [wʌz; wəz] [ɪk'spensɪv] .

| To | which | we | replied | that | “ | jealousy | was | expensive | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 到 | 哪个 | 我们 | 回复 | 那 | “ | 妒忌 | 曾是 | 昂贵的 | . |

我们回答说：“嫉妒的代价很高。”

” [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [wiː; wi] [fel] [ɪn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['dʒɪpsi] [ɪn'kæmpmənt] :

| ” | The | other | day | we | fell | in | with | a | gipsy | encampment | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 其他 | 天 | 我们 | 跌倒 | 在 | 和 | 一个 | 吉普赛人 | 营地 | : |

“前几天我们偶然闯入了一个吉普赛人的营地：

[vænz][ænd; ənd] [tents] ['setld] [ɑːn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [weɪst] [lænd] ,

| vans | and | tents | settled | on | a | bit | of | waste | land | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 货车 | 和 | 帐篷 | 定居 | 在 | 一个 | 少量 | 的 | 浪费 | 土地 | , |

货车和帐篷在一小块荒地上安营扎寨。

['hævɪŋ] [bɪn] [tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['hoʊldɪŋ] [fɔːr; fər] ['bɪldɪŋ] ['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz] .

| having | been | turned | out | of | a | neighbouring | holding | for | building | purposes | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拥有 | 到过 | 转向 | 出去 | 的 | 一个 | 邻接 | 保持 | 为了 | 建筑 | 目的 | . |

因建筑用途而被从邻近的土地上驱逐出去。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tents] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ænd; ənd] ['wʊmən] , [ə; eɪ] ['lʌvli] [θriː] -

| In | one | of | the | tents | we | found | a | young | man | and | woman | , | a | lovely | three | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 一 | 的 | 这 | 帐篷 | 我们 | 成立 | 一个 | 年轻的 | 男人 | 和 | 女士 | , | 一个 | 迷人的 | 三 | - |

[jɪr] - [oʊld] [tʃaɪld] ,

| year | - | old | child | , |
|---|---|---|---|---|
| 年 | - | 老的 | 孩子 | , |

我们在其中一个帐篷里发现了一对年轻夫妇和一个可爱的三岁小孩。

[ænd; ənd][æn; ən] ['ɪnfənt] [nɑːt] [jet] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [oʊld] .

| and | an | infant | not | yet | a | fortnight | old | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 一个 | 婴儿 | 不是 | 然而 | 一个 | 两星期 | 老的 | . |

还有一个还不到两周大的婴儿。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] , [eɪdʒd] ['twenti] - [tuː] , [hæd; həd] [bɪn] [tuː; tə] [naɪt] - [skuːl] [wʌns]

| The | father | of | the | family | , | aged | twenty | - | two | , | had | been | to | night | - | school | once |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 父亲 | 的 | 这 | 家庭 | , | 老年人 | 二十 | - | 二 | , | 有 | 到过 | 到 | 夜晚 | - | 学校 | 一次 |

[ə'pɑːn][ə; eɪ] [taɪm] ,

| upon | a | time | , |
|---|---|---|---|
| 之上 | 一个 | 时间 | , |

这家人的父亲，22岁，曾经上过夜校。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [wʌz; wəz][nɪl] ; [ðə; ði] ['mʌðər] , ['siːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , ['beɪbi][ɪn][ɑːrmz] ,

| but | his | learning | was | nil | ; | the | mother | , | seated | on | the | ground | , | baby | in | arms | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 他的 | 学习 | 曾是 | 零 | ; | 这 | 母亲 | , | 坐着 | 在 | 这 | 地面 | , | 婴儿 | 在 | 武器 | , |

[kʊd; kəd][nɑːt] [riːd] ;

| could | not | read | ; |
|---|---|---|---|
| 可以 | 不是 | 读 | ; |

但他却一无所知；母亲坐在地上，怀里抱着婴儿，自己也不识字；

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['rægɪd] ['ɜːrtʃɪn] [huː] [hæd; həd] [krept] [ɪn][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [skuːl] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ]

| but | a | ragged | urchin | who | had | crept | in | was | going | to | school | the | following |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一个 | 破烂不堪 | 顽童 | WHO | 有 | 悄悄地爬 | 在 | 曾是 | 去 | 到 | 学校 | 这 | 下列的 |

['mʌndeɪ; 'mʌndi] .

| Monday | . |
|---|---|
| 周一 | . |

但一个偷偷溜进来的衣衫褴褛的流浪儿，下周一就要去上学了。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['kʌp(ə)l] [wɜːr; wər] ['streɪndʒli] ['hænsəm] , [ænd; ənd] [ri'dʒɔɪst] [ɪn][ðə; ði]['dʒɪpsi] [neɪm] [ʌv; əv]

| The | young | couple | were | strangely | handsome | , | and | rejoiced | in | the | gipsy | name | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 年轻的 | 夫妻 | 是 | 奇怪的 | 英俊的 | , | 和 | 欣喜若狂 | 在 | 这 | 吉普赛人 | 姓名 | 的 |

['lʌvˌrɪdʒ] .

| Loveridge | . |
|---|---|
| 洛夫里奇 | . |

这对年轻夫妇长相俊美，他们很喜欢"洛夫里奇"这个吉普赛名字。

[ðə; ði] ['wʊmən] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [preɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [lɔːrd] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɪl] .

| The | woman | said | she | had | prayed | to | the | Lord | when | she | was | ill | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 女士 | 说 | 她 | 有 | 祈祷 | 到 | 这 | 主 | 什么时候 | 她 | 曾是 | 患病的 | . |

这名女子说，她生病时曾向上帝祈祷。

" [wʌt] [els] [wʌz; wəz][ðer; ðər][tuː; tə][duː] ?

| " | What | else | was | there | to | do | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 什么 | 别的 | 曾是 | 那里 | 到 | 做 | ? |

还有什么别的办法呢?

[aɪ][hæv; həv]['nevər] [bɪn] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] ; [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [mæm, mɑːm, məm] .

| I | have | never | been | a | great | sinner | ; | you | know | what | I | mean | , | ma'am | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我 | 有 | 绝不 | 到过 | 一个 | 伟大的 | 罪人 | ; | 你 | 知道 | 什么 | 我 | 意思是 | , | 女士 | . |

我从来就不是什么罪大恶极的人；您明白我的意思，夫人。

[ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] [kʌmz] [hɪr] [tuː; tə] [priːtʃ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] .

| A | gentleman | comes | here | to | preach | on | Sunday | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 绅士 | 来 | 这里 | 到 | 布道 | 在 | 星期日 | . |

星期天有一位先生来这里布道。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [siːm] ['fʊli] [tuː; tə] [ˌæprɪ'hend] [hɜːr; hər] [niːd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['seɪvjər] ,

| " | She | did | not | seem | fully | to | apprehend | her | need | of | a | Saviour | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 她 | 做过 | 不是 | 似乎 | 完全 | 到 | 逮捕 | 她 | 需要 | 的 | 一个 | 救主 | , |

"她似乎并没有完全意识到自己需要一位救世主，

[bʌt; bət] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] ['sɪnərz] .

| but | acknowledged | that | we | were | all | sinners | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 已确认 | 那 | 我们 | 是 | 全部 | 罪人 | . |

但他承认我们都是罪人。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [streɪndʒ] , [sæd] [siːn] .

| It | was | a | strange | , | sad | scene | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 一个 | 奇怪的 | , | 伤心 | 场景 | . |

这是一个奇怪而悲伤的场景。

[ʃiː; ʃi] , ['siːtɪd] [ɑːn][hɜːr; hər][bed][ʌv; əv][rægz][æt; ət][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] , [dɑːrk] , ['smoʊki] ,

| She | , | seated | on | her | bed | of | rags | at | one | end | of | the | small | , | dark | , | smoky | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | , | 坐着 | 在 | 她 | 床 | 的 | 破布 | 在 | 一 | 结尾 | 的 | 这 | 小的 | , | 黑暗的 | , | 烟 | , |

她坐在那间又小又暗、烟雾缭绕的房间一端的破布床上，

['staɪflɪŋ] [tent] ; [hɜːr; hər] ['hʌzbənd] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] ['meɪkɪŋ] ['skjuːəz] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌðər] ,

| stifling | tent | ; | her | husband | also | on | the | ground | making | skewers | at | the | other | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 令人窒息 | 帐篷 | ; | 她 | 丈夫 | 还 | 在 | 这 | 地面 | 制作 | 烤串 | 在 | 这 | 其他 | , |

[ænd; ənd][ə'pɑːlə,dʒaɪzɪŋ][fɔːr; fər] [ʌn'taɪdinəs] ;

| and | apologising | for | untidiness | ; |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 道歉 | 为了 | 邋遢 | ; |

闷热的帐篷里；她的丈夫也在地上对着另一个人烤肉串，并为自己的邋遢道歉；

[ðə; ði] ['ɪnfənt] [ə'pærəntli] ['daɪɪŋ] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [ə'fekʃənətli] ['stroʊkɪŋ] ['aʊər; ɑːr]['gɑːrmənts] .

| the | infant | apparently | dying | , | the | little | girl | affectionately | stroking | our | garments | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 婴儿 | 显然 | 垂死 | , | 这 | 小的 | 女孩 | 亲切地 | 抚摸 | 我们的 | 服装 | . |

婴儿似乎快要死了，小女孩却在深情地抚摸着我们的衣服。

[ðə; ði] ['mʌðər] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] [fuːd] [ðæt] [deɪ] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [taɪmz] [wɜːr; wər][bæd] ;

| The | mother | said | she | had | had | no | food | that | day | , | for | the | times | were | bad | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 母亲 | 说 | 她 | 有 | 有 | 不 | 食物 | 那 | 天 | , | 为了 | 这 | 时代 | 是 | 坏的 | ; |

母亲说她那天没吃东西，因为日子不好过；

[ænd; ənd][ðə; ði]['traɪf(ə)l][wiː; wi] ['ɔːfərd] [wʌz; wəz] ['ɪnstəntli] [dɪ'spætʃ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃɑːp] [æt; ət][sʌm; səm]

| and | the | trifle | we | offered | was | instantly | despatched | to | a | shop | at | some |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 琐事 | 我们 | 提供 | 曾是 | 即刻 | 已派送 | 到 | 一个 | 店铺 | 在 | 一些 |

['dɪstəns] [fɔːr; fər] “ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['oʊtmiːl] [ænd; ənd] ['æroʊruːt] ,

| distance | for | “ | a | little | oatmeal | and | arrowroot | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 距离 | 为了 | “ | 一个 | 小的 | 麦片 | 和 | 葛 | , |

我们提供的小甜点立即被送到远处的一家商店，换取“少许燕麦片和葛粉”。

” [ðə; ði] ['hʌzbənd] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['mesɪndʒər] .

| ” | the | husband | being | the | joyful | messenger | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 丈夫 | 存在 | 这 | 快乐 | 信使 | . |

丈夫是快乐的信使。

[stɪl] , [ʃiː; ʃi] [sed] [ʃiː; ʃi] [laɪkt] [tent] - [laɪf] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] [ʃʊd; ʃəd] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [stoʊn] [wɔːlz] .

| Still | , | she | said | she | liked | tent | - | life | better | than | she | should | life | within | stone | walls | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 仍然 | , | 她 | 说 | 她 | 喜欢 | 帐篷 | - | 生活 | 更好的 | 比 | 她 | 应该 | 生活 | 之内 | 石头 | 墙壁 | . |

不过，她说她更喜欢帐篷生活，而不是住在石墙内的生活。

“ [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [juːst] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,

| “ | I | have | been | used | to | it | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 我 | 有 | 到过 | 用过的 | 到 | 它 | , |

我已经习惯了，

[ænd; ənd][aɪ] [sə'poʊz] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wʌt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [ðæt] [wiː; wi] [laɪk] [best] ,

| and | I | suppose | it | is | what | we | are | brought | up | in | that | we | like | best | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我 | 认为 | 它 | 是 | 什么 | 我们 | 是 | 带来 | 向上 | 在 | 那 | 我们 | 喜欢 | 最好的 | , |

我想，我们最喜欢的东西，大概就是我们从小接受的教育吧。

” [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] , ['sɪmpli] , [ænd; ənd][ɪn] ['pɜːrfɪkt] ['ɪŋglɪʃ] .

| ” | she | added | , | simply | , | and | in | perfect | English | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 她 | 额外 | , | 简单地 | , | 和 | 在 | 完美的 | 英语 | . |

她用简洁而完美的英语补充道。

[θæŋks] [tuː; tə]['mɪstər] . [dʒɔːrdʒ] [smɪθ] , [tent] [ænd; ənd][bɑːrdʒ][ɑːr; ər] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə'laɪv] [tuː; tə][ðə; ði]

| Thanks | to | Mr | . | George | Smith | , | tent | and | barge | are | becoming | alive | to | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 谢谢 | 到 | 先生 | . | 乔治 | 史密斯 | , | 帐篷 | 和 | 驳船 | 是 | 成为 | 活 | 到 | 这 |

['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] ;

| teaching | of | the | Gospel | ; |
|---|---|---|---|---|
| 教学 | 的 | 这 | 福音 | ; |

感谢乔治·史密斯先生，帐篷和驳船都因福音的教导而变得生动起来；

[ænd; ənd] [suːn] , [wiː; wi] [hoʊp] , [ðə; ði] ['testəmənt] [ɔːr][trækt] [wɪl] [biː; bi]['ledʒəb(ə)l][baɪ][ɔːl][ðer; ðər] [lɔːŋ] -

| and | soon | , | we | hope | , | the | Testament | or | tract | will | be | legible | by | all | their | long | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 很快 | , | 我们 | 希望 | , | 这 | 遗嘱 | 或者 | 通道 | 将要 | 是 | 清晰易读 | 经过 | 全部 | 他们的 | 长的 | - |

[nɪ'glektɪd] ['inmeits] .

| neglected | inmates | . |
|---|---|---|
| 被忽视的 | 囚犯 | . |

我们希望不久之后，所有长期被忽视的囚犯都能看懂这份遗嘱或传单。

---

[æt; ət]['prez(ə)nt] , [kəm'pærətɪvli] [fjuː] , [ʌv; əv][ðə; ði] ['sinjər] [ɪ'speʃəli] , [kæn; kən] [riːd] [ðem; ðəm] .

| At | present | , | comparatively | few | , | of | the | seniors | especially | , | can | read | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 展示 | , | 比较 | 很少 | , | 的 | 这 | 老年人 | 尤其 | , | 能 | 读 | 他们 | . |

目前，尤其是老年人中，能读懂这些书的人相对较少。

---

[ˌnevərðə'les] , [wiː; wi] [wɪl] ['skætər] [ðə; ði] [siːd] [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,

| Nevertheless | , | we | will | scatter | the | seed | far | and | wide | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尽管如此 | , | 我们 | 将要 | 分散 | 这 | 种子 | 远的 | 和 | 宽的 | , |

然而，我们会将种子广泛播撒。

---

[kən'vɪnst] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [brɪŋ] [fɔːrθ] [fruːt] [ɪf] [soʊn] [tuː; tə] [ɪn'lɑːrdʒ] [ænd; ənd][tuː; tə] [sə'steɪn] [ðə; ði]

| convinced | that | it | will | bring | forth | fruit | if | sown | to | enlarge | and | to | sustain | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 确信 | 那 | 它 | 将要 | 带来 | 前进 | 水果 | 如果 | 播种 | 到 | 放大 | 和 | 到 | 维持 | 这 |

['kɪŋdəm] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [lɔːrd] [ænd; ənd]['mæstər] ,

| kingdom | of | our | Lord | and | Master | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 王国 | 的 | 我们的 | 主 | 和 | 掌握 | , |

深信若将其播种，必将结出果实，以扩展和巩固我们主和夫子的国度。

---

['dʒiːzəs] [kraɪst] .

| Jesus | Christ | . |
|---|---|---|
| 耶稣 | 基督 | . |

耶稣基督。

---

['ænsər] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] .

| ANSWERS | TO | CORRESPONDENTS | . |
|---|---|---|---|
| 答案 | 到 | 通讯员 | . |

答复读者来信。

---

[ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] .

| EDUCATIONAL | . |
|---|---|
| 教育 | . |

教育。

---

[mɔːd] ['bɛlɪn] . — [juː; jʊ][duː][nɑːt] [seɪ] ['weðər] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [treɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [nɜːrs] .

| Maud | Belin | . | — | You | do | not | say | whether | you | have | been | trained | as | a | nurse | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莫德 | 贝林 | . | — | 你 | 做 | 不是 | 说 | 无论 | 你 | 有 | 到过 | 受过训练 | 作为 | 一个 | 护士 | . |

莫德·贝林——你没有说明你是否接受过护士培训。

---

[raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] , ['naɪtɪŋgeɪl] [fʌnd] , [eɪtʃ] . [biː] . ['kɑːrtər] , [ɛs'kwaɪər] . , [faɪv] , [haid] [pɑːrk]

| Write | to | the | secretary | , | Nightingale | Fund | , | H | . | B | . | Carter | , | Esq | . | , | 5 | , | Hyde | Park |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 写 | 到 | 这 | 秘书 | , | 夜莺 | 基金 | , | H | . | B | . | 卡特 | , | 先生 | . | , | 5 | , | 海德 | 公园 |

- [skwer] , ['dʌbljuː] . ,

| - | square | , | W | . | , |
|---|---|---|---|---|---|
| - | 正方形 | , | W | . | , |

请致信南丁格尔基金会秘书，HB Carter 先生，地址：5 Hyde Park Square, W.

---

[ɔːr][tuː; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['mɛriːz] ['hɑːspɪt(ə)l] , ['pædɪŋtən] , ['gɪvɪŋ] [fʊl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

| or | to | the | secretary | of | St | . | Mary's | Hospital | , | Paddington | , | giving | full | information | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 到 | 这 | 秘书 | 的 | 英石 | . | 玛丽的 | 医院 | , | 帕丁顿 | , | 给予 | 满的 | 信息 | . |

或向帕丁顿圣玛丽医院秘书提供详细信息。

[biː] . [keɪ] . [aɪ] . [oʊ] . — [wiː; wi] ['nevər] [hɜːrd] [ʌv; əv]['leɪdi] [klɑːks] ['biːɪŋ] [ɪm'plɔɪd] [æt; ət][ðə; ði] [lɔː]

| B | . | K | . | I | . | O | . | — | We | never | heard | of | lady | clerks | being | employed | at | the | Law |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| B | . | K | . | 我 | . | 哦 | . | — | 我们 | 绝不 | 听到 | 的 | 女士 | 职员 | 存在 | 受雇 | 在 | 这 | 法律 |

[kɔːrts] ,

| Courts | , |
|---|---|
| 法院 | , |

BKIO——我们从未听说过法院雇用女书记员。

[bʌt; bət][ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] ['wɪmɪn] [ɑːr; ər][ɪn] [fʊl] ['præktɪs] [æz; əz]['lɔjɚz, 'lɔɪɚz] .

| but | in | America | we | hear | that | women | are | in | full | practice | as | lawyers | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 美国 | 我们 | 听到 | 那 | 女性 | 是 | 在 | 满的 | 实践 | 作为 | 律师 | . |

但在美国，我们听说女性已经全面从事律师工作。

['mʌðərləs] ['dʒiːnz] ['raɪtɪŋ] [ʃoʊz] [hɜːr; hər][tuː; tə][biː; bi] ['veri] [jʌŋ] , [ænd; ənd][soʊ][duː][hɜːr; hər]

| Motherless | Jean's | writing | shows | her | to | be | very | young | , | and | so | do | her |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 无母 | 牛仔裤 | 写作 | 演出 | 她 | 到 | 是 | 非常 | 年轻的 | , | 和 | 所以 | 做 | 她 |

['kwestʃənz] . [ˌtuː'tuː] .

| questions | . | 2 | . |
|---|---|---|---|
| 问题 | . | 2 | . |

失去母亲的珍妮的文字表明她年纪很小，她的问题也表明了这一点。2.

[wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] ?

| Where | does | she | live | ? |
|---|---|---|---|---|
| 在哪里 | 做 | 她 | 居住 | ? |

她住在哪里?

[haʊ] [kʊd; kəd][wiː; wi] [gɪv] [hɜːr; hər][ðə; ði] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ʃiː; ʃi] [rɪ'kwaɪrz] [ə'baʊt] [ðə; ði]['kɪndərgɑːrt(ə)n] , [nɑːt]

| How | could | we | give | her | the | information | she | requires | about | the | Kindergarten | , | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如何 | 可以 | 我们 | 给 | 她 | 这 | 信息 | 她 | 需要 | 关于 | 这 | 幼儿园 | , | 不是 |

['noʊɪŋ] [ðæt] ,

| knowing | that | , |
|---|---|---|
| 会心 | 那 | , |

我们怎么能在不了解她的情况下，给她提供她需要的关于幼儿园的信息呢?

[wen] [ʃiː; ʃi] [sez] , “ [ʃiː; ʃi] ['kænɑːt] [liːv] [hoʊm] ” ?

| when | she | says | , | “ | she | cannot | leave | home | ” | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 什么时候 | 她 | 说道 | , | “ | 她 | 不能 | 离开 | 家 | ” | ? |

她说“她不能离开家”的时候?

['saɪki] . — [ɪf] [juː; jʊ][biː; bi]['goʊɪŋ][ɪn][fɔːr; fər] “ [hɑːrd] ['riːdɪŋ] , ” [æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,

| Psyche | . | — | If | you | be | going | in | for | “ | hard | reading | , | ” | as | you | say | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 精神 | . | — | 如果 | 你 | 是 | 去 | 在 | 为了 | “ | 难的 | 阅读 | , | ” | 作为 | 你 | 说 | , |

普赛克——如果你要像你所说的那样去读“难懂的书”，

[juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] - ['klæsɪk(ə)l] ['dɪkʃəneri] [tuː; tə] [tiːtʃ] [juː; jʊ]

| you | had | better | look | out | for | a | Lemprière's | Classical | Dictionary | to | teach | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 更好的 | 看 | 出去 | 为了 | 一个 | - | 古典 | 字典 | 到 | 教 | 你 |

['sʌmθɪŋ] [ə'baʊt] [mɪ'θɑːlədʒi] .

| something | about | mythology | . |
|---|---|---|---|
| 某物 | 关于 | 神话 | . |

你最好找一本《伦普里埃古典词典》来学习一些神话知识。

[jʊr; jər] ['kwestʃənz] [ɑːr; ər] [tuː] ['meni] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .

| Your | questions | are | too | many | and | long | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 问题 | 是 | 也 | 许多 | 和 | 长的 | . |

你的问题太多太长了。

[ˌkju ju 'aɪ] ['pɑːsi] [vɪ'deɪtʊr]

| Qui | posse | videtur |
|---|---|---|
| qui | 民兵 | 视频 |

Qui posse videtur

['poʊtest] . — ['kɑ:piɪŋ] [ɪz]['oʊnli][tu:; tə][bi:; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)l]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd]

| potest | . | — | Copying | is | only | to | be | obtained | by | the | personal | inquiry | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 最强 | . | — | 复制 | 是 | 仅有的 | 到 | 是 | 获得 | 经过 | 这 | 个人的 | 询问 | 和 |

[ɪg'zɜ:ʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [rɪ'kwaɪər][ˌaɪ 'ti:] .

| exertions | of | those | who | require | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 努力 | 的 | 那些 | WHO | 要求 | 它 | . |

抄写只能通过有需要的人亲自询问和努力才能获得。

[jʊr; jər] ['raɪtɪŋ] [dʌz] [nɑ:t] [ə'pɪr] [gʊd] [ɪ'nʌf] .

| Your | writing | does | not | appear | good | enough | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 写作 | 做 | 不是 | 出现 | 好的 | 足够的 | . |

你的写作水平似乎不够好。

[kəm'pleks] . — [wi:; wi] [ˌrekə'mend] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ə'plai] [də'rekt][tu:; tə][ðə; ði] ['sekrəteri] [ɔ:r]['meɪtrən][ʌv; əv]

| Complex | . | — | We | recommend | you | to | apply | direct | to | the | secretary | or | matron | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复杂的 | . | — | 我们 | 推荐 | 你 | 到 | 申请 | 直接的 | 到 | 这 | 秘书 | 或者 | 护士长 | 的 |

[ðə; ði]['hɑ:loʊˌweɪ] ['kɑ:lɪdʒ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'spektəs] ,

| the | Holloway | College | for | the | prospectus | , |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 霍洛威 | 大学 | 为了 | 这 | 招股说明书 | , |

情况复杂。——我们建议您直接向霍洛威学院的秘书或舍监索取招生简章。

[ænd; ənd][æsk][fɔ:r; fər] ['eni] ['fɜ:rðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər][æz; əz][tu:; tə] ['gʌvərnmənt] ['klɜ:rkʃɪps] .

| and | ask | for | any | further | information | you | require | as | to | Government | clerkships | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 问 | 为了 | 任何 | 更远 | 信息 | 你 | 要求 | 作为 | 到 | 政府 | 实习 | . |

并询问您需要的有关政府文员职位的任何其他信息。

[lʊk] [θru:] ['aʊər; ɑ:r] ['ænsər] ['ʌndər] [ðə; ði] ['hedɪŋ] “ [ˌedʒu'keɪʃən(ə)l] ,

| Look | through | our | answers | under | the | heading | “ | Educational | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 看 | 通过 | 我们的 | 答案 | 在下面 | 这 | 标题 | “ | 教育 | , |

请查看标题为“教育”下的我们的答案，

” [ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [su:n] [faɪnd][ðə; ði] [ pə'tiku:ləz ] [ju:; jʊ][rɪ'kwaɪər] . { - }

| ” | and | you | will | soon | find | the | particulars | you | require | . | { | 208 | } |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 你 | 将要 | 很快 | 寻找 | 这 | 细节 | 你 | 要求 | . | { | - | } |

您很快就会找到您需要的详细信息。{208}

['æni] [bi:] . — [wi:; wi][hæv; həv] [ri:d] [jʊr; jər] ['θɔ:tf(ə)l] [ænd; ənd] [wel] - [ɪk'sprest] ['letər] [wɪð; wɪθ]

| Annie | B | . | — | We | have | read | your | thoughtful | and | well | - | expressed | letter | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 安妮 | B | . | — | 我们 | 有 | 读 | 你的 | 周到 | 和 | 出色地 | - | 表达 | 信 | 和 |

[mʌtʃ] ['ɪntrəst] ,

| much | interest | , |
|---|---|---|
| 很多 | 兴趣 | , |

安妮·B——我们饶有兴致地阅读了您那封条理清晰、文笔流畅的来信。

[ænd; ənd][wi:; wi] [θɪŋk] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ʌv; əv][ju:z][æt; ət] [hoʊm] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [wer] [gɑ:d]

| and | we | think | as | long | as | you | are | of | use | at | home | you | are | where | God |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 我们 | 思考 | 作为 | 长的 | 作为 | 你 | 是 | 的 | 使用 | 在 | 家 | 你 | 是 | 在哪里 | 上帝 |

[ni:dz] [ju:; jʊ] ,

| needs | you | , |
|---|---|---|
| 需求 | 你 | , |

我们认为，只要你在家里有用武之地，你就是在上帝需要你的地方。

[fɔ:r; fər][ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['sɜ:rvɪs] [wi:; wi][du:][hɪz; ɪz] [wɪl] [ðə; ði] [best] .

| for | in | our | service | we | do | His | will | the | best | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 在 | 我们的 | 服务 | 我们 | 做 | 他的 | 将要 | 这 | 最好的 | . |

因为在我们的服事中，我们竭尽全力遵行他的旨意。

[bʌt; bət] , [æz; əz][jʊr; jər][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nɪ'glektɪd] , [ə; eɪ] [sər'tɪfɪkət] [wɪl] [biː; bi]

| But | , | as | your | education | has | been | a | little | neglected | , | a | certificate | will | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | , | 作为 | 你的 | 教育 | 有 | 到过 | 一个 | 小的 | 被忽视的 | , | 一个 | 证书 | 将要 | 是 |

['væljuəb(ə)l][tuː; tə][juː; jʊ] ,

| valuable | to | you | , |
|---|---|---|---|
| 有价值的 | 到 | 你 | , |

但是，由于你的学业有所疏忽，一张证书对你来说会很有价值。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['hæpiːɚ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['fiːlɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['duːɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə]

| and | you | will | be | happier | in | the | feeling | that | you | are | doing | something | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 将要 | 是 | 更快乐 | 在 | 这 | 感觉 | 那 | 你 | 是 | 正在做 | 某物 | 到 |

[ɪm'pruːv] [jɔːr'self] [fɔːr; fər]['fjuːtʃər] [wɜːrk] .

| improve | yourself | for | future | work | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 提升 | 你自己 | 为了 | 未来 | 工作 | . |

你会因为觉得自己在为未来的工作提升自我而感到快乐。

[wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [əd'vaɪz] [juː; jʊ][tuː; tə][goʊ][ɪn][fɔːr; fər][ðə; ðɪ][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]

| We | should | advise | you | to | go | in | for | the | examination | of | the | College | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 应该 | 建议 | 你 | 到 | 去 | 在 | 为了 | 这 | 考试 | 的 | 这 | 大学 | 的 |

[prɪ'sɛptərz] , [fiː] 10s . ;

| Preceptors | , | fee | 10s | . | ; |
|---|---|---|---|---|---|
| 导师 | , | 费用 | 10s | . | ; |

我们建议您参加导师学院的考试，费用为10先令。

['sekrəteri] , - , [ 'bluːmzbəri ] - [skwer] , ['dʌbljuː] . [siː] .

| secretary | , | 42 | , | Bloomsbury | - | square | , | W | . | C | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 秘书 | , | - | , | 布卢姆斯伯里 | - | 正方形 | , | W | . | C | . |

秘书，42岁，布卢姆斯伯里广场，WC

['kɑːpi][kæt] . — [wiː; wi] ['menʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] [ðə; ðɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndəns] [klæs] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [mɪs]

| Copy | Cat | . | — | We | mention | with | pleasure | the | correspondence | class | conducted | by | Miss |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 复制 | 猫 | . | — | 我们 | 提到 | 和 | 乐趣 | 这 | 一致 | 班级 | 实施 | 经过 | 错过 |

['pɪrs] , ['lɛ'dwɛl] [haʊs] , ['stiːpl] ['æstən] ,

| Pearce | , | Ledwell | House | , | Steeple | Aston | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 皮尔斯 | , | 莱德韦尔 | 房子 | , | 尖顶 | 阿斯顿 | , |

模仿者——我们很高兴地提及皮尔斯小姐在斯蒂普尔阿斯顿莱德威尔庄园开设的函授课程。

['ɑːksɑːn] , [fɔːr; fər] ['ɪŋglɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

| Oxon | , | for | English | history | and | literature | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 牛津 | , | 为了 | 英语 | 历史 | 和 | 文学 | . |

牛津大学，以英国历史和文学闻名。

[wiː; wi] [rɪ'gret] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['lɪt(ə)l] [noʊn] ,

| We | regret | that | it | is | little | known | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 后悔 | 那 | 它 | 是 | 小的 | 已知 | , |

我们很遗憾它鲜为人知。

[ɔːr] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [neɪmd] [ɪn][ðə; ðɪ]['mænjuəl][ʌv; əv]['gɝːlz] - [klʌbz] [ʌv; əv][æn; ən][ˌedʒu'keɪʃən(ə)l]

| or | would | have | been | named | in | the | manual | of | girls | ' | clubs | of | an | educational |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 会 | 有 | 到过 | 命名 | 在 | 这 | 手动的 | 的 | 女孩们 | - | 俱乐部 | 的 | 一个 | 教育 |

['kærəktər] [ænd; ənd] ['ʌðərwaɪz] ,

| character | and | otherwise | , |
|---|---|---|---|
| 特点 | 和 | 否则 | , |

或者会在女子俱乐部（教育性质或其他性质）的手册中被提及，

[dʒʌst] ['pʌblɪʃt] ( ['mesərz] . ['grɪfɪθ] [ænd; ənd] ['færən] , [ˌes 'tiː] . ['pɔlz] - ['tʃɜːrtʃjɑːrd] , [iː] . [siː] . ) ,

| just | published | ( | Messrs | . | Griffith | and | Farran | , | St | . | Paul's | - | churchyard | , | E | . | C | . | ) | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 只是 | 已发布 | ( | 先生们 | . | 格里菲斯 | 和 | 法兰 | , | 英石 | . | 保罗的 | - | 墓地 | , | E | . | C | . | ) | , |

刚刚出版（格里菲斯和法兰先生，圣保罗教堂墓地，EC），

[kəm'paɪld] [baɪ][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['raɪtɝz] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

| compiled | by | one | of | our | writers | for | the | benefit | of | a | large | number | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 编译 | 经过 | 一 | 的 | 我们的 | 作家 | 为了 | 这 | 益处 | 的 | 一个 | 大的 | 数字 | 的 |

['aʊər; ɑːr]['gɝːlz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn'kwaɪərɪŋ] [ə'baʊt] [ðem; ðəm] .

| our | girls | who | are | inquiring | about | them | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们的 | 女孩们 | WHO | 是 | 查询 | 关于 | 他们 | . |

由我们的一位作者编写，旨在为众多询问相关信息的女生提供帮助。

[ˌmɪsə'leɪniəs] .

| MISCELLANEOUS | . |
|---|---|
| 各种各样的 | . |

各种各样的。

[næn; nɑːn][ænd; ənd] ['nænsi] . — [ðə; ði] ['letərz] [ɑːr; ər] ['naɪsli] [meɪd] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɑːks] [fʊl]

| Nan | and | Nancy | . | — | The | letters | are | nicely | made | , | and | a | little | box | full |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 楠 | 和 | 南希 | . | — | 这 | 信件 | 是 | 很好 | 制成 | , | 和 | 一个 | 小的 | 盒子 | 满的 |

[ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

| of | them | , |
|---|---|---|
| 的 | 他们 | , |

南和南希。——这些信写得很好，一个小盒子里装满了它们。

[wɪð; wɪθ] ['plenti] [ʌv; əv] ['djuːplikits] ,

| with | plenty | of | duplicates | , |
|---|---|---|---|---|
| 和 | 很多 | 的 | 重复项 | , |

重复内容很多，

[maɪt] [sel] [æt; ət][ə; eɪ] [bə'zɑːr] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] ['gesɪŋ] [ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][biː; bi]

| might | sell | at | a | bazaar | for | the | purpose | of | guessing | the | words | to | be |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 卖 | 在 | 一个 | 市场 | 为了 | 这 | 目的 | 的 | 猜测 | 这 | 字 | 到 | 是 |

[prə'duːst] [baɪ][ə; eɪ]['gɪv(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['letərz] .

| produced | by | a | given | number | of | letters | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 生产 | 经过 | 一个 | 给定 | 数字 | 的 | 信件 | . |

可能会在集市上出售，目的是让人们猜测给定数量的字母可以组成哪些单词。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][get] ['veri] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ə; eɪ][bɑːks] .

| But | you | would | not | get | very | much | for | a | box | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 你 | 会 | 不是 | 得到 | 非常 | 很多 | 为了 | 一个 | 盒子 | . |

但一个盒子也装不了多少钱。

[wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ][fɔːr; fər][jʊr; jər][kaɪnd] ['letər] .

| We | thank | you | for | your | kind | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 种类 | 信 | . |

感谢您的来信。

[jʊr; jər] [waɪz] [frendz] [dɪ'zɜːrv] [tuː; tə][biː; bi] ['kɔmplɪməntɪd] [ɑːn][ðer; ðər] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [dɪˌskrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

| Your | wise | friends | deserve | to | be | complimented | on | their | powers | of | discrimination | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 明智的 | 朋友们 | 应得 | 到 | 是 | 赞扬 | 在 | 他们的 | 权力 | 的 | 歧视 | , |

['riːəli] [ə'bʌv] [ðer; ðər] ['tendər] ['jɪrz] .

| really | above | their | tender | years | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 真的 | 多于 | 他们的 | 投标 | 年 | . |

你那些睿智的朋友值得称赞，他们的辨别能力远超同龄人。

[wiː; wi] [hoʊp] [ðə; ði] ['perənts] [ʌv; əv] [ðiːz] [fə'nɑːmɪn(ə)l] ['dʒiːnjəsɪz] [ɑːr; ər]['pruːd(ə)nt][ænd; ənd][duː][nɑːt]

| We | hope | the | parents | of | these | phenomenal | geniuses | are | prudent | and | do | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 希望 | 这 | 父母 | 的 | 这些 | 非凡的 | 天才 | 是 | 谨慎 | 和 | 做 | 不是 |

[pres] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] ['stʌdiz] .

| press | them | in | their | studies | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 按 | 他们 | 在 | 他们的 | 研究 | . |

我们希望这些天才学生的父母能够明智行事，不要在学习上给他们施加压力。

[wʌn] [ɪn] ['trʌb(ə)l] . — [jʊr; jər] [gʊd] [ɔːr] [pleɪn] [lʊks] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][juː; jʊ][baɪ][jʊr; jər]['meɪkər] ,

| One | in | Trouble | . | — | Your | good | or | plain | looks | were | given | you | by | your | Maker | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 在 | 麻烦 | . | — | 你的 | 好的 | 或者 | 清楚的 | 看起来 | 是 | 给定 | 你 | 经过 | 你的 | 制造商 | , |

身处困境的人——你的容貌，无论好坏，都是造物主赐予的。

[ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['oʊnli][rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [juː; jʊ] [wer] .

| and | you | are | only | responsible | for | the | expression | you | wear | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 你 | 是 | 仅有的 | 负责任的 | 为了 | 这 | 表达 | 你 | 穿 | . |

你只需对你展现出的表情负责。

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] [ˌʌn'dʒʌst][ænd; ənd][ˌʌn'kaɪnd][ðæn; ðən][tuː; tə][let][ə; eɪ][pleɪn][gɜːrl] [siː] [ðæt]

| Nothing | could | be | more | unjust | and | unkind | than | to | let | a | plain | girl | see | that |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 可以 | 是 | 更多的 | 不公正 | 和 | 不友善 | 比 | 到 | 让 | 一个 | 清楚的 | 女孩 | 看 | 那 |

[ʃiː; ʃi][ɪz] [nɪ'glektɪd] [ɔːr][set][ə'saɪd][ɑːn] [ðæt] [ə'kaʊnt] .

| she | is | neglected | or | set | aside | on | that | account | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 被忽视的 | 或者 | 放 | 旁边 | 在 | 那 | 帐户 | . |

没有什么比让一个相貌平平的女孩因为外表而被忽视或冷落更不公平、更残忍的了。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [pleɪn] ['gɜːlz][ɑːr; ər] ['tʌtʃi] , [ænd; ənd] [siː] [slaɪt] [wer] [nʌn] [ɑːr; ər] [ɪn'tendɪd] ,

| But | some | plain | girls | are | touchy | , | and | see | slights | where | none | are | intended | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 一些 | 清楚的 | 女孩们 | 是 | 敏感 | , | 和 | 看 | 轻蔑 | 在哪里 | 没有任何 | 是 | 故意的 | , |

但有些相貌平平的女孩很敏感，即使没有恶意，也会觉得受到了冒犯。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [ˌdɪskən'tent] [ænd; ənd] [rɪ'zentmənt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪl] - ['fiːlɪŋ] [ɪn]

| and | show | discontent | and | resentment | , | which | are | met | with | ill | - | feeling | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 展示 | 不满 | 和 | 怨恨 | , | 哪个 | 是 | 遇见 | 和 | 患病的 | - | 感觉 | 在 |

[rɪ'tɜːrn] .

| return | . |
|---|---|
| 返回 | . |

并表现出不满和怨恨，而这反过来又会招致对方的敌意。

[bɪ'wer] [ʌv; əv] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː] [ðɪs] ['erər] , [ænd; ənd] [ber] [ðə; ði] [krɔːs] [leɪd][ə'pɑːn][juː; jʊ][æz; əz][juː; jʊ]

| Beware | of | falling | into | this | error | , | and | bear | the | cross | laid | upon | you | as | you |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 提防 | 的 | 坠落 | 进入 | 这 | 错误 | , | 和 | 熊 | 这 | 叉 | 铺设 | 之上 | 你 | 作为 | 你 |

[ʃʊd; ʃəd] ,

| should | , |
|---|---|
| 应该 | , |

切勿陷入此错误，并应如实背负你所背负的十字架。

[huː] [oʊ] [soʊ] [greɪt] [ə; eɪ] [det] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [meɪd] [juː; jʊ] [wʌt] [juː; jʊ][ɑːr; ər] .

| who | owe | so | great | a | debt | of | gratitude | to | Him | who | made | you | what | you | are | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 欠 | 所以 | 伟大的 | 一个 | 债务 | 的 | 感激 | 到 | 他 | WHO | 制成 | 你 | 什么 | 你 | 是 | . |

你们对创造你们的神怀有深深的感激之情。

[juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][fɪt][fɔːr; fər]['hev(ə)n] [ɪn][jʊr; jər]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] !

| You | are | not | fit | for | heaven | in | your | present | state | of | mind | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 是 | 不是 | 合身 | 为了 | 天堂 | 在 | 你的 | 展示 | 状态 | 的 | 头脑 | ! |

你现在的精神状态不适合上天堂！

['sɑːˌpɛri] [ɔːd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɜːr; hər] [frendz] [hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ɑːn] [ə'baʊt] ['evri]

| Sapere | Aude | tells | us | that | her | friends | have | written | to | us | on | about | every |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨佩尔 | 奥德 | 讲述 | 我们 | 那 | 她 | 朋友们 | 有 | 书面 | 到 | 我们 | 在 | 关于 | 每一个 |

['sʌbdʒekt] “ ['ʌndər] [ðə; ði] [gloʊb] .

| subject | “ | under | the | globe | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 主题 | “ | 在下面 | 这 | 地球 | . |

Sapere Aude 告诉我们，她的朋友们给我们写信，内容涵盖了“地球上所有”的话题。

” [preɪ] [ɪk'spleɪn] [wʌt] [ðə; ði]['sʌbdʒekts][ɑːr; ər] [ðæt] [ɑːr; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [loʊ'kæləti] ?

| ” | Pray | explain | what | the | subjects | are | that | are | connected | with | that | locality | ? |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 祈祷 | 解释 | 什么 | 这 | 主题 | 是 | 那 | 是 | 连接 | 和 | 那 | 地点 | ? |

请问与该地区相关的学科是什么？

[hæv; həv] [ðeɪ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] ['ætləs] , [ðə; ði]['dʒaɪənt] ,

| **Have** | **they** | **to** | **do** | **with** | **Atlas** | **,** | **the** | **giant** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 有 | 他们 | 到 | 做 | 和 | 阿特拉斯 | , | 这 | 巨大的 | , |

它们与巨人阿特拉斯有关吗?

[ɔːr][ðə; ði][bɪg]['tɜːrt(ə)l][ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr][gloʊb][ɪz][sed] , [ɪn]['feɪb(ə)l] , [tuː; tə][biː; bi][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] ?

| **or** | **the** | **big** | **turtle** | **on** | **which** | **our** | **globe** | **is** | **said** | **,** | **in** | **fable** | **,** | **to** | **be** | **supported** | **?** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 或者 | 这 | 大的 | 龟 | 在 | 哪个 | 我们的 | 地球 | 是 | 说 | , | 在 | 寓言 | , | 到 | 是 | 有 | ? |

[ˌtuː'tuː] .

| **2** | **.** |
|---|---|
| 2 | . |

或者，寓言中说支撑我们地球的是那只大乌龟？2.

[ɪf] [ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['perənts] [juː; jʊ] [neɪm] [wɜːr; wər] ['nætʃərəlaiz] [ɪn] [fræns] , [ðer; ðər] ['tʃɪldrən] [ɑːr; ər]

| **If** | **the** | **German** | **parents** | **you** | **name** | **were** | **naturalised** | **in** | **France** | **,** | **their** | **children** | **are** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 这 | 德语 | 父母 | 你 | 姓名 | 是 | 归化 | 在 | 法国 | , | 他们的 | 孩子们 | 是 |

[frentʃ] .

| **French** | **.** |
|---|---|
| 法语 | . |

如果你提到的德国父母已入籍法国，那么他们的孩子就是法国人。

[ðə; ði] ['lætər] , [wiː; wi] [sə'poʊz] , [hæv; həv] [bɪn] ['redʒɪstərd] [æz; əz] [sʌtʃ] [æt; ət][ðer; ðər][bɜːrθ] , [ɪn] ['eni]

| **The** | **latter** | **,** | **we** | **suppose** | **,** | **have** | **been** | **registered** | **as** | **such** | **at** | **their** | **birth** | **,** | **in** | **any** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | , | 我们 | 认为 | , | 有 | 到过 | 挂号的 | 作为 | 这样的 | 在 | 他们的 | 出生 | , | 在 | 任何 |

[keɪs] .

| **case** | **.** |
|---|---|
| 案件 | . |

我们推测，后者无论如何都在出生时进行了登记。

['klæris,klə'riːs][iː] . [ə; eɪ] . [in'kwaiəz] , “ [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv] [maʊnt] [mə'raɪə] [ænd; ənd] [maʊnt]

| **Clarice** | **E** | **.** | **A** | **.** | **inquires** | **,** | **“** | **What** | **is** | **the** | **meaning** | **of** | **Mount** | **Moriah** | **and** | **Mount** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 克拉丽丝 | E | . | 一个 | . | 询问 | , | “ | 什么 | 是 | 这 | 意义 | 的 | 山 | 摩利亚 | 和 | 山 |

['ærəˌrɑːt] ?

| **Ararat** | **?** |
|---|---|
| 亚拉腊山 | ? |

Clarice EA 问道：“摩利亚山和亚拉腊山是什么意思？”

” [ðə; ði]['fɔːrmər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [hɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm] ,

| **”** | **The** | **former** | **was** | **a** | **hill** | **to** | **the** | **north** | **-** | **east** | **of** | **Jerusalem** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 这 | 以前的 | 曾是 | 一个 | 爬坡道 | 到 | 这 | 北 | - | 东方 | 的 | 耶路撒冷 | , |

前者是耶路撒冷东北部的一座小山，

[ænd; ənd] [fɔːrmd] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] [ʌv; əv] [ɜ˞ɔnə] , [ðə; ði]['dʒɛbjʊˌsaɪt] ,

| **and** | **formed** | **a** | **part** | **of** | **the** | **cultivated** | **ground** | **of** | **Araunah** | **,** | **the** | **Jebusite** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 形成 | 一个 | 部分 | 的 | 这 | 栽培 | 地面 | 的 | 阿劳纳 | , | 这 | 耶布斯人 | , |

[frʌm; frəm] [huːm] ['deɪvɪd] [bɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ,

| **from** | **whom** | **David** | **bought** | **it** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 从 | 谁 | 大卫 | 买 | 它 | , |

这块地是耶布斯人亚劳拿的耕地的一部分，大卫从亚劳拿手中买下了这块地。

[ænd; ənd][ɑːn] [ðɪs] [spɑːt]['sɑːləmən] [bɪlt] [ðə; ði]['temp(ə)l] ( [ˌtuː'tuː] [krɑːn] .

| **and** | **on** | **this** | **spot** | **Solomon** | **built** | **the** | **temple** | **(** | **2** | **Chron** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 这 | 点 | 所罗门 | 建造 | 这 | 寺庙 | ( | 2 | 克朗 | . |

所罗门在此地建造了圣殿（历代志下）。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [wʌn] ) .

| **iii** | **.** | **1** | **)** | **.** |
|---|---|---|---|---|
| 三、 | . | 1 | ) | . |

iii. 1).

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['sɪtʃueɪtɪd] [ɪn] [ɑːr'miːniə] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [piːks] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [maɪlz] [ə'pɑːrt] ,

| The | latter | is | situated | in | Armenia | , | consisting | of | two | peaks | about | seven | miles | apart | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 后者 | 是 | 位于 | 在 | 亚美尼亚 | , | 由 | 的 | 二 | 高峰 | 关于 | 七 | 英里 | 除 | , |

后者位于亚美尼亚境内，由相距约七英里的两座山峰组成。

[ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haɪɪst; 'haɪəst] ['biːɪŋ] - , - [fiːt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['lev(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

| the | point | of | the | highest | being | 17 | , | 000 | feet | above | the | level | of | the | sea | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 观点 | 的 | 这 | 最高 | 存在 | - | , | - | 脚 | 多于 | 这 | 等级 | 的 | 这 | 海 | . |

最高点海拔17000英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] ['dʒen(ə)rəli] [bi'liːvd] [ðæt] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['maʊntnz] [ðə; ði] [ɑːrk] ['restɪd]

| It | has | been | generally | believed | that | upon | one | of | these | mountains | the | ark | rested |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 有 | 到过 | 一般来说 | 相信 | 那 | 之上 | 一 | 的 | 这些 | 山脉 | 这 | 方舟 | 休息 |

['æftər] [ðə; ði] [flʌd] ,

| after | the | Flood | , |
|---|---|---|---|
| 后 | 这 | 洪水 | , |

人们普遍认为，洪水过后，方舟就停泊在这些山峰中的一座上。

[bʌt; bət] [ðɪs] [fækt] [ɪz] ['skersli] [sə'fɪʃntli] [pruːvd] . [ˌtuː'tuː] .

| but | this | fact | is | scarcely | sufficiently | proved | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 这 | 事实 | 是 | 几乎 | 足够 | 已证实 | . | 2 | . |

但这一事实尚未得到充分证明。2.

[bɜːr'lɪn] [blæk] , [ɔːr] ['ɑːrtəsts, 'ɑːrtɪsts] [blæk] , [ɪz] ['prefrəb(ə)l] [tuː; tə] ['brʌnzwɪk] [blæk] [fɔːr; fər] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n]

| Berlin | black | , | or | artist's | black | , | is | preferable | to | brunswick | black | for | application |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 柏林 | 黑色的 | , | 或者 | 艺术家的 | 黑色的 | , | 是 | 优选 | 到 | 布伦瑞克 | 黑色的 | 为了 | 应用 |

[tuː; tə] [greɪts] .

| to | grates | . |
|---|---|---|
| 到 | 格栅 | . |

对于炉篦而言，柏林黑（或称艺术家黑）比布伦瑞克黑更可取。

[wʌn] [ʌv; əv] [eɪt] . — [jʊr; jər] [vəːsiz] [ʃoʊ] [gʊd] [rɪ'lɪdʒəs] ['fiːlɪŋ] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [juː; jʊ] [ɑːr; ər]

| One | of | Eight | . | — | Your | verses | show | good | religious | feeling | , | and | , | as | you | are |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一 | 的 | 八 | . | — | 你的 | 诗句 | 展示 | 好的 | 宗教 | 感觉 | , | 和 | , | 作为 | 你 | 是 |

[soʊ] [jʌŋ] ,

| so | young | , |
|---|---|---|
| 所以 | 年轻的 | , |

八分之一——你的诗歌展现了良好的宗教情怀，而且你年纪尚轻，

[juː; jʊ] [meɪ] [raɪt] ['betər] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] .

| you | may | write | better | by | - | and | - | by | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 写 | 更好的 | 经过 | - | 和 | - | 经过 | . |

你的写作水平或许会随着时间的推移而提高。

['juːnɪkə] . — “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði] [mɑːrk] ” [ɪz] [ə; eɪ] [freɪz] [faʊnd] [ɪn] ['ʃeɪkˌspiːrz] ['henri] [ˌaɪ 'viː] .

| Unica | . | — | “ | God | save | the | mark | ” | is | a | phrase | found | in | Shakespeare's | Henry | IV | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 唯一 | . | — | “ | 上帝 | 节省 | 这 | 标记 | ” | 是 | 一个 | 短语 | 成立 | 在 | 莎士比亚的 | 亨利 | 第四 | . |

Unica.—“God save the mark”是莎士比亚戏剧《亨利四世》中的一句短语。

[aɪ] . [θriː] .

| i | . | 3 | . |
|---|---|---|---|
| 我 | . | 3 | . |

一、3.

['hɑːtˌspɜːr] , ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mesɪndʒər] , [kɔːlz] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] “ ['pɑːpɪndʒeɪ] ” [huː] [tɔːkt] [ʌv; əv]

| Hotspur | , | speaking | of | the | messenger | , | calls | him | a | “ | popinjay | ” | who | talked | of |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 热刺 | , | 请讲 | 的 | 这 | 信使 | , | 呼叫 | 他 | 一个 | “ | popinjay | ” | WHO | 谈话 | 的 |

['gʌnz] , [drʌmz] ,

| guns | , | drums | , |
|---|---|---|---|
| 枪支 | , | 鼓 | , |

霍茨珀谈到这位信使时，称他为“吹牛大王”，说他满口都是枪支、鼓声。

[ænd; ənd] ['wuːndz] [ɪn][æn; ən] [ʌn'mænli] [wei] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][sæd] [ɪf] “ [hɪz; ɪz][mɑːrk] ,

| and | wounds | in | an | unmanly | way | , | and | it | would | be | sad | if | “ | his | mark | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 伤口 | 在 | 一个 | 不男子气概 | 方式 | , | 和 | 它 | 会 | 是 | 伤心 | 如果 | ” | 他的 | 标记 | , |

以一种不男子气概的方式处理伤口，如果“他的印记”……那将令人悲哀。

” [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn]['bæt(ə)l] , [wɜːr; wər] [dɪs'pleɪst] [baɪ] [ðɪs] [kɔːrt] ['bʌtərflaɪ] .

| ” | who | has | been | in | battle | , | were | displaced | by | this | court | butterfly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | WHO | 有 | 到过 | 在 | 战斗 | , | 是 | 流离失所 | 经过 | 这 | 法庭 | 蝴蝶 | . |

“那些上过战场的人，都被这只宫廷蝴蝶取代了。”

[ɪn] ['ɑːrtʃəri] , [wen] [ə; eɪ] [gʊd] ['æroʊ] [wʌz; wəz] [sent] ,

| In | archery | , | when | a | good | arrow | was | sent | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 在 | 射箭 | , | 什么时候 | 一个 | 好的 | 箭 | 曾是 | 发送 | , |

在射箭运动中，当射出一支好箭时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['juːʒuəl][tuː; tə][kraɪ][aʊt] “ [gɑːd] [seɪv] [ðə; ði][mɑːrk] , ” ['miːnɪŋ] ,

| it | was | usual | to | cry | out | “ | God | save | the | mark | , | ” | meaning | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 通常 | 到 | 哭 | 出去 | “ | 上帝 | 节省 | 这 | 标记 | , | ” | 意义 | , |

当时人们常常会喊“上帝保佑这个目标”，意思是：

“ [prɪ'vent] ['eniwʌn] ['fɑːloʊɪŋ] [tuː; tə] [dɪs'pleɪs] [maɪ] ['æroʊ] ” [ɪn][ðə; ði] “ [goʊld] .

| “ | prevent | anyone | following | to | displace | my | arrow | ” | in | the | “ | gold | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| “ | 防止 | 任何人 | 下列的 | 到 | 位移 | 我的 | 箭 | ” | 在 | 这 | “ | 金子 | . |

“防止任何人跟随我来移动我的箭”在“黄金”中。

” ['tuːt'siː, 'tʊt'siː] . — [ðer; ðər][ɑːr; ər]['hoʊmz][fɔːr; fər][in'vælidz][ænd; ənd] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [æt; ət] 7s . ,

| ” | Tootsie | . | — | There | are | homes | for | invalids | and | convalescents | at | 7s | . | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | Tootsie | . | — | 那里 | 是 | 房屋 | 为了 | 无效 | 和 | 康复者 | 在 | 7s | . | , |

[ænd; ənd][frʌm; frəm] 8s . [tuː; tə] 12s .

| and | from | 8s | . | to | 12s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 从 | 8s | . | 到 | 12s | . |

“图西——有收容病人和康复者的住所，价格从 7 先令到 8 先令到 12 先令不等。

6d .

| 6d | . |
|---|---|
| 6d | . |

6d.

[ə; eɪ] [wiːk] .

| a | week | . |
|---|---|---|
| 一个 | 星期 | . |

一周。

[juː; jʊ] [maɪt] [get]['ɪntuː][ðə; ði] ['fiːmeɪl] [ˌkɑːnvə'les(ə)nt] [hoʊm] , ['kres(ə)nt] [haʊs] , [mə'riːn] [pə'reɪd] ,

| You | might | get | into | the | Female | Convalescent | Home | , | Crescent | House | , | Marine | Parade | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 可能 | 得到 | 进入 | 这 | 女性 | 康复期 | 家 | , | 新月 | 房子 | , | 海洋 | 游行 | , |

['braɪtn] .

| Brighton | . |
|---|---|
| 布莱顿 | . |

你或许可以入住布莱顿滨海大道新月楼女子疗养院。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [hoʊm] [noʊ] ['letər] [ɔːr] [ˌnɑːmɪ'neɪʃn] [ɪz][rɪ'kwaɪərd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] 8s .

| For | this | home | no | letter | or | nomination | is | required | , | but | the | charge | is | 8s | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 为了 | 这 | 家 | 不 | 信 | 或者 | 提名 | 是 | 必需的 | , | 但 | 这 | 收费 | 是 | 8s | . |

入住此房无需推荐信或提名，但费用为 8 先令。

[ə; eɪ] [wiːk] , [peɪd] [ɪn] [æd'væns] , [ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

| a | week | , | paid | in | advance | , | and | you | may | remain | there | for | a | month | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 星期 | , | 有薪酬的 | 在 | 进步 | , | 和 | 你 | 可能 | 保持 | 那里 | 为了 | 一个 | 月 | . |

预付一周的费用，就可以在那里住一个月。

[ə'dres] ['mɪsɪz] . ['mɑːʃmən] , [fɔːr] , ['lædˌbroʊk] - [skwer] , ['dʌbljuː] . [ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] 5s .

**Address** **Mrs** **.** **Marshman** **,** **4** **,** **Ladbroke** **-** **square** **,** **W** **.** **If** **you** **take** **5s** **.**

地址 太太 . 沼泽人 , 4 , 立博 - 正方形 , W . 如果 你 拿 5s .

请将信件寄至 Marshman 夫人，地址：4, Ladbroke-square, W. 如果您需要 5 先令。

['priːviəsli] [tuː; tə]['goʊɪŋ][ðer; ðər] , [tuː; tə]['mɪsɪz] . ['mɑːʃmən] , [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['vaʊtʃər] ,

**previously** **to** **going** **there** **,** **to** **Mrs** **.** **Marshman** **,** **she** **will** **give** **you** **a** **voucher** **,**

之前 到 去 那里 , 到 太太 . 沼泽人 , 她 将要 给 你 一个 代金券 ,

去那里之前，先去找马什曼太太，她会给你一张凭证。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [ʃoʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['tɪkɪt] [klɜːrk][æt; ət][ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] ,

**which** **must** **be** **shown** **to** **the** **ticket** **clerk** **at** **the** **station** **,**

哪个 必须 是 所示 到 这 票 职员 在 这 车站 ,

必须向车站售票员出示此证件。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ][θɜːrd] - [klæs] [friː] ['tɪkɪt] [tuː; tə][ænd; ənd][frʌm; frəm] ['braɪtn] .

**and** **he** **will** **give** **you** **a** **third** **-** **class** **free** **ticket** **to** **and** **from** **Brighton** **.**

和 他 将要 给 你 一个 第三 - 班级 自由的 票 到 和 从 布莱顿 .

他会给你一张往返布莱顿的三等舱免费车票。

['mɪsɪz] . ['mɑːʃmən] [ɪz][æt; ət] [hoʊm] ['evri] [deɪ] [tɪl] [nuːn] [tuː; tə] [siː] ['kændədets] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] .

**Mrs** **.** **Marshman** **is** **at** **home** **every** **day** **till** **noon** **to** **see** **candidates** **for** **admission** **.**

太太 . 沼泽人 是 在 家 每一个 天 直到 中午 到 看 候选人 为了 入学 .

马什曼夫人每天中午之前都会在家接待应聘者。

[em] . [ʃwɔrtsənbɝg] . — [raɪt] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['pʌblɪʃər] , ['mɪstər] . [tɑːrn] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɪndeks] ,

**M** **.** **Schwartzenberg** **.** **—** **Write** **to** **our** **publisher** **,** **Mr** **.** **Tarn** **,** **for** **the** **index** **,**

M . 施瓦岑贝格 . — 写 到 我们的 出版商 , 先生 . 塔恩 , 为了 这 指数 ,

['frʌntɪspiːs] , [ænd; ənd]['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] ,

**frontispiece** **,** **and** **title** **-** **page** **,**

卷首插图 , 和 标题 - 页 ,

M. Schwartzenberg.—如需索引、卷首插图和扉页，请联系我们的出版商 Tarn 先生。

[inˈkləuzɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][fɔːr; fər]['poʊstɪdʒ] .

**enclosing** **thirteenpence** **for** **the** **same** **and** **for** **postage** **.**

封闭 十三便士 为了 这 相同的 和 为了 邮资 .

随信附上十三便士，用于购买商品及邮资。

[oʊld] - ['fæʃnd] . — [ɪf] [jʊr; jər] ['mʌðər] [ə'pruːv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ɪn'geɪdʒmənt] [æt; ət][soʊ] ['ɜːrli] [æn; ən]

**Old** **-** **Fashioned** **.** **—** **If** **your** **mother** **approve** **of** **your** **engagement** **at** **so** **early** **an**

老的 - 造型 . — 如果 你的 母亲 批准 的 你的 订婚 在 所以 早期的 一个

[eɪdʒ] ,

**age** **,**

年龄 ,

老式做法——如果你的母亲同意你这么小的年纪就订婚，

[ænd; ənd][tuː; tə][ə; eɪ] [læd] [jet] [ɪn][hɪz; ɪz] [tiːnz] [ænd; ənd] ['jʌŋgər] [ðæn; ðən] [jɔːr'self] ,

**and** **to** **a** **lad** **yet** **in** **his** **teens** **and** **younger** **than** **yourself** **,**

和 到 一个 小伙子 然而 在 他的 青少年 和 年轻 比 你自己 ,

致一位比你还小的十几岁少年：

[wiː; wi][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

**we** **have** **nothing** **to** **say** **against** **it** **.**

我们 有 没有什么 到 说 反对 它 .

我们对此没有任何反对意见。

[stɪl] ,

**Still** **,**

仍然 ,

仍然，

[juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt] [biː; bi] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [dɪs'kredɪt] [ɪf] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [tuː; tə]

| you | should | remember | that | it | would | not | be | to | his | discredit | if | he | were | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 应该 | 记住 | 那 | 它 | 会 | 不是 | 是 | 到 | 他的 | 诋毁 | 如果 | 他 | 是 | 到 |

[tʃeɪndʒ] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [wen] [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mæn] [ænd; ənd] [nuː] [hɪz; ɪz] [oʊn] [maɪnd] [ænd; ənd]

| change | his | mind | when | he | became | a | man | and | knew | his | own | mind | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 改变 | 他的 | 头脑 | 什么时候 | 他 | 成为 | 一个 | 男人 | 和 | 知道 | 他的 | 自己的 | 头脑 | 和 |

['kærəktər] .

| character | . |
|---|---|
| 特点 | . |

你应该记住，如果他长大成人，了解了自己的想法和性格后改变主意，那对他来说并不会是件坏事。

---

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] ['speʃ(ə)l] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðərwaɪz] .

| But | in | this | special | case | it | may | be | otherwise | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在 | 这 | 特别的 | 案件 | 它 | 可能 | 是 | 否则 | . |

但在这个特殊情况下，情况可能有所不同。

---

[juː; jʊ] [hæv; həv] ['aʊər; ɑːr] [best] [wɪʃɪz] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [θæŋk] [juː; jʊ] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] [kaɪnd] ['letər] .

| You | have | our | best | wishes | , | and | we | thank | you | for | your | kind | letter | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 有 | 我们的 | 最好的 | 愿望 | , | 和 | 我们 | 感谢 | 你 | 为了 | 你的 | 种类 | 信 | . |

我们衷心祝愿您一切顺利，并感谢您的来信。

---

['prɪnses] ['luːɪs] . — [noʊ] , [ðə; ðiː] [laɪnz] [ɑːr; ər] [nɑːt] ['poʊətri] , [bʌt; bət] [raɪmd] [proʊz] , [ænd; ənd] [nɑːt]

| Princess | Louise | . | — | No | , | the | lines | are | not | poetry | , | but | rhymed | prose | , | and | not |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 公主 | 路易丝 | . | — | 不 | , | 这 | 线条 | 是 | 不是 | 诗 | , | 但 | 押韵 | 散文 | , | 和 | 不是 |

['veri] [gʊd] [æz; əz] [ðæt] .

| very | good | as | that | . |
|---|---|---|---|---|
| 非常 | 好的 | 作为 | 那 | . |

路易丝公主——不，这些句子不是诗，而是押韵散文，而且押韵散文写得也不太好。

---

['ægət] . — [ðə; ðiː] [keɪs] [juː; jʊ] [neɪm] [ɪz] [ɪn'diːd] [ə; eɪ] ['veri] [sæd] [wʌn] ;

| Agate | . | — | The | case | you | name | is | indeed | a | very | sad | one | ; |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛瑙 | . | — | 这 | 案件 | 你 | 姓名 | 是 | 的确 | 一个 | 非常 | 伤心 | 一 | ; |

玛瑙——你提到的这个案例确实非常令人悲伤；

---

[bʌt; bət] [wɪ'ðɪn] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɪk'spɪriəns] [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊn] [tuː] [ɔːr] [θriː] [ɪg'zæktli] [sʌtʃ] .

| but | within | our | own | experience | we | have | known | two | or | three | exactly | such | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 之内 | 我们的 | 自己的 | 经验 | 我们 | 有 | 已知 | 二 | 或者 | 三 | 确切地 | 这样的 | . |

但就我们自身的经验而言，我们确实遇到过两三个这样的人。

---

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['pɝːsənz] [ʌv; əv] [ʌn'daʊtɪd] ['paɪəti] .

| They | were | persons | of | undoubted | piety | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 是 | 人 | 的 | 毫无疑问 | 虔诚 | . |

他们是无可置疑的虔诚之人。

---

[jet] ['gɑːdz] [weɪz] [ɑːr; ər] ['ɔːf(ə)n] [ɪn'skruːtəb(ə)l] [ænd; ənd] “ [pæst] ['faɪndɪŋ] [aʊt] ,

| Yet | God's | ways | are | often | inscrutable | and | “ | past | finding | out | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 然而 | 神的 | 方式 | 是 | 经常 | 难以捉摸 | 和 | “ | 过去的 | 寻找 | 出去 | , |

然而，上帝的道路往往深不可测，难以捉摸。

---

” [ænd; ənd] [waɪ] [hiː; hi] [pə'mɪts] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] ['vɪzɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['terəb(ə)l] [ə'flɪkʃ(ə)n] ,

| ” | and | why | He | permits | His | people | to | be | visited | with | such | a | terrible | affliction | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 为什么 | 他 | 许可证 | 他的 | 人们 | 到 | 是 | 到访 | 和 | 这样的 | 一个 | 糟糕的 | 痛苦 | , |

“以及祂为何允许祂的子民遭受如此可怕的苦难，

---

['tɜːrməˌnet] [ðʌs] [ðer; ðər] ['juːsflnəs] [tuː; tə] ['ʌðər] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [ɪk'spleɪn] .

| terminating | thus | their | usefulness | to | others | , | we | cannot | explain | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 终止 | 因此 | 他们的 | 用处 | 到 | 其他的 | , | 我们 | 不能 | 解释 | . |

我们无法解释为何它们会因此失去对他人的价值。

['pɑːsəbli] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][fɔːr; fər][ðə; ði]['traɪəl][ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ʌðər] .

| **Possibly** | **it** | **may** | **be** | **for** | **the** | **trial** | **of** | **the** | **faith** | **and** | **submission** | **of** | **others** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | 它 | 可能 | 是 | 为了 | 这 | 审判 | 的 | 这 | 信仰 | 和 | 提交 | 的 | 其他的 | . |

或许这是为了考验他人的信仰和顺服。

“ [wen] [wʌn] ['membər] ['sʌfəz] , [ɔːl][ðə; ði] ['ʌðər] ['membər] ['sʌfər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

| **“** | **When** | **one** | **member** | **suffers** | **,** | **all** | **the** | **other** | **members** | **suffer** | **with** | **it** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 什么时候 | 一 | 成员 | 遭受 | , | 全部 | 这 | 其他 | 成员 | 遭受 | 和 | 它 | . |

“当一个成员受苦时，所有其他成员都会一同受苦。”

” [ðoʊz] [ðæt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər][noʊ] [lɔːŋgər] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðer; ðər]

| **”** | **Those** | **that** | **have** | **been** | **deprived** | **of** | **reason** | **are** | **no** | **longer** | **responsible** | **for** | **their** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 那些 | 那 | 有 | 到过 | 被剥夺的 | 的 | 原因 | 是 | 不 | 更长 | 负责任的 | 为了 | 他们的 |

[wɜːrdz] [ɔːr][ækts] ;

| **words** | **or** | **acts** | **;** |
|---|---|---|---|
| 字 | 或者 | 行为 | ; |

“那些丧失理智的人不再对自己的言行负责；

[ðoʊz] [ðæt] [rɪ'teɪn] [ðer; ðər] ['riːz(ə)n] [ɑːr; ər] ['fʊli] [rɪ'spɑːnsəb(ə)l][fɔːr; fər] [rɪ'beljən] [ə'genst] [ðə; ði] [kə'læməti]

| **those** | **that** | **retain** | **their** | **reason** | **are** | **fully** | **responsible** | **for** | **rebellion** | **against** | **the** | **calamity** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那些 | 那 | 保持 | 他们的 | 原因 | 是 | 完全 | 负责任的 | 为了 | 叛乱 | 反对 | 这 | 灾害 |

[leɪd] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] ,

| **laid** | **upon** | **them** | **,** |
|---|---|---|---|
| 铺设 | 之上 | 他们 | , |

那些保持理智的人，要为反抗降临在他们身上的灾难负全部责任。

[ænd; ənd][fɔːr; fər] ['eni] ['kɑːnsɪkwent] ['ʃɪprek] [ʌv; əv] [feɪθ] .

| **and** | **for** | **any** | **consequent** | **shipwreck** | **of** | **faith** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 为了 | 任何 | 后果 | 海难 | 的 | 信仰 | . |

以及由此导致的任何信仰上的沉没。

[jʊr; jər] [ə'flɪktɪd] ['relətɪv] [ɪz] [naʊ] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [æt; ət] [piːs] ,

| **Your** | **afflicted** | **relative** | **is** | **now** | **,** | **without** | **doubt** | **,** | **at** | **peace** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 受苦的 | 相对的 | 是 | 现在 | , | 没有 | 怀疑 | , | 在 | 和平 | , |

毫无疑问，您那位患病的亲人现在已经安息了。

[ænd; ənd] [end'ʒɔɪɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['seɪvjər] [huːm] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ænd; ənd] [sɜːrvd] [soʊ] [lɔːŋ]

| **and** | **enjoying** | **the** | **presence** | **of** | **the** | **Saviour** | **whom** | **she** | **loved** | **and** | **served** | **so** | **long** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 享受 | 这 | 在场 | 的 | 这 | 救主 | 谁 | 她 | 喜爱 | 和 | 服务 | 所以 | 长的 |

[æz; əz][hiː; hi] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər] ['sensɪz] .

| **as** | **He** | **preserved** | **her** | **senses** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他 | 保存完好 | 她 | 感官 | . |

只要救主保全了她的神智，她就一直享受着救主的陪伴，她爱救主，侍奉救主。

[hoʊp] . — [prə'naʊns] [ 'mendlsn ] [æz; əz] “ [mɛndəl] - [soʊn] ” ; ['glʌk] , [æz; əz] [spelt] ; “ [bætʃ] , ”

| **Hope** | **.** | **—** | **Pronounce** | **Mendelssohn** | **as** | **“** | **Mendle** | **-** | **soan** | **”** | **;** | **Gluck** | **,** | **as** | **spelt** | **;** | **“** | **Bach** | **,** | **”** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 希望 | . | — | 发音 | 门德尔松 | 作为 | “ | 门德尔 | - | 索安 | ” | ; | 格鲁克 | , | 作为 | 拼写 | ; | “ | 巴赫 | , | ” |

['gʌtərəl] “ [tʃeɪtʃ] ” ; ['guːnəd] , [æz; əz] “ [guː] - [noʊ] ” ; [ 'ʃuːbəːt ] ,

| **guttural** | **“** | **ch** | **”** | **;** | **Gounod** | **,** | **as** | **“** | **Goo** | **-** | **no** | **”** | **;** | **Schubert** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 喉音 | “ | ch | ” | ; | 古诺 | , | 作为 | “ | 粘性物 | - | 不 | ” | ; | 舒伯特 | , |

希望。——将门德尔松发音为“Mendle-soan”；格鲁克，如拼写； “巴赫”喉音“ch”；古诺，意为“古诺”；舒伯特，

[æz; əz] “ [ʃuː] - [b\\:t] ” ; [frɑːnts] ['lɪst] [æz; əz] “ ['frænts] [lɪst] ” ; [ænd; ənd] - [æz; əz] “ [moʊ] -

| **as** | **“** | **Shoo** | **-** | **bert** | **”** | **;** | **Franz** | **Liszt** | **as** | **“** | **Frantz** | **List** | **”** | **;** | **and** | **Maupréty** | **as** | **“** | **Mo** | **-** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | “ | 嘘 | - | 伯特 | ” | ; | 弗朗茨 | 李斯特 | 作为 | “ | 弗朗茨 | 列表 | ” | ; | 和 | - | 作为 | “ | 莫 | - |

[preɪ] - [tiː] .

| **pray** | **-** | **te** | **.** |
|---|---|---|---|
| 祈祷 | - | te | . |

被译为“舒伯特”；弗朗茨·李斯特被译为“弗朗茨·李斯特”；莫普雷蒂被译为“莫普雷蒂”。

” ['greɪsi] . — [ðə; ði]['skuːlruːm¦'skuːlrʊm] - [meɪd] [kliːnz] [ðə; ði]['skuːlruːm¦'skuːlrʊm][ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ,

| ” | Gracie | . | — | The | schoolroom | - | maid | cleans | the | schoolroom | and | the | grate | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 格雷西 | . | — | 这 | 教室 | - | 女佣 | 清洁 | 这 | 教室 | 和 | 这 | 格特 | , |

[ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði]['faɪər] , [leiz] [ðə; ði] ['teɪbl] ,

| attends | to | the | fire | , | lays | the | table | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 参加 | 到 | 这 | 火 | , | 躺下 | 这 | 桌子 | , |

“格雷西——这位教室女佣负责打扫教室和壁炉，照料炉火，摆放餐桌，

[brɪŋz] [ʌp][ðə; ði] [miːlz] , [ænd; ənd] [weɪts] [ænd; ənd] [ə'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [bel] ,

| brings | up | the | meals | , | and | waits | and | attends | to | the | bell | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 带来 | 向上 | 这 | 餐 | , | 和 | 等待 | 和 | 参加 | 到 | 这 | 钟 | , |

端上饭菜，等候并回应铃声。

['meɪkɪŋ] [hɜːr'self]['dʒen(ə)rəli]['juːsf(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvərnəs] .

| making | herself | generally | useful | to | the | governess | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 制作 | 她自己 | 一般来说 | 有用 | 到 | 这 | 家庭教师 | . |

她竭尽所能地帮助女家庭教师。

['serə] . — [juː; jʊ] [maɪt] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ['dʊrɪŋ]

| Sara | . | — | You | might | obtain | information | about | a | home | of | rest | near | the | sea | during |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨拉 | . | — | 你 | 可能 | 获得 | 信息 | 关于 | 一个 | 家 | 的 | 休息 | 靠近 | 这 | 海 | 期间 |

[veɪ'keɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ə'baʊt] 10s .

| vacation | , | at | about | 10s | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 假期 | , | 在 | 关于 | 10s | . |

萨拉——你或许能在假期期间，大约 10 秒内，获得有关海边度假屋的信息。

['wiːkli] , [ɪf] [juː; jʊ] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənɪsiz] - [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ; ['sekrəteri] ,

| weekly | , | if | you | applied | to | the | Governesses | ' | Benevolent | Institution | ; | secretary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每周 | , | 如果 | 你 | 应用 | 到 | 这 | 家庭教师 | - | 仁慈 | 机构 | ; | 秘书 | , |

[tʃɑːrlz] ['dʌbljuː] . ['klʌ] , [ɛs'kwɑɪər] . , - ,

| Charles | W | . | Klugh | , | Esq | . | , | 32 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 查尔斯 | W | . | 克鲁格 | , | 先生 | . | , | - | , |

每周，如果您申请加入家庭教师慈善机构；秘书：查尔斯·W·克鲁格先生，32岁，

['sækvil] - [striːt] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . [ɪn'kwaɪər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət] ['ræmz,git] .

| Sackville | - | street | , | London | , | W | . | Inquire | about | a | home | of | rest | at | Ramsgate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 萨克维尔 | - | 街道 | , | 伦敦 | , | W | . | 查询 | 关于 | 一个 | 家 | 的 | 休息 | 在 | 拉姆斯盖特 | . |

伦敦萨克维尔街，W。询问拉姆斯盖特的一家疗养院。

[wiː; wi][hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][wʌn][ðer; ðər] [wɪtʃ] [maɪt] [suːt][juː; jʊ] .

| We | have | heard | of | one | there | which | might | suit | you | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 有 | 听到 | 的 | 一 | 那里 | 哪个 | 可能 | 套装 | 你 | . |

我们听说那里有一家可能适合您。

[ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [hoʊm] [ʌv; əv] [rest] [æt; ət] ['sʌnɪŋˌhɪl] , ['steɪnz] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ɪn'kwaɪər]['ɔːlsoʊ] .

| There | is | also | a | home | of | rest | at | Sunninghill | , | Staines | , | about | which | inquire | also | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 还 | 一个 | 家 | 的 | 休息 | 在 | 桑宁希尔 | , | 污渍 | , | 关于 | 哪个 | 查询 | 还 | . |

在斯坦斯的桑宁希尔也有一家疗养院，也可以咨询一下。

[ɪn'kwɪzətɪv] [gɜːrl] . — [jʊr; jər][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][ɪz][nɑːt] [kə'rekt] .

| Inquisitive | Girl | . | — | Your | quotation | is | not | correct | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 好奇 | 女孩 | . | — | 你的 | 引述 | 是 | 不是 | 正确的 | . |

好奇的女孩——你的引言不正确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , “ [wʌn] [tʌtʃ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] [kɪn] ,

| It | is | , | “ | One | touch | of | nature | makes | the | whole | world | kin | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | , | “ | 一 | 触碰 | 的 | 自然 | 制作 | 这 | 所有的 | 世界 | 亲属 | , |

这句话是：“大自然的一次触碰，让全世界都成为一家人。”

" [wɪtʃ] ['pleɪsɪz] [ðə; ði] ['spektetər] [ɪn] ['sɪmpəθi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['æktər] , [sɪns] [wi:; wi][ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði]

| " | **which** | **places** | **the** | **spectator** | **in** | **sympathy** | **with** | **the** | **actor** | **,** | **since** | **we** | **all** | **have** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 哪个 | 地方 | 这 | 旁观者 | 在 | 同情 | 和 | 这 | 演员 | , | 自从 | 我们 | 全部 | 有 | 这 |

[seɪm] ['fi:lɪŋz] ,

| **same** | **feelings** | **,** |
|---|---|---|
| 相同的 | 情怀 | , |

“这使得观众对演员产生同情，因为我们都有相同的感受。”

['wiknəsɪz] , [ænd; ənd][ i'məuʃənz ] , [wʌn][æz; əz][ðə; ði] ['ʌðər] , [ɪn] ['greɪtər] [ɔ:r] [les] [dɪ'gri:z] .

| **weaknesses** | **,** | **and** | **emotions** | **,** | **one** | **as** | **the** | **other** | **,** | **in** | **greater** | **or** | **less** | **degrees** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 弱点 | , | 和 | 情绪 | , | 一 | 作为 | 这 | 其他 | , | 在 | 更大的 | 或者 | 较少的 | 学位 | . |

弱点和情绪，两者并无二致，只是程度不同而已。

[ɪf] [ju:; jʊ] [sɔ:] [ə; eɪ] ['mʌðər] ['pɑ:rtɪŋ] [ɪn] [greɪt] [gri:f] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tʃaɪld] , [ju:; jʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mʌðər] ,

| **If** | **you** | **saw** | **a** | **mother** | **parting** | **in** | **great** | **grief** | **with** | **a** | **child** | **,** | **you** | **,** | **as** | **a** | **mother** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 锯 | 一个 | 母亲 | 离别 | 在 | 伟大的 | 悲伤 | 和 | 一个 | 孩子 | , | 你 | , | 作为 | 一个 | 母亲 | , |

如果你看到一位母亲悲痛欲绝地与孩子告别，作为母亲的你，

[wʊd] [ɪk'spɪriəns] [ə; eɪ] ['kɪndrəd] ['fi:lɪŋ] . [wʌn] .

| **would** | **experience** | **a** | **kindred** | **feeling** | **.** | **1** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 会 | 经验 | 一个 | 亲属 | 感觉 | . | 1 | . |

会产生一种感同身受的感觉。

[ðə; ði] [greɪt] [kəm'poʊzər] , [kɑ:rl][mə'ri:ə]['bærən][vɑ:n] ['veɪbər] , [dɪd][nɑ:t][daɪ][ɪn] ['prɪzn] ;

| **The** | **great** | **composer** | **,** | **Karl** | **Maria** | **Baron** | **von** | **Weber** | **,** | **did** | **not** | **die** | **in** | **prison** | **;** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 伟大的 | 作曲家 | , | 卡尔 | 玛丽亚 | 男爵 | 冯 | 韦伯 | , | 做过 | 不是 | 死 | 在 | 监狱 | ; |

伟大的作曲家卡尔·玛丽亚·冯·韦伯男爵并没有死于狱中；

[hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] [ded] [ɪn][hɪz; ɪz][bed] [wen] [ɑ:n][ə; eɪ]['vɪzɪt][tu:; tə][sɜ:r] [dʒɔ:rdʒ] [smɑ:rt] ,

| **he** | **was** | **found** | **dead** | **in** | **his** | **bed** | **when** | **on** | **a** | **visit** | **to** | **Sir** | **George** | **Smart** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 曾是 | 成立 | 死的 | 在 | 他的 | 床 | 什么时候 | 在 | 一个 | 访问 | 到 | 先生 | 乔治 | 聪明的 | , |

他在拜访乔治·斯马特爵士期间，被发现死在床上。

[hu:] [hæd; həd] [ˌentər'teɪnd] [hɪm; ɪm] ['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [dʒu:n] 3rd , - .

| **who** | **had** | **entertained** | **him** | **during** | **his** | **stay** | **in** | **England** | **,** | **June** | **3rd** | **,** | **1826** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| WHO | 有 | 娱乐 | 他 | 期间 | 他的 | 停留 | 在 | 英格兰 | , | 六月 | 3rd | , | - | . |

1826年6月3日，他在英国逗留期间，曾有人招待过他。

['sɪdni] . — [ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] [staɪl] [ɪn] ['ɑ:rkɪtekʧər] [deɪts] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - ; [ðə; ði]

| **Sydney** | **.** | **—** | **The** | **Early** | **English** | **style** | **in** | **architecture** | **dates** | **from** | **1190** | **to** | **1245** | **;** | **the** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 悉尼 | . | — | 这 | 早期的 | 英语 | 风格 | 在 | 建筑学 | 日期 | 从 | - | 到 | - | ; | 这 |

[ˌpɜ:rpən'dɪkjələr] [frʌm; frəm] - [tu:; tə] - .

| **Perpendicular** | **from** | **1360** | **to** | **1550** | **.** |
|---|---|---|---|---|---|
| 垂直 | 从 | - | 到 | - | . |

悉尼——早期英国建筑风格起源于 1190 年至 1245 年；垂直式建筑风格起源于 1360 年至 1550 年。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] [θri:] [və'raɪətiz] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ˌroʊmə'nesk] , [ænd; ənd] [fɔ:r] [noʊn] [æz; əz]

| **There** | **are** | **three** | **varieties** | **under** | **the** | **name** | **Romanesque** | **,** | **and** | **four** | **known** | **as** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 三 | 品种 | 在下面 | 这 | 姓名 | 罗马式 | , | 和 | 四 | 已知 | 作为 |

['gɑ:θɪk] .

| **Gothic** | **.** |
|---|---|
| 哥特 | . |

罗马式建筑有三种类型，哥特式建筑有四种类型。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [kəm'praiziz] [ðə; ði]['sæksn] , ['nɔ:rmən] , [ænd; ənd] [træn'zɪʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['lætər] [kəm'praiziz]

| **The** | **former** | **comprises** | **the** | **Saxon** | **,** | **Norman** | **,** | **and** | **Transition** | **;** | **the** | **latter** | **comprises** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 以前的 | 包括 | 这 | 撒克逊 | , | 诺曼 | , | 和 | 过渡 | ; | 这 | 后者 | 包括 |

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['ɪŋglɪʃ] , [ˌdʒi:ə'metrɪkl] ,

| **the** | **Early** | **English** | **,** | **Geometrical** | **,** |
|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 早期的 | 英语 | , | 几何 | , |

前者包括撒克逊时期、诺曼时期和过渡时期；后者包括早期英语时期、几何时期、

['dekəreɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .
**Decorated , and Perpendicular .**
装饰 , 和 垂直 .

装饰性，垂直。

[ɔːl] [tʃɜːrtʃɪz] ['sʌbsɪkwəntli] [bɪlt] [ɑːr; ər] [truː] [ɔːr] [dɪ'beɪst] [ˌɪmi'teiʃənz] [ʌv; əv] [ðiːz] ,
**All churches subsequently built are true or debased imitations of these ,**
全部 教堂 随后 建造 是 真的 或者 堕落 仿制品 的 这些 ,

后来建造的所有教堂都是对这些教堂的真实或拙劣模仿。

[ɪk'septɪŋ] [ɪn] ['keɪsɪz] [wer] ['bɪzənti:n] [ɔːr] [griːk] ['mɒdlz] [hæv; həv] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] .
**excepting in cases where Byzantine or Greek models have been adopted .**
除外 在 案例 在哪里 拜占庭 或者 希腊语 模型 有 到过 已采用 .

除非采用了拜占庭或希腊模式。

['wɪni] . — [æn; ən][ə'pɑːlədʒi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [rɪ'siːvd] ['greɪʃəsli] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [noʊ]
**Winnie . — An apology should be received graciously , and there should be no**
温妮 . — 一个 道歉 应该 是 已收到 亲切地 , 和 那里 应该 是 不
['refrəns] [ˌðer'æftər] [meɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kwɑːrəl] ;
**reference thereafter made to the quarrel ;**
参考 此后 制成 到 这 争吵 ;

温妮——道歉应该欣然接受，之后不应再提及争吵一事；

[bʌt; bət] ['evriθɪŋ] [mʌst; məst] [dɪ'pend] [ɑːn][ðə; ði] [kɔːz] [wɪtʃ] [prə'duːst] [ˌaɪ 'tiː] ,
**but everything must depend on the cause which produced it ,**
但 一切 必须 依赖 在 这 原因 哪个 生产 它 ,

但一切都必须取决于产生它的原因。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][jʊr; jər]['fjuːtʃər] [rɪ'leɪʃnz] [wɪð; wɪθ] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɑːr; ər] [kən'sɜːrnd] .
**so far as your future relations with each other are concerned .**
所以 远的 作为 你的 未来 关系 和 每个 其他 是 担心的 .

至于你们彼此未来的关系。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fendər] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ɪn][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]
**The character of the offender might have been exhibited in a new and**
这 特点 的 这 罪犯 可能 有 到过 展出 在 一个 新的 和
[ˌʌnˌsætɪs'fæktəri] [laɪt] ,
**unsatisfactory light ,**
不令人满意 光 ,

罪犯的品格可能以一种新的、令人不快的面目展现出来。

['rendərɪŋ] ['kɑːnfɪdəns] [ˌmɪs'pleɪst] [ænd; ənd] ['deɪndʒərəs] .
**rendering confidence misplaced and dangerous .**
渲染 信心 放错地方了 和 危险的 .

这种自信是错误的，也是危险的。

[ðʌs] , [jʊr; jər] [rɪ'leɪʃnz] [wʌn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ʌðər] [maɪt] [biː; bi] ['veri] [mə'tɪriəli] [ænd; ənd] ['waɪzli]
**Thus , your relations one with the other might be very materially and wisely**
因此 , 你的 关系 一 和 这 其他 可能 是 非常 重大 和 明智地
[tʃeɪndʒd] ,
**changed ,**
已更改 ,

因此，你们彼此之间的关系可能会发生非常实质性和明智的改变。

[ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [fər'gɪvnəs] [ə'kɔːd] [ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑːlədʒi] ['rendərd] .
**notwithstanding the full forgiveness accorded and the apology rendered .**
虽然 这 满的 饶恕 同意 和 这 道歉 渲染 .

尽管已经给予了完全的原谅并表达了道歉。

['evlɪn] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [waɪts] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [aɪz] [waɪt] .
**Evelyn wants to know how to make the whites of her eyes white .**
伊芙琳 想要 到 知道 如何 到 制作 这 白人 的 她 眼睛 白色的 .

伊芙琳想知道如何才能让自己的眼白变白。

[ðeɪ] [bɪ'kʌm] ['jeloʊ] [ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv] ['dʒɔ:ndɪs] , [ɔ:r] ['bɪliəs] [dɪ'stɜ:rbəns] ,

| They | become | yellow | in | cases | of | jaundice | , | or | bilious | disturbance | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他们 | 变得 | 黄色的 | 在 | 案例 | 的 | 黄疸 | , | 或者 | 胆汁 | 干扰 | , |

患黄疸或胆汁紊乱时，它们会变黄。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [red] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld][ɔ:r][blæst][ɪn][ðem; ðəm] , [ɔ:r][frʌm; frəm] ['kraɪɪŋ] ,

| and | they | become | red | from | a | cold | or | blast | in | them | , | or | from | crying | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 他们 | 变得 | 红色的 | 从 | 一个 | 寒冷的 | 或者 | 爆炸 | 在 | 他们 | , | 或者 | 从 | 哭泣 | , |

['oʊvər] - [wɜ:rk] ,

| over | - | work | , |
|---|---|---|---|
| 超过 | - | 工作 | , |

它们会因为受寒、受寒、哭泣、过度劳累而变红。

[ɔ:r] [ɪn'tempərəns] [ɪn] [drɪŋk] .

| or | intemperance | in | drink | . |
|---|---|---|---|---|
| 或者 | 放纵 | 在 | 喝 | . |

或饮酒过量。

[ʃi:; ʃi][mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] [best] [dʒʌdʒ] [æz; əz][tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌv; əv] [ði:z] ['kɔ:zɪz] [hɜ:r; hər] ['jeloʊ] [ɔ:r]

| She | must | be | the | best | judge | as | to | which | of | these | causes | her | yellow | or |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 是 | 这 | 最好的 | 法官 | 作为 | 到 | 哪个 | 的 | 这些 | 原因 | 她 | 黄色的 | 或者 |

[red] [aɪz] [oʊ] [ðer; ðər] ['kʌlər] ,

| red | eyes | owe | their | colour | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 红色的 | 眼睛 | 欠 | 他们的 | 颜色 | , |

她自己最清楚她的黄眼睛或红眼睛的颜色是由这些原因造成的。

[ænd; ənd] [di:l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ə'kɔ:rdɪŋli] .

| and | deal | with | the | trouble | accordingly | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 交易 | 和 | 这 | 麻烦 | 因此 | . |

并据此处理问题。

[ɪf] [frʌm; frəm][ə; eɪ][koʊld][ɪn][ðə; ði] [aɪ] ,

| If | from | a | cold | in | the | eye | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 从 | 一个 | 寒冷的 | 在 | 这 | 眼睛 | , |

如果是眼睛感冒引起的，

[hoʊld][ˌaɪ 'ti:][ɪn][æn; ən] ['eg,kʌp] [ʌv; əv][æz; əz][hɑ:t]['wɔ:tər][æz; əz][kæn; kən][bi:; bi] [bɔ:rn] [wɪ'ðaʊt] ['skɔ:ldɪŋ]

| hold | it | in | an | eggcup | of | as | hot | water | as | can | be | borne | without | scalding |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 抓住 | 它 | 在 | 一个 | 蛋杯 | 的 | 作为 | 热的 | 水 | 作为 | 能 | 是 | 出生 | 没有 | 烫 |

,

,

,

把它放在盛有尽可能热的水的蛋杯里，水温以不烫伤为宜。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɪl] [fɔ:rs] [bæk] [ðə; ði] [red] ['pɑ:rtɪk(ə)lz][ɪn][ðə; ði] [blʌd] ['ves(ə)lz] ,

| and | this | will | force | back | the | red | particles | in | the | blood | vessels | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 将要 | 力量 | 后退 | 这 | 红色的 | 颗粒 | 在 | 这 | 血 | 船只 | , |

这将迫使血管中的红色颗粒回流。

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t][bi:; bi]['prez(ə)nt][ɪn][ðə; ði] ['aɪˌbɔ:lz] .

| which | should | not | be | present | in | the | eyeballs | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 哪个 | 应该 | 不是 | 是 | 展示 | 在 | 这 | 眼球 | . |

眼球中不应该存在这种物质。

[ɪf] ['evlɪn] [bi:; bi][ə; eɪ][gɜ:rl][ʌv; əv] ['kʌlər] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [aɪz] ,

| If | Evelyn | be | a | girl | of | colour | , | of | course | , | the | balls | of | the | eyes | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 伊芙琳 | 是 | 一个 | 女孩 | 的 | 颜色 | , | 的 | 课程 | , | 这 | 球 | 的 | 这 | 眼睛 | , |

如果伊芙琳是有色人种女孩，当然，眼球.....

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [bluː] - [waɪt] [ɪn] [waɪt] ['piːp(ə)l] , [ɑːr; ər] ['nætʃ(ə)rəli] ['jeloʊ] , [ænd; ənd]

| that | should | be | of | a | blue | - | white | in | white | people | , | are | naturally | yellow | , | and |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那 | 应该 | 是 | 的 | 一个 | 蓝色的 | - | 白色的 | 在 | 白色的 | 人们 | , | 是 | 自然 | 黄色的 | , | 和 |

['nʌθɪŋ] [wɪl] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .

| nothing | will | change | it | . |
|---|---|---|---|---|
| 没有什么 | 将要 | 改变 | 它 | . |

白种人的肤色应该是蓝白色，但他们的肤色天生是黄色的，而且这种情况不会改变。

['bʌtərkʌp] . — [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ðɪ] [bʊk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] ['riːdɪŋ] ,

| Buttercup | . | — | You | should | have | mentioned | the | book | you | were | reading | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 毛茛 | . | — | 你 | 应该 | 有 | 提及 | 这 | 书 | 你 | 是 | 阅读 | , |

小金凤——你应该提一下你在读什么书。

[æz; əz] [wiː; wi] [θɪŋk] [ðə; ðɪ] [wɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] [ˌmænjə'fæktʃər] [wʌn] , ['ælmə] ['biːɪŋ] “ [soʊl] , ” [ænd; ənd] -

| as | we | think | the | word | is | a | manufactured | one | , | alma | being | “ | soul | , | ” | and | cinere | - |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 我们 | 思考 | 这 | 单词 | 是 | 一个 | 制造 | 一 | , | 阿尔玛 | 存在 | “ | 灵魂 | , | ” | 和 | - | |

“ ['æʃɪz] ,

| “ | ashes | , |
|---|---|---|
| ” | 灰烬 | , |

因为我们认为这个词是人为创造的，alma 是“灵魂”，cinere 是“灰烬”，

” [ɪn] [ɪ'tæliən] .

| ” | in | Italian | . |
|---|---|---|---|
| ” | 在 | 意大利语 | . |

”用意大利语说。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [duː] [wɪð; wɪθ] [æʃ] ['wenzdeɪ] [ænd; ənd] [lent] .

| Perhaps | it | has | something | to | do | with | Ash | Wednesday | and | Lent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 也许 | 它 | 有 | 某物 | 到 | 做 | 和 | 灰 | 周三 | 和 | 大斋期 | . |

或许这与圣灰星期三和四旬斋有关。

[ðer; ðər] [siːmz] [noʊ] ['ʌðər] [kluː] .

| There | seems | no | other | clue | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 似乎 | 不 | 其他 | 线索 | . |

似乎没有其他线索了。

[iː] . [biː] . [biː] . [ʃʊd; ʃəd] [riːd] [sɜːr] [dʒɑːn] ["lʌbəks] ['riːs(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɔːg] [tuː; tə]

| E | . | B | . | B | . | should | read | Sir | John | Lubbock's | recent | account | of | teaching | his | dog | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| E | . | B | . | B | . | 应该 | 读 | 先生 | 约翰 | 拉伯克的 | 最近的 | 帐户 | 的 | 教学 | 他的 | 狗 | 到 |

[riːd] [kɑːrdz] ,

| read | cards | , |
|---|---|---|
| 读 | 牌 | , |

EBB应该读读约翰·卢伯克爵士最近写的关于教他的狗识字的文章。

[wɪð; wɪθ] ['sɜːrt(ə)n] [wɜːrdz] [ɑːn] [ðem; ðəm] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] “ [aʊt] , ”

| with | certain | words | on | them | indicating | “ | out | , | ” |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 肯定 | 字 | 在 | 他们 | 表明 | “ | 出去 | , | ” |

上面印有表示“出局”的特定字样

“ [fuːd] , ” [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . [ˌtuː'tuː] .

| “ | food | , | ” | etc | . | 2 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 食物 | , | ” | ETC | . | 2 | . |

“食物”等。2.

[ 'liliθ ] [ɪz] ['feɪbld] [baɪ] [ðə; ðɪ] ['tælmudist] [æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ðɪ] [fɜːrst] [waɪf] [ʌv; əv] ['ædəm] , [bʌt; bət] ,

| Lilith | is | fabled | by | the | Talmudist | as | having | been | the | first | wife | of | Adam | , | but | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 莉莉丝 | 是 | 传说中的 | 经过 | 这 | 塔木德学者 | 作为 | 拥有 | 到过 | 这 | 第一的 | 妻子 | 的 | 亚当 | , | 但 | , |

根据《塔木德》的传说，莉莉丝是亚当的第一任妻子，但是，

[riˈfjuːzɪŋ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [ʃiː; ʃi] [left] ['pærədaɪs] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['riːdʒənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [er] .

| refusing | to | obey | him | , | she | left | Paradise | for | the | regions | of | the | air | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拒绝 | 到 | 服从 | 他 | , | 她 | 左边 | 天堂 | 为了 | 这 | 地区 | 的 | 这 | 空气 | . |

她拒绝服从他，离开了天堂，前往空中世界。

[ iˈzɔldə ] . — [ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [neɪhʌstən] ( [ˌtuːˈtuː] [kɪŋz] [ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪˈaɪ] . [fɔːr] ) [ɪz][ˈgɪv(ə)n]

| Isolde | . | — | The | meaning | of | the | word | nehustan | ( | 2 | Kings | xviii | . | 4 | ) | is | given |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 伊索尔德 | . | — | 这 | 意义 | 的 | 这 | 单词 | 尼胡斯坦 | ( | 2 | 国王 | 十八 | . | 4 | ) | 是 | 给定 |

[baɪ] [ˈbɪʃəp] [hɔːl] [æz; əz] “ [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [bræs] ,

| by | Bishop | Hall | as | “ | a | piece | of | brass | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 经过 | 主教 | 大厅 | 作为 | “ | 一个 | 片 | 的 | 黄铜 | , |

伊索尔德——霍尔主教对《列王纪下》第十八章第4节中“nehustan”一词的解释是“一块黄铜”。

” [ænd; ənd][baɪ][ˈdraɪv, ˈdɑːktɝ] . [ˈheɪlz] [æz; əz] “ [ə; eɪ][ˈbreɪz(ə)n][ˈbɔːb(ə)l] , ” [dɪˈzaɪnd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]

| ” | and | by | Dr | . | Hales | as | “ | a | brazen | bauble | , | ” | designed | to | be | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | 和 | 经过 | 博士 | . | 黑尔斯 | 作为 | “ | 一个 | 厚颜无耻 | 玩具 | , | ” | 设计 | 到 | 是 | 一个 |

[tɜːrm][ʌv; əv] [kənˈtempt] .

| term | of | contempt | . |
|---|---|---|---|
| 学期 | 的 | 鄙视 | . |

” 而黑尔斯博士则称之为“厚颜无耻的小玩意”，意在表达蔑视。

[ðə; ði][ˈbreɪz(ə)n][ˈsɜːrpənt][wʌz; wəz] [meɪd] [æn; ən][ˈaɪdl] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈwəːʃip] ,

| The | brazen | serpent | was | made | an | idol | , | and | was | worshipped | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 厚颜无耻 | 蛇 | 曾是 | 制成 | 一个 | 偶像 | , | 和 | 曾是 | 崇拜 | , |

那条铜蛇被当作偶像崇拜，人们对其进行膜拜。

[ænd; ənd] [ˌhɛzɪˈkaɪə] [spoʊk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][ɪts] [ˈriːəl] [ˈkærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [piːs] [ʌv; əv][ˈmet(ə)l] .

| and | Hezekiah | spoke | of | it | in | its | real | character | as | a | mere | piece | of | metal | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 希西家 | 辐 | 的 | 它 | 在 | 它是真实的 | | 特点 | 作为 | 一个 | 仅仅 | 片 | 的 | 金属 | . |

希西家称它为一块金属，并指出它的真实性质。

[wiː; wi] [əkˈnɑːlɪdʒ] [jʊr; jər][kaɪnd] [ˈletər] [wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [θæŋks] .

| We | acknowledge | your | kind | letter | with | many | thanks | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 承认 | 你的 | 种类 | 信 | 和 | 许多 | 谢谢 | . |

我们对您的来信表示衷心的感谢。

[mɪs] [ˈmæləˌprɑːp] , [faɪv] [toʊz] , [eks] . [waɪ] . [ziː] . — [æt; ət] [ˌsɪksˈtiːn] [juː; jʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈtendɪŋ] [tuː; tə]

| Miss | Malaprop | , | Five | Toes | , | X | . | Y | . | Z | . | — | At | sixteen | you | should | be | attending | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 错过 | 马拉普罗普 | , | 五 | 脚趾 | , | X | . | 是 | . | Z | . | — | 在 | 十六 | 你 | 应该 | 是 | 参加 | 到 |

[jʊr; jər][ˈlesnz; ˈlesənz] .

| your | lessons | . |
|---|---|---|
| 你的 | 课程 | . |

马拉普罗普小姐，五趾，XYZ——十六岁的你应该好好上课了。

[ɪf] [waɪz] ,

| If | wise | , |
|---|---|---|
| 如果 | 明智的 | , |

如果明智的话，

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈhɜːri] [tuː; tə] [brˈgɪn] [ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ænd; ənd] [æŋˈzaɪətiz] [ʌv; əv][laɪf]

| you | would | not | be | in | such | a | hurry | to | begin | the | troubles | and | anxieties | of | life |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 会 | 不是 | 是 | 在 | 这样的 | 一个 | 匆忙 | 到 | 开始 | 这 | 麻烦 | 和 | 焦虑 | 的 | 生活 |

.

:

.

你不会急于开始面对生活中的烦恼和焦虑。

[meɪ] . — [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [brɪˈgeɪd] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪlərɪ] [hæd; həd] [bɪn] [muːvd] [frʌm; frəm] [bəˈlɑːriː] ,

| May | . | — | Even | if | the | brigade | of | artillery | had | been | moved | from | Bellary | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 可能 | . | — | 甚至 | 如果 | 这 | 旅 | 的 | 炮兵 | 有 | 到过 | 已搬 | 从 | 贝拉里 | , |

五月——即使炮兵旅已从贝拉里调离，

[ɔːl] [ˈletərz] [ænd; ənd] [ˈpepərz] [wʊd] [biː; bi] [ˈfɔrwɝdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [truːps] , [werˈevər] [ðeɪ] [wɜːr; wər] .

| all | letters | and | papers | would | be | forwarded | to | the | troops | , | wherever | they | were | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 全部 | 信件 | 和 | 文件 | 会 | 是 | 转发 | 到 | 这 | 军队 | , | 无论 | 他们 | 是 | . |

所有信件和文件都将转交给部队，无论他们身在何处。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['menʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['eniθɪŋ] ['riːs(ə)nt] .

| We | can | find | no | mention | of | anything | recent | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 我们 | 能 | 寻找 | 不 | 提到 | 的 | 任何事物 | 最近的 | . |

我们找不到任何近期相关的消息。

[em] . [el] . ['dʌbljuː] . [ə; eɪ] . — [ðə; ði] [greɪt] ['daɪmənd] [kɔːld] [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] , [ɔːr] " ['maʊnt(ə)n]

| M | . | L | . | W | . | A | . | — | The | great | diamond | called | the | Koh | - | i | - | noor | , | or | " | mountain |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| M | . | L | . | W | . | 一个 | . | — | 这 | 伟大的 | 钻石 | 称为 | 这 | Koh | - | 我 | - | 努尔 | , | 或者 | " | 山 |

[ʌv; əv] [laɪt] ,

| of | light | , |
|---|---|---|
| 的 | 光 | , |

MLWA——这颗名为"光之山"（Koh-i-noor）的伟大钻石，

" [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [maɪnz] [ʌv; əv][gɑːl'kɑːndə][ɪn] - ,

| " | was | found | in | the | Mines | of | Golconda | in | 1550 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| " | 曾是 | 成立 | 在 | 这 | 矿山 | 的 | 戈尔孔达 | 在 | - | , |

"于1550年在戈尔康达矿山被发现"，

[ænd; ənd][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪ'lɔːŋd] [ɪn][tɜːrn][tuː; tə] [ʃɑː] [dʒə'hɑːn] - , [ðə; ði] ['æfgæn]

| and | is | said | to | have | belonged | in | turn | to | Shah | Jehan | Aurungzebe | , | the | Afghan |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 是 | 说 | 到 | 有 | 属于 | 在 | 转动 | 到 | 沙阿 | 杰汉 | - | , | 这 | 阿富汗 |

['rʊlər] ,

| rulers | , |
|---|---|
| 统治者 | , |

据说它曾先后属于阿富汗统治者沙贾汗·奥朗则布。

[ænd; ənd] ['æftərwərdz] [tuː; tə][ðə; ði] [siːk] [tʃiːf] - [siŋ] .

| and | afterwards | to | the | Sikh | Chief | Runjeet | Singh | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 然后 | 到 | 这 | 锡克教徒 | 首席 | - | 辛格 | . |

随后又传给了锡克教酋长伦吉特·辛格。

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ˌæbdɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] - [siŋ] , [ðə; ði] [læst] ['ruːlər][ʌv; əv][ðə; ði][ pʌn'dʒɑːb; 'pʌndʒɑːb ] ,

| Upon | the | abdication | of | Dhuleep | Singh | , | the | last | ruler | of | the | Punjab | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 之上 | 这 | 退位 | 的 | - | 辛格 | , | 这 | 最后的 | 统治者 | 的 | 这 | 旁遮普邦 | , |

旁遮普末代统治者杜利普·辛格退位后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [də'mɪnjənz] [ɪn] - , [ðə; ði] [ko] - [aɪ] - [nʊr] [wʌz; wəz]

| and | the | annexation | of | his | dominions | in | 1849 | , | the | Koh | - | i | - | noor | was |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 这 | 吞并 | 的 | 他的 | 领地 | 在 | - | , | 这 | Koh | - | 我 | - | 努尔 | 曾是 |

[sə'rendərd] [tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ,

| surrendered | to | the | Queen | , |
|---|---|---|---|---|
| 投降 | 到 | 这 | 女王 | , |

1849年，随着其领土被吞并，光之山钻石被移交给女王。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [brɔːt] ['oʊvər][ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [dʒʊ'laɪ] 3rd , - .

| and | was | brought | over | and | presented | to | her | , | July | 3rd | , | 1850 | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 曾是 | 带来 | 超过 | 和 | 呈现 | 到 | 她 | , | 七月 | 3rd | , | - | . |

并于 1850 年 7 月 3 日被带过来呈献给她。

[ɪts] [ə'rɪdʒən(ə)l] [weɪt] [wʌz; wəz] ['nɪrli] - ['kærəts] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] , [baɪ][ðə; ði]

| Its | original | weight | was | nearly | 800 | carats | , | but | it | was | reduced | , | by | the |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 原来的 | 重量 | 曾是 | 几乎 | - | 克拉 | , | 但 | 它 | 曾是 | 减少 | , | 经过 | 这 |

[ˌʌn'skɪlfʊlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrtɪst] ,

| unskilfulness | of | the | artist | , |
|---|---|---|---|---|
| 不熟练 | 的 | 这 | 艺术家 | , |

它原本重约800克拉，但由于艺术家技艺不精，重量有所减少。

[tuː; tə] - ['kærəts] .

| to | 279 | carats | . |
|---|---|---|---|
| 到 | - | 克拉 | . |

最大可达279克拉。

[ɪts] [ʃeɪp] [ænd; ənd][saɪz][wʌz; wəz][laɪk][ðə; ði] ['pɔɪntɪd] [end][ʌv; əv][ə; eɪ][smɔːl] ['hɛnz] [eg] .

| Its | shape | and | size | was | like | the | pointed | end | of | a | small | hen's | egg | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它是 | 形状 | 和 | 尺寸 | 曾是 | 喜欢 | 这 | 尖 | 结尾 | 的 | 一个 | 小的 | 母鸡的 | 蛋 | . |

它的形状和大小就像小鸡蛋的尖端。

[ðə; ði]['vælju:][ɪz]['hɑ:rdli][tu:; tə][bi:; bi][kəm'pju:tɪd] , [bʌt; bət] [ə'preɪzɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æt; ət] [tu:] ['mɪljənz] [hæz; həz]

| The | value | is | hardly | to | be | computed | , | but | appraising | it | at | two | millions | has |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 价值 | 是 | 几乎 | 到 | 是 | 计算 | , | 但 | 评估 | 它 | 在 | 二 | 百万 | 有 |

[bɪn] [kən'sɪdərd] ['ri:z(ə)nəb(ə)l] ,

| been | considered | reasonable | , |
|---|---|---|---|
| 到过 | 经过考虑的 | 合理的 | , |

这件物品的价值很难计算，但估价为两百万被认为是合理的。

[ɪf] ['kælkjuleɪtɪd][ɑ:n][ə; eɪ] [treɪd] [skeɪl] .

| if | calculated | on | a | trade | scale | . |
|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 计算 | 在 | 一个 | 贸易 | 规模 | . |

如果按贸易规模计算。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˌɑ:r 'i:] - [kʌt][ɪn] - , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tu:; tə] 102½ ['kærəts] .

| It | was | re | - | cut | in | 1852 | , | and | was | reduced | to | 102½ | carats | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 曾是 | 关于 | - | 切 | 在 | - | , | 和 | 曾是 | 减少 | 到 | 102½ | 克拉 | . |

1852 年，这颗钻石被重新切割，重量减少到 102.5 克拉。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][wɔ:rn][baɪ][hɜ:r; hər]['mædʒəsti][æz; əz][ə; eɪ] [broʊtʃ] [ɑ:n][ɔ:l] [steɪt] [ə'keiʒənz] .

| It | is | worn | by | Her | Majesty | as | a | brooch | on | all | State | occasions | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 是 | 磨损 | 经过 | 她 | 威严 | 作为 | 一个 | 胸针 | 在 | 全部 | 状态 | 场合 | . |

女王陛下在所有国事场合都会佩戴这枚胸针。

['lɔ:rə] . — [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,

| Laura | . | — | Of | course | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 劳拉 | . | — | 的 | 课程 | , |

劳拉：当然。

[jʊr; jər] [peɪl] ['semi] - [oʊ'peɪk] ['æmbər] [wɪl] [tɜ:rn]['dɑ:rkər][ænd; ənd] [lu:z] [ɪts] ['bju:ti] [ɪf] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə]

| your | pale | semi | - | opaque | amber | will | turn | darker | and | lose | its | beauty | if | exposed | to |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你的 | 苍白 | 半 | - | 不透明 | 琥珀色 | 将要 | 转动 | 较暗 | 和 | 失去 | 它是 | 美丽 | 如果 | 裸露 | 到 |

[laɪt] [ænd; ənd] [hi:t] .

| light | and | heat | . |
|---|---|---|---|
| 光 | 和 | 热 | . |

你的浅色半透明琥珀如果暴露在光照和高温下，颜色会变深，失去原有的美感。

[wen'evər] ['teɪkən][ɔ:f] , [waɪp][jʊr; jər] ['nekləs] [ænd; ənd] [ 'iəriŋz ] ['kerfəli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sɔ:ft]

| Whenever | taken | off | , | wipe | your | necklace | and | earrings | carefully | with | a | soft |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 每当 | 已采取 | 离开 | , | 擦拭 | 你的 | 项链 | 和 | 耳环 | 小心 | 和 | 一个 | 柔软的 |

['hæŋkərtʃɪf] [tu:; tə] [rɪ'mu:v] ['eni] ['gri:sinəs] ,

| handkerchief | to | remove | any | greasiness | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 手帕 | 到 | 消除 | 任何 | 油腻 | , |

每次摘下项链和耳环后，请用柔软的手帕仔细擦拭，去除任何油脂。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm][baɪ][ɪn][ə; eɪ] [ku:l] , [dɑ:rk] [pleɪs] .

| and | put | them | by | in | a | cool | , | dark | place | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 放 | 他们 | 经过 | 在 | 一个 | 凉爽的 | , | 黑暗的 | 地方 | . |

并将它们放在阴凉黑暗处。

[ɑ:r] . [i:] . [ef] . — [ə; eɪ] ['wʊmən] ['mærid] ['æftər][ðə; ði] 1st [ʌv; əv]['dʒænjueri] , - ,

| R | . | E | . | F | . | — | A | woman | married | after | the | 1st | of | January | , | 1883 | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 拉 | . | E | . | F | . | — | 一个 | 女士 | 已婚 | 后 | 这 | 1st | 的 | 一月 | , | - | , |

参考资料——1883年1月1日之后结婚的女性，

[ɪz]['kwɑːlɪfaɪd][tuː; tə][dɪ'spoʊz][baɪ] [wɪl] [ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər][æt; ət][ðə; ði][taɪm]

| is | qualified | to | dispose | by | will | of | all | property | belonging | to | her | at | the | time |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 是 | 合格的 | 到 | 处置 | 经过 | 将要 | 的 | 全部 | 财产 | 属于 | 到 | 她 | 在 | 这 | 时间 |

[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['mærɪdʒ] ,

| of | her | marriage | , |
|---|---|---|---|
| 的 | 她 | 婚姻 | , |

她有资格通过遗嘱处分她在结婚时拥有的所有财产。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ɔːl] ['prɑːpərti] [ə'kwaɪrd] [ˌðer'æftər] , [ɪn][ɔːl][rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks][æz; əz] [ɪf]

| and | of | all | property | acquired | thereafter | , | in | all | respects | as | if |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 的 | 全部 | 财产 | 获得 | 此后 | , | 在 | 全部 | 尊重 | 作为 | 如果 |

[ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] .

| she | were | an | unmarried | woman | . |
|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 是 | 一个 | 未婚 | 女士 | . |

此后取得的所有财产，在各方面都与未婚妇女一样。

[ɪf] ['mærid] ['priːviəsli] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ə'bʌv] [neɪmd] ,

| If | married | previously | to | the | date | above | named | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 已婚 | 之前 | 到 | 这 | 日期 | 多于 | 命名 | , |

如果已婚日期早于上述日期，

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst][əb'teɪn][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [kən'sent] [tuː; tə]['eni] [wɪl] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [dɪ'zaɪər][tuː; tə] [meɪk] ,

| she | must | obtain | her | husband's | consent | to | any | will | she | may | desire | to | make | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 她 | 必须 | 获得 | 她 | 丈夫的 | 同意 | 到 | 任何 | 将要 | 她 | 可能 | 欲望 | 到 | 制作 | , |

她必须获得丈夫的同意才能立下任何遗嘱。

[ænd; ənd][ɔːl] ['prɑːpərti] [ə'kruːɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər]['æftər] ['mærɪdʒ] , [ən'les] [baɪ] ['set(ə)lmənt] ,

| and | all | property | accruing | to | her | after | marriage | , | unless | by | settlement | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 全部 | 财产 | 累积 | 到 | 她 | 后 | 婚姻 | , | 除非 | 经过 | 沉降 | , |

以及婚后归她所有的财产，除非另有约定。

[bɪ'kʌmz] [hɪz; ɪz][tuː; tə] [sə'rendər] [tuː; tə][hɜːr; hər][ɔːr][tuː; tə] [rɪ'teɪn] ,

| becomes | his | to | surrender | to | her | or | to | retain | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 变成 | 他的 | 到 | 投降 | 到 | 她 | 或者 | 到 | 保持 | , |

他必须决定是向她屈服还是继续坚持下去。

[æz; əz][hɪz; ɪz] [pə'sɛpʃən] [ʌv; əv] ['ɑːnər] [ɔːr] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv][ˌdʒenə'rɑːsəti] [meɪ] ['dɪkteɪt] .

| as | his | perceptions | of | honour | or | feeling | of | generosity | may | dictate | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 作为 | 他的 | 感知 | 的 | 荣誉 | 或者 | 感觉 | 的 | 慷慨 | 可能 | 听写 | . |

这取决于他对荣誉的理解或慷慨之心。

['ɔːkwərd] [ˌsɪks'tiːn] [wʊd] [meɪk] [ə; eɪ] ['veri] ['ɔːkwərd] [mis'teik] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [ bəːnd ] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ]

| Awkward | Sixteen | would | make | a | very | awkward | mistake | if | she | burned | her | face | with |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尴尬的 | 十六 | 会 | 制作 | 一个 | 非常 | 尴尬的 | 错误 | 如果 | 她 | 烧伤 | 她 | 脸 | 和 |

[ˌækwə'fɔːrtɪs][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fjuː] [moʊlz] !

| aquafortis | on | account | of | a | few | moles | ! |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 富水 | 在 | 帐户 | 的 | 一个 | 很少 | 鼹鼠 | ! |

如果尴尬的十六岁女孩因为脸上长了几颗痣就用 Aquafortis 烧伤了脸，那她就犯了一个非常尴尬的错误！

['meθɪleɪtɪd; 'meθəleɪtɪd]['spɪrɪts] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][biː; bi] [pækt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [trʌŋk] .

| Methylated | spirits | should | not | be | packed | into | a | trunk | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 甲基化 | 烈酒 | 应该 | 不是 | 是 | 包装 | 进入 | 一个 | 树干 | . |

不应将变性酒精装入行李箱。

['betər] [tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] ['bæskɪt] ; [ænd; ənd] [stɪl] ['waɪzər][tuː; tə] [bai] [wʌt] [ɪz][rɪ'kwaɪərd][ɑːn]

| Better | to | place | it | in | a | basket | ; | and | still | wiser | to | buy | what | is | required | on |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 更好的 | 到 | 地方 | 它 | 在 | 一个 | 篮子 | ; | 和 | 仍然 | 更明智 | 到 | 买 | 什么 | 是 | 必需的 | 在 |

[ə'raɪv(ə)l] .

| arrival | . |
|---|---|
| 到达 | . |

最好把它放在篮子里；更明智的做法是到达目的地后再购买所需物品。

['helən] ['eɪdə; 'edə] . — [ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] ['tenɪs] , [æz; əz][ɔ:l] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l] , [ɪz][ʌv; əv] ['veri]

| Helen | Ada | . | — | The | game | of | tennis | , | as | all | others | with | a | ball | , | is | of | very |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 海伦 | 艾达 | . | — | 这 | 游戏 | 的 | 网球 | , | 作为 | 全部 | 其他的 | 和 | 一个 | 球 | , | 是 | 的 | 非常 |

[rɪ'moʊt] ['ɔ:rɪdʒɪn] .

| remote | origin | . |
|---|---|---|
| 偏僻的 | 起源 | . |

海伦·艾达——网球运动，和所有其他球类运动一样，起源非常遥远。

[ðə; ði] ['gri:ks] [pleɪd] [sʌtʃ] .

| The | Greeks | played | such | . |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 希腊人 | 玩 | 这样的 | . |

希腊人就玩过这种游戏。

['tenɪs] [si:mz] [tu:; tə][hæv; həv][ə'rɪdʒɪneɪtɪd][ɪn][ɔ:r] [bɪ'fɔ:r] - [ɪn] [fræns] ,

| Tennis | seems | to | have | originated | in | or | before | 1300 | in | France | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 网球 | 似乎 | 到 | 有 | 起源于 | 在 | 或者 | 前 | - | 在 | 法国 | , |

网球运动似乎起源于1300年或更早的法国。

[ænd; ənd][ɪn] [tʃɑ:rlz] [i:] . - [es] [reɪn] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['veri] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] .

| and | in | Charles | II | . | ' | s | reign | it | was | very | fashionable | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 在 | 查尔斯 | 二 | . | - | s | 在位 | 它 | 曾是 | 非常 | 时髦 | . |

在查理二世统治时期，这种风格非常流行。

[ðə; ði] [geɪm] [ʌv; əv] [lɔ:n] ['tenɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɪ'vɑ:lvd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [geɪm] .

| The | game | of | lawn | tennis | has | been | evolved | out | of | the | old | game | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 游戏 | 的 | 草地 | 网球 | 有 | 到过 | 进化 | 出去 | 的 | 这 | 老的 | 游戏 | . |

草地网球运动是由古老的网球运动演变而来的。

[ə; eɪ]['stætʃu:][wʌz; wəz] [i'rektid] [tu:; tə] - , [ɪn] [kəˌmemə'reɪʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [su:'pɪriər] [skɪl] [ɪn]

| A | statue | was | erected | to | Aristonicus | , | in | commemoration | of | his | superior | skill | in |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 一个 | 雕像 | 曾是 | 竖立 | 到 | - | , | 在 | 纪念 | 的 | 他的 | 优越的 | 技能 | 在 |

['pleɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɔ:l] .

| playing | with | a | ball | . |
|---|---|---|---|---|
| 玩耍 | 和 | 一个 | 球 | . |

为了纪念阿里斯托尼库斯高超的球技，人们为他竖立了一座雕像。

['ɪŋgləɪnd] , ['skɑ:tlənd] , [ænd; ənd] [weɪlz] . — [ˌes 'ti:] .

| England | , | Scotland | , | and | Wales | . | — | St | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 英格兰 | , | 苏格兰 | , | 和 | 威尔士 | . | — | 英石 | . |

英格兰、苏格兰和威尔士。——圣。

['meri] ['mægdəli:n] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði] ['sɪnər] [ju:; jʊ] [neɪm] , [bʌt; bət][wʌn] [ə'flɪktɪd] [wɪð; wɪθ]['dev(ə)l]

| Mary | Magdalene | was | not | the | sinner | you | name | , | but | one | afflicted | with | devil |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 玛丽 | 抹大拉的玛格达琳 | 曾是 | 不是 | 这 | 罪人 | 你 | 姓名 | , | 但 | 一 | 受苦的 | 和 | 魔鬼 |

[pə'zeʃn] ,

| possession | , |
|---|---|
| 拥有 | , |

抹大拉的玛利亚并非你所说的罪人，而是被魔鬼附身的人。

['sev(ə)n][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər][kæst][aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][baɪ]['aʊər; ɑ:r] [lɔ:rd] .

| seven | of | which | were | cast | out | of | her | by | our | Lord | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 七 | 的 | 哪个 | 是 | 投掷 | 出去 | 的 | 她 | 经过 | 我们的 | 主 | . |

其中七个被我们的主从她体内驱逐出去。

['fɑ:ðɝz] [praɪd] [ænd; ənd] ['mʌðɝz] [dʒɔɪ] . — [ju:; jʊ] ['kænɑ:t] [ʃoʊ] [jʊr; jər] [dɪs'laɪk] [tu:; tə] ['eniwʌn] [ɪn][ə; eɪ]

| Father's | Pride | and | Mother's | Joy | . | — | You | cannot | show | your | dislike | to | anyone | in | a |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 父亲的 | 自豪 | 和 | 母亲的 | 喜悦 | . | — | 你 | 不能 | 展示 | 你的 | 不喜欢 | 到 | 任何人 | 在 | 一个 |

[mɔ:r] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['gɑ:dli] ['mænər] ,

| more | innocent | and | godly | manner | , |
|---|---|---|---|---|---|
| 更多的 | 清白的 | 和 | 敬虔的 | 方式 | , |

父亲的骄傲和母亲的喜悦——你不可能以比这更纯真、更虔诚的方式表达你对任何人的厌恶。

[ɪ'speʃəli] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [pruːvd] ['enəmi] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðæn; ðən][baɪ] ['kaɪndnəs] [ænd; ənd] [lʌv] .

| especially | if | they | be | proved | enemies | to | you | , | than | by | kindness | and | love | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 尤其 | 如果 | 他们 | 是 | 已证实 | 敌人 | 到 | 你 | , | 比 | 经过 | 仁慈 | 和 | 爱 | . |

尤其是当他们被证明是你的敌人时，比起用善意和爱来对待他们，更应该如此。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['eni] ['kaɪndnəs] [tɔːrdz] [ðem; ðəm] ,

| If | you | can | do | any | kindness | towards | them | , |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 如果 | 你 | 能 | 做 | 任何 | 仁慈 | 向 | 他们 | , |

如果你能对他们做些善事，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [lʊk] [fɔːr; fər][ænd; ənd] [siːz] [ðə; ði] [ə'keɪʒn] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] .

| you | must | look | for | and | seize | the | occasion | to | do | it | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 你 | 必须 | 看 | 为了 | 和 | 抢占 | 这 | 场合 | 到 | 做 | 它 | . |

你必须寻找并抓住机会去做这件事。

[ðɪs] [ɪz] ['kraɪsts] [weɪ] ,

| This | is | Christ's | way | , |
|---|---|---|---|---|
| 这 | 是 | 基督的 | 方式 | , |

这是基督的方式，

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi][jʊr; jər] [weɪ] [ænd; ənd][ɔːl]['aʊər; ɑːr] [weɪz] [ɪf] [wiː; wi][wɜːr; wər]['oʊnli][laɪk][hɪm; ɪm] .

| and | would | be | your | way | and | all | our | ways | if | we | were | only | like | Him | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 和 | 会 | 是 | 你的 | 方式 | 和 | 全部 | 我们的 | 方式 | 如果 | 我们 | 是 | 仅有的 | 喜欢 | 他 | . |

如果我们都像他一样，那就会成为你们的道路，也会成为我们所有人的道路。

['gɜːrtruːdz] ['kwestʃən] [ɪz] [tuː] [waɪd] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [speɪs] .

| Gertrude's | question | is | too | wide | for | our | space | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 格特鲁德的 | 问题 | 是 | 也 | 宽的 | 为了 | 我们的 | 空间 | . |

格特鲁德的问题范围太广，超出了我们这里的讨论范围。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['dʌzənz] [ʌv; əv] ['prɪti] ['wɔːtərɪŋ] - ['pleɪsɪz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .

| There | are | dozens | of | pretty | watering | - | places | in | England | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 那里 | 是 | 几十个 | 的 | 漂亮的 | 浇水 | - | 地方 | 在 | 英格兰 | . |

英国有几十个风景优美的休闲胜地。

[bʌt; bət] [wer] [dʌz] [ʃiː; ʃi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wʌt] [dʌz] [ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪər][ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərɪŋ] - [pleɪs] —

| But | where | does | she | live | , | and | what | does | she | require | in | a | watering | - | place | — |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 但 | 在哪里 | 做 | 她 | 居住 | , | 和 | 什么 | 做 | 她 | 要求 | 在 | 一个 | 浇水 | - | 地方 | — |

['kwaɪət][ɔːr] [nɔɪz] ?

| quiet | or | noise | ? |
|---|---|---|---|
| 安静的 | 或者 | 噪音 | ? |

但她住在哪里？她对饮水处有什么要求——安静还是喧闹？

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l]['iːv(ə)n][tuː; tə] [sə'dʒest] [ə; eɪ] ['rezɪdəns] [ən'les] [wiː; wi][hæd; həd] [mɔːr]

| It | would | be | impossible | even | to | suggest | a | residence | unless | we | had | more |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 它 | 会 | 是 | 不可能的 | 甚至 | 到 | 建议 | 一个 | 住宅 | 除非 | 我们 | 有 | 更多的 |

['deɪtə][tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] .

| data | to | guide | us | . |
|---|---|---|---|---|
| 数据 | 到 | 指导 | 我们 | . |

如果没有更多数据指导，我们甚至不可能提出居住建议。

[ 'futnəuts ] : [ [wʌn] ]

| FOOTNOTES | : | [ | 1 | ] |
|---|---|---|---|---|
| 脚注 | : | [ | 1 | ] |

脚注：[1]

['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌsɪks] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] [kə'lekʃənz] ( [aʊt] [ʌv; əv] [prɪnt] ) . [ [ˌtuː'tuː] ]

| Taken | from | the | Sussex | Archæological | Collections | ( | out | of | print | ) | . | [ | 2 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 已采取 | 从 | 这 | 苏塞克斯 | 考古学 | 收藏 | ( | 出去 | 的 | 打印 | ) | . | [ | 2 | ] |

摘自《苏塞克斯考古收藏集》（已绝版）。[2]

[hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz] ['mʌni] - [tʃests] [ɪn][oʊld]['temp(ə)l][bɑːr] . [ [θriː] ]

| He | kept | his | money | - | chests | in | old | Temple | Bar | . | [ | 3 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 他 | 保留 | 他的 | 钱 | - | 箱子 | 在 | 老的 | 寺庙 | 酒吧 | . | [ | 3 | ] |

他把钱箱放在老圣殿酒吧。[3]

[ðə; ði] ['revənuː] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [æn'tɪsɪpeɪtɪd] [baɪ] ['tæliːz] . [ [fɔːr] ]

| The | revenue | was | often | anticipated | by | tallies | . | [ | 4 | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 这 | 收入 | 曾是 | 经常 | 预期 | 经过 | 统计 | . | [ | 4 | ] |

收入通常通过统计来预测。[4]

['mædɒks] : “ ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪks'tʃekər] .

| Madox | : | “ | History | of | the | Exchequer | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 马多克斯 | : | “ | 历史 | 的 | 这 | 国库 | . |

马多克斯：“财政部的历史。

” [ [-] [noʊt] — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['tʃeɪndʒɪz] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [ðɪs] [tekst] :

| ” | [ | Transcriber's | Note | — | the | following | changes | have | been | made | to | this | text | : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| ” | [ | 转录员的 | 笔记 | — | 这 | 下列的 | 变化 | 有 | 到过 | 制成 | 到 | 这 | 文本 | : |

【转录者注——本文已作如下修改：】

[peɪdʒ] - : - [tuː; tə] [ʌn'woʊntɪd] — “ [ʌn'woʊntɪd] [saɪt] ” .

| Page | 195 | : | ununwonted | to | unwonted | — | “ | unwonted | sight | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | - | 到 | 不寻常的 | — | “ | 不寻常的 | 视线 | ” | . |

第 195 页：ununwonted 到 unwonted——“unwonted sight”。

- [tuː; tə] [sək'siːdz] — “ [sək'siːdz] [ɪn] ['biːɪŋ] ” .

| suceeeds | to | succeeds | — | “ | succeeds | in | being | ” | . |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| - | 到 | 成功 | — | “ | 成功 | 在 | 存在 | ” | . |

suceeeds 到 successs——“存在即成功”。

[peɪdʒ] - : [biː; bi][tuː; tə][hiː; hi] — “ [hiː; hi][bɪ'gæn] ” . ]

| Page | 206 | : | be | to | he | — | “ | he | began | ” | . | ] |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 页 | - | : | 是 | 到 | 他 | — | “ | 他 | 开始 | ” | . | ] |

第206页：是他——“他开始了”。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神